
叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 活尸(the Live Corpse) 000001

2. 活尸(the Live Corpse) 000002

3. 活尸(the Live Corpse) 000003

4. 活尸(the Live Corpse) 000004

5. 活尸(the Live Corpse) 000005

6. 活尸(the Live Corpse) 000006

7. 活尸(the Live Corpse) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

活尸(The Live Corpse)
第1/7页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] [iː] - [bʊk] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] ['tɑːlˌstɔɪz] [pleɪz] ([kəm'pliːt] [ɪ'dɪʃ(ə)n]) .
This e - book belongs to Tolstoy's Plays (Complete Edition) .
这 e - 书 属于 到 托尔斯泰的 演出 (完全的 版) .

这本电子书属于托尔斯泰戏剧全集（完整版）。

[ðə; ði] [frʌnt] ['mætə(r)] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒntents] , [kæn; kən] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['seprət] [iː] - [bʊk] ;
The front matter , including the table of contents , can be found in a separate e - book ;
这 正面 事情 , 包括 这 桌子 的 内容 , 能 是 成立 在 一个 分离 e - 书 ;

包括目录在内的前言部分可以在另一本电子书中找到；

[ˌaɪ 'tiː] [lɪŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [pleɪz] [ɪn] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] .
it links to the other plays in the collection .
它 链接 到 这 其他 演出 在 这 收藏 .

它与该系列中的其他剧作有所关联。

['evri] ['efət] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] ['replɪkeɪt] [ðɪs] [tekst] [æz; əz] ['feɪθfəli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ;
Every effort has been made to replicate this text as faithfully as possible ;
每一个 努力 有 到过 制成 到 复制 这 文本 作为 忠实 作为 可能的 ;

我们已尽一切努力尽可能忠实地复制此文本；

['tʃeɪndʒɪz] ([kə'rekʃnz] [ɒv; əv] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn]) [meɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [tekst] [ɑː(r); ə(r)] [mɑːkt] [laɪk] [ðɪs] .
changes (corrections of spelling and punctuation) made to the original text are marked like this .
变化 (更正 的 拼写 和 标点) 制成 到 这 原来的 文本 是 标记 喜欢 这 .

对原文所做的更改（拼写和标点符号的更正）会这样标记。

[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [tekst] [ə'pɪəz] [wen] ['hɒvərɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːsə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [mɑːkt] [tekst] .
The original text appears when hovering the cursor over the marked text .
这 原来的 文本 出现 什么时候 悬停 这 光标 超过 这 标记 文本 .

将鼠标悬停在标记的文本上时，会显示原文。

[ðə; ði] [lɪv; laɪv] [kɔːps]
THE LIVE CORPSE
这 居住 尸体

活尸

[ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] [sɪks] ACTS231
A PLAY IN SIX ACTS231
一个 玩 在 六 ACTS231

六幕剧231

['kærəktəz]
CHARACTERS
人物

人物

['θɪədɔ] - - (-) .
THEODORE VASÍLYEVICH PROTÁSOV (FÉDYA) .
西奥多 - - (-) .

西奥多·瓦西里耶维奇·普罗塔索夫（费迪亚）。

[ɪ'lɪzəbəθ] - - (['liːsə]) .
ELISABETH ANDRÉYEVNA PROTÁSOVA (LISA) .
伊丽莎白 - - (丽莎) .

伊丽莎白·安德烈耶夫娜·普罗塔索娃（丽莎）。

[hɪz; ɪz] [waɪf] .
His wife .
他的 妻子 .

他的妻子。

- .
MÍSHA .
- .

米沙。

[ðeə(r)] [sʌn] .
Their son .
他们的 儿子 .

他们的儿子。

['ʌnə] - .
ANNA PÁVLOVNA .
安娜 - .

安娜·帕夫洛夫娜。

['liːsəz] ['mʌðə(r)] .
Lisa's mother .
丽莎的 母亲 .

丽莎的母亲。

- .
SÁSHA .
- .

萨沙。

['liːsəz] ['jʌŋgə] , [ˌʌn'mærid] ['sɪstə(r)] .
Lisa's younger , unmarried sister .
丽莎的 年轻 , 未婚 姐姐 .

丽莎的妹妹，未婚。

['vɪktə(r)] - - .
VICTOR MIHÁYLOVICH KARÉNIN .
胜利者 - - .

维克托·米哈伊洛维奇·卡列宁。

['ʌnə] - - .
ANNA DMÍTRIEVNA KARÉNINA .
安娜 - - .

安娜·迪特里耶夫娜·卡列尼娜。

[prɪns] ['səːdʒiəs] - - .
PRINCE SERGIUS DMÍTRIEVICH ABRÉZKOV .
王子 塞尔吉乌斯 - - .

谢尔盖王子·德米特里耶维奇·阿布列兹科夫。

- .
MÁSHA .
- .

玛莎。

[ə; eɪ]['dʒɪpsi][gɜːl] .
A gipsy girl .
一个 吉普赛人 女孩 .

一个吉普赛女孩。

[ɪ'vɑːn] - .
IVÁN MAKÁROVICH .
伊万 - .

伊万·马卡罗维奇。

[æn; ən][əʊld]['dʒɪpsi][mæn] .
An old gipsy man .
一个 老的 吉普赛人 男人 .

一位年长的吉普赛人。

- ['peərənts] .
Másha's parents .
- 父母 .

玛莎的父母。

- - .
NASTÁSIA IVÁNOVNA .
- - .

纳斯塔西娅·伊万诺夫娜。

[æn; ən][əʊld]['dʒɪpsi] ['wʊmən] .
An old gipsy woman .
一个 老的 吉普赛人 女士 .

一位年长的吉普赛妇女。

['ɒfɪsə(r)] .
OFFICER .
官 .

官。

[mju'zɪʃ(ə)n] .
MUSICIAN .
音乐家 .

音乐家。

[fɜːst] ['dʒɪpsi] [mæn] .
FIRST GIPSY MAN .
第一的 吉普赛人 男人 .

第一位吉普赛人。

['sekənd] ['dʒɪpsi] [mæn] .
SECOND GIPSY MAN .
第二 吉普赛人 男人 .

第二个吉普赛人。

['dʒɪpsi] ['wʊmən] .
GIPSY WOMAN .
吉普赛人 女士 .

吉普赛女人。

['dʒɪpsi]['kwaɪə(r)] .
GIPSY CHOIR .
吉普赛人 唱诗班 .

吉普赛合唱团。

['dɒktə(r)] .
DOCTOR .
医生 .

医生。

['maɪk(ə)l] - - .
MICHAEL ALEXÁNDROVICH AFRÉMOV .
迈克尔 - - .

迈克尔·亚历山德罗维奇·阿弗雷莫夫。

- .
STÁKHOV .
- .

斯塔霍夫。

- [buːn] [kəm'pænjənz] .
Fédya's boon companions .
- 恩惠 同伴 .

费迪亚的恩惠伙伴。

- .
BUTKÉVICH .
- .

布特凯维奇。

- .
KOROTKÓV .
- .

科罗特科夫。

[ɪ'vɑːn] - - .
IVÁN PETRÓVICH ALEXÁNDROV .
伊万 - - .

伊万·彼得罗维奇·亚历山德罗夫。

- .
VOZNESÉNSKY .
- .

沃兹涅斯基。

- ['sekrət(ə)ri] .
Karénin's secretary .
- 秘书 .

卡列宁的秘书。

- .
PETUSHKÓV .
- .

PETUSHKÓV.

[æn; ən] ['ɑːtɪst] .
An artist .
一个 艺术家 .

一位艺术家。

- .
ARTÉMYEV .
- .

阿尔捷米耶夫。

['weɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['praɪvət] [ruːm] [æt; ət] [ðə; ði] ['restrɒnt] .
WAITER IN THE PRIVATE ROOM AT THE RESTAURANT .
服务员 在 这 私人的 房间 在 这 餐厅 .

餐厅包厢里的服务员。

['weɪtə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] - [klɑːs] ['restrɒnt] .
WAITER IN A LOW - CLASS RESTAURANT .
服务员 在 一个 低的 - 班级 餐厅 .

低档餐厅的服务员。

['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] .
MANAGER OF THE SAME .
经理 的 这 相同的 .

同一部门的经理。

[pə'liːsmən] . -
POLICEMAN . 232
警察 . -

警察.232

[ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] ['mædʒɪstreɪt] .
INVESTIGATING MAGISTRATE .
调查 地方法官 .

调查法官。

- .
MÉLNIKOV .
- .

梅尔尼科夫。

[klɑːk] .
CLERK .
职员 .

办事员。

['ʌʃə(r)] .
USHER .
引座员 .

亚瑟小子。

[jʌŋ] ['lɔɪə(r)] .
YOUNG LAWYER .
年轻的 律师 .

年轻律师。

- .
PETRÚSHIN .
- .

彼得鲁申。

[ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] .
A lawyer .
一个 律师 .

律师。

['leɪdi] .
LADY .
女士 .

女士。

[ə'nʌðə(r)] ['ɒfɪsə(r)] .
ANOTHER OFFICER .
其他 官 .

另一名警官。

[ə'tendənt] [æt; ət] [lɔː] [kɔːts] .
ATTENDANT AT LAW COURTS .
服务员 在 法律 法院 .

法院侍从。

[ðə; ði] - - [nɜːs] .
THE PROTÁSOVS ' NURSE .
这 - - 护士 .

普罗塔索夫家的护士。

[ðə; ði] - - [meɪd] .
THE PROTÁSOVS ' MAID .
这 - - 女佣 .

普罗塔索夫家的女仆。

- ['fʊtmən] .
AFRÉMOV'S FOOTMAN .
- 男仆 .

阿弗雷莫夫的侍从。

- ['fʊtmən] . -
KARÉNIN'S FOOTMAN . 233
- 男仆 . -

卡连的侍从.233

[ðə; ði][lɪv; laɪv] [kɔːps]
THE LIVE CORPSE
这 居住 尸体

活尸

[ækt][ai]
ACT I
行为 我

第一幕

[siːn] [wʌn]
Scene 1
场景 1

场景1

- [[wʌn]] [flæt][ɪn] ['mɒskəʊ] .
Protásov's [1] flat in Moscow .
- [1] 平坦的 在 莫斯科 .

Protásov[1]在莫斯科的公寓。

[ðə; ði] [siːn] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] [smɔːl] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
The scene represents a small dining - room .
这 场景 代表 一个 小的 用餐 - 房间 .

场景描绘的是一间小餐厅。

['ʌnə] - , [ə; eɪ] [staʊt] [greɪ] - [heəd] ['leɪdi] , ['taɪtli] [leɪst] ,
Anna Pávlovna , a stout grey - haired lady , tightly laced ,
安娜 - , 一个 肥硕 灰色的 - 头发 女士 , 紧紧 系带 ,

安娜·帕夫洛夫娜，一位身材丰腴、头发灰白的女士，穿着紧身胸衣，

[ɪz] ['sɪtɪŋ] [ə'ləʊn][æt; ət][ðə; ði] [tiː] - ['teɪb(ə)l][ɒn] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] - .
is sitting alone at the tea - table on which is a samovár .
是 坐着 独自的 在 这 茶 - 桌子 在 哪个 是 一个 - .

他独自一人坐在茶桌旁，茶桌上放着一个茶炊。

['entə(r)] [nɜːs] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['tiːpɒt] .
Enter nurse , carrying a teapot .
进入 护士 , 携带 一个 茶壶 .

护士端着茶壶进来了。

[nɜːs] .
NURSE .
护士 .

护士。

[meɪ] [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɒt] ['wɔːtə(r)] , [mæm] ?
May I have a little hot water , ma'am ?
可能 我 有 一个 小的 热的 水 , 女士 ?

夫人，请问我可以要一点热水吗？

['ʌnə] - .
ANNA PÁVLOVNA .
安娜 - .

安娜·帕夫洛夫娜。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[haʊz] ['beɪbi] ?
How's Baby ?
怎么样 婴儿 ?

宝宝怎么样了?

[nɜːs] .
NURSE .
护士 .

护士。

[hiːz] ['restləs] . ...
He's restless . ...
他是 不安 . ...

他焦躁不安……

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [wɜːs] [ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['leɪdi] [tuː; tə] [nɜːs] [hɜː(r); hə(r)] ['beɪbi] [hɜː'self] !
There's nothing worse than for a lady to nurse her baby herself !
有 没有什么 更糟 比 为了 一个 女士 到 护士 她 婴儿 她自己 !

最糟糕的事情莫过于母亲自己给婴儿哺乳!

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [mʌst; məst] ['sʌfə(r)] .
She has her troubles , and the child must suffer .
她 有 她 麻烦 , 和 这 孩子 必须 遭受 .

她有自己的难处,孩子就得跟着遭殃。

[wɒt] [kæn; kən] [hɜː(r); hə(r)] [mɪlk] [biː; bi] [laɪk] , [wen] [ʃiː; ʃi] [laɪz] [ə'weɪk] ['kraɪɪŋ] [ɔːl] [naɪt] ?
What can her milk be like , when she lies awake crying all night ?
什么 能 她 牛奶 是 喜欢 , 什么时候 她 谎言 醒 哭泣 全部 夜晚 ?

她整夜哭闹不止,她的奶水会是什么样子呢?

['ʌnə] - .
ANNA PÁVLOVNA .
安娜 - .

安娜·帕夫洛夫娜。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [siːm] ['kwaɪətə(r)] [naʊ] .
But she seems quieter now .
但 她 似乎 更安静 现在 .

但她现在似乎安静多了。

[nɜːs] .
NURSE .
护士 .

护士。

['kwaɪət] , [ɪn'diːd] !
Quiet , indeed !
安静的 , 的确 !

真是安静啊!

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌn] [ɪl] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
It makes one ill to see her .
它 制作 一 患病的 到 看 她 .

看到她真让人恶心。

[ʃiːz] [biːn] ['raɪtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] .
She's been writing something , and crying .
她是 到过 写作 某物 , 和 哭泣 .

她一直在写东西，而且还在哭。

['entə(r)] - .
Enter Sásha .
进入 - .

萨莎登场。

- [[tuː; tə] [nɜːs]] ['liːsə][ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
SÁSHA [to Nurse] Lisa is looking for you .
- [到 护士] 丽莎 是 寻找 为了 你 .

萨莎（对护士说）：丽莎在找你。

[nɜːs] .
NURSE .
护士 .

护士。

[aɪm] ['kʌmɪŋ] , [aɪm] ['kʌmɪŋ] .
I'm coming , I'm coming .
我是 未来 , 我是 未来 .

我来了，我来了。

[['eksɪt]] .
[Exit] .
[出口] .

[出口]。

['ʌnə] - .
ANNA PÁVLOVNA .
安娜 - .

安娜·帕夫洛夫娜。

[nɜːs] [sez] [ʃiː; ʃi] [kiːps] [ɒn] ['kraɪɪŋ] . ...
Nurse says she keeps on crying . ...
护士 说道 她 保持 在 哭泣 . ...

护士说她一直在哭......

[waɪ] [kænt] [ʃiː; ʃi] [kən'trəʊl] [hɜː'self] ?
Why can't she control herself ?
为什么 不能 她 控制 她自己 ?

她为什么控制不住自己?

- .
SÁSHA .
- .

萨沙。

[wel] ['riːəli] , ['mʌðə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'meɪzɪŋ] ! ...
Well really , mother , you are amazing ! ...
出色地 真的 , 母亲 , 你 是 惊人的 ! ...

妈妈，您真是太棒了！

A234
A234
A234

A234

['wʊmən] [hæz; həz] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪldz] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɪk'spekt]
woman has left her husband , her child's father , and you expect
女士 有 左边 她 丈夫 ， 她 孩子的 父亲 ， 和 你 预计
[hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [kɑːm] !
her to be calm !
她 到 是 冷静的 ！

女人离开了她的丈夫，也就是她孩子的父亲，你竟然指望她保持冷静！

['ʌnə] - .
ANNA PÁVLOVNA .
安娜 - .

安娜·帕夫洛夫娜。

[wel] , [nɒt] [kɑːm] ...
Well , not calm ...
出色地 ， 不是 冷静的 ...

嗯，并不平静……

[bʌt; bət] [wʌts] [dʌn] [ɪz] [dʌn] !
But what's done is done !
但 是什么 完毕 是 完毕 ！

但事已至此！

[ɪf] [ai] , [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [nɒt] ['əʊnli] [ə'laʊd] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
If I , her mother , not only allowed my daughter to leave her husband ,
如果 我 ， 她 母亲 ， 不是 仅有的 允许 我的 女儿 到 离开 她 丈夫 ，

如果我，作为她的母亲，不仅允许我的女儿离开她的丈夫，

[bʌt; bət] [ˌeɪ 'em] ['iːv(ə)n] [glæd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ʃəʊz] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] .
but am even glad she has done it , that shows he deserved it .
但 是 甚至 高兴的 她 有 完毕 它 ， 那 演出 他 应得的 它 .

但我甚至很高兴她这么做了，这说明他罪有应得。

[wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] , [nɒt] [tuː; tə] [griːv] ,
One ought to rejoice , not to grieve ,
一 应该 到 麾 ， 不是 到 悲伤 ，

人应当欢喜，而不是悲伤。

[æt; ət] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['friːɪŋ] [wʌn'self] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bæd] [mæn] !
at the chance of freeing oneself from such a bad man !
在 这 机会 的 释放 自己 从 这样的 一个 坏的 男人 ！

有机会摆脱这样一个坏人！

- .
SÁSHA .
- .

萨沙。

['mʌðə(r)] , [waɪ] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] ?
Mother , why say such things ?
母亲 ，为什么 说 这样的 事物 ？

母亲，您为什么说这样的话？

[juː; jʊ] [nəʊ] [ɪts] [nɒt] [truː] !
You know it's not true !
你 知道 它是 不是 真的 ！

你知道这不是真的！

[hiːz] [nɒt] [bæd] — [bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hiːz] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [mæn] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['wiːknəsɪz] .
He's not bad — but on the contrary , he's a wonderful man , in spite of his weaknesses .
他是 不是 坏的 — 但 在 这 相反 , 他是 一个 精彩的 男人 , 在 尽管如此 的 他的 弱点 .

他并不坏——恰恰相反，尽管他有缺点，但他是一个很棒的人。

['ʌnə] - .
ANNA PÁVLOVNA .
安娜 - .

安娜·帕夫洛夫娜。

[jes] [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] “ ['wʌndəf(ə)l] ” [mæn] — [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] ['mʌni] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] — [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] . ...
Yes indeed , a “ wonderful ” man — as soon as he has money in his pocket — his own or other people's . ...
是的 的确 , 一个 “ 精彩的 ” 男人 — 作为 很快 作为 他 有 钱 在 他的 口袋 — 他的 自己的 或者 其他 人们的 . ...

没错，一个“了不起”的人——只要他口袋里有钱——不管是自己的还是别人的……

- .
SÁSHA .
- .

萨沙。

['mʌðə(r)] !
Mother !
母亲 !

母亲！

[hiː; hi] [hæz; həz] ['nevə(r)] ['teɪkən] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] !
He has never taken other people's !
他 有 绝不 已采取 其他 人们的 !

他从来没有拿过别人的东西！

['ʌnə] - .
ANNA PÁVLOVNA .
安娜 - .

安娜·帕夫洛夫娜。

[jes] [hiː; hi] [hæz; həz] — [hɪz; ɪz] [waɪfs] !
Yes he has — his wife's !
是的 他 有 — 他的 妻子的 !

是的，他有——他妻子的！

[wɛrz] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ?
Where's the difference ?
在哪里? 这 不同之处 ?

区别在哪里？

- .
SÁSHA .
- .

萨沙。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [geɪv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] !
But he gave all his property to his wife !
但 他 给予 全部 他的 财产 到 他的 妻子 !

但他把所有财产都给了妻子！

['ʌnə] - .
ANNA PÁVLOVNA .
安娜 - .

安娜·帕夫洛夫娜。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wen] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['ʌðəwaɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə]['skwɒndə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !
Of course , when he knew that otherwise he was sure to squander it all !
的 课程 , 什么时候 他 知道 那 否则 他 曾是 当然 到 挥霍 它 全部 !

当然，他知道如果不这样做，他肯定会把一切都挥霍掉！

- .
SÁSHA .
- .

萨沙。

['skwɒndə(r)][ɔː(r)][nɒt] , [ai]['əʊnli] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ][waɪf][mʌst; məst][nɒt] ['seprət] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
Squander or not , I only know that a wife must not separate from her husband ,
挥霍 或者 不是 , 我 仅有的 知道 那 一个 妻子 必须 不是 分离 从 她 丈夫 ,

无论是否挥霍无度，我只知道妻子不能与丈夫分离。

[ɪ'speʃəli] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz] - .
especially from such a one as Fédya .
尤其 从 这样的 一个 一 作为 - .

尤其是像费迪亚这样的人。

['ʌnə] - .
ANNA PÁVLOVNA .
安娜 - .

安娜·帕夫洛夫娜。

[ðen] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)][ə'pɪnjən][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][weɪt] [tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] ['skwɔndəd] ['evriθɪŋ] ,
Then , in your opinion she ought to wait till he has squandered everything ,
然后 , 在 你的 观点 她 应该 到 等待 直到 他 有 挥霍 一切 ,

那么，你认为她应该等到他把一切都挥霍一空之后再行动。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz]['dʒɪpsi] ['mistrisiz] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ?
and brought his gipsy mistresses into the house ?
和 带来 他的 吉普赛人 情妇们 进入 这 房子 ?

他把吉普赛情妇们带回了家？

- .
SÁSHA .
- .

萨沙。

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] ['mistrisiz] !
He has no mistresses !
他 有 不 情妇们 !

他没有情妇！

['ʌnə] - .
ANNA PÁVLOVNA .
安娜 - .

安娜·帕夫洛夫娜。

[ðæts] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] — [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'wɪtʃt] [juː; jʊ][ɔːl] !
That's the misfortune — he seems to have bewitched you all !
那就是 这 不幸 — 他 似乎 到 有 着迷 你 全部 !

不幸的是，他似乎对你们所有人都施了魔法！

[bʌt; bət] [nɒt] [ˌem ˈiː] — [nəʊ] !
But not me — no !
但 不是 我 — 不 !

但我不是——不!

[hiː; hi] [woʊnt] [kʌm] [ˈəʊvə(r)] [ˌem ˈiː] !
He won't come over me !
他 惯于 来 超过 我 !

他不会过来找我!

[ai] [siː] [θruː] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [nəʊz] [ˌaɪ ˈtiː] .
I see through him , and he knows it .
我 看 通过 他 , 和 他 知道 它 .

我看穿了他,他也知道。

[hæd; həd] [ai] [biːn] [ɪn] [ˈliːsəz] [pleɪs] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [left] [hɪm] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [əˈgəʊ] .
Had I been in Lisa's place I should have left him a year ago .
有 我 到过 在 丽莎的 地方 我 应该 有 左边 他 一个 年 前 .

如果我是丽莎,我一年前就应该离开他了。

- .
SÁSHA .
- .

萨沙。

[haʊ] [ˈlaɪtli] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] !
How lightly you say it !
如何 轻轻 你 说 它 !

你这话说得也太轻描淡写了!

[ˈʌnə] - .
ANNA PÁVLOVNA .
安娜 - .

安娜·帕夫洛夫娜。

[nɒt] [ˈlaɪtli] [æt; ət] [ɔːl] .
Not lightly at all .
不是 轻轻 在 全部 .

绝非轻率之举。

[ɪts] [nɒt] [ə; eɪ] [lait] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmʌðə(r)] , [tuː; tə] [siː] [maɪ] [ˈdɔːtə(r)] [dɪˈvɔːst]
It's not a light thing for me , as a mother , to see my daughter divorced
它是 不是 一个 光 事物 为了 我 , 作为 一个 母亲 , 到 看 我的 女儿 离婚
.
.
.

作为母亲,看到女儿离婚对我来说并不是一件轻松的事。

[bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] [ɪts] [nɒt] !
Believe me it's not !
相信 我 它是 不是 !

相信我,并非如此!

[bʌt; bət] [jet] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [ˈruːɪnɪŋ] a235
But yet it is better than ruining a235
但 然而 它 是 更好的 比 毁坏 a235

但总比毁掉A235要好。

[jʌŋ] [laɪf] . ...
young life . ...
年轻的 生活 . ...

年轻的生命……

[nəʊ] , [aɪm] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [gɒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [æt; ət] [lɑːst] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] ,
No , I'm thankful to God that she has at last made up her mind ,
不 , 我是 感恩 到 上帝 那 她 有 在 最后的 制成 向上 她 头脑 ,

不，我感谢上帝，她终于下定决心了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] .
and that it is all over .
和 那 它 是 全部 超过 .

一切都结束了。

- .
SÁSHA .
- .

萨沙。

[pə'hæps] [ɪts] [nɒt] [ɔːl] ['əʊvə(r)] !
Perhaps it's not all over !
也许 它是 不是 全部 超过 !

或许一切还没有结束！

['ʌnə] - .
ANNA PÁVLOVNA .
安娜 - .

安娜·帕夫洛夫娜。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ɪf] [hiː; hi] ['əʊnli] [kən'sent] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'vɔːs] . ...
If he only consents to a divorce . ...
如果 他 仅有的 同意 到 一个 离婚 . ...

如果他只同意离婚……

- .
SÁSHA .
- .

萨沙。

[wɒt] [gʊd] [wɪl] [ðæt] [duː; də] ?
What good will that do ?
什么 好的 将要 那 做 ?

这样做有什么好处？

['ʌnə] - .
ANNA PÁVLOVNA .
安娜 - .

安娜·帕夫洛夫娜。

[ðɪs] [gʊd] ; [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [meɪ] [ə'gen] [biː; bi] ['hæpi] .
This good ; that she is young , and may again be happy .
这 好的 ; 那 她 是 年轻的 , 和 可能 再次 是 快乐的 .

这是好事；她还年轻，将来或许还能再次幸福。

- .
SÁSHA .
- .

萨沙。

[əʊ] ['mʌðə(r)] !
Oh mother !
哦 母亲 !

哦，母亲！

[ɪts] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [spiːk] [səʊ] !
It's dreadful to hear you speak so !
它是 可怕 到 听到 你 说话 所以 !

听你这样说话真让人难受!

['liːsə] [kænt] [lʌv] [ə'nʌðə(r)] .
Lisa can't love another .
丽莎 不能 爱 其他 .

丽莎无法爱上别人。

['ʌnə] - .
ANNA PÁVLOVNA .
安娜 - .

安娜·帕夫洛夫娜。

[waɪ] [nɒt] , [wen] [ʃiːz] [friː] ?
Why not , when she's free ?
为什么 不是 , 什么时候 她是 自由的 ?

她有空的时候，为什么不呢?

['meni] [ə; eɪ] [mæn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [jɔː(r); jə(r)] - [mait] [tɜːn] [ʌp] [huː]
Many a man a thousand times better than your Fédya might turn up who
许多 一个 男人 一个 千 时代 更好的 比 你的 - 可能 转动 向上 WHO
[wʊd] [biː; bi] ['əʊnli] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] ['mæri] ['liːsə] .
would be only too happy to marry Lisa .
会 是 仅有的 也 快乐的 到 结婚 丽莎 .

可能会出现许多比你的费迪亚优秀一千倍的男人，他们非常乐意娶丽莎为妻。

- .
SÁSHA .
- .

萨沙。

['mʌðə(r)] , [ɪts] [nɒt] [raɪt] !
Mother , it's not right !
母亲 , 它是 不是 正确的 !

妈妈，这样做不对!

[ai] [nəʊ] [jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['vɪktə(r)] - . ...
I know you're thinking of Victor Karénin . ...
我 知道 你是 思维 的 胜利者 - . ...

我知道你想到的是维克托·卡列宁……

['ʌnə] - .
ANNA PÁVLOVNA .
安娜 - .

安娜·帕夫洛夫娜。

[ænd; ənd] [waɪ] ['ʃudnt] [ai] ?
And why shouldn't I ?
和 为什么 不应该 我 ?

我为什么不应该呢?

[hiː; hi] [hæz; həz] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [ðiːz] [ten] [j'iəz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɪm] .
He has loved her these ten years , and she loves him .
他 有 喜爱 她 这些 十 年 , 和 她 爱 他 .

这十年来，他一直爱着她，她也爱着他。

- .
SÁSHA .
- .

萨沙。

[jes] , [bʌt; bət] [nɒt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] !
Yes , but not as a husband !
是的 , 但 不是 作为 一个 丈夫 !

是的，但不是以丈夫的身份！

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [frendz] [frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] .
They have been friends from childhood .
他们 有 到过 朋友们 从 童年 .

他们从小就是朋友。

['ʌnə] - .
ANNA PÁVLOVNA .
安娜 - .

安娜·帕夫洛夫娜。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðəʊz] ['frendʃɪps] !
We know those friendships !
我们 知道 那些 友谊 !

我们懂那种友谊！

[ɪf] ['əʊnli] [ðə; ði] ['ɒbstək(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] !
If only the obstacles were out of the way !
如果 仅有的 这 障碍 是 出去 的 这 方式 !

如果障碍物都清除掉就好了！

['entə(r)] [meɪd] .
Enter Maid .
进入 女佣 .

女仆进来。

['ʌnə] - .
ANNA PÁVLOVNA .
安娜 - .

安娜·帕夫洛夫娜。

[wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么？

[meɪd] .
MAID .
女佣 .

女佣。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [hæz; həz] [sent] [ðə; ði] ['pɔːtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . - .
The mistress has sent the porter with a note for Mr . Karénin .
这 情妇 有 发送 这 搬运工 和 一个 笔记 为了 先生 . - .

女主人派门房给卡列宁先生送了张纸条。

['ʌnə] - .
ANNA PÁVLOVNA .
安娜 - .

安娜·帕夫洛夫娜。

[wɒt] ['mɪstrəs] ?
What mistress ?
什么 情妇 ?

什么情妇？

[meɪd] .
MAID .
女佣 .

女佣。

['aʊə(r)] ['mɪstrəs] — ['mɪsɪz] . - .
Our mistress — Mrs . Protásova .
我们的 情妇 — 太太 . - .

我们的女主人——夫人。普罗塔索娃。

['ʌnə] - .
ANNA PÁVLOVNA .
安娜 - .

安娜·帕夫洛夫娜。

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

[meɪd] .
MAID .
女佣 .

女佣。

['mɪstə(r)] . - [hæz; həz] [sent] [bæk] [wɜːd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [raʊnd] [æt; ət] [wʌns] .
Mr . Karénin has sent back word that he will come round at once .
先生 . - 有 发送 后退 单词 那 他 将要 来 圆形的 在 一次 .

卡列宁先生已捎信说他马上就来。

['ʌnə] -
ANNA PÁVLOVNA
安娜 -

安娜·帕夫洛夫娜

[[sə'praɪzd]] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] !
[surprised] We were just speaking of him !
[惊讶] 我们 是 只是 请讲 的 他 !

[惊讶] 我们刚才还在谈论他呢!

['əʊnli] [ai] [kænt] [θɪŋk] [waɪ] ... [[tuː; tə] -] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] ?
Only I can't think why ... [to Sásha] Do you know ?
仅有的 我 不能 思考 为什么 ... [到 -] 做 你 知道 ?

只是我想不明白为什么......[对萨沙说] 你知道吗?

- .
SÁSHA .
- .

萨沙。

[pə'hæps] [ai] [duː; də] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ai] [dəʊnt] !
Perhaps I do , and perhaps I don't !
也许 我 做 , 和 也许 我 不 !

或许是，或许不是!

['ʌnə] - .
ANNA PÁVLOVNA .
安娜 - .

安娜·帕夫洛夫娜。

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] ['siːkrəts] !
You always have secrets !
你 总是 有 秘密 !

你总是藏着秘密!

- .
SÁSHA .
- .

萨沙。

['liːsə] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [hɜː'self] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] .
Lisa will tell you herself when she comes .
丽莎 将要 告诉 你 她自己 什么时候 她 来 .

丽莎来了之后会亲自告诉你。

['ʌnə] - [[ʃeɪks] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
ANNA PÁVLOVNA [shakes her head .
安娜 - [奶昔 她 头 .

安娜·帕夫洛夫娜（摇头）

[tuː; tə] [meɪd]]
To Maid]
到 女佣]

致女仆]

The236
The236
The236

236

- [mʌst; məst] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [bɔɪl] [ə'gen] .
samovár must be made to boil again .
- 必须 是 制成 到 熬 再次 .

萨莫瓦尔需要再次煮沸。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , - .
Take it , Dounyásha .
拿 它 , - .

拿着吧，杜尼亚莎。

[meɪd] [teɪks] - , [ænd; ənd] ['eksɪt] .
Maid takes samovár , and exit .
女佣 需要 - , 和 出口 .

女仆拿着茶炊，离开了。

['ʌnə] -
ANNA PÁVLOVNA
安娜 -

安娜·帕夫洛夫娜

[[tuː; tə] - [huː] [hæz; həz] ['rɪz(ə)n] [ænd; ənd] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [aʊt]] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [aʊt] [dʒʌst] [æz; əz] [ai] [təʊld] [juː; jʊ] !
[to Sásha who has risen and is going out] It turns out just as I told you !
[到 - WHO 有 升起 和 是 去 出去] 它 转弯 出去 只是 作为 我 讲述 你 !

[对已经起身准备出门的萨沙说] 结果正如我告诉你的那样！

[ʃiː; ʃi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] . ...
She sent for him at once . ...
她 发送 为了 他 在 一次 . ...

她立刻派人去把他叫来……

- .
SÁSHA .
- .

萨沙。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['riːz(ə)n] .
She may have sent for him for quite a different reason .
她 可能 有 发送 为了 他 为了 相当 一个 不同的 原因 .

她或许是出于完全不同的原因才把他叫来的。

['ʌnə] - .
ANNA PÁVLOVNA .
安娜 - .

安娜·帕夫洛夫娜。

[wɒt] [fɔː(r); fə(r)] , [ðen] ?
What for , then ?
什么 为了 , 然后 ?

那又是为了什么呢?

- .
SÁSHA .
- .

萨沙。

[naʊ] , [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , - [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][əʊld] [nɜːs] - .
Now , at this moment , Karénin is the same to her as old Nurse Trífonovna .
现在 , 在 这 片刻 , - 是 这 相同的 到 她 作为 老的 护士 - .

现在，在她眼里，卡列宁和老护士特里福诺夫娜没什么两样。

['ʌnə] - .
ANNA PÁVLOVNA .
安娜 - .

安娜·帕夫洛夫娜。

[wel] , [jʊl] [siː] . ...
Well , you'll see . ...
出色地 , 你会 看 . ...

嗯，你很快就会知道了......

[doʊnt][ai] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ?
Don't I know her ?
不 我 知道 她 ?

我认识她吗?

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sent] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] .
She has sent for him to comfort her .
她 有 发送 为了 他 到 舒适 她 .

她派人去请他来安慰她。

- .
SÁSHA .
- .

萨沙。

[əʊ] ['mʌðə(r)] , [haʊ] ['lɪt(ə)l][juː; jʊ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pəʊz] ... !
Oh mother , how little you know her , to be able to suppose ... !
哦 母亲 , 如何 小的 你 知道 她 , 到 是 有能力的 到 认为 ... !

哦，母亲，您对她了解得多么少，竟然会做出这样的假设......!

['ʌnə] - .
ANNA PÁVLOVNA .
安娜 - .

安娜·帕夫洛夫娜。

[wel] , [wiːl; wil] [siː] ! ...
Well , we'll see ! ...
出色地 , 出色地 看 ! ...

好，我们拭目以待!

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] , ['veri] [glæd] .
And I am very , very glad .
和 我 是 非常 , 非常 高兴的 .

我非常非常高兴。

\- .
SÁSHA .
\- .

萨沙。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] !
We shall see !
我们 将 看 !

我们拭目以待!

[['eksɪt] , ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ] [tjuːn]] .
[Exit , humming a tune] .
[出口 , 哼唱 一个 调] .

[哼着小曲离开]

['ʌnə] -
ANNA PÁVLOVNA
安娜 -

安娜·帕夫洛夫娜

[[ə'ləʊn] , [ʃeɪks] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] ['mʌtəz]]
[alone , shakes her head and mutters]
[独自的 , 奶昔 她 头 和 低声嘟囔]

[独自一人,摇头喃喃]

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] !
It's all right , it's all right !
它是 全部 正确的 , 它是 全部 正确的 !

没关系,没关系!

['entə(r)] [meɪd] .
Enter Maid .
进入 女佣 .

女仆进来。

[meɪd] .
MAID .
女佣 .

女佣。

['mɪstə(r)] . - [hæz; həz] [kʌm] .
Mr . Karénin has come .
先生 . - 有 来 .

卡列宁先生来了。

['ʌnə] - .
ANNA PÁVLOVNA .
安娜 - .

安娜·帕夫洛夫娜。

[wel] [ðen] , [ʃəʊ] [hɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] .
Well then , show him in , and tell your mistress .
出色地 然后 , 展示 他 在 , 和 告诉 你的 情妇 .

那么,让他进来,然后告诉你的情妇。

[meɪd] ['eksɪt] [baɪ] ['ɪnə(r)] [dɔː(r)] .
Maid exit by inner door .
女佣 出口 经过 内 门 .

女佣从内门离开。

['entə(r)] - , [huː] [bəʊz] [tuː; tə] ['ʌnə] - .
Enter Karénin , who bows to Anna Pávlovna .
进入 - , WHO 弓 到 安娜 - .

卡列宁出场，向安娜·帕夫洛夫娜鞠躬。

- .
KARÉNIN .
- .

卡伦。

[jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [rəʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] .
Your daughter wrote to me to come .
你的 女儿 写道 到 我 到 来 .

你女儿写信让我过来。

[ai] [ment] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] , ['enihaʊ] .
I meant to come and see you to - night , anyhow .
我 意思是 到 来 和 看 你 到 - 夜晚 , 无论如何 .

我本来就打算今晚来看你。

[səʊ][ai][wɒz; wəz] ['veri] [pliːzd] ... [ɪz] [ɪ'lɪzəbəθ] - [[ˌtuː'tuː]] [wel] ?
So I was very pleased ... Is Elisabeth Andréyevna [2] well ?
所以 我 曾是 非常 高兴 ... 是 伊丽莎白 - [2] 出色地 ?

所以我很高兴……伊丽莎白·安德烈耶夫娜[2]还好吗?

['ʌnə] - .
ANNA PÁVLOVNA .
安娜 - .

安娜·帕夫洛夫娜。

[jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [wel] , [bʌt; bət]['beɪbi][ɪz][ə; eɪ][bɪt] ['restləs] .
Yes , she is well , but Baby is a bit restless .
是的 , 她 是 出色地 , 但 婴儿 是 一个 少量 不安 .

是的，她身体很好，但是宝宝有点烦躁不安。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] [də'rektli] .
She will be here directly .
她 将要 是 这里 直接地 .

她会直接过来。

[[ɪn][ə; eɪ] ['melənkəli] [vɔɪs]]
[In a melancholy voice]
[在 一个 忧郁 嗓音]

[用忧郁的语气]

[ɑː] [jes] !
Ah yes !
啊 是的 !

啊，是的!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sæd] [taɪm] . ...
It is a sad time . ...
它 是 一个 伤心 时间 . ...

这是一个令人悲伤的时刻……

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [dəʊnt][juː; jʊ] ?
But you know all about it , don't you ?
但 你 知道 全部 关于 它 , 不 你 ?

但你对此了如指掌，对吧?

- .
KARÉNIN .
- .

卡伦。

[ai][duː; də] .
I do .
我 做 .

我愿意。

[ai][wɒz; wəz][hɪə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðə; ði] [deɪ] before237
I was here , you know , the day before237
我 曾是 这里 , 你 知道 , 这 天 before237

你知道，前一天我还在这儿呢。237

['jestədeɪ] , [wen] [hɪz; ɪz]['letə(r)] [keɪm] .
yesterday , when his letter came .
昨天 , 什么时候 他的 信 来了 .

昨天，他的信到了。

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz] [ɪ'revəkəbli] ['set(ə)ld] ?
But is it possible that everything is irrevocably settled ?
但 是 它 可能的 那 一切 是 不可逆转地 定居 ?

但一切真的都已无可挽回了吗？

['ʌnə] - .
ANNA PÁVLOVNA .
安娜 - .

安娜·帕夫洛夫娜。

[waɪ] [ɒv; əv] [kɔːs] ! ['nætʃ(ə)rəli] !
Why of course ! Naturally !
为什么 的 课程 ! 自然 !

当然！理所当然！

[tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'gen] [wʊd] [biː; bi][ɪn'tɒlərəb(ə)l] .
To go through it all again would be intolerable .
到 去 通过 它 全部 再次 会 是 无法容忍 .

再经历一次这样的事，简直无法忍受。

- .
KARÉNIN .
- .

卡伦。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['prɒvɜːb] [ə'plaɪz] : “ ['meʒə(r)] [ten] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [kʌt] [wʌns] .
This is a case where the proverb applies : “ Measure ten times before you cut once .
这 是 一个 案件 在哪里 这 谚语 适用 : “ 措施 十 时代 前 你 切 一次 .

这正应了那句谚语：“三思而后行，切勿草率行事。”

” ... [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə] [kʌt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kwɪk] .
” ... It is very painful to cut into the quick .
” ... 它 是 非常 痛苦 到 切 进入 这 快的 .

“……切到血管里会非常痛苦。”

['ʌnə] - .
ANNA PÁVLOVNA .
安娜 - .

安娜·帕夫洛夫娜。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [bʌt; bət] [ðen] [ðeə(r)] ['mærɪdʒ] [hæz; həz] [lɒŋ] [hæd; həd][ə; eɪ][rɪft][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
Of course it is ; but then their marriage has long had a rift in it ,
的 课程 它 是 ; 但 然后 他们的 婚姻 有 长的 有 一个 裂痕 在 它 ,

当然是这样；但他们的婚姻早就出现了裂痕。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['teərɪŋ] [ə'sʌndə(r)][wɒz; wəz] ['iːzɪə] [ðæn; ðən][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] .
so that the tearing asunder was easier than one would have thought .
所以 那 这 撕裂 分离 曾是 更轻松 比 一 会 有 想法 .

因此，撕裂比人们想象的要容易得多。

[hiː; hi] [hɪm'self] [siːz] [ðæt] , ['ɑːftə(r)] [wɒt] [hæz; həz] [ə'kɜːd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm]
He himself sees that , after what has occurred , it is impossible for him
他 他自己 看到 那 , 后 什么 有 发生 , 它 是 不可能的 为了 他
[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .
to return .
到 返回 .

他自己也明白，事情发生之后，他不可能再回头了。

\-
KARÉNIN .
\-

卡伦。

[waɪ] [səʊ] ?
Why so ?
为什么 所以 ?

为什么会这样?

['ʌnə] -
ANNA PÁVLOVNA .
安娜 -

安娜·帕夫洛夫娜。

[haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['hɒrɪd] ['gəuiŋ] - [ɒn] — ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [swɔː(r)]
How can you expect it , after all his horrid goings - on — after he swore
如何 能 你 预计 它 , 后 全部 他的 可怕的 行进 - 在 — 后 他 发誓
[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['hæpən] [ə'gen] ,
it should not happen again ,
它 应该 不是 发生 再次 ,

在他做了那么多可怕的事情之后——而且他还发誓不会再发生这种事——你怎么能指望他真的会食言呢?

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'naʊns] [ɔːl] [raɪts] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [set]
and that if it did he would renounce all rights as a husband and set
和 那 如果 它 做过 他 会 放弃 全部 权利 作为 一个 丈夫 和 放
[hɜː(r); hə(r)] ['pɜːfɪktli] [friː] ?
her perfectly free ?
她 完美 自由的 ?

如果真是这样，他会放弃作为丈夫的一切权利，让她彻底自由吗?

\-
KARÉNIN .
\-

卡伦。

[jes] , [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [ə; eɪ] ['wʊmən] [biː; bi] [friː] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [baʊnd] [baɪ] ['mærɪdʒ] ?
Yes , but how can a woman be free when she is bound by marriage ?
是的 , 但 如何 能 一个 女士 是 自由的 什么时候 她 是 边界 经过 婚姻 ?

是的，但是一个女人如果被婚姻束缚，又怎能获得自由呢?

['ʌnə] -
ANNA PÁVLOVNA .
安娜 -

安娜·帕夫洛夫娜。

[baɪ] [dɪ'vɔːs] .
By divorce .
经过 离婚 .

通过离婚。

[hiː; hi] ['prɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'vɔːs] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'sɪst] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
He promised her a divorce , and we shall insist on it .
他 承诺 她 一个 离婚 , 和 我们 将 坚持 在 它 .

他答应和她离婚，我们会坚持让他离婚。

\- .
KARÉNIN .
\- .

卡伦。

[jes] , [bʌt; bət] [ɪ'lɪzəbəθ] - [lʌvd] [hɪm] [səʊ] . ...
Yes , but Elisabeth Andréyevna loved him so . ...
是的 , 但 伊丽莎白 - 喜爱 他 所以 . ...

是的，但伊丽莎白·安德烈耶夫娜非常爱他……

['ʌnə] - .
ANNA PÁVLOVNA .
安娜 - .

安娜·帕夫洛夫娜。

[ɑː] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [hæz; həz] ['sʌfəd] [sʌtʃ] ['traɪəlz] [ðæt] [ðeə(r)] [kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [left] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !
Ah , but her love has suffered such trials that there can hardly be anything left of it !
啊 , 但 她 爱 有 遭受 这样的 试验 那 那里 能 几乎 是 任何事物 左边 的 它 !

啊，但是她的爱情经历了如此多的磨难，恐怕已经所剩无几了！

['drʌŋkənnəs] , [dɪ'sepʃn] , [ænd; ənd] [ˌɪnfɪ'deləti] ... [kæn; kən] [wʌn] [lʌv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] ?
Drunkenness , deception , and infidelity ... Can one love such a husband ?
酒醉 , 欺骗 , 和 不忠 ... 能 一 爱 这样的 一个 丈夫 ?

酗酒、欺骗、不忠……这样的丈夫，人能爱吗?

\- .
KARÉNIN .
\- .

卡伦。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [lʌv] .
Nothing is impossible to love .
没有什么 是 不可能的 到 爱 .

没有什么事是不能被爱的。

['ʌnə] - .
ANNA PÁVLOVNA .
安娜 - .

安娜·帕夫洛夫娜。

[juː; jʊ] [tɔːk] [ɒv; əv] [lʌv] !
You talk of love !
你 讲话 的 爱 !

你谈恋爱！

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [wʌn] [lʌv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] — [ə; eɪ] ['brəʊkən] [riːd] , [huːm] [wʌn] [kæn; kən] ['nevə(r)] [dɪ'pend] [ɒn] ?
But how can one love such a man — a broken reed , whom one can never depend on ?
但 如何 能 一 爱 这样的 一个 男人 — 一个 破碎的 芦苇 , 谁 一 能 绝不 依赖 在 ?

但一个人怎能爱上这样一个人呢？他就像一根折断的芦苇，永远无法依靠。

[dəʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ... ?
Don't you know what it came to ... ?
不 你 知道 什么 它 来了 到 ... ?

你难道不知道事情最终发展成什么样了吗……?

[[lʊks] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːz] ['hʌrɪdli]] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ə'feəz] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌd(ə)l] ,
[Looks round at the door , and continues hurriedly] All his affairs in a muddle ,
[看起来 圆形的 在 这 门 , 和 继续 匆匆] 全部 他的 事务 在 一个 混乱 ,

[环顾门口，急忙继续说道] 他的所有事情都乱成一团。

['evriθɪŋ] [pɔːnd] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [wɪð] !
everything pawned , nothing to pay with !
一切 典当 , 没有什么 到 支付 和 !

所有东西都典当了，没钱还款了！

[ðen] [ðeə(r)]['ʌŋk(ə)l] [sendz] [ˌtuː'tuː] , - ['ruːblz] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒn][ðeə(r)] ['mɔːgidʒ] [ɪst'eɪts] ,
Then their uncle sends 2 , 000 roubles to pay the interest on their mortgaged estates ,
然后 他们的 叔叔 发送 2 , - 卢布 到 支付 这 兴趣 在 他们的 抵押贷款 庄园 ,

然后他们的叔叔寄来2000卢布，用来支付他们抵押房产的利息。

[ænd; ənd][hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [ˌdisə'piə] .
and he takes the money and disappears .
和 他 需要 这 钱 和 消失 .

他拿了钱就消失了。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz] [left] [æt; ət] [həʊm] , [wɪð] a238
His wife is left at home , with a238
他的 妻子 是 左边 在 家 , 和 a238

他的妻子留在家中，还有a238

[sɪk] ['beɪbi] ,
sick baby ,
生病的 婴儿 ,

生病的婴儿

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] — [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [gets] [ə; eɪ] [nəʊt] ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [send] [hɪm] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ænd; ənd] [θɪŋz] !
waiting for him — and at last gets a note asking her to send him his clothes and things !
等待 为了 他 — 和 在 最后的 获得 一个 笔记 问 她 到 发送 他 他的 衣服 和 事物 !

等他回来——终于收到一张纸条，让她把衣服和东西寄给他！

- .
KARÉNIN .
- .

卡伦。

[jes] , [jes] ; [ai] [nəʊ] .
Yes , yes ; I know .
是的 , 是的 ; 我 知道 .

是的，是的；我知道。

['entə(r)]['liːsə][ænd; ənd] - .
Enter Lisa and Sásha .
进入 丽莎 和 - .

莉萨和萨莎登场。

['ʌnə] - .
ANNA PÁVLOVNA .
安娜 - .

安娜·帕夫洛夫娜。

[wel] , [hɪə(r)][ɪz]['vɪktə(r)] - , [[θriː]] [ə'biːdiənt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['sʌmənz] .
Well , here is Victor Miháylovich , [3] obedient to your summons .
出色地 , 这里 是 胜利者 - , [3] 听话 到 你的 传票 .

好，这就是维克托·米哈伊洛维奇[3]，遵照您的召唤而来。

- .
KARÉNIN .
- .

卡伦。

[jes] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ai][wɒz; wəz] [dɪ'leɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
Yes , but I am sorry I was delayed for a few minutes .
是的 , 但 我 是 对不起 我 曾是 延迟 为了 一个 很少 分钟 .

是的，很抱歉我耽搁了几分钟。

['liːsə] .
LISA .
丽莎 .

丽莎。

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvə(r)][tuː; tə][ɑːsk][ɒv; əv][juː; jʊ] ,
I have a great favour to ask of you ,
我 有 一个 伟大的 偏爱 到 问 的 你 ,

我有个很大的忙想请你帮。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə][bʌt; bət][juː; jʊ] .
and I have no one to turn to but you .
和 我 有 不 一 到 转动 到 但 你 .

除了你，我再也没有其他人可以依靠了。

- .
KARÉNIN .
- .

卡伦。

['eniθɪŋ] [ɪn][maɪ]['paʊə(r)] ...
Anything in my power ...
任何事物 在 我的 力量 ...

凡事尽我所能……

['liːsə] .
LISA .
丽莎 .

丽莎。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] ... ?
You know all about ... ?
你 知道 全部 关于 ... ?

你对……了如指掌？

- .
KARÉNIN .
- .

卡伦。

[ai][duː; də] .
I do .
我 做 .

我愿意。

['ʌnə] - .
ANNA PÁVLOVNA .
安娜 - .

安娜·帕夫洛夫娜。

[wel] [ðen] , [ai][ʃæl; ʃəl] [liːv] [juː; jʊ]
Well then , I shall leave you
出色地 然后 , 我 将 离开 你

那么，我就此告辞了。

[[tuː; tə] -] [kʌm] , [wiːl; wil] [liːv] [ðem; ðəm][ə'ləʊn] .
[To Sásha] Come , we'll leave them alone .
[到 -] 来 , 出色地 离开 他们 独自的 .

[对萨沙说] 走吧，我们不打扰他们了。

[['eksɪt] [wɪð] -] .
[Exit with Sásha] .
[出口 和 -] .

[与萨莎一起离开]。

['liːsə] .
LISA .
丽莎 .

丽莎。

[jes] , [hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kən'sidə] ['evriθɪŋ] [æt; ət][æn; ən][end] ...
Yes , he wrote to me saying that he considers everything at an end ...
是的 , 他 写道 到 我 说 那 他 考虑 一切 在 一个 结尾 ...

是的，他写信告诉我，他认为一切都结束了……

[['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz]] ...
[struggling with her tears] ...
[挣扎 和 她 眼泪] ...

（她强忍着泪水）……

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [hɜːt] ! ...
and I was hurt ! ...
和 我 曾是 伤害 ! ...

我受伤了！

[ænd; ənd][səʊ] ... [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [ai] [kən'sent] [tuː; tə] [breɪk] — [ai] ['ɑːnsə(r)d] , [ək'septɪŋ] [hɪz; ɪz]
and so ... In a word , I consented to break — I answered , accepting his
和 所以 ... 在 一个 单词 , 我 同意 到 休息 — 我 回答 , 接受 他的
[rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .
renunciation .
放弃 .

所以……总之，我同意分手——我回答道，接受了他的放弃。

- .
KARÉNIN .
- .

卡伦。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [rɪ'pent] ?
And now you repent ?
和 现在 你 悔改 ?

现在你悔改了吗?

['liːsə] .
LISA .
丽莎 .

丽莎。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ai] [fiːl] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [rɒŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
I feel that I was wrong , and that I cannot do it .
我 感觉 那 我 曾是 错误的 , 和 那 我 不能 做 它 .

我觉得我错了，我做不到。

['eniθɪŋ] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][hɪm] .
Anything is better than to be separated from him .
任何事物 是 更好的 比 到 是 分开 从 他 .

任何事都比和他分开好。

[ɪn] [ʃɔːt] — [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ðɪs] ['letə(r)] . ...
In short — I want you to give him this letter . ...
在 短的 — 我 想 你 到 给 他 这 信 . ...

简而言之——我希望你把这封信交给他……

[pliːz] , ['vɪktə(r)] , [gɪv] [hɪm][ðə; ði]['letə(r)] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm] ... [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] !
Please , Victor , give him the letter , and tell him ... and bring him back !
请 , 胜利者 , 给 他 这 信 , 和 告诉 他 ... 和 带来 他 后退 !

维克多，求求你，把信给他，告诉他……然后把他带回来！

-
KARÉNIN
-

卡雷宁

[[sə'praɪzd]]
[surprised]
[惊讶]

[惊讶]

[jes] , [bʌt; bət] [haʊ] ?
Yes , but how ?
是的 , 但 如何 ?

是的，但是怎么做呢？

['liːsə] .
LISA .
丽莎 .

丽莎。

[tel] [hɪm][ai][ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [fə'get] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .
Tell him I ask him to forget everything , and to return .
告诉 他 我 问 他 到 忘记 一切 , 和 到 返回 .

告诉他，我请求他忘记一切，回来。

[ai] [mait] ['sɪmpli] [send] [ðə; ði]['letə(r)] , [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [hɪm] : [hɪz; ɪz][fɜːst] ['ɪmpʌls] ,
I might simply send the letter , but I know him : his first impulse ,
我 可能 简单地 发送 这 信 , 但 我 知道 他 : 他的 第一的 冲动 ,

我或许会直接寄出这封信，但我了解他：他的第一反应是，

[æz; əz] ['ɔːlweɪz] , [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] — [bʌt; bət] [ðen] ['sʌmwʌn] [wɪl] ['ɪnfluəns] [hɪm] ,
as always , will be the right one — but then someone will influence him ,
作为 总是 , 将要 是 这 正确的 一 — 但 然后 某人 将要 影响 他 ,

一如既往，他会做出正确的选择——但随后会有人影响他。

[ænd; ənd] [hiːl] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][nɒt][duː; də] [wɒt] [hiː; hi] ['riːəli] ['wɒnts][tuː; tə] . ...
and he'll change his mind and not do what he really wants to . ...
和 地狱 改变 他的 头脑 和 不是 做 什么 他 真的 想要 到 . ...

他会改变主意，不会去做他真正想做的事……

- .
KARÉNIN .
- .

卡伦。

[ai] [wɪl] [duː; də] [wɒt] [ai][kæn; kən] .
I will do what I can .
我 将要 做 什么 我 能 .

我会尽我所能。

['liːsə] .
LISA .
丽莎 .

丽莎。

[jʊr; jər] [sə'praɪzd] [æt; ət][maɪ] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ] ?
You're surprised at my asking you ?
你是 惊讶 在 我的 问 你 ?

你对我的提问感到惊讶吗?

- .
KARÉNIN .
- .

卡伦。

[nəʊ] . ...
No . ...
不 . ...

不。...

[jet] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] — [jes] , [ai][ˌeɪ 'em] [sə'praɪzd] . -
Yet , to tell you the truth — yes , I am surprised . 239
然而 , 到 告诉 你 这 真相 — 是的 , 我 是 惊讶 . -

但说实话——是的，我感到很惊讶。239

['liːsə] .
LISA .
丽莎 .

丽莎。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['æŋgri] ?
But you are not angry ?
但 你 是 不是 生气的 ?

但你不生气吗?

- .
KARÉNIN .
- .

卡伦。

[æz; əz] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][biː; bi]['æŋgri] [wɪð] [juː; jʊ] !
As if I could be angry with you !
作为 如果 我 可以 是 生气的 和 你 !

我怎么可能生你的气!

['liːsə] .
LISA .
丽莎 .

丽莎。

[ai] [ɑːskt] [juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [nəʊ] [juː; jʊ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
I asked you because I know you care for him .
我 问 你 因为 我 知道 你 关心 为了 他 .

我问你是因为我知道你关心他。

\- .
KARÉNIN .
\- .

卡伦。

[hɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] !
Him , and you too !
他 , 和 你 也 !

他，还有你!

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] .
You know that .
你 知道 那 .

你知道的。

[ai][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [nɒt][ɒv; əv][maɪ'self] , [bʌt; bət][ɒv; əv][juː; jʊ] .
I am thinking not of myself , but of you .
我 是 思维 不是 的 我 , 但 的 你 .

我不是在想自己，而是在想你。

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['trʌstɪŋ] [ˌem 'iː] !
Thank you for trusting me !
感谢 你 为了 信任 我 !

谢谢你信任我!

[ai] [wɪl] [duː; də] [wɒt] [ai][kæn; kən] .
I will do what I can .
我 将要 做 什么 我 能 .

我会尽我所能。

['liːsə] .
LISA .
丽莎 .

丽莎。

[ai] [nəʊ] . ...
I know . ...
我 知道 . ...

我知道。...

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] .
I will tell you everything .
我 将要 告诉 你 一切 .

我会把一切都告诉你。

[tuː; tə] - [deɪ] [ai] [went] [tuː; tə] - [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
To - day I went to Afrémov's to find out where he was .
到 - 天 我 去 到 - 到 寻找 出去 在哪里 他 曾是 .

今天我去阿弗雷莫夫那里打听他的下落。

[ai][wɒz; wəz][təʊld][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɪpsi] — [wɪtʃ] [ɪz] [wɒt] [ai] [fɪəd] [məʊst]
I was told he had gone to the gipsies — which is what I feared most
我 曾是 讲述 他 有 已消失 到 这 吉普赛人 — 哪个 是 什么 我 害怕 最多
[ɒv; əv][ɔːl] .
of all .
的 全部 .

有人告诉我他去了吉普赛人那里——这正是我最害怕的事情。

[ai] [nəʊ] [hiː; hi] [wɪl] [get] ['kærid] [ə'weɪ] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɒt] [stɒpt] [ɪn][taɪm] — [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt]
I know he will get carried away if he is not stopped in time — and that's what
我 知道 他 将要 得到 携带 离开 如果 他 是 不是 停止 在 时间 — 和 那就是 什么
[hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] . ...
has to be done . ...
有 到 是 完毕 . ...

我知道如果不及时阻止他，他肯定会得意忘形——所以必须阻止他......

[səʊ] [jʊl] [gəʊ] ?
So you'll go ?
所以 你会 去 ?

所以你会去吗?

- .
KARÉNIN .
- .

卡伦。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] .
Of course , and at once .
的 课程 , 和 在 一次 .

当然，而且要马上做。

['liːsə] .
LISA .
丽莎 .

丽莎。

[gəʊ] ! ...
Go ! ...
去 ! ...

去！ ...

[faɪnd][hɪm] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm][ɔːl][ɪz] [fə'gɒtn] [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
Find him , and tell him all is forgotten and I am waiting for him .
寻找 他 , 和 告诉 他 全部 是 被遗忘的 和 我 是 等待 为了 他 .

找到他，告诉他一切都过去了，我正在等他。

- .
KARÉNIN .
- .

卡伦。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ?
But where am I to look for him ?
但 在哪里 是 我 到 看 为了 他 ?

但我该去哪里找他呢?

['liːsə] .
LISA .
丽莎 .

丽莎。

[hiː; hi][ɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] .
He is with the gipsies .
他 是 和 这 吉普赛人 .

他和吉普赛人在一起。

[ai] [went] [ðeə(r)][maɪ'self] . ...
I went there myself . ...
我 去 那里 我 . ...

我亲自去过那里......

[ai] [went] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [pɔːtʃ] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə][send][ɪn][ðə; ði]['letə(r)] ,
I went as far as the porch , and wished to send in the letter ,
我 去 作为 远的 作为 这 门廊 , 和 希望 到 发送 在 这 信 ,

我走到门廊，想把信递进去。

[bʌt; bət] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd][ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] .
but changed my mind and decided to ask you .
但 已更改 我的 头脑 和 决定 到 问 你 .

但我改变主意了，决定问问你。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [ə'dres] . ...
Here is the address . ...
这里 是 这 地址 . ...

这是地址……

[wel] , [ðen] , [tel] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] : [tel] [hɪm] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] ... [ɔːl][ɪz] [fə'gɒtn] .
Well , then , tell him to return : tell him nothing has happened ... all is forgotten .
出色地 , 然后 , 告诉 他 到 返回 : 告诉 他 没有什么 有 发生 ... 全部 是 被遗忘的 .

那么，就让他回来吧：告诉他什么都没发生……一切都过去了。

[duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['frendʃɪp] !
Do it for love of him , and for the sake of our friendship !
做 它 为了 爱 的 他 , 和 为了 这 清酒 的 我们的 友谊 !

为了爱他，也为了我们的友谊，去做这件事吧！

\- .
KARÉNIN .
\- .

卡伦。

[ai] [wɪl] [duː; də][ɔːl][ɪn][maɪ]['paʊə(r)] !
I will do all in my power !
我 将要 做 全部 在 我的 力量 !

我将竭尽全力！

[[bəʊz] , [ænd; ənd]['eksɪt]] .
[Bows , and exit] .
[弓 , 和 出口] .

[鞠躬，退场]

['liːsə] .
LISA .
丽莎 .

丽莎。

[ai][kænt] , [ai][kænt] !
I can't , I can't !
我 不能 , 我 不能 !

我不能，我不能！

['eniθɪŋ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ... [ai][kænt] !
Anything rather than ... I can't !
任何事物 相当 比 ... 我 不能 !

什么都行，就是不能……我做不到！

['entə(r)] - .
Enter Sásha .
进入 - .

萨莎登场。

\- .
SÁSHA .
\- .

萨沙。

[wel] , [hæv; həv][juː; jʊ][sent] ?
Well , have you sent ?
出色地 , 有 你 发送 ?

那你发了吗?

['liːsə][nɒdz] [ə'fɜːmətɪvli] .
Lisa nods affirmatively .
丽莎 点头 肯定地 .

丽莎点头表示同意。

\- .
SÁSHA .
\- .

萨沙。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'griːd] ?
And he agreed ?
和 他 同意 ?

他同意了?

['liːsə] .
LISA .
丽莎 .

丽莎。

[ɒv; əv] [kɔːs] .
Of course .
的 课程 .

当然。

\- .
SÁSHA .
\- .

萨沙。

[bʌt; bət] [waɪ] [dʒʌst][hɪm] ?
But why just him ?
但 为什么 只是 他 ?

但为什么偏偏是他?

[ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] .
I don't understand .
我 不 理解 .

我不明白。

['liːsə] .
LISA .
丽莎 .

丽莎。

[bʌt; bət] [huː] [els] ?
But who else ?
但 WHO 别的 ?

还有谁?

\- .
SÁSHA .
\- .

萨沙。

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [juː; jʊ] ?
Don't you know he is in love with you ?
不 你 知道 他 是 在 爱 和 你 ?

难道你不知道他爱上了你吗?

['liːsə] .
LISA .
丽莎 .

丽莎。

[ðæts] [ded] [ænd; ənd] [gɒn] .
That's dead and gone .
那就是 死的 和 已消失 .

那件事已经彻底结束了。

[huːm] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ˌem 'iː][send] ? ...
Whom would you have had me send ? ...
谁 会 你 有 有 我 发送 ? ...

你希望我派谁去？……

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [bæk] ?
Do you think he will come back ?
做 你 思考 他 将要 来 后退 ?

你认为他会回来吗？

- .
SÁSHA .
- .

萨沙。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ... -
I am sure of it , because ... 240
我 是 当然 的 它 , 因为 ... -

我对此深信不疑，因为……240

['entə(r)] ['ʌnə] - .
Enter Anna Pávlovna .
进入 安娜 - .

安娜·帕夫洛夫娜登场。

- [ɪz]['saɪlənt] .
Sásha is silent .
- 是 沉默的 .

萨沙沉默不语。

['ʌnə] - .
ANNA PÁVLOVNA .
安娜 - .

安娜·帕夫洛夫娜。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz]['vɪktə(r)] - ?
And where is Victor Miháylovich ?
和 在哪里 是 胜利者 - ?

维克托·米哈伊洛维奇在哪里？

['liːsə] .
LISA .
丽莎 .

丽莎。

[hiːz] [gɒn] .
He's gone .
他是 已消失 .

他走了。

['ʌnə] - .
ANNA PÁVLOVNA .
安娜 - .

安娜·帕夫洛夫娜。

[gɒn] !
Gone !
已消失 !

消失了！

[haʊz] [ðæt] ?
How's that ?
怎么样 那 ?

怎么样？

['liːsə] .
LISA .
丽莎 .

丽莎。

[ai] [ɑ:skt] [hɪm] [tu:; tə] [du:; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
I asked him to do something for me .
我 问 他 到 做 某物 为了 我 .

我请他帮我做件事。

['ʌnə] - .
ANNA PÁVLOVNA .
安娜 - .

安娜·帕夫洛夫娜。

“ [du:; də] ['sʌmθɪŋ] ?
“ Do something ?
“ 做 某物 ?

“做点什么？”

” [ə'nʌðə(r)] ['siːkrət] !
” Another secret !
” 其他 秘密 !

“又一个秘密！”

['liːsə] .
LISA .
丽莎 .

丽莎。

[ɪts] [nɒt] [ə; eɪ] ['siːkrət] .
It's not a secret .
它是 不是 一个 秘密 .

这并非秘密。

[ai] ['sɪmpli] [ɑ:skt] [hɪm] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['letə(r)] ['ɪntuː] - [əʊn] [hændz] .
I simply asked him to give a letter into Fédya's own hands .
我 简单地 问 他 到 给 一个 信 进入 - 自己的 双手 .

我只是请他把一封信交给费迪亚本人。

['ʌnə] - .
ANNA PÁVLOVNA .
安娜 - .

安娜·帕夫洛夫娜。

- ?
Fédya ?
- ?

费迪亚？

[wɒt] — [tu:; tə] ['θɪədɔ] - ?
What — to Theodore Vasílyevich ?
什么 — 到 西奥多 - ?

什么——给西奥多·瓦西里耶维奇？

['liːsə] .
LISA .
丽莎 .

丽莎。

[jes] , [tuː; tə] - .
Yes , to Fédya .
是的 , 到 - .

是的，给费迪亚。

['ʌnə] - .
ANNA PÁVLOVNA .
安娜 - .

安娜·帕夫洛夫娜。

[ai] [θɔːt] [ɔːl] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] !
I thought all relations between you were over !
我 想法 全部 关系 之间 你 是 超过 !

我以为你们之间的关系已经彻底结束了！

['liːsə] .
LISA .
丽莎 .

丽莎。

[ai] [kænt] [pɑːt] [frɒm; frəm] [hɪm] .
I can't part from him .
我 不能 部分 从 他 .

我无法和他分开。

['ʌnə] - .
ANNA PÁVLOVNA .
安娜 - .

安娜·帕夫洛夫娜。

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么？

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] ?
Are you going to begin all over again ?
是 你 去 到 开始 全部 超过 再次 ?

你打算一切重头再来吗？

['liːsə] .
LISA .
丽莎 .

丽莎。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [traɪd] ... [bʌt; bət][ai] [kænt] !
I wanted to , and tried ... but I can't !
我 通缉 到 , 和 尝试 ... 但 我 不能 !

我想做，也尝试过了......但我做不到！

['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] — ['əʊnli][ai] [kænt] [pɑːt] [frɒm; frəm] [hɪm] !
Anything you like — only I can't part from him !
任何事物 你 喜欢 — 仅有的 我 不能 部分 从 他 !

你喜欢什么都行——只是我无法和他分开！

['ʌnə] - .
ANNA PÁVLOVNA .
安娜 - .

安娜·帕夫洛夫娜。

[ðen] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [bæk] [ə'gen] ?
Then do you want to have him back again ?
然后 做 你 想 到 有 他 后退 再次 ?

那你还想让他回来吗?

['liːsə] .
LISA .
丽莎 .

丽莎。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['ʌnə] - .
ANNA PÁVLOVNA .
安娜 - .

安娜·帕夫洛夫娜。

[tuː; tə][let] [ðæt] [skʌŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] ?
To let that skunk into the house again ?
到 让 那 臭鼬 进入 这 房子 再次 ?

再让那只臭鼬进屋吗?

['liːsə] .
LISA .
丽莎 .

丽莎。

['mʌðə(r)] , [ai][beg][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə] [spiːk] [səʊ][ɒv; əv][maɪ] ['hʌzbənd] !
Mother , I beg you not to speak so of my husband !
母亲 , 我 求 你 不是 到 说话 所以 的 我的 丈夫 !

母亲，求求您不要这样说我的丈夫!

['ʌnə] - .
ANNA PÁVLOVNA .
安娜 - .

安娜·帕夫洛夫娜。

[hiː; hi][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] .
He was your husband .
他 曾是 你的 丈夫 .

他是你的丈夫。

['liːsə] .
LISA .
丽莎 .

丽莎。

[nəʊ] , [hiː; hi][ɪz][maɪ] ['hʌzbənd] [stɪl] .
No , he is my husband still .
不 , 他 是 我的 丈夫 仍然 .

不，他仍然是我的丈夫。

['ʌnə] - .
ANNA PÁVLOVNA .
安娜 - .

安娜·帕夫洛夫娜。

[ə; eɪ] ['spendθrɪft] , [ə; eɪ] ['drʌŋkəd] , [ə; eɪ] [reɪk] ... [ænd; ənd][juː; jʊ][kænt] [pɑːt] [frɒm; frəm][hɪm] ?
A spendthrift , a drunkard , a rake ... and you can't part from him ?
一个 败家子 , 一个 酒鬼 , 一个 耙 ... 和 你 不能 部分 从 他 ?

一个挥霍无度、酗酒成性、浪荡不羁的人......你竟然舍不得和他分开?

['liːsə] .
LISA .
丽莎 .

丽莎。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] ['tɔːment] [ˌem 'iː] !
Why do you torment me !
为什么 做 你 折磨 我 !

你为什么要折磨我！

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . ...
You seem to want to do it . ...
你 似乎 到 想 到 做 它 . ...

你似乎想这么做……

[ɪts] [hɑːd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] .
It's hard enough for me without that .
它是 难的 足够的 为了 我 没有 那 .

就算没有这些，我也已经够难了。

['ʌnə] - .
ANNA PÁVLOVNA .
安娜 - .

安娜·帕夫洛夫娜。

[ai] ['tɔːment] [juː; jʊ] !
I torment you !
我 折磨 你 !

我折磨你！

[wel] [ðen] , [aɪl] [gəʊ] .
Well then , I'll go .
出色地 然后 , 患病的 去 .

那我就走了。

[ai][kænt][stænd][baɪ][ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . ...
I can't stand by and see it . ...
我 不能 站立 经过 和 看 它 . ...

我无法袖手旁观……

['liːsə][ɪz]['saɪlənt] .
Lisa is silent .
丽莎 是 沉默的 .

丽莎沉默不语。

['ʌnə] - .
ANNA PÁVLOVNA .
安娜 - .

安娜·帕夫洛夫娜。

[ai] [siː] !
I see !
我 看 !

我懂了！

[ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] — [aɪm][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wei] . ...
That's just what you want — I'm in your way . ...
那就是 只是 什么 你 想 — 我是 在 你的 方式 . ...

那正是你想要的——我挡你的路了……

[ai][kænt][lɪv; laɪv][səʊ] .
I can't live so .
我 不能 居住 所以 .

我无法忍受这样的生活。

[ai][kænt] [meɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [æt; ət] [ɔːl] !
I can't make you out at all !
我 不能 制作 你 出去 在 全部 !

我完全看不清你!

[ɪts] [ɔːl] [səʊ] [njuː] - ['fæŋgəld] — [fɜːst] [juː; jʊ] [meɪk] up241
It's all so new - fangled — first you make up241
它是 全部 所以 新的 - 时髦的 — 第一的 你 制作 up241

这一切都太新奇了——首先你编造241

[jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [tuː; tə] ['seprət] ,
your mind to separate ,
你的 头脑 到 分离 ,

让你的思绪分离,

[ðen] [juː; jʊ] ['sʌd(ə)nli] [send] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [ɪz] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [juː; jʊ] ...
then you suddenly send for a man who is in love with you ...
然后 你 突然 发送 为了 一个 男人 WHO 是 在 爱 和 你 ...

然后你突然派人去接一个爱慕你的男人......

['liːsə] .
LISA .
丽莎 .

丽莎。

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] .
Nothing of the kind .
没有什么 的 这 种类 .

绝非如此。

['ʌnə] - .
ANNA PÁVLOVNA .
安娜 - .

安娜·帕夫洛夫娜。

- [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ... [ænd; ənd] [juː; jʊ] [send] [hɪm] [tuː; tə] [fetʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] !
Karénin proposed to you ... and you send him to fetch your husband !
- 建议的 到 你 ... 和 你 发送 他 到 拿来 你的 丈夫 !

卡列宁向你求婚了......你却派他去把你丈夫叫来!

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[tuː; tə] [ə'raʊz] ['dʒeləsi] ?
To arouse jealousy ?
到 引起 妒忌 ?

是为了激起嫉妒吗?

['liːsə] .
LISA .
丽莎 .

丽莎。

['mʌðə(r)] , [wɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] [ɪz] ['terəb(ə)l] !
Mother , what you are saying is terrible !
母亲 , 什么 你 是 说 是 糟糕的 !

妈妈,您说的话太可怕了!

[liːv] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] !
Leave me alone !
离开 我 独自的 !

请别打扰我!

['ʌnə] - .
ANNA PÁVLOVNA .
安娜 - .

安娜·帕夫洛夫娜。

['veri] [wel] !
Very well !
非常 出色地 !

很好！

[tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [let] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [reɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] ! ...
Turn your mother out of the house , and let in your rake of a husband ! ...
转动 你的 母亲 出去 的 这 房子 , 和 让 在 你的 耙 的 一个 丈夫 ! ...

把你妈赶出家门，让你那浪荡老公进来！

[jes] , [ai] [wɪl] [nɒt] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] !
Yes , I will not remain here !
是的 , 我 将要 不是 保持 这里 !

是的，我不会留在这里！

[gʊd] - [baɪ] , [ðen] — [ai] [liːv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [feɪt] ; [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] !
Good - bye , then — I leave you to your fate ; you can do as you please !
好的 - 再见 , 然后 — 我 离开 你 到 你的 命运 ; 你 能 做 作为 你 请 !

那么，再见了——我把命运留给你；你可以随心所欲！

[['eksɪt] ['slæmɪŋ] [dɔː(r)]] .
[Exit slamming door] .
[出口 猛击 门] .

[砰地一声关上门]

['liːsə] [[drɒps] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃeə(r)]] [ðæts] [ðə; ði] [lɑːst] [strɔː] !
LISA [drops into a chair] That's the last straw !
丽莎 [滴 进入 一个 椅子] 那就是 这 最后的 稻草 !

丽莎（跌坐在椅子上）这真是压垮骆驼的最后一根稻草！

- .
SÁSHA .
- .

萨沙。

['nevə(r)] [maɪnd] . ...
Never mind . ...
绝不 头脑 . ...

没关系。...

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] ; [wiːl; wil] [suːn] ['pæsɪfaɪ] ['mʌðə(r)] .
It will be all right ; we'll soon pacify Mother .
它 将要 是 全部 正确的 ; 出色地 很快 安抚 母亲 .

一切都会好起来的，我们很快就能安抚母亲。

['ʌnə] -
ANNA PÁVLOVNA
安娜 -

安娜·帕夫洛夫娜

[[ˈpɑːsɪŋ] [θruː]]
[passing through]
[通过 通过]

[途经]

- !
Dounyásha !
- !

Dounyásha！

[maɪ] [trʌŋk] !
My trunk !
我的 树干 ！

我的后备箱！

- .
SÁSHA .
- .

萨沙。

[ˈmʌðə(r)] , [ˈlɪs(ə)n] ! ...
Mother , listen ! ...
母亲 , 听 ！ ...

妈妈，请听！……

[[fˈɒləʊz] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ɡlɑːns] [tuː; tə] [ˈliːsə]] .
[follows her out with a significant glance to Lisa] .
[跟随 她 出去 和 一个 重要的 瞥一眼 到 丽莎] .

[意味深长地看了丽莎一眼，然后跟着她走了出去]

[ˈkɜːt(ə)n] .
Curtain .
窗帘 .

窗帘。

[siːn] [ˌtuːˈtuː]
Scene 2
场景 2

第二幕

[ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] - [haʊs] .
A room in the gipsies ' house .
一个 房间 在 这 吉普赛人 - 房子 .

吉普赛人家里的一个房间。

[ðə; ði] [ˈkwaɪə(r)] [ɪz] [ˈsɪŋɪŋ] “ - .
The choir is singing “ Kanavela .
这 唱诗班 是 歌唱 “ - .

合唱团正在演唱《Kanavela》。

” - [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] - [sliːvz] [ɪz] [ˈlaɪɪŋ] [prəʊn] [ɒn] [ðə; ði] [ˈsəʊfə] .
” Fédya in his shirt - sleeves is lying prone on the sofa .
” - 在 他的 衬衫 - 袖子 是 说谎 易于 在 这 沙发 .

“费迪亚穿着衬衫，俯卧在沙发上。”

- [sɪts] [əˈstraɪd] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈliːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkwaɪə(r)] .
Afrémov sits astride a chair in front of the leader of the choir .
- 坐着 跨骑 一个 椅子 在 正面 的 这 领导者 的 这 唱诗班 .

阿弗雷莫夫跨坐在合唱团指挥面前的一把椅子上。

[æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [sɪts] [æt; ət] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] , [ɒn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['bɒtlz] [ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] [ænd; ənd]
An officer sits at a table , on which are bottles of champagne and
一个 官 坐着 在 一个 桌子 , 在 哪个 是 瓶子 的 香槟酒 和
['glɑːsɪz] .
glasses .
眼镜 .

一名警官坐在桌旁，桌上摆放着香槟酒瓶和酒杯。

[ə; eɪ] [mju'zɪʃ(ə)n] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [nəʊts] .
A musician is taking notes .
一个 音乐家 是 采取 笔记 .

一位音乐家正在做笔记。

- .
AFRÉMOV .
- .

AFRÉMOV。

- , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ə'sliːp] ?
Fédya , are you asleep ?
- , 是 你 睡着了 ?

费迪亚，你睡着了吗？

- [['raɪzɪŋ]] [dəʊnt] [tɔːk] . ...
FÉDYA [rising] Don't talk . ...
- [上升] 不 讲话 . ...

费迪亚（上升）别说话……

[naʊ] [lets] [hæv; həv] “ [nɒt] [æt; ət] [iːv] . ” -
Now let's have “ Not at Eve . ” 242
现在 我们来吧 有 “ 不是 在 前夕 . ” -

现在让我们来看“不在夏娃”。242

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

活尸(The Live Corpse)
第2/7页

['dʒɪpsi] ['liːdə(r)] .
GIPSY LEADER .
吉普赛人 领导者 .

吉普赛领袖。

[ðæt] [woʊnt][duː; də] , ['θɪədɔ] - !
That won't do , Theodore Vasílyevich !
那 惯于 做 , 西奥多 - !

这样不行，西奥多·瓦西里耶维奇！

[let] - [sɪŋ] [ə; eɪ]['səʊləʊ] [naʊ] .
Let Másha sing a solo now .
让 - 唱歌 一个 独奏 现在 .

现在让玛莎独唱。

- .
FÉDYA .
- .

费迪亚。

[ɔːl] [raɪt] !
All right !
全部 正确的 !

好的！

[ænd; ənd] [ðen] , “ [nɒt] [æt; ət] [iːv] .
And then , “ Not at Eve .
和 然后 , “ 不是 在 前夕 .

然后，“不是在夏娃。”

” [[laɪz] [daʊn] [ə'gen]] .
” [Lies down again] .
” [谎言 向下 再次] .

[再次躺下]

['ɒfɪsə(r)] .
OFFICER .
官 .

官。

[sɪŋ] “ ['feɪtfl] ['aʊə(r)] .
Sing “ Fateful Hour .
唱歌 “ 命运的 小时 .

唱《命运时刻》。

” ['dʒɪpsi] .
” GIPSY .
” 吉普赛人 .

“吉普赛人。”

[ɔːl] [ə'griːd] ?
All agreed ?
全部 同意 ?

都同意了吗？

- .
AFRÉMOV .
- .

AFRÉMOV。

[gəʊ][ɒn] !
Go on !
去 在 !

继续!

['ɒfɪsə(r)] [[tuː; tə][mjuˈzɪʃ(ə)n]] [hæv; həv][juː; jʊ]['teɪkən][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] ?
OFFICER [to musician] Have you taken it down ?
官 [到 音乐家] 有 你 已采取 它 向下 ?

警官（对乐手说）：你把它取下来了吗?

[mjuˈzɪʃ(ə)n] .
MUSICIAN .
音乐家 .

音乐家。

[kwaɪt] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] !
Quite impossible !
相当 不可能的 !

完全不可能!

[ɪts] ['dɪfrənt] ['evri] [taɪm] . ...
It's different every time . ...
它是 不同的 每一个 时间 . ...

每次都不一样……

[ænd; ənd][ðə; ði] [skeɪl] [ɪz] ['sʌmhaʊ] ['dɪfrənt] .
And the scale is somehow different .
和 这 规模 是 不知何故 不同的 .

而且规模似乎有所不同。

[lʊk] [hɪə(r)] !
Look here !
看 这里 !

看这里!

[['bekən] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒɪpsi]['wʊmən] [huː] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [ɒn]]
[Beckons to a gipsy woman who is looking on]
[招手 到 一个 吉普赛人 女士 WHO 是 寻找 在]

[向一位正在观看的吉普赛女人招手]

[ɪz] [ðɪs] [raɪt] ?
Is this right ?
是 这 正确的 ?

这样对吗?

[[hʌmz]] .
[Hums] .
[哼唱] .

[哼声]

['dʒɪpsi] .
GIPSY .
吉普赛人 .

吉普赛人。

[ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðæts] ['splendɪd] !
That's it , that's splendid !
那就是 它 , 那就是 灿烂 !

就是这样，太棒了!

- .
FÉDYA .
- .

费迪亚。

[hiːl] ['nevə(r)] [get] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [ʃʌv] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [æn; ən] ['ɒprə] ,
He'll never get it ; and if he does take it down and shoves it into an opera ,
地狱 绝不 得到 它 ; 和 如果 他 做 拿 它 向下 和 推搡 它 进入 一个 歌剧 ,

他永远不会明白；就算他真的把它拿下来塞进歌剧里，

[hiːl] ['əʊnli] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] ! ...
he'll only spoil it ! ...
地狱 仅有的 剧透 它 ! ...

他只会把事情搞砸！

[naʊ] , - , [stɑːt] [ɒf] !
Now , Másha , start off !
现在 , - , 开始 离开 !

玛莎，开始吧！

[lets] [hæv; həv] “ ['feɪtfl] ['aʊə(r)] ” — [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [gɪ'tɑː(r)] .
Let's have “ Fateful Hour ” — take your guitar .
我们来吧 有 “ 命运的 小时 ” — 拿 你的 吉他 .

让我们来演奏《命运时刻》——带上你的吉他。

[['raɪzɪz] , [sɪts] [daʊn] ['ɒpəzɪt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [geiz] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]] .
[Rises , sits down opposite her , and gazes into her eyes] .
[上升 , 坐着 向下 对面的 她 , 和 凝视 进入 她 眼睛] .

[起身，在她对面坐下，凝视着她的眼睛]

- [sɪŋz] .
Másha sings .
- 唱歌 .

玛莎唱歌。

- .
FÉDYA .
- .

费迪亚。

[ðæts] [gʊd] [tuː] !
That's good too !
那就是 好的 也 !

那也很好！

- , [jʊr; jər] [ə; eɪ] [brɪk] ! ...
Másha , you're a brick ! ...
- , 你是 一个 砖 ! ...

玛莎，你真是个榆木脑袋！

[naʊ] [ðen] , “ [nɒt] [æt; ət] [iːv] ” !
Now then , “ Not at Eve ” !
现在 然后 , “ 不是 在 前夕 ” !

那么，“不在夏娃之夜”！

- .
AFRÉMOV .
- .

AFRÉMOV。

[nəʊ] , [weɪt] !
No , wait !
不 , 等待 !

等等!

[fɜːst] , [maɪ] ['beriəl] [sɒŋ] . ...
First , my burial song . ...
第一的 , 我的 葬礼 歌曲 . ...

首先，我的葬礼之歌……

['ɒfɪsə(r)] .
OFFICER .
官 .

官。

[waɪ] ['beriəl] ?
Why burial ?
为什么 葬礼 ?

为什么要土葬?

- .
AFRÉMOV .
- .

AFRÉMOV。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [wen] [aɪm] [ded] ... [juː; jʊ] [nəʊ] , [ded] [ænd; ənd] [leɪd] [ɪn] [maɪ] ['kɒfɪn] ,
Because , when I'm dead ... you know , dead and laid in my coffin ,
因为 , 什么时候 我是 死的 ... 你 知道 , 死的 和 铺设 在 我的 棺材 ,

因为，当我死了……你知道，死了，躺在棺材里的时候，

[ðə; ði] ['dʒɪpsi] [wɪl] [kʌm] ([juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [liːv] [ɪn'strʌkʃənz] [wɪð] [maɪ] [waɪf]) [ænd; ənd] [ðeɪ]
the gipsies will come (you know I shall leave instructions with my wife) and they
这 吉普赛人 将要 来 (你 知道 我 将 离开 指示 和 我的 妻子) 和 他们
[wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [sɪŋ] " [ai] [wɔːkt] [ə; eɪ] [maɪl] " ... [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [dʒʌmp] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] ['kɒfɪn]
will begin to sing " I Walked a Mile " ... and then I'll jump out of my coffin
将要 开始 到 唱歌 " 我 步行 一个 英里 " ... 和 然后 患病的 跳 出去 的 我的 棺材
! ...
! ...
! ...

吉普赛人会来（你知道我会嘱咐我妻子的），他们会开始唱《我走了一英里》……然后我就会从棺材里跳出来!

[duː; də] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
Do you understand ?
做 你 理解 ?

你明白吗?

[[tuː; tə] [ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n]] [juː; jʊ] [dʒʌst] [raɪt] [ðɪs] [daʊn] .
[To the musician] You just write this down .
[到 这 音乐家] 你 只是 写 这 向下 .

[对音乐家说] 你只要把这个写下来就行了。

[[tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒɪpsi]] [wel] , ['ræt(ə)l] [ə'lɒŋ] !
[To the gipsies] Well , rattle along !
[到 这 吉普赛人] 出色地 , 嘎嘎作响 沿着 !

【对吉普赛人说】好吧，继续前进!

['dʒɪpsi] [sɪŋ] .
Gipsies sing .
吉普赛人 唱歌 .

吉普赛人唱歌。

- .
AFRÉMOV .
- .

AFRÉMOV。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ? ...
What do you think of that ? ...
什么 做 你 思考 的 那 ? ...

你对此有何看法?

[naʊ] [ðen] , “ [maɪ] [breɪv] [lædz] ” !
Now then , “ My Brave Lads ” !
现在 然后 , “ 我的 勇敢的 小伙子们 ” !

那么，就让我们一起“勇敢的小伙子们”吧!

['dʒɪpsi] [sɪŋ] .
Gipsies sing .
吉普赛人 唱歌 .

吉普赛人唱歌。

- [dʒes'tikjuleit][ænd; ənd]['dɑːnsɪz] .
Afrémov gesticulates and dances .
- 做手势 和 舞蹈 .

阿弗雷莫夫一边做手势一边跳舞。

[ðə; ði] ['dʒɪpsi] [smaɪl] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] ['sɪŋɪŋ] , ['klæpɪŋ] [ðeə(r)][hændz] .
The gipsies smile and continue singing , clapping their hands .
这 吉普赛人 微笑 和 继续 歌唱 , 鼓掌 他们的 双手 .

吉普赛人面带微笑，拍着手继续唱歌。

- [sɪts] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɒŋ] [endz] . -
Afrémov sits down and the song ends . 243
- 坐着 向下 和 这 歌曲 结束 . -

阿弗雷莫夫坐下，歌曲结束。243

['dʒɪpsi] .
GIPSIES .
吉普赛人 .

吉普赛人。

['brɑːvəʊ] !
Bravo !
Bravo !

太棒了!

['maɪk(ə)l]
Michael
迈克尔

迈克尔

- ! [[fɔːr]]
Andréyevich ! [4]
- ! [4]

安德烈耶维奇! [4]

[hiːz] [ə; eɪ]['riːəl]['dʒɪpsi] !
He's a real gipsy !
他是 一个 真实的吉普赛人 !

他真是个吉普赛人!

- .
FÉDYA .
- .

费迪亚。

[wel] , [naʊ] “ [nɒt] [æt; ət] [iːv] ” !
Well , now “ Not at Eve ” !
出色地 , 现在 “ 不是 在 前夕 ” !

好了，现在是“不在夏娃”！

['dʒɪpsi] [sɪŋ] .
Gipsies sing .
吉普赛人 唱歌 .

吉普赛人唱歌。

- .
FÉDYA .
- .

费迪亚。

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
That's it !
那就是 它 !

就是这样！

[ɪts] ['wʌndəf(ə)l] ... [ænd; ənd] [weə(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['hæpən] — [ɔːl] [ðæt] [ðɪs] ['mjuːzɪk] [ɪk'spresɪz] ?
It's wonderful ... And where does it all happen — all that this music expresses ?
它是 精彩的 ... 和 在哪里 做 它 全部 发生 — 全部 那 这 音乐 表达 ?

太棒了……这一切——这音乐所表达的一切——究竟发生在哪里？

[ɑː] , [ɪts] [faɪn] ! ...
Ah , it's fine ! ...
啊 , 它是 美好的 ! ...

啊，没事！

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [mæn] [kæn; kən] [riːtʃ] [sʌtʃ] ['ekstəsi] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ?
And how is it man can reach such ecstasy , and cannot keep it ?
和 如何 是 它 男人 能 抵达 这样的 狂喜 , 和 不能 保持 它 ?

人为何能达到如此极乐的境界，却又无法保持这种境界？

[mju'zɪʃ(ə)n] [['teɪkɪŋ] [nəʊts]]
MUSICIAN [taking notes]
音乐家 [采取 笔记]

音乐家（正在记笔记）

[jes] , [ɪts] [məʊst] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
Yes , it's most original .
是的 , 它是 最多 原来的 .

是的，它非常有创意。

- .
FÉDYA .
- .

费迪亚。

[nɒt] [ə'rɪdʒən(ə)l] — [bʌt; bət] [ðə; ði] ['riːəl] [θɪŋ] !
Not original — but the real thing !
不是 原来的 — 但 这 真实的 事物 !

虽然不是原创，但却是真品！

-
AFRÉMOV
-

非洲电影

[[tuː; tə] ['dʒɪpsi]]
[to gipsies]
[到 吉普赛人]

[对吉普赛人]

[wel] , [hæv; həv][ə; eɪ] [rest] [naʊ] .
Well , have a rest now .
出色地 , 有 一个 休息 现在 .

好了，现在好好休息吧。

[[teɪks] [ðə; ði][gɪ'tɑː(r)][ænd; ənd][sɪts] [daʊn] [bɪ'saɪd] - , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɪpsi]] .
[Takes the guitar and sits down beside Kátya , one of the gipsies] .
[需要 这 吉他 和 坐着 向下 旁 - , 一 的 这 吉普赛人] .

[拿起吉他，坐在吉普赛人卡佳旁边]

[mju'zɪʃ(ə)n] .
MUSICIAN .
音乐家 .

音乐家。

[ɪts] ['riːəli] ['sɪmp(ə)l] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['rɪðəm] . ...
It's really simple , except the rhythm . ...
它是 真的 简单的 , 除了 这 韵律 . ...

除了节奏之外，其他部分都很简单……

- [[weɪvz] [hɪz; ɪz][hænd] , [gəʊz][tuː; tə] - , [ænd; ənd][sɪts] [daʊn] [ɒn]['səʊfə] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)]]
FÉDYA [waves his hand , goes to Másha , and sits down on sofa beside her]
- [波浪 他的 手 , 去 到 - , 和 坐着 向下 在 沙发 旁 她]

费迪亚（挥了挥手，走到玛莎身边，在她旁边的沙发上坐下）

[əʊ] , - , - !
Oh , Másha , Másha !
哦 , - , - !

哦，玛莎，玛莎！

[haʊ] [juː; jʊ][duː; də] [tɜːn] [ˌem 'iː][ˌɪn'saɪd] - [aʊt] !
How you do turn me inside - out !
如何 你 做 转动 我 里面 - 出去 !

你真是让我大吃一惊！

- .
MÁSHA .
- .

玛莎。

[ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [wɒt] [ai] [ɑːskt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ?
And how about what I asked you for ?
和 如何 关于 什么 我 问 你 为了 ?

那我问你的事呢？

- .
FÉDYA .
- .

费迪亚。

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么？

['mʌni] ? ...
Money ? ...
钱 ? ...

钱？……

[[teɪks] [sʌm; səm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['traʊzə(r)] - ['pɒkɪt]] [hɪə(r)] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
[Takes some out of his trouser - pocket] Here , take it !
[需要 一些 出去 的 他的 裤子 - 口袋] 这里 , 拿 它 !

[从裤兜里掏出一些东西] 给你!

- [lɑːfs] , [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [haɪdz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] .
Másha laughs , takes it , and hides it in her bosom .
- 笑声 , 需要 它 , 和 隐藏 它 在 她 怀 .

玛莎笑着接过它，藏在胸前。

- [[tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒɪpsi]] [huː] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ?
FÉDYA [to the gipsies] Who can make it out ?
- [到 这 吉普赛人] WHO 能 制作 它 出去 ?

FÉDYA（对吉普赛人说）谁能听懂?

[ʃiː; ʃi] ['əupənz] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑːsks] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [sents] [wɪð] !
She opens heaven for me , and then asks for money to buy scents with !
她 打开 天堂 为了 我 , 和 然后 问 为了 钱 到 买 气味 和 !

她为我打开了天堂之门，然后却向我要钱去买香水!

[[tuː; tə] -] [waɪ] , [juː; jʊ] [doʊnt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] !
[To Másha] Why , you don't in the least understand what you're doing !
[到 -] 为什么 , 你 不 在 这 至少 理解 什么 你是 正在做 !

[对玛莎说] 哎呀，你根本不明白你在做什么!

- .
MÁSHA .
- .

玛莎。

[nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ɪn'diːd] !
Not understand indeed !
不是 理解 的确 !

确实不明白!

[ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [wen] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [lʌv] , [ai] [traɪ] [tuː; tə] [pliːz] [maɪ] [mæn] ,
I understand that when I am in love , I try to please my man ,
我 理解 那 什么时候 我 是 在 爱 , 我 尝试 到 请 我的 男人 ,

我知道，当我恋爱时，我会努力取悦我的男人。

[ænd; ənd] [sɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['betə(r)] .
and sing all the better .
和 唱歌 全部 这 更好的 .

而且唱得更好了。

- .
FÉDYA .
- .

费迪亚。

[duː; də] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ?
Do you love me ?
做 你 爱 我 ?

你爱我吗?

- .
MÁSHA .
- .

玛莎。

[lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
Looks like it !
看起来 喜欢 它 !

看起来是这样！

- .
FÉDYA .
- .

费迪亚。

['wʌndəf(ə)l] !
Wonderful !
精彩的 !

精彩的！

[['kɪsɪz] [hɜː(r); hə(r)]] .
[Kisses her] .
[吻 她] .

[吻她]

['eksiʌnt] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] .
Exeunt most of the gipsies .
退场 最多 的 这 吉普赛人 .

大部分吉普赛人退场。

[sʌm; səm] ['kʌplz] [rɪ'meɪn] : - [wɪð] - , - [wɪð] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [wɪð] - .
Some couples remain : Fédya with Másha , Afrémov with Kátya , and the officer with Gásha .
一些 情侣 保持 : - 和 - , - 和 - , 和 这 官 和 - .

还有一些情侣留了下来：费迪亚和玛莎，阿弗雷莫夫和卡佳，以及那位军官和加莎。

[ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] [raɪts] .
The musician writes .
这 音乐家 写 .

这位音乐家写道。

[ə; eɪ] ['dʒɪpsi] [mæn] [strʌm] [ə; eɪ] [vɑːls] [tjuːn] [ɒn] [ðə; ði] [gɪ'tɑː(r)] . -
A gipsy man strums a valse tune on the guitar . 244
一个 吉普赛人 男人 拨弦 一个 华尔兹 调 在 这 吉他 . -

一个吉普赛男人弹着吉他，奏起一首华尔兹曲调。244

- .
FÉDYA .
- .

费迪亚。

[bʌt; bət] [aɪm] ['mærid] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['kwaɪə(r)] [woʊnt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] . ...
But I'm married , and your choir won't allow it . ...
但 我是 已婚 , 和 你的 唱诗班 惯于 允许 它 . ...

但我已经结婚了，你们合唱团不会允许的......

- .
MÁSHA .
- .

玛莎。

[ðə; ði] ['kwaɪə(r)] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] , [wʌnz] [hɑːrts] [ə'nʌðə(r)] !
The choir is one thing , one's heart's another !
这 唱诗班 是 一 事物 , 一个人的 心脏的 其他 !

合唱团是一回事，内心又是另一回事！

[ai] [lʌv] [ðəʊz] [ai] [lʌv] , [ænd; ənd] [heɪt] [ðəʊz] [ai] [heɪt] .
I love those I love , and hate those I hate .
我 爱 那些 我 爱 , 和 恨 那些 我 恨 .

我爱我爱的人，我恨我恨的人。

\- .
FÉDYA .
\- .

费迪亚。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðɪs] [ɪz] [gʊd] !
This is good !
这 是 好的 !

这很好!

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
Isn't it ?
不是 它 ?

难道不是吗?

\- .
MÁSHA .
\- .

玛莎。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] [gʊd] — [wɪv] ['dʒɒli] ['vɪzɪtəz] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['meri] .
Of course it's good — we've jolly visitors , and are all merry .
的 课程 它是 好的 — 我们已经 快乐的 访客 , 和 是 全部 欢乐 .

当然很好——我们有兴高采烈的访客，大家都很开心。

['entə(r)]['dʒɪpsi][mæn] .
Enter gipsy man .
进入 吉普赛人 男人 .

吉普赛人登场。

['dʒɪpsi] [[tuː; tə] -] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪz] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
GIPSY [to Fédya] A gentleman is asking for you .
吉普赛人 [到 -] 一个 绅士 是 问 为了 你 .

吉普赛人（对费迪亚说）：有位先生在找你。

\- .
FÉDYA .
\- .

费迪亚。

[wɒt] ['dʒentlmən] ?
What gentleman ?
什么 绅士 ?

哪位先生?

['dʒɪpsi] .
GIPSY .
吉普赛人 .

吉普赛人。

[ai][dəʊnt] [nəʊ] . ...
I don't know . ...
我 不 知道 . ...

我不知道。...

[wel] [drest] , [weəz] [ə; eɪ] ['seɪbl] ['əʊvəkəʊt] —
Well dressed , wears a sable overcoat —
出色地 穿着 , 穿着 一个 黑貂 大衣 —

衣着考究，身穿貂皮大衣——

- .
FÉDYA .
- .

费迪亚。

[ə; eɪ] [swel] ?
A swell ?
一个 膨胀 ?

涌浪?

[wel] , [ɑːsk] [hɪm] [ɪn] .
Well , ask him in .
出色地 , 问 他 在 .

那就请他进来吧。

[['eksɪt] ['dʒɪpsi]] .
[Exit Gipsy] .
[出口 吉普赛人] .

[吉普赛人退出]

- .
AFRÉMOV .
- .

AFRÉMOV。

[huː] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [hɪə(r)] ?
Who has come to see you here ?
WHO 有 来 到 看 你 这里 ?

谁来看你了?

- .
FÉDYA .
- .

费迪亚。

[ðə; ði] ['dev(ə)l] [nəʊz] !
The devil knows !
这 魔鬼 知道 !

魔鬼也知道!

[huː] [kæn; kən] [wɒnt] [ˌem 'iː] ?
Who can want me ?
WHO 能 想 我 ?

谁会喜欢我?

['entə(r)] - .
Enter Karénin .
进入 - .

卡列宁登场。

[lʊks] [raʊnd] .
Looks round .
看起来 圆形的 .

看起来是圆的。

- .
FÉDYA .
- .

费迪亚。

[ɑː] , ['vɪktə(r)] !
Ah , Victor !
啊 , 胜利者 !

啊，维克多！

[ai]['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ] ! ...
I never expected you ! ...
我 绝不 预期的 你 ! ...

我真没想到你会来！

[teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [kəʊt] ! ...
Take off your coat ! ...
拿 离开 你的 外套 ! ...

把外套脱掉！

[wɒt] [wɪnd] [hæz; həz] [bləʊn] [juː; jʊ][hɪə(r)] ?
What wind has blown you here ?
什么 风 有 吹 你 这里 ?

是什么风把你吹到这里来的?

[kʌm] , [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə] “ [nɒt] [æt; ət] [iːv] .
Come , sit down and listen to “ Not at Eve .
来 , 坐 向下 和 听 到 “ 不是 在 前夕 .

来，坐下来听听“不在夏娃”。

” - .
” KARÉNIN .
” - .

“卡伦。

[dʒiː] [vu'drɛ] [vuː] ['pɑːrlər][sænz] - . [[faɪv]]
Je voudrais vous parler sans témoins . [5]
杰 沃德赖斯 您 Parler 无 - . [5]

Je voudrais vous parler sans témoins.[5]

- .
FÉDYA .
- .

费迪亚。

[wɒt] [ə'baʊt] ?
What about ?
什么 关于 ?

那呢?

- .
KARÉNIN .
- .

卡伦。

[dʒiː][viːɛnz][diː] [ʃeɪ] [vuː] .
Je viens de chez vous .
杰 静脉 德 chez 您 .

Je viens de chez vous.

[vɔtʁ] [fem] [-] ['ʃɑːʒeɪ] [diː] [sɛt] ['lɛtrə] [et][pjuːi] ... [[sɪks]]
Votre femme m'a chargé de cette lettre et puis ... [6]
你的 女性 我 收费 德 cette 信件 等 然后 ... [6]

Votre femme m'a charge de cette lettre et puis ...[6]

- [[teɪks] ['letə(r)] , [riːdz] , [fraun] , [ðen] [smaɪlz] [ə'fekʃənətli]] [ai] [seɪ] , - ,
FÉDYA [takes letter , reads , frowns , then smiles affectionately] I say , Karénin ,
- [需要 信 , 阅读 , 皱眉 , 然后 微笑 亲切地] 我 说 , - ,

费佳（接过信，读了一遍，皱了皱眉，然后慈爱地笑了笑）我说，卡累利阿，

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ɪz][ɪn] [ðɪs] ['letə(r)] ?
of course you know what is in this letter ?
的 课程 你 知道 什么 是 在 这 信 ?

你当然知道这封信里写了什么?

- .
KARÉNIN .
- .

卡伦。

[ai] [nəʊ] … [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] …
I know … and I want to say …
我 知道 … 和 我 想 到 说 …

我知道……我想说……

- .
FÉDYA .
- .

费迪亚。

[weɪt] , [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] !
Wait , wait a bit !
等待 , 等待 一个 少量 !

等等，再等等!

[pliːz] [doʊnt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [drʌŋk] [ænd; ənd][maɪ] [wɜːdz] [ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] . …
Please don't imagine that I am drunk and my words irresponsible . …
请 不 想象 那 我 是 醉 和 我的 字 不负责任 . …

请不要误会，我并非醉酒，所以才说出不负责任的话……

[ai] [miːn] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] !
I mean , that I am irresponsible !
我 意思是 , 那 我 是 不负责任 !

我的意思是，我很不负责任!

[ai][ˌeɪ 'em] [drʌŋk] , [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)][ai] [siː] [kwaɪt] ['klɪəli] . …
I am drunk , but in this matter I see quite clearly . …
我 是 醉 , 但 在 这 事情 我 看 相当 清楚地 . …

我虽然喝醉了，但在这件事上我看得却很清楚……

[wel] , [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [kə'mɪʃənd] [tuː; tə] [seɪ] ?
Well , what were you commissioned to say ?
出色地 , 什么 是 你 委托 到 说 ?

那么，你受命要说什么?

- .
KARÉNIN .
- .

卡伦。

[ai][wɒz; wəz] [kə'mɪʃənd] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə] tell245
I was commissioned to find you , and to tell245
我 曾是 委托 到 寻找 你 , 和 到 tell245

我受命找到你，并告诉245

[juː; jʊ] … [ðæt] … [ʃiː; ʃi] … [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
you … that … she … is waiting for you .
你 … 那 … 她 … 是 等待 为了 你 .

你……那个……她……正在等你。

[ʃiː; ʃi][ɑːsks][juː; jʊ][tuː; tə] [fə'get] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] .
She asks you to forget everything and come back .
她 问 你 到 忘记 一切 和 来 后退 .

她请求你忘记一切，回来。

- [['lisən] [ɪn] ['saɪləns] , ['geɪzɪŋ] ['ɪntuː] - [aɪz]]
FÉDYA [listens in silence , gazing into Karénin's eyes]
- [听着 在 沉默 , 凝视 进入 - 眼睛]

费迪亚（静静地听着，凝视着卡累尼的眼睛）

[stɪl] , [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [juː; jʊ] ...
Still , I don't understand why you ...
仍然 , 我 不 理解 为什么 你 ...

但我仍然不明白你为什么……

- .
KARÉNIN .
- .

卡伦。

[ɪ'lɪzəbəθ] - [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] ...
Elisabeth Andréyevna sent for me , and asked me ...
伊丽莎白 - 发送 为了 我 , 和 问 我 ...

伊丽莎白·安德烈耶夫娜派人来找我，问我……

- .
FÉDYA .
- .

费迪亚。

[səʊ] ...
So ...
所以 ...

所以 ...

- .
KARÉNIN .
- .

卡伦。

[bʌt; bət][ai][ɑːsk][juː; jʊ] , [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [waɪfs] [neɪm] [æz; əz][frɒm; frəm][maɪ'self] . ...
But I ask you , not so much in your wife's name as from myself . ...
但 我 问 你 , 不是 所以 很多 在 你的 妻子的 姓名 作为 从 我 . ...

但我问你，与其说是以你妻子的名义，不如说是以我自己的名义……

[kʌm] [həʊm] !
Come home !
来 家 !

回家吧！

- .
FÉDYA .
- .

费迪亚。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['betə(r)][mæn][ðæn; ðən][ai] . ([wɒt] ['nɒns(ə)ns] !
You are a better man than I . (What nonsense !
你 是 一个 更好的 男人 比 我 . (什么 废话 !

你比我强多了。（胡说！）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən][ai]) ...
It is easy enough to be better than I) ...
它 是 简单的 足够的 到 是 更好的 比 我) ...

比我强很容易）……

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] — [jes] , [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] . ...
I am a scoundrel , and you are a good — yes , a good man . ...
我 是 一个 恶棍 , 和 你 是 一个 好的 — 是的 , 一个 好的 男人 . ...

我是个无赖，而你是个好人——是的，一个好人……

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ai][woʊnt]['ɔːltə(r)][maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] . ...
And that is the very reason why I won't alter my decision . ...
和 那 是 这 非常 原因 为什么 我 惯于 改变 我的 决定 . ...

而这正是我不会改变决定的原因……

[nəʊ] ! [nɒt] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] ['aɪðə(r)] — [bʌt; bət] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [kænt] [ænd; ənd][woʊnt] . ...
No ! Not on that account either — but simply because I can't and won't . ...
不 ! 不是 在 那 帐户 任何一个 — 但 简单地 因为 我 不能 和 惯于 . ...

不！也不是因为这个原因——而是因为我做不到，也不愿意……

[haʊ] [kʊd; kəd][ai] [rɪ'tɜːn] ?
How could I return ?
如何 可以 我 返回 ?

我该如何返回？

- .
KARÉNIN .
- .

卡伦。

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ][tuː; tə][maɪ][rʊmz; ruːmz] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'tɜːn]
Let us go to my rooms now , and I'll tell her that you will return
让 我们 去 到 我的 房间 现在 , 和 患病的 告诉 她 那 你 将要 返回
[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
to - morrow .
到 - 明天 .

我们现在回我的房间去吧，我会告诉她你明天会回来。

- .
FÉDYA .
- .

费迪亚。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [wɒt] ? ...
And to - morrow , what ? ...
和 到 - 明天 , 什么 ? ...

那明天呢？……

[ai][ʃæl; ʃəl] [stɪl] [biː; bi][ai] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] — [ʃiː; ʃi] .
I shall still be I , and she — she .
我 将 仍然 是 我 , 和 她 — 她 .

我还是我，她还是她。

[[gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [drɪŋks]]
[Goes to the table and drinks]
[去 到 这 桌子 和 饮料]

[走到桌边喝酒]

[ɪts] [best] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tuːθ] [aʊt] [æt; ət][wʌn][gəʊ] . ...
It's best to have the tooth out at one go . ...
它是 最好的 到 有 这 齿 出去 在 一 去 . ...

最好一次性把牙齿拔掉。

['dɪd(ə)nt][ai] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ai] [brəʊk] [maɪ] [wɜːd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [θrəʊ] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)] ?
Didn't I say that if I broke my word she was to throw me over ?
没有 我 说 那 如果 我 打破 我的 单词 她 曾是 到 扔 我 超过 ?

我不是说过如果我违背诺言，她就要把我赶走吗？

[wel] , [ai][hæv; həv]['brəʊkən][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Well , I have broken it , and that's the end of it .
出色地 , 我 有 破碎的 它 , 和 那就是 这 结尾 的 它 .

好吧，我已经把它弄坏了，事情就到此为止了。

\- .
KARÉNIN .
\- .

卡伦。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] !
For you , but not for her !
为了 你 , 但 不是 为了 她 !

对你来说是这样，但对她来说却不是！

\- .
FÉDYA .
\- .

费迪亚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [peɪnz] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['aʊə(r)] ['mærɪdʒ] ['biːɪŋ]
It is extraordinary that you should take pains to prevent our marriage being
它 是 非凡的 那 你 应该 拿 疼痛 到 防止 我们的 婚姻 存在
['brəʊkən][ʌp] !
broken up !
破碎的 向上 !

你竟然如此费尽心思阻止我们的婚姻破裂，这真是太不可思议了！

\- [[ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] - ['kɒmz] [ʌp]] ...
KARÉNIN [is about to speak , but Másha comes up] ...
\- [是 关于 到 说话 , 但 - 来 向上] ...

卡列宁正要开口，玛莎走了过来……

\-
FÉDYA
\-

费迪亚

[[ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm]]
[interrupting him]
[打断 他]

[打断他]

[dʒʌst][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sɪŋ] “ [ðə; ði][flæks] ” ! ...
Just hear her sing “ The Flax ” ! ...
只是 听到 她 唱歌 “ 这 亚麻 ” ! ...

听听她唱的《亚麻》！

\- !
Másha !
\- !

玛莎！

[ðə; ði] ['dʒɪpsi] [ˌɑːr 'iː] - ['entə(r)] .
The gipsies re - enter .
这 吉普赛人 关于 - 进入 .

吉普赛人再次进来。

\-
MÁSHA
\-

玛莎

[['wɪspərz]]
[whispers]
[低语]

[低语]

[æn; ən] [əʊ'veɪʃn] , [eɪ] ?
An ovation , eh ?
一个 排卵 , 嗯 ?

掌声雷动?

- [[lɑːfs]] [æn; ən] [əʊ'veɪʃn] ! ...
FÉDYA [laughs] An ovation ! ...
- [笑声] 一个 排卵 ! ...

费迪亚（笑） 掌声雷动！……

“ ['vɪktə(r)] , [maɪ] [lɔːd] !
“ Victor , my Lord !
“ 胜利者 , 我的 主 !

“维克多，我的大人！”

[sʌn] [ɒv; əv] ['maɪk(ə)l] ! ” ...
Son of Michael ! ” ...
儿子 的 迈克尔 ! ” ...

迈克尔之子！“……”

['dʒɪpsi] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['griːtɪŋ] [ænd; ənd] [lɔː'deɪʃ(ə)n] .
Gipsies sing a song of greeting and laudation .
吉普赛人 唱歌 一个 歌曲 的 问候 和 赞美 .

吉普赛人唱着一首问候和赞美的歌。

- [['lisən] [ɪn] [kən'fjuːʒn] [ðen] [ɑːsks]] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃæl; ʃəl] [ai] [gɪv] [ðem; ðəm] ? -
KARÉNIN [listens in confusion then asks] How much shall I give them ? 246
- [听着 在 困惑 然后 问] 如何 很多 将 我 给 他们 ? -

卡列宁（困惑地听着，然后问道）：我该给他们多少？246

- .
FÉDYA .
- .

费迪亚。

[wel] , [gɪv] [ðem; ðəm] ['twenti] - [faɪv] ['ruːblz] . [['sɛvən]]
Well , give them twenty - five roubles . [7]
出色地 , 给 他们 二十 - 五 卢布 . [7]

好吧，给他们二十五卢布。[7]

- [gɪvz] [ðə; ði] ['mʌni] .
Karénin gives the money .
- 给予 这 钱 .

卡列宁给了钱。

- .
FÉDYA .
- .

费迪亚。

['splendɪd] !
Splendid !
灿烂 !

灿烂！

[ænd; ənd] [naʊ] , “ [ðə; ði] [flæks] !
And now , “ The Flax !
和 现在 , “ 这 亚麻 !

现在，“亚麻！

” ['dʒɪpsi] [sɪŋ] .
” Gipsies sing .
” 吉普赛人 唱歌 .

吉普赛人唱歌。

- [[lʊks] [raʊnd]] - [bʌŋkt] ! ...
FÉDYA [looks round] Karénin's bunked ! ...
- [看起来 圆形的] - 上下铺 ! ...

费迪亚（环顾四周）卡列宁睡了！……

[wel] , ['dev(ə)l] [teɪk] [hɪm] !
Well , devil take him !
出色地 , 魔鬼 拿 他 !

去死吧，让他被魔鬼带走！

['dʒɪpsi] [gruːp] [breɪks] [ʌp] .
Gipsy group breaks up .
吉普赛人 团体 休息 向上 .

吉普赛乐队解散了。

- [[sɪts] [daʊn] [baɪ] -] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [ðæt] [wɒz; wəz] ?
FÉDYA [sits down by Másha] Do you know who that was ?
- [坐着 向下 经过 -] 做 你 知道 WHO 那 曾是 ?

费迪娅（坐在玛莎旁边）你知道那是谁吗?

- .
MÁSHA .
- .

玛莎。

[ai] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
I heard his name .
我 听到 他的 姓名 .

我听到了他的名字。

- .
FÉDYA .
- .

费迪亚。

[hiːz] [æn; ən] ['eksələnt] ['feləʊ] !
He's an excellent fellow !
他是 一个 出色的 同伴 !

他真是个很棒的小伙子！

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [həʊm] [tuː; tə][maɪ] [waɪf] .
He came to take me home to my wife .
他 来了 到 拿 我 家 到 我的 妻子 .

他来接我回家见我妻子。

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ə; eɪ] [fuːl] [laɪk] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ... !
She loves a fool like me , and see what I am doing here ... !
她 爱 一个 傻子 喜欢 我 , 和 看 什么 我 是 正在做 这里 ... !

她爱上了我这样的傻瓜，看看我在这里干什么……！

- .
MÁSHA .
- .

玛莎。

[wel] , [ænd; ənd] [ɪts] [rɒŋ] !
Well , and it's wrong !
出色地 , 和 它是 错误的 !

这是错误的！

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . ...
You ought to go back to her . ...
你 应该 到 去 后退 到 她 . ...

你应该回到她身边……

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] ['pɪti] [hɜː(r); hə(r)] .
You ought to pity her .
你 应该 到 遗憾 她 .

你应该同情她。

- .
FÉDYA .
- .

费迪亚。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] ?
You think I ought to ?
你 思考 我 应该 到 ?

你觉得我应该吗?

[wel] , [ai] [θɪŋk] [ai] [ɔːt] [nɒt] .
Well , I think I ought not .
出色地 , 我 思考 我 应该 不是 .

嗯，我想我不应该这么做。

- .
MÁSHA .
- .

玛莎。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][juː; jʊ] [niːd] [nɒt] .
Of course , if you don't love her you need not .
的 课程 , 如果 你 不 爱 她 你 需要 不是 .

当然，如果你不爱她，那就没必要爱她。

['əʊnli] [lʌv] [kaʊnts] .
Only love counts .
仅有的 爱 计数 .

唯有爱才算数。

- .
FÉDYA .
- .

费迪亚。

[ænd; ənd] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ?
And how do you know that ?
和 如何 做 你 知道 那 ?

你是怎么知道的?

- .
MÁSHA .
- .

玛莎。

[siːm] [ai][duː; də] !
Seems I do !
似乎 我 做 !

看来我确实如此!

- .
FÉDYA .
- .

费迪亚。

[wel] , [kɪs] [ˌem 'iː] [ðen] ! ...
Well , kiss me then ! ...
出色地 , 吻 我 然后 ! ...

那你就吻我吧!

[naʊ] , [lets] [hæv; həv] “ [ðə; ði][flæks] ” [wʌns][mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ['fɪnɪʃ] [ʌp] .
Now , let's have “ The Flax ” once more , and then finish up .
现在 , 我们来吧 有 “ 这 亚麻 ” 一次 更多的 , 和 然后 结束 向上 .

现在，让我们再听一遍《亚麻》，然后就结束了。

['dʒɪpsi] [sɪŋ] .
Gipsies sing .
吉普赛人 唱歌 .

吉普赛人唱歌。

\- .
FÉDYA .
\- .

费迪亚。

[ɑː] , [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
Ah , how good it is !
啊 , 如何 好的 它 是 !

啊，真是太好了！

[ɪf] ['əʊnli][wʌn]['hædnt][tuː; tə] [weɪk] [ʌp] ! ...
If only one hadn't to wake up ! ...
如果 仅有的 一 之前没有 到 唤醒 向上 ! ...

如果不用醒来就好了！

[ɪf] [wʌn][kʊd; kəd][daɪ][səʊ] !
If one could die so !
如果 一 可以 死 所以 !

如果人可以这样死去就好了！

['kɜːt(ə)n] . -
Curtain . 247
窗帘 . -

窗帘.247

[ækt] [ˌaɪ 'aɪ]
ACT II
行为 二

第二幕

[siːn] [wʌn]
Scene 1
场景 1

场景1

[tuː] [wiːks] [hæv; həv] [pɑːst] [sɪns] [ækt][ai] . ['ʌnə] - [ænd; ənd] - [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skʌvəd]
Two weeks have passed since Act I . Anna Pávlovna and Karénin are discovered
二 周 有 通过了 自从 行为 我 . 安娜 - 和 - 是 发现
['sɪtɪŋ] [ɪn] ['liːsəz] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
sitting in Lisa's dining - room .
坐着 在 丽莎的 用餐 - 房间 .

第一幕结束后两周，安娜·帕夫洛夫娜和卡列宁被发现坐在丽莎的餐厅里。

['entə(r)] - .
Enter Sásha .
进入 - .

萨莎登场。

\- .
KARÉNIN .
\- .

卡伦。

[wel] , [wɒt] [nju:z] ?
Well , what news ?
出色地 , 什么 消息 ?

有什么新闻?

\- .
SÁSHA .
\- .

萨沙。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [sez] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hi:; hi] [dʌz] [nɒt]
The doctor says there is no danger at present , as long as he does not
这 医生 说道 那里 是 不 危险 在 展示 , 作为 长的 作为 他 做 不是
[kætʃ] [kəʊld] .
catch cold .
抓住 寒冷的 .

医生说，只要他不着凉，目前就没有危险。

['ʌnə] - .
ANNA PÁVLOVNA .
安娜 - .

安娜·帕夫洛夫娜。

[jes] , [bʌt; bət]['li:sə][ɪz][kwaɪt] [wɔ:n] [aʊt] .
Yes , but Lisa is quite worn out .
是的 , 但 丽莎 是 相当 磨损 出去 .

是的，但是丽莎已经很疲惫了。

\- .
SÁSHA .
\- .

萨沙。

[hi:; hi] [sez] [ɪts] [fɔ:ls] [kru:p] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['veri][maɪld] [ə'tæk] .
He says it's false croup , and a very mild attack .
他 说道 它是 错误的 哮吼 , 和 一个 非常 温和的 攻击 .

他说这是假性哮吼，而且病情非常轻微。

[[pɔɪnts] [tu:; tə][ə; eɪ]['bɑ:skɪt]] .
[Points to a basket] .
[积分 到 一个 篮子] .

[指向一个篮子]

[wʌts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么?

['ʌnə] - .
ANNA PÁVLOVNA .
安娜 - .

安娜·帕夫洛夫娜。

[greɪps] .
Grapes .
葡萄 .

葡萄。

['vɪktə(r)] [brɔ:t] [ðem; ðəm] .
Victor brought them .
胜利者 带来 他们 .

维克多把他们带来了。

- .
KARÉNIN .
- .

卡伦。

[woʊnt][juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] ?
Won't you have some ?
惯于 你 有 一些 ?

你难道不想要一些吗?

- .
SÁSHA .
- .

萨沙。

[jes] , [ʃiː; ʃi] [laɪks] [greɪps] .
Yes , she likes grapes .
是的 , 她 点赞 葡萄 .

是的，她喜欢葡萄。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['terəbli] ['nɜːvəs] .
She has become terribly nervous .
她 有 变得 可怕 紧张的 .

她变得非常紧张。

- .
KARÉNIN .
- .

卡伦。

['nætʃ(ə)rəli] — ['ɑːftə(r)][nɒt] ['sliːpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [naɪts] , [ænd; ənd][nɒt] ['iːtɪŋ] .
Naturally — after not sleeping for two nights , and not eating .
自然 — 后 不是 睡眠 为了 二 夜晚 , 和 不是 吃 .

当然——在连续两晚没睡觉、没吃饭之后。

- .
SÁSHA .
- .

萨沙。

[ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
And how about you .
和 如何 关于 你 .

你呢?

- .
KARÉNIN .
- .

卡伦。

[ðæts] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] ['mætə(r)] .
That's quite another matter .
那就是 相当 其他 事情 .

那完全是另一回事。

['entə(r)]['dɒktə(r)][ænd; ənd]['liːsə] .
Enter doctor and Lisa .
进入 医生 和 丽莎 .

医生和丽莎登场。

['dɒktə(r)] [[ɪm'presɪvli]]
DOCTOR [impressively]
医生 [令人印象深刻]

医生（令人印象深刻地）

[jes] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
Yes , that's it .
是的 , 那就是 它 .

对，就是这样。

[tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [hɑːf] - ['aʊə(r)] [ɪf] [hiːz] [ə'weɪk] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiːz] [ə'sliːp] [doʊnt] [dɪ'stɜːb] [hɪm] .
Change it every half - hour if he's awake , but if he's asleep don't disturb him .
改变 它 每一个 一半 - 小时 如果 他是 醒 , 但 如果 他是 睡着了 不 打扰 他 .

如果他醒着，每半小时换一次；如果他睡着了，就不要打扰他。

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [peɪnt] [ðə; ði] [θrəʊt] .
You need not paint the throat .
你 需要 不是 画 这 喉 .

你不需要涂抹喉咙。

[ðə; ði] [ruːm] [mʌst; məst] [biː; bi] [kept] [æt; ət] [ɪts] ['prez(ə)nt] ['temprətʃə(r)] ...
The room must be kept at its present temperature ...
这 房间 必须 是 保留 在 它是 展示 温度 ...

房间必须保持现有温度......

['liːsə] .
LISA .
丽莎 .

丽莎。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ə'gen] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [tʃəʊk] ?
But if he again begins to choke ?
但 如果 他 再次 开始 到 呛 ?

但如果他再次开始噎住呢?

['dɒktə(r)] .
DOCTOR .
医生 .

医生。

[hiː; hi] ['prɒbəbli] [woʊnt] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] , [juːz] [ðə; ði] [spreɪ] .
He probably won't , but if he should , use the spray .
他 大概 惯于 , 但 如果 他 应该 , 使用 这 喷 .

他可能不会这么做，但如果他应该这么做，请使用喷雾剂。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [ðə; ði] ['paʊdər] : [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [æt; ət] [naɪt] .
And give him the powders : one in the morning and the other at night .
和 给 他 这 粉末 : 一 在 这 早晨 和 这 其他 在 夜晚 .

给他服用药粉：早晨服用一粒，晚上服用一粒。

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [prɪ'skrɪpʃn] [naʊ] . -
I will give you the prescription now . 248
我 将要 给 你 这 处方 现在 . -

我现在就给你开处方。248

['ʌnə] - .
ANNA PÁVLOVNA .
安娜 - .

安娜·帕夫洛夫娜。

[hæv; həv] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] , ['dɒktə(r)] ?
Have a cup of tea , doctor ?
有 一个 杯子 的 茶 , 医生 ?

医生，要不要喝杯茶?

['dɒktə(r)] .
DOCTOR .
医生 .

医生。

[nəʊ] [θæŋks] . ...
No thanks . ...
不 谢谢 . ...

不，谢谢。...

[maɪ]['peɪʃ(ə)nts][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [ˌem 'iː] .
My patients are expecting me .
我的 患者 是 期待 我 .

我的病人都在等我。

[sɪts] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
Sits down to the table .
坐 向下 到 这 桌子 .

他坐到桌边。

- [brɪŋz] [hɪm]['peɪpə(r)][ænd; ənd][ɪŋk] .
Sásha brings him paper and ink .
- 带来 他 纸 和 墨水 .

萨沙给他带来了纸和墨水。

['liːsə] .
LISA .
丽莎 .

丽莎。

[səʊ] [jʊr; jər] [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [kruːp] ?
So you're sure it is not croup ?
所以 你是 当然 它 是 不是 哮吼 ?

所以你确定不是哮吼？

['dɒktə(r)] [['smaɪlɪŋ]] ['pɜːfɪktli] ['sɜːt(ə)n] !
DOCTOR [smiling] Perfectly certain !
医生 [微笑] 完美 肯定 !

医生（微笑）绝对肯定！

-
KARÉNIN
-

卡雷宁

[[tuː; tə]['liːsə]]
[to Lisa]
[到 丽莎]

[对丽莎说]

[ænd; ənd] [naʊ] [hæv; həv][sʌm; səm] [tiː] , [ɔː(r)] , ['betə(r)] [stɪl] , [gəʊ][ænd; ənd][laɪ] [daʊn] ! ...
And now have some tea , or , better still , go and lie down ! ...
和 现在 有 一些 茶 , 或者 , 更好的 仍然 , 去 和 说谎 向下 ! ...

现在喝点茶吧，或者，最好是去躺下休息！

[dʒʌst] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] . ...
Just see what you look like . ...
只是 看 什么 你 看 喜欢 . ...

看看你长什么样......

['liːsə] .
LISA .
丽莎 .

丽莎。

[əʊ] , [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ə'laɪv] [ə'gen] .
Oh , now I am alive again .
哦 , 现在 我 是 活 再次 .

哦，我现在又活过来了。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [truː] [frend] !
Thank you , you are a true friend !
感谢 你 , 你 是 一个 真的 朋友 !

谢谢你，你真是个好朋友！

[['presɪz] [hɪz; ɪz][hænd] .
[Presses his hand .
[出版社 他的 手 .

（他按了按手。）

- [muːvz] [ə'weɪ] ['æŋgrəli]] [ai][ˌeɪ 'em][səʊ]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] , [dɪə(r)] [frend] !
Sásha moves away angrily] I am so grateful to you , dear friend !
- 移动 离开 愤怒地] 我 是 所以 感激的 到 你 , 亲爱的 朋友 !

萨沙生气地走开了] 我太感谢你了，亲爱的朋友！

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [wʌn] [re'kɒg] ...
At such times one recog ...
在 这样的 时代 一 识别 ...

在这样的时刻，人们会意识到……

- .
KARÉNIN .
- .

卡伦。

[wɒt] [hæv; həv][ai] [dʌn] ?
What have I done ?
什么 有 我 完毕 ?

我做了什么？

[ðeəz; ðəz] ['riːəli] [nəʊ] [kɔːz] [æt; ət][ɔːl] [tuː; tə] [θæŋk] [ˌem 'iː] .
There's really no cause at all to thank me .
有 真的 不 原因 在 全部 到 感谢 我 .

你真的完全没有理由感谢我。

['liːsə] .
LISA .
丽莎 .

丽莎。

[ænd; ənd] [huː] [stɒpt] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] ?
And who stopped up all night ?
和 WHO 停止 向上 全部 夜晚 ?

谁整夜没睡？

[huː] [fetʃt] [ðə; ði] ['veri] [best] ['dɒktə(r)] ?
Who fetched the very best doctor ?
WHO 已获取 这 非常 最好的 医生 ?

谁请来了最好的医生？

- .
KARÉNIN .
- .

卡伦。

[ai][ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi] ['fʊli] [ri'wɔːdid] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] - [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ;
I am already fully rewarded by the fact that Mísha is out of danger ;
我 是 已经 完全 奖励 经过 这 事实 那 - 是 出去 的 危险 ;

米莎脱离危险这件事本身就让我感到非常欣慰；

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] .
and above all by your kindness .
和 多于 全部 经过 你的 仁慈 .

最重要的是，感谢您的善意。

['liːsə] [['presɪz] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'gen] [ænd; ənd] [lɑːfs] ,
LISA [presses his hand again and laughs ,
丽莎 [出版社 他的 手 再次 和 笑声 ,

丽莎（再次按了按他的手，笑了）

['ʃəʊɪŋ] [hɪm][sʌm; səm] ['mʌni] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd]] [ðæts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] ;
showing him some money in her hand] That's for the doctor ;
显示 他 一些 钱 在 她 手] 那就是 为了 这 医生 ;

她手里拿着一些钱给他看，那是给医生的。

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] . ...
but I never know how to give it . ...
但 我 绝不 知道 如何 到 给 它 . ...

但我一直不知道该如何给予……

- .
KARÉNIN .
- .

卡伦。

['naɪðə(r)] [duː; də][ai] .
Neither do I .
两者都不 做 我 .

我也不喜欢。

['ʌnə] - .
ANNA PÁVLOVNA .
安娜 - .

安娜·帕夫洛夫娜。

[doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ?
Don't know what ?
不 知道 什么 ?

不知道什么？

['liːsə] .
LISA .
丽莎 .

丽莎。

[haʊ] [tuː; tə] [gɪv] ['mʌni] [tuː; tə][ə; eɪ]['dɒktə(r)] . ...
How to give money to a doctor . ...
如何 到 给 钱 到 一个 医生 . ...

如何给医生钱……

[hiː; hi][hæz; həz] [seɪvd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd][ai] [gɪv] [hɪm] ['mʌni] !
He has saved more than my life , and I give him money !
他 有 已保存 更多的 比 我的 生活 , 和 我 给 他 钱 !

他救了我的命，我还给他钱！

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [səʊ] [ʌn'plez(ə)nt] .
It seems so unpleasant .
它 似乎 所以 令人不快的 .

感觉真不好受。

['ʌnə] - .
ANNA PÁVLOVNA .
安娜 - .

安娜·帕夫洛夫娜。

[let] [ˌem 'iː] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .
Let me give it .
让 我 给 它 .

让我来给你。

[ai] [nəʊ] [haʊ] .
I know how .
我 知道 如何 .

我知道该怎么做。

[ɪts] [kwaɪt] ['sɪmp(ə)l] .
It's quite simple .
它是 相当 简单的 .

很简单。

['dɒktə(r)] [['raɪzɪz] [ænd; ənd] [hændz] [ðə; ði] [prɪ'skrɪpʃn] [tuː; tə] ['liːsə]]
DOCTOR [rises and hands the prescription to Lisa]
医生 [上升 和 双手 这 处方 到 丽莎]

医生（起身将处方递给丽莎）

[ðiːz] ['paʊdər] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [wel] [mɪkst] [ɪn] [ə; eɪ] ['teɪbl,spuːnfʊl] [ɒv; əv] [bɔɪld] ['wɔːtə(r)] ...
These powders are to be well mixed in a tablespoonful of boiled water ...
这些 粉末 是 到 是 出色地 混合 在 一个 一汤匙 的 煮沸 水 ...

将这些粉末与一汤匙沸水充分混合……

[[gəʊz] [ɒn] ['tɔːkɪŋ]] .
[goes on talking] .
[去 在 说] .

[继续说话]。

- [sɪts] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ['drɪŋkɪŋ] [tiː] ; - [ænd; ənd] ['ʌnə] - [kʌm] ['fɔːwəd] .
Karénin sits at the table drinking tea ; Sásha and Anna Pávlovna come forward .
- 坐着 在 这 桌子 喝 茶 ; - 和 安娜 - 来 向前 .

卡列宁坐在桌旁喝茶；萨沙和安娜·帕夫洛夫娜走了过来。

- .
SÁSHA .
- .

萨沙。

[ai] [kænt] [beə(r)] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [gəʊ] [ɒn] !
I can't bear the way they go on !
我 不能 熊 这 方式 他们 去 在 !

我无法忍受他们继续这样下去！

[ɪts] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] . -
It's just as if she were in love with him . 249
它是 只是 作为 如果 她 是 在 爱 和 他 . -

她就好像爱上他了一样。249

['ʌnə] - .
ANNA PÁVLOVNA .
安娜 - .

安娜·帕夫洛夫娜。

[wel] , [kæn; kən] [,aɪ 'tiː] [biː; bi] [w'ʌndəd] [æt; ət] ?
Well , can it be wondered at ?
出色地 , 能 它 是 想知道 在 ?

这难道不令人惊叹吗？

- .
SÁSHA .
- .

萨沙。

[ɪts] [dɪs'gʌstɪŋ] !
It's disgusting !
它是 令人作呕 !

那真令人恶心！

['dɒktə(r)] [teɪks] [liːv] [ɒv; əv] ['evribɒdi] , [ænd; ənd]['eksɪt] .
Doctor takes leave of everybody , and exit .
医生 需要 离开 的 大家 , 和 出口 .

医生向大家告别，然后离开。

['ʌnə] - [gəʊz] [wɪð] [hɪm] .
Anna Pávlovna goes with him .
安娜 - 去 和 他 .

安娜·帕夫洛夫娜和他一起去。

['liːsə] [[tuː; tə] -] [hiːz] [səʊ] [swiːt] [naʊ] !
LISA [to Karénin] He's so sweet now !
丽莎 [到 -] 他是 所以 甜的 现在 !

丽莎（对卡列宁说）：他现在好可爱啊！

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['iːv(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['betə(r)][hiː; hi][æt; ət][wʌns][bɪ'gæn][tuː; tə][smaɪl]
As soon as even he was a little better he at once began to smile
作为 很快 作为 甚至 他 曾是 一个 小的 更好的 他 在 一次 开始 到 微笑
[ænd; ənd] [krəʊ] .
and crow .
和 乌鸦 .

他身体稍微好转一点后，立刻就开始咧嘴大笑，欢呼雀跃。

[ai][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][hɪm] , [bʌt; bət][ai][doʊnt][laɪk] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] .
I must go to him , but I don't like leaving you .
我 必须 去 到 他 , 但 我 不 喜欢 离开 你 .

我必须去见他，但我不想离开你。

- .
KARÉNIN .
- .

卡伦。

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][hæv; həv][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [tiː] , [ænd; ənd] [iːt] ['sʌmθɪŋ] .
You had better have a cup of tea , and eat something .
你 有 更好的 有 一个 杯子 的 茶 , 和 吃 某物 .

你最好喝杯茶，吃点东西。

['liːsə] .
LISA .
丽莎 .

丽莎。

[ai][doʊnt][wɒnt] ['eniθɪŋ] [naʊ] .
I don't want anything now .
我 不 想 任何事物 现在 .

我现在什么都不要。

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['hæpi] ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðæt] [æŋ'zaɪəti] ! ...
I am so happy after all that anxiety ! ...
我 是 所以 快乐的 后 全部 那 焦虑 ! ...

经历了那么多焦虑之后，我真是太开心了！

[[sɒbz]] .
[Sobs] .
[啜泣] .

[啜泣声]

- .
KARÉNIN .
- .

卡伦。

[ðeə(r)] !
There !
那里 !

那里!

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [wɔːn] [aʊt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] !
You see how worn out you are !
你 看 如何 磨损 出去 你 是 !

你看你累成什么样了!

['liːsə] .
LISA .
丽莎 .

丽莎。

[aɪm] [səʊ] ['hæpi] ! ...
I'm so happy ! ...
我是 所以 快乐的 ! ...

我太高兴了! ...

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] ?
Would you like to have a look at him ?
会 你 喜欢 到 有 一个 看 在 他 ?

你想看看他吗?

- .
KARÉNIN .
- .

卡伦。

[ɒv; əv] [kɔːs] .
Of course .
的 课程 .

当然。

['liːsə] .
LISA .
丽莎 .

丽莎。

[ðen] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Then come with me .
然后 来 和 我 .

那你跟我来。

[['eksiʌnt]] .
[Exeunt] .
[退场] .

[退场]

['ʌnə] - [[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] -]
ANNA PÁVLOVNA [returning to Sásha]
安娜 - [返回 到 -]

安娜·帕夫洛芙娜 [回到萨莎身边]

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [səʊ] [glʌm] [ə'baʊt] ? ...
What are you looking so glum about ? ...
什么 是 你 寻找 所以 沮丧 关于 ? ...

你为什么看起来这么闷闷不乐呢?

[ai] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] ['mʌni] [kwaɪt] [wel] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
I gave him the money quite well , and he took it .
我 给予 他 这 钱 相当 出色地 , 和 他 采取 它 .

我给了他不少钱，他也收下了。

- .
SÁSHA .
- .

萨沙。

[ɪts] [dɪs'gʌstɪŋ] !
It's disgusting !
它是 令人作呕 !

那真令人恶心!

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['teɪkən][hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːsəri] .
She has taken him with her to the nursery .
她 有 已采取 他 和 她 到 这 苗圃 .

她把他带到了育婴室。

[ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˌfiːɑːn'seɪ][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] . ...
It's just as if he were her fiancé or her husband . ...
它是 只是 作为 如果 他 是 她 未婚夫 或者 她 丈夫 . ...

他简直就像她的未婚夫或丈夫一样……

['ʌnə] - .
ANNA PÁVLOVNA .
安娜 - .

安娜·帕夫洛夫娜。

[wɒt'evə(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] ?
Whatever does it matter to you ?
任何 做 它 事情 到 你 ?

这跟你有什么关系?

[waɪ] [niːd] [juː; jʊ][get] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Why need you get excited about it ?
为什么 需要 你 得到 兴奋的 关于 它 ?

你为什么非要为此感到兴奋呢?

[dɪd][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm] [jɔː'self] ?
Did you mean to marry him yourself ?
做过 你 意思是 到 结婚 他 你自己 ?

你是打算自己嫁给他的吗?

- .
SÁSHA .
- .

萨沙。

[ai] ?
I ?
我 ?

我?

['mæri] [ðæt] ['paɪkstɑːf] ?
Marry that pikestaff ?
结婚 那 长矛 ?

嫁给那把长矛兵?

[aɪ'd]['rɑːðə(r)] ['mæri] [ai][doʊnt] [nəʊ] [huːm] , [ðæn; ðən][hɪm] !
I'd rather marry I don't know whom , than him !
ID 相当 结婚 我 不 知道 谁 , 比 他 !

我宁愿嫁给一个素未谋面的人，也不愿意嫁给他!

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['nevə(r)] ['entəd] [maɪ] [hed] . ...
Such a thing never entered my head . ...
这样的 一个 事物 绝不 进入 我的 头 . ...

这种事我做梦都没想到……

[ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli] [dɪs'gʌstɪd] [ðæt] , ['ɑːftə(r)] - , ['liːsə][kæn; kən][biː; bi][səʊ] [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ]
I am only disgusted that , after Fédya , Lisa can be so attracted by a
我 是 仅有的 厌恶 那 , 后 - , 丽莎 能 是 所以 吸引 经过 一个
['streɪndʒə(r)] .
stranger .
陌生人 .

令我感到恶心的是，继费迪亚之后，丽莎竟然还会被一个陌生人吸引。

['ʌnə] - .
ANNA PÁVLOVNA .
安娜 - .

安娜·帕夫洛夫娜。

[nɒt] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [bʌt; bət][æn; ən][əʊld] ['pleɪfeləʊ] !
Not a stranger , but an old playfellow !
不是 一个 陌生人 , 但 一个 老的 玩伴 !

不是陌生人，而是老朋友！

- .
SÁSHA .
- .

萨沙。

[doʊnt][ai] [siː] [baɪ][ðeə(r)] [smaɪlz] [ænd; ənd] [lʊks] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [lʌv] ?
Don't I see by their smiles and looks that they are in love ?
不 我 看 经过 他们的 微笑 和 看起来 那 他们 是 在 爱 ?

难道我从他们的笑容和眼神中看不出他们恋爱了吗？

['ʌnə] - .
ANNA PÁVLOVNA .
安娜 - .

安娜·帕夫洛夫娜。

[wel] , [wɒt] [ɪz][ðeə(r)][tuː; tə][biː; bi] [sə'praɪzd] [æt; ət][ɪn] [ðæt] ?
Well , what is there to be surprised at in that ?
出色地 , 什么 是 那里 到 是 惊讶 在 在 那 ?

这有什么好奇怪的呢？

[hiː; hi] [ʃer] [hɜː(r); hə(r)][æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] , [ʃəʊz] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [helps]
He shares her anxiety about her baby , shows sympathy and helps
他 分享 她 焦虑 关于 她 婴儿 , 演出 同情 和 帮助
[hɜː(r); hə(r)] ... [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fiːlz] ['greɪtf(ə)l] .
her ... and she feels grateful .
她 ... 和 她 感觉 感激的 .

他理解她对孩子的焦虑，表示同情并帮助她……她对此心存感激。

[bɪ'saɪdz] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][nɒt] [lʌv] [ænd; ənd] ['mæri] ['vɪktə(r)] ? -
Besides , why should she not love and marry Victor ? 250
除了 , 为什么 应该 她 不是 爱 和 结婚 胜利者 ? -

此外，她为什么不能爱上维克多并嫁给他呢？250

- .
SÁSHA .
- .

萨沙。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [dɪs'gʌstɪŋ] — [dɪs'gʌstɪŋ] . ...
That would be disgusting — disgusting . ...
那 会 是 令人作呕 — 令人作呕 . ...

那太恶心了——太恶心了……

['entə(r)] - [ænd; ənd]['liːsə] .
Enter Karénin and Lisa .
进入 - 和 丽莎 .

卡列宁和丽莎登场。

- ['saɪləntli] [teɪks] [liːv] .
Karénin silently takes leave .
- 默默 需要 离开 .

卡连宁默默地离开了。

- [gəʊz] [ɒv; əv]['æŋgrəli] .
Sásha goes of angrily .
- 去 的 愤怒地 .

萨沙生气地走了。

['liːsə]
LISA
丽莎

丽莎

[[tuː; tə] ['ʌnə] -]
[to Anna Pávlovna]
[到 安娜 -]

[致安娜·帕夫洛夫娜]

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ?
What's the matter with her ?
是什么 这 事情 和 她 ?

她怎么了?

['ʌnə] - .
ANNA PÁVLOVNA .
安娜 - .

安娜·帕夫洛夫娜。

[ai] ['riːəli] [doʊnt] [nəʊ] .
I really don't know .
我 真的 不 知道 .

我真的不知道。

['liːsə] [saɪz] , [ænd; ənd][ɪz]['saɪlənt] .
Lisa sighs , and is silent .
丽莎 叹息 , 和 是 沉默的 .

丽莎叹了口气，沉默不语。

['kɜːt(ə)n] .
Curtain .
窗帘 .

窗帘。

[siːn] [ˌtuː'tuː]
Scene 2
场景 2

第二幕

- ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
Afrémov's sitting - room .
- 坐着 - 房间 .

阿弗雷莫夫的起居室。

['glɑːsɪz] [ɒv; əv] [waɪn] [ɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
Glasses of wine on the table .
眼镜 的 葡萄酒 在 这 桌子 .

桌上摆着几杯葡萄酒。

- , - , - (['ʃægi]) , - ([kləʊz] - ['ʃeɪvn]) , [ænd; ənd] - ([ə; eɪ]
Afrémov , Fédya , Stákhov (shaggy) , Butkévich (close - shaven) , and Korotkóv (a
- , - , - (毛茸茸) , - (关闭 - 剃光) , 和 - (一个

[tʌft] - ['hʌntə(r)]) .
tuft - hunter) .
簇 - 猎人) .

阿夫雷莫夫 (Afrémov)、费迪亚 (Fédya)、斯塔霍夫 (Stákhov)（毛茸茸的）、布特克维奇 (Butkévich)（剃光头）和科罗特科夫 (Korotkov)（毛绒猎手）。

- .
KOROTKÓV .
- .

科罗特科夫。

[ænd; ənd] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiːl] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] !
And I tell you that he'll be out of the running !
和 我 告诉 你 那 地狱 是 出去 的 这 跑步 !

我告诉你，他肯定没戏了！

[lɑː] [bel] ['bɔɪz] [ɪz] [ðə; ði] [best] [hɔːs] [ɪn] ['jʊərəp] . ...
La Belle Bois is the best horse in Europe . ...
拉 美女 布伊斯 是 这 最好的 马 在 欧洲 . ...

La Belle Bois是欧洲最好的马……

[wɪl] [juː; jʊ] [bet] ?
Will you bet ?
将要 你 赌注 ?

你敢打赌吗?

- .
STÁKHOV .
- .

斯塔霍夫。

[doʊnt] , [maɪ] [dɪə(r)] ['feləʊ] . ...
Don't , my dear fellow . ...
不 , 我的 亲爱的 同伴 . ...

别这样，我的朋友……

[juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðæt] ['nəʊbədi] [bɪ'liːvz] [juː; jʊ] , [ɔː(r)] [wɪl] [bet] [wɪð] [juː; jʊ] .
You know very well that nobody believes you , or will bet with you .
你 知道 非常 出色地 那 无人 相信 你 , 或者 将要 赌注 和 你 .

你很清楚没有人会相信你，也没有人会跟你打赌。

- .
KOROTKÓV .
- .

科罗特科夫。

[ai] [tel] [juː; jʊ] [jɔː(r); jə(r)] [kɑː'tuːʃ] [woʊnt] [biː; bi] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] !
I tell you your Cartouche won't be in it !
我 告诉 你 你的 饰框 惯于 是 在 它 !

我告诉你，你的王名框不会出现在里面！

- .
AFRÉMOV .
- .

AFRÉMOV。

[stɒp] ['kwɒrəlɪŋ] !
Stop quarrelling !
停止 争吵 !

停止争吵！

[let] [ˌem ˈiː]['set(ə)l][ˌaɪ ˈtiː] ... [ɑːsk] - — [hiːl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [raɪt] [tɪp] .
Let me settle it ... ask Fédya — he'll give you the right tip .
让 我 定居 它 ... 问 - — 地狱 给 你 这 正确的 提示 .

让我来解决这个问题……去问费迪亚——他会给你正确的建议。

- .
FÉDYA .
- .

费迪亚。

[bəuθ] ['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɡʊd] .
Both horses are good .
两个都 马匹 是 好的 .

两匹马都很好。

[ɔːl] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði] ['dʒɒki] .
All depends on the jockey .
全部 取决于 在 这 骑师 .

一切都取决于骑师。

- .
STÁKHOV .
- .

斯塔霍夫。

- [ɪz][ə; eɪ] ['rɑːskl] , [ænd; ənd] [niːdz] [ə; eɪ][fɜːm][hænd][ɒn][hɪm] .
Gúsev is a rascal , and needs a firm hand on him .
- 是 一个 恶棍 , 和 需求 一个 公司 手 在 他 .

古谢夫是个无赖，需要严厉管教。

-
KOROTKÓV
-

科罗特科夫

[[ʃaʊts]] [nəʊ] !
[shouts] No !
[喊叫] 不 !

[喊] 不！

- .
FÉDYA .
- .

费迪亚。

[weɪt] [ə; eɪ][bɪt] — [aɪl] ['set(ə)l][jɔː(r); jə(r)] ['dɪfərənsɪz] . ...
Wait a bit — I'll settle your differences . ...
等待 一个 少量 — 患病的 定居 你的 差异 . ...

稍等片刻——我会解决你们之间的分歧……

[huː] [wʌn] [ðə; ði] ['mɒskəʊ] ['dɑːbi] ?
Who won the Moscow Derby ?
WHO 韩元 这 莫斯科 德比 ?

谁赢得了莫斯科德比？

- .
KOROTKÓV .
- .

科罗特科夫。

[hiː; hi][dɪd] — [bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ?
He did — but what of that ?
他 做过 — 但 什么 的 那 ?

他确实这么做了——但那又怎样呢？

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [tʃɑːns] .
It was only chance .
它 曾是 仅有的 机会 .

这只是偶然。

[ɪf] - [hæd; həd][nɒt] ['fɔːlən] [ɪl] . ...
If Crakus had not fallen ill . ...
如果 - 有 不是 倒下 患病的 . ...

如果克拉库斯没有生病……

[['entə(r)] ['fʊtmən]] .
[Enter footman] .
[进入 男仆] .

[侍从上]

- .
AFRÉMOV .
- .

AFRÉMOV。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么？

['fʊtmən] .
FOOTMAN .
男仆 .

侍从。

[ə; eɪ]['leɪdi][hæz; həz] [kʌm] , [ænd; ənd][ɪz] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . - . -
A lady has come , and is asking for Mr . Protásov . 251
一个 女士 有 来 , 和 是 问 为了 先生 . - . -

一位女士来了，她要找普罗塔索夫先生。251

- .
AFRÉMOV .
- .

AFRÉMOV。

[wɒt] [ɪz][ʃiː; ʃi] [laɪk] ?
What is she like ?
什么 是 她 喜欢 ?

她是个什么样的人？

[ə; eɪ]['riːəl]['leɪdi] ?
A real lady ?
一个 真实的 女士 ?

真正的淑女？

['fʊtmən] .
FOOTMAN .
男仆 .

侍从。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [ə; eɪ]['riːəl]['leɪdi] .
I don't know her name , but she's a real lady .
我 不 知道 她 姓名 , 但 她是 一个 真实的 女士 .

我不知道她的名字，但她是一位真正的淑女。

- .
AFRÉMOV .
- .

AFRÉMOV。

\- !
Fédya !
\- !

费迪亚！

[ə; eɪ]['leɪdi][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
a lady to see you !
一个 女士 到 看 你 !

一位女士来见您！

\- [['stɑːtld]]
FÉDYA [startled]
\- [惊慌]

费迪亚（惊愕地）

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Who is it ?
WHO 是 它 ?

是谁？

\- .
AFRÉMOV .
\- .

AFRÉMOV。

[hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] .
He doesn't know .
他 不 知道 .

他不知道。

['fʊtmən] .
FOOTMAN .
男仆 .

侍从。

[ʃæl; ʃəl][ai][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ?
Shall I ask her into the dining - room ?
将 我 问 她 进入 这 用餐 - 房间 ?

我该邀请她到餐厅来吗？

\- .
FÉDYA .
\- .

费迪亚。

[nəʊ] , [weɪt] . ...
No , wait . ...
不 , 等待 . ...

不，等等......

[aɪl] [gəʊ][maɪ'self][ænd; ənd] [siː] .
I'll go myself and see .
患病的 去 我 和 看 .

我亲自去看看。

['eksiʌnt] - [ænd; ənd] ['fʊtmən] .
Exeunt Fédya and footman .
退场 - 和 男仆 .

费迪娅和侍从退场。

\- .
KOROTKÓV .
\- .

科罗特科夫。

[huː] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
Who can it be ?
WHO 能 它 是 ?

会是谁呢?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] - .
It must be Másha .
它 必须 是 - .

一定是玛莎。

- .
STÁKHOV .
- .

斯塔霍夫。

[wɪtʃ] - ?
Which Másha ?
哪个 - ?

哪个玛莎?

- .
KOROTKÓV .
- .

科罗特科夫。

[ðə; ði]['dʒɪpsi] .
The gipsy .
这 吉普赛人 .

吉普赛人。

[ʃiːz] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] , [laɪk][ə; eɪ][kæt] .
She's in love with him , like a cat .
她是 在 爱 和 他 , 喜欢 一个 猫 .

她爱他，就像猫一样。

- .
STÁKHOV .
- .

斯塔霍夫。

[wɒt] [ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ... !
What a darling she is ... !
什么 一个 亲爱的 她 是 ... !

她真是个小可爱……!

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] !
And how she sings !
和 如何 她 唱歌 !

她唱歌真好听!

- .
AFRÉMOV .
- .

AFRÉMOV。

['tʃɑːmɪŋ] !
Charming !
迷人 !

迷人!

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] !
Tanyúsha and she !
- 和 她 !

Tanyúsha 和她!

[ðeɪ] [sæŋ] [wɪð] ['piːtə(r)] ['jestədeɪ] .
They sang with Peter yesterday .
他们 唱 和 彼得 昨天 .

他们昨天和彼得一起唱歌了。

- .
STÁKHOV .
- .

斯塔霍夫。

[wɒt] [ə; eɪ] ['lʌki] ['feləʊ] [ðæt] [ɪz] !
What a lucky fellow that is !
什么 一个 幸运的 同伴 那 是 !

他真是个幸运儿!

- .
AFRÉMOV .
- .

AFRÉMOV。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [swiːt] [ɒn][hɪm] ?
Because the girls are all sweet on him ?
因为 这 女孩们 是 全部 甜的 在 他 ?

因为女孩们都喜欢他?

[nɒt] [mʌtʃ] [lʌk] [ɪn] [ðæt] !
Not much luck in that !
不是 很多 运气 在 那 !

不太走运!

- .
KOROTKÓV .
- .

科罗特科夫。

[ai][kænt][beə(r)] ['dʒɪpsi] — ['nʌθɪŋ] [rɪ'faɪnd] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .
I can't bear gipsies — nothing refined about them .
我 不能 熊 吉普赛人 — 没有什么 精制 关于 他们 .

我受不了吉普赛人——他们身上一点都不雅致。

- .
BUTKÉVICH .
- .

布特凯维奇。

[nəʊ] , [juː; jʊ][kænt] [seɪ] [ðæt] !
No , you can't say that !
不 , 你 不能 说 那 !

不,你不能这么说!

- .
KOROTKÓV .
- .

科罗特科夫。

[aɪ'd] [gɪv] [ðə; ði] [həʊl] [lɒt][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [frentʃ] ['wʊmən] !
I'd give the whole lot for one French woman !
ID 给 这 所有的 很多 为了 一 法语 女士 !

我愿意付出一切,只为得到一个法国女人!

- .
AFRÉMOV .
- .

AFRÉMOV。

[jes] , [wiː; wi] [nəʊ] [juː; jʊ] — [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ! ...
Yes , we know you — and your æsthetics ! ...
是的 , 我们 知道 你 — 和 你的 美学 ! ...

是的，我们认识你——也了解你的审美！

[aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
I'll go and see who it is .
患病的 去 和 看 WHO 它 是 .

我去看看是谁。

[['eksɪt]] .
[Exit] .
[出口] .

[出口]。

- .
STÁKHOV .
- .

斯塔霍夫。

[ɪf] [ɪts] - , [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪə(r)] !
If it's Másha , bring her in here !
如果 它是 - , 带来 她 在 这里 !

如果是玛莎，把她带进来！

[wiːl; wil] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [sɪŋ] . ...
We'll make her sing . ...
出色地 制作 她 唱歌 . ...

我们会让她说出歌来……

[nəʊ] , [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [ɑːrnt] [wɒt] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
No , the gipsies aren't what they used to be .
不 , 这 吉普赛人 不是 什么 他们 用过的 到 是 .

不，吉普赛人已经和以前不一样了。

- , [naʊ] — [baɪ][gæd] !
Tanyúsha , now — by Gad !
- , 现在 — 经过 加德 !

Tanyúsha，现在——以 Gad 的名义！

- .
BUTKÉVICH .
- .

布特凯维奇。

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] ['ðer] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
And I believe they're just the same .
和 我 相信 它们是 只是 这 相同的 .

我相信它们是一样的。

- .
STÁKHOV .
- .

斯塔霍夫。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ?
Just the same ?
只是 这 相同的 ?

一样吗?

[wen] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['piːsɪz] [ðeɪ] [sɪŋ] ['empti] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [sɔːŋz] ?
When instead of their own pieces they sing empty drawing - room songs ?
什么时候 反而 的 他们的 自己的 件 他们 唱歌 空的 绘画 - 房间 歌曲 ?

当他们唱的不是自己的作品，而是空荡荡的客厅歌曲时？

- .
BUTKÉVICH .
- .

布特凯维奇。

[sʌm; səm] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [sɔːŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [gʊd] .
Some drawing - room songs are very good .
一些 绘画 - 房间 歌曲 是 非常 好的 .

有些客厅歌曲非常好听。

- .
KOROTKÓV .
- .

科罗特科夫。

[wɪl] [juː; jʊ] [bet] [ai] [doʊnt] [get] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [sɒŋ] [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [woʊnt]
Will you bet I don't get them to sing a drawing - room song so that you won't
将要 你 赌注 我 不 得到 他们 到 唱歌 一个 绘画 - 房间 歌曲 所以 那 你 惯于
[nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ? -
know it from one of their own ? 252
知道 它 从 一 的 他们的 自己的 ? -

你敢打赌我不会让他们唱一首客厅歌，让你分不清是他们自己唱的还是别人唱的吗？252

- .
STÁKHOV .
- .

斯塔霍夫。

- ['ɔːlweɪz] ['wɒnts] [tuː; tə] [bet] !
Korotkóv always wants to bet !
- 总是 想要 到 赌注 !

科罗特科夫总是想打赌！

['entə(r)] - .
Enter Afrémov .
进入 - .

阿弗雷莫夫登场。

- .
AFRÉMOV .
- .

AFRÉMOV。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

活尸(The Live Corpse)
第3/7页

[ai] [seɪ] , [juː; jʊ] ['feloʊz] , [ɪts] [nɒt] - — [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ] [ruːm] [hiː; hi][kæn; kən][ɑːsk]
I say , you fellows , it's not Másha — and there's no room he can ask
我 说 , 你 伙伴们 , 它是 不是 - — 和 有 不 房间 他 能 问
[hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][bʌt; bət] [ðɪs] .
her into but this .
她 进入 但 这 .

我说，伙计们，这不是玛莎——而且除了这里，他也没有别的办法能邀请她进来。

[let] [ˌjuː 'es][klɪə(r)] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪliəd] [ruːm] .
Let us clear out to the billiard room .
让 我们 清除 出去 到 这 台球 房间 .

我们去台球室吧。

[['eksiʌnt]] .
[Exeunt] .
[退场] .

[退场]

['entə(r)] - [ænd; ənd] - .
Enter Fédya and Sásha .
进入 - 和 - .

费迪亚和萨莎登场。

- [[kən'fjuːzd]] - , [fə'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [ɪts] [ʌn'plez(ə)nt] — [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] [seɪk]
SÁSHA [confused] Fédya , forgive me if it's unpleasant — but for God's sake
- [使困惑] - , 原谅 我 如果 它是 令人不快的 — 但 为了 神的 清酒
[hɪə(r)][ˌem 'iː] ! ...
hear me ! ...
听到 我 ! ...

萨莎（困惑地）费迪亚，如果我的话让你不高兴，请原谅——但看在上帝的份上，请听我说！……

[[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['trembəlz]] .
[Her voice trembles] .
[她 嗓音 颤抖] .

她的声音颤抖着。

- [wɔːks] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .
Fédya walks up and down the room .
- 散步 向上 和 向下 这 房间 .

费迪亚在房间里来回踱步。

- [sɪts] [daʊn] , [ænd; ənd] ['fɒləʊz] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
Sásha sits down , and follows him with her eyes .
- 坐着 向下 , 和 跟随 他 和 她 眼睛 .

萨沙坐了下来，目光追随着他。

- .
SÁSHA .
- .

萨沙。

- !
Fédya !
- !

费迪亚！

[kʌm] [həʊm] !
Come home !
来 家 !

回家吧!

- .
FÉDYA .
- .

费迪亚。

[dʒʌst]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , - ... [ai][kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] , - [dɪə(r)] ,
Just listen to me , Sásha ... I quite understand you , Sásha dear ,
只是 听 到 我 , - ... 我 相当 理解 你 , - 亲爱的 ,

萨沙，听我说……我完全理解你，亲爱的萨沙。

[ænd; ənd][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [ai][ʃʊd; ʃəd][duː; də][ðə; ði] [seɪm] — [ai][ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm]
and in your place I should do the same — I should try to find some
和 在 你的 地方 我 应该 做 这 相同的 — 我 应该 尝试 到 寻找 一些
[wei] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði][əʊld] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] .
way to bring back the old state of affairs .
方式 到 带来 后退 这 老的 状态 的 事务 .

如果我是你，我也应该这样做——我应该想办法恢复到以前的样子。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ˌem 'iː] , [ɪf] — [streɪndʒ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] — [juː; jʊ] , [dɪə(r)] ['sensətɪv]
But if you were me , if — strange as it sounds — you , dear sensitive
但 如果 你 是 我 , 如果 — 奇怪的 作为 它 声音 — 你 , 亲爱的 敏感的
[gɜːl] ,
girl ,
女孩 ,

但如果你是我，如果——虽然听起来很奇怪——你，亲爱的敏感女孩，

[wɜː(r); wə(r)][ɪn][maɪ] [pleɪs] ... [juː; jʊ] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [dʌn] [æz; əz][ai][dɪd] ,
were in my place ... you would certainly have done as I did ,
是 在 我的 地方 ... 你 会 当然 有 完毕 作为 我 做过 ,

如果你处在我的位置……你肯定也会和我一样做。

[ænd; ənd][hæv; həv] [gɒn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [siːst] [tuː; tə] [spɔɪl] ['sʌmwʌn] ['elsɪz] [laɪf] .
and have gone away and ceased to spoil someone else's life .
和 有 已消失 离开 和 停止 到 剧透 某人 其他人的 生活 .

他们已经离开，不再去破坏别人的生活。

- .
SÁSHA .
- .

萨沙。

[spɔɪl] ?
Spoil ?
剧透 ?

剧透?

[haʊ] ?
How ?
如何 ?

如何?

[æz; əz] [ɪf] ['liːsə][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] !
As if Lisa could live without you !
作为 如果 丽莎 可以 居住 没有 你 !

好像丽莎没有你就能活下去似的!

\- .
FÉDYA .
\- .

费迪亚。

[əʊ] , - [dɪə(r)] !
Oh , Sásha dear !
哦 , - 亲爱的 !

哦，亲爱的萨沙！

[dɪə(r)] [hɑːt] ! ...
Dear heart ! ...
亲爱的 心 ! ...

亲爱的！……

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən] !
She can , she can !
她 能 , 她 能 !

她可以，她可以！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [jet] [biː; bi] ['hæpi] — [fɑː(r)] ['hæpɪə] [ðæn; ðən] [wɪð] [ˌem 'iː] .
And she will yet be happy — far happier than with me .
和 她 将要 然而 是 快乐的 — 远的 更快乐 比 和 我 .

她终究会幸福——比和我在一起时幸福得多。

\- .
SÁSHA .
\- .

萨沙。

['nevə(r)] !
Never !
绝不 !

绝不！

\- .
FÉDYA .
\- .

费迪亚。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [səʊ][tuː; tə][juː; jʊ] [[teɪks] [hɜː(r); hə(r)][hænd]] ...
It seems so to you [Takes her hand] ...
它 似乎 所以 到 你 [需要 她 手] ...

你似乎这么认为[握住她的手]……

[bʌt; bət] [ðæts] [nɒt][ðə; ði] [pɔɪnt] .
But that's not the point .
但 那就是 不是 这 观点 .

但这并非重点。

[ðə; ði] [tʃiːf] [θɪŋ] [ɪz] , [ðæt] [ai] [kænt] ! ...
The chief thing is , that I can't ! ...
这 首席 事物 是 , 那 我 不能 ! ...

最主要的问题是，我做不到！……

[juː; jʊ] [nəʊ] , [wʌn][fəʊldz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [θɪk] ['peɪpə(r)] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz]
You know , one folds a piece of thick paper this way and that a hundred times
你 知道 , 一 折叠 一个 片 的 厚的 纸 这 方式 和 那 一个 百 时代

你知道，把一张厚纸这样那样折叠一百次。

[ænd; ənd] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][həʊldz] [tə'geðə(r)] ; [bʌt; bət][fəʊld][ˌaɪ 'tiː][wʌns][mɔː(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kʌmz] [ɪn]
and still it holds together ; but fold it once more , and it comes in
和 仍然 它 持有 一起 ; 但 折叠 它 一次 更多的 , 和 它 来 在
[hɑːf] . ...
half . ...
一半 . ...

它仍然保持完整；但再对折一次，它就断成两截了……

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['liːsə][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
So it was with Lisa and me .
所以 它 曾是 和 丽莎 和 我 .

我和丽莎之间也是如此。

[ˌaɪ 'tiː] [hɜːts] [ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ðə; ði] [seɪm] ,
It hurts me too much to look into her eyes — and she feels the same ,
它 疼痛 我 也 很多 到 看 进入 她 眼睛 — 和 她 感觉 这 相同的 ,
[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] !
believe me !
相信 我 !

我不敢直视她的眼睛——相信我，她也一样！

\- .
SÁSHA .
\- .

萨沙。

[nəʊ] , [nəʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不！

\- .
FÉDYA .
\- .

费迪亚。

[juː; jʊ] [seɪ] “ [nəʊ] , ” [bʌt; bət] [juː; jʊ] [jɔː'self] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] “ [jes] ” !
You say “ No , ” but you yourself know that it is “ Yes ” !
你 说 “ 不 , ” 但 你 你自己 知道 那 它 是 “ 是的 ” !

你说“不”，但你自己知道答案是“是”！

\- .
SÁSHA .
\- .

萨沙。

[ai][kæn; kən]['əʊnli] [dʒʌdʒ] [baɪ][maɪ'self] .
I can only judge by myself .
我 能 仅有的 法官 经过 我 .

我只能根据自己的情况来判断。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['ɑːnsə(r)d] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] ,
If I were in her place , and you answered as you are doing ,
如果 我 是 在 她 地方 , 和 你 回答 作为 你 是 正在做 ,
[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dredf(ə)l] ! -
it would be dreadful ! 253
它 会 是 可怕 ! -

如果我处在她的位置，而你却这样回答，那将是多么可怕！253

\- .
FÉDYA .
\- .

费迪亚。

[jes] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ... [[pɔːz] ; [bəuθ][ɑː(r); ə(r)]['ædʒɪteɪtɪd]] .
Yes , for you ... [Pause ; both are agitated] .
是的 , 为了 你 ... [暂停 ; 两个都 是 激动] .

是的，为了你……[停顿；两人情绪激动]。

\- [['raɪzɪz]] [mʌst; məst] [θɪŋz] ['riːəli] [rɪ'meɪn] [səʊ] ?
SÁSHA [rises] Must things really remain so ?
\- [上升] 必须 事物 真的 保持 所以 ?

萨莎（起身）：事情真的非得一直这样下去吗?

\- .
FÉDYA .
\- .

费迪亚。

[ai] [sə'pəʊz] ...
I suppose ...
我 认为 ...

我想 ...

\- .
SÁSHA .
\- .

萨沙。

\- [kʌm] [bæk] !
Fédya come back !
\- 来 后退 !

费迪亚回来吧!

\- .
FÉDYA .
\- .

费迪亚。

[θæŋk] [juː; jʊ] , - [dɪə(r)] !
Thank you , Sásha dear !
感谢 你 , - 亲爱的 !

谢谢你，亲爱的萨沙!

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['preʃəs] ['meməri] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ...
You will always remain a precious memory to me . ...
你 将要 总是 保持 一个 宝贵的 记忆 到 我 . ...

你永远是我心中珍贵的回忆……

[bʌt; bət] [gʊd] - [baɪ] , [dɪə(r)] [hɑːt] ! ...
But good - bye , dear heart ! ...
但 好的 - 再见 , 亲爱的 心 ! ...

但是，亲爱的，再见了!

[let] [ˌem 'iː] [kɪs] [juː; jʊ] .
Let me kiss you .
让 我 吻 你 .

让我吻你。

[['kɪsɪz] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd]] .
[Kisses her forehead] .
[吻 她 前额] .

[亲吻她的额头]

\- [['ædʒɪteɪtɪd]]
SÁSHA [agitated]
\- [激动]

萨莎（激动地）

[nəʊ] , [ai][dəʊnt] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd][ai][dəʊnt] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd][wəʊnt] [bɪ'liːv] ... - !
No , I don't say good - bye , and I don't believe , and won't believe ... Fédya !
不 , 我 不 说 好的 - 再见 , 和 我 不 相信 , 和 惯于 相信 ... - !

不，我不说再见，我不相信，也不会相信……费迪亚！

- .
FÉDYA .
- .

费迪亚。

[wel] [ðen] , ['lɪs(ə)n] !
Well then , listen !
出色地 然后 , 听 !

那好，听着！

[bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [ðæt] [wɒt] [ai] [tel] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][wəʊnt] [rɪ'piːt] [tuː; tə] ['enibɒdi] —
But give me your word that what I tell you , you won't repeat to anybody —
但 给 我 你的 单词 那 什么 我 告诉 你 , 你 惯于 重复 到 任何人 —
[duː; də][juː; jʊ] ['prɒmɪs] ?
do you promise ?
做 你 承诺 ?

但你得向我保证，我告诉你的事，你不会告诉任何人——你保证吗？

- .
SÁSHA .
- .

萨沙。

[ɒv; əv] [kɔːs] !
Of course !
的 课程 !

当然！

- .
FÉDYA .
- .

费迪亚。

[wel] [ðen] , ['lɪs(ə)n] , - . ...
Well then , listen , Sásha . ...
出色地 然后 , 听 , - . ...

那么，听着，萨沙……

[ɪts] [truː] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] , [bʌt; bət]
It's true that I am her husband and the father of her child , but
它是 真的 那 我 是 她 丈夫 和 这 父亲 的 她 孩子 , 但
[ai][ˌeɪ 'em] — [suː'pɜːfluəs] !
I am — superfluous !
我 是 — 多余 !

没错，我是她的丈夫，也是她孩子的父亲，但我——多余了！

[weɪt] , [weɪt] — [dəʊnt][rɪ'plaɪ] . ...
Wait , wait — don't reply . ...
等待 , 等待 — 不 回复 . ...

等等，等等——别回复……

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] ['dʒeləs] ?
You think I'm jealous ?
你 思考 我是 嫉妒的 ?

你觉得我嫉妒吗？

[nɒt] [æt; ət] [ɔːl] !
Not at all !
不是 在 全部 !

一点也不！

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [raɪt] ; ['sekəndli] , [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [kɔːz] .
In the first place , I have no right ; secondly , I have no cause .
在 这 第一的 地方 , 我 有 不 正确的 ; 第二 , 我 有 不 原因 .

首先，我没有权利；其次，我没有理由。

['vɪktə(r)] - [ɪz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [frend] [ænd; ənd] [maɪn] [tuː] .
Victor Karénin is her old friend and mine too .
胜利者 - 是 她 老的 朋友 和 矿 也 .

维克托·卡列宁是她的老朋友，也是我的老朋友。

[hiː; hi] [lʌvz] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hɪm] .
He loves her , and she him .
他 爱 她 , 和 她 他 .

他爱她，她也爱他。

- .
SÁSHA .
- .

萨沙。

[nəʊ] !
No !
不 !

不！

- .
FÉDYA .
- .

费迪亚。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] — [æz; əz] [æn; ən] ['ɒnɪst] , ['mɒrəl] ['wʊmən] [kæn; kən] ,
She does — as an honest , moral woman can ,
她 做 — 作为 一个 诚实的 , 道德 女士 能 ,

她做到了——就像一个诚实、有道德的女人所能做到的那样。

[huː] [dʌz] [nɒt] [ə'laʊ] [hɜː'self] [tuː; tə] [lʌv] ['eniwʌn] [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
who does not allow herself to love anyone but her husband .
WHO 做 不是 允许 她自己 到 爱 任何人 但 她 丈夫 .

她不允许自己爱上除丈夫以外的任何人。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] , [ænd; ənd] [wɪl] [lʌv] [hɪm] [wen] [ðɪs] ['ɒbstək(ə)l] [[pɔɪnts] [tuː; tə] [hɪm'self]] [ɪz] [rɪ'muːvd] ;
But she loves , and will love him when this obstacle [points to himself] is removed ;
但 她 爱 , 和 将要 爱 他 什么时候 这 障碍 [积分 到 他自己] 是 已移除 ;

但是她爱他，而且当这个障碍（指他自己）被移除后，她还会爱他；

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['hæpi] !
and I will remove it , and they shall be happy !
和 我 将要 消除 它 , 和 他们 将 是 快乐的 !

我会把它移除，他们就会高兴！

[[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['trembəlz]] .
[His voice trembles] .
[他的 嗓音 颤抖] .

他的声音颤抖着。

\- .
SÁSHA .
\- .

萨沙。

\- , [doʊnt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] !
Fédya , don't talk like that !
\- , 不 讲话 喜欢 那 !

费迪亚，别那样说话！

\- .
FÉDYA .
\- .

费迪亚。

[waɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [ɪts] [truː] !
Why , you know very well that it's true !
为什么 , 你 知道 非常 出色地 那 它是 真的 !

你明明知道这是真的！

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][ɒv; əv][ðeə(r)] ['hæpinəs] , [ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði] [best] [ai][kæn; kən][duː; də] .
And I shall be glad of their happiness , and it's the best I can do .
和 我 将 是 高兴的 的 他们的 幸福 , 和 它是 这 最好的 我 能 做 .

他们的幸福让我感到高兴，这是我能做的最好的事了。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [rɪ'tɜːn] , [bʌt; bət][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðem; ðəm][ðeə(r)] ['friːdəm] . ...
I shall not return , but shall give them their freedom . ...
我 将 不是 返回 , 但 将 给 他们 他们的 自由 . ...

我不会回来，但我会给予他们自由……

[tel] [ðem; ðəm][səʊ] . ...
Tell them so . ...
告诉 他们 所以 . ...

就这么告诉他们……

[doʊnt]['ɑːnsə(r)] — [ænd; ənd] [gʊd] - [baɪ] !
Don't answer — and good - bye !
不 回答 — 和 好的 - 再见 !

不要回答——再见！

['kɪsɪz] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd]['əupənz][ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
Kisses her on the forehead , and opens the door for her .
吻 她 在 这 前额 , 和 打开 这 门 为了 她 .

他吻了吻她的额头，并为她打开了门。

\- .
SÁSHA .
\- .

萨沙。

\- — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wʌndəf(ə)l] !
Fédya — you are wonderful !
\- — 你 是 精彩的 !

费迪亚——你太棒了！

\- .
FÉDYA .
\- .

费迪亚。

[gʊd] - [baɪ] , [gʊd] - [baɪ] ! ...
Good - bye , good - bye ! ...
好的 - 再见 , 好的 - 再见 ! ...

再见，再见！……

[['eksɪt] -] .
[Exit Sásha] .
[出口 -] .

[萨莎下车]

- .
FÉDYA .
- .

费迪亚。

[jes] , [jes] . ...
Yes , yes . ...
是的 , 是的 . ...

是的，是的……

[ðæts] [ðə; ði] [θɪŋ] ... [ðæts] [ðə; ði] [θɪŋ] ! ...
That's the thing ... that's the thing ! ...
那就是 这 事物 ... 那就是 这 事物 ! ...

就是这个问题……就是这个问题！

[[rɪŋz]] . -
[Rings] . 254
[戒指] . -

[戒指].254

['entə(r)] ['fʊtmən] .
Enter footman .
进入 男仆 .

侍从进来。

- .
FÉDYA .
- .

费迪亚。

[kɔ:l] [jɔ:(r); jə(r)] ['mɑ:stə(r)] . ...
Call your master . ...
称呼 你的 掌握 . ...

呼唤你的主人……

[['eksɪt] ['fʊtmən]] . ...
[Exit footman] . ...
[出口 男仆] . ...

[侍从下车]...

[ænd; ənd] [ɪts] [tru:] — [ɪts] [tru:] .
And it's true — it's true .
和 它是 真的 — 它是 真的 .

这是真的——这是真的。

['entə(r)] - .
Enter Afrémov .
进入 - .

阿弗雷莫夫登场。

- .
FÉDYA .
- .

费迪亚。

[kʌm] [ə'lɒŋ] !
Come along !
来 沿着 !

一起来吧!

\- .
AFRÉMOV .
\- .

AFRÉMOV。

[hæv; həv][juː; jʊ]['set(ə)ld] ['mætəz] ?
Have you settled matters ?
有 你 定居 事情 ?

事情解决了吗?

\- .
FÉDYA .
\- .

费迪亚。

['splendɪdli] !
Splendidly !
精彩地 !

太棒了!

[[sɪŋz]]
[Sings]
[唱歌]

[唱歌]

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][swɔː(r)][baɪ] [ɛvɹi] ['paʊə(r)] ...
“ And she swore by ev'ry power ...
“ 和 她 发誓 经过 每一个 力量 ...

她以所有神明的名义发誓......

” ['splendɪdli] ! ...
” Splendidly ! ...
” 精彩地 ! ...

“太棒了! ......

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] ?
Where are they all ?
在哪里 是 他们 全部 ?

他们都去哪儿了?

\- .
AFRÉMOV .
\- .

AFRÉMOV。

['ðer] ['pleɪɪŋ] ['bɪliədz] .
They're playing billiards .
它们是 玩耍 台球 .

他们在打台球。

\- .
FÉDYA .
\- .

费迪亚。

[ðæts] [raɪt] — [wiː; wi] [wɪl] [tuː]
That's right — we will too
那就是 正确的 — 我们 将要 也

没错——我们也会这样做。

[[sɪŋz]]
[Sings]
[唱歌]

[唱歌]

“ [rest] [hɪə(r)] , [dʒʌst][æn; ən]['aʊə(r)] …
“ Rest here , just an hour …
“ 休息 这里 , 只是 一个 小时 …

“在这里休息一下，就一个小时……”

” [kʌm] [ə'lɒŋ] !
” Come along !
” 来 沿着 !

一起来吧！

['kɜːt(ə)n] . -
Curtain . 255
窗帘 . -

窗帘.255

[ækt][θriː]
ACT III
行为 三、

第三幕

[siːn] [wʌn]
Scene 1
场景 1

场景1

[prɪns] - , [ə; eɪ]['sɪksti] - [jɪə(r)] - [əʊld]['bætʃələ(r)] [wɪð] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , [ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] ['ɑːmi] [mæn] , ['elɪgənt] , ['veri] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] ['melənkəli] - ['lʊkɪŋ] .
Prince Abrézkov , a sixty - year - old bachelor with moustaches , a retired army man , elegant , very dignified and melancholy - looking .
王子 - , 一个 六十 - 年 - 老的 学士 和 胡子 , 一个 退休 军队 男人 , 优雅的 , 非常 凝重 和 忧郁 - 寻找 .

阿布雷兹科夫王子，六十岁，单身，留着胡子，退伍军人，举止优雅，非常庄重，但略带忧郁。

['ʌnə] - - (['vɪktərz] ['mʌðə(r)]) , [ə; eɪ] ['fɪfti] - [jɪə(r)] - [əʊld] “ [grænd] [deɪm] ” [huː] [traɪz] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ['jʌŋgə] ,
Anna Dmítrievna Karénina (Victor's mother) , a fifty - year - old “ grande dame ” who tries to appear younger ,
安娜 - - (胜利者的 母亲) , 一个 五十 - 年 - 老的 “ 格兰德 贵妇人 ” WHO 尝试 到 出现 年轻 ,

安娜·德米特里耶夫娜·卡列尼娜（维克多的母亲），一位五十岁的“老太太”，努力让自己看起来更年轻。

[ænd; ənd] [ˌintə'spəːs] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'mɑːrks] [wɪð] [frentʃ] [ɪk'spreʃ(ə)nz] .
and intersperses her remarks with French expressions .
和 穿插 她 评论 和 法语 表达式 .

她说话时还会穿插一些法语表达。

['ʌnə] - ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ɪk'spensɪv] [sɪm'plɪsəti] , [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [ˌsuːvə'nɪəz] .
Anna Dmítrievna's sitting - room , furnished with expensive simplicity , and filled with souvenirs .
安娜 - 坐着 - 房间 , 提供 和 昂贵的 简单 , 和 已填 和 纪念品 .

安娜·德米特里耶夫娜的起居室，布置简约而昂贵，摆满了纪念品。

['ʌnə] - [ɪz] ['raɪtɪŋ] .
Anna Dmítrievna is writing .
安娜 - 是 写作 .

安娜·德米特里耶夫娜正在撰写。

['fʊtmən] ['entəz] .
Footman enters .
侍从 进入 .

侍从进来。

['fʊtmən] .
FOOTMAN .
男仆 .

侍从。

[prɪns] - ...
Prince Abrézkov ...
王子 - ...

阿布雷兹科夫王子……

['ʌnə] - .
ANNA DMÍTRIEVNA .
安娜 - .

安娜·迪特里耶夫娜。

[jes] , ['sɜːt(ə)nli] ... [[tɜːnz] [raʊnd] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪz] [hɜː'self] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs]] .
Yes , certainly ... [Turns round and touches herself up before the looking - glass] .
是的 , 当然 ... [转弯 圆形的 和 触摸 她自己 向上 前 这 寻找 - 玻璃] .

是的，当然……（转身对着镜子整理仪容）。

['entə(r)] - .
Enter Abrézkov .
进入 - .

阿布雷兹科夫登场。

[prɪns] - .
PRINCE ABRÉZKOV .
王子 - .

阿布雷兹科夫王子。

- [ˌkjuː juː 'iː][dʒiː][ˌen 'iː] [fɔːs] [pɑːz][lɑː] [kɔ̃'siːɲ] . ... [[eit]]
J'espère que je ne force pas la consigne . ... [8]
- que 杰 ne 力量 帕斯 拉 托运人 . ... [8]

J'espère que je ne force pas la consigne….[8]

[['kɪsɪz] [hɜː(r); hə(r)][hænd]] .
[Kisses her hand] .
[吻 她 手] .

[亲吻她的手]

['ʌnə] - .
ANNA DMÍTRIEVNA .
安娜 - .

安娜·迪特里耶夫娜。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [vuː] - [tuː'ʒʊr] [ˌel'iː][ˌbiːɛn'vəˌnuː] [[naɪn]] — [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ɪ'speʃəli] !
You know that vous êtes toujours le bienvenu [9] — and to - day especially !
你 知道 那 您 - 总是 勒 欢迎 [9] — 和 到 - 天 尤其 !

您知道，vous êtes toujours le bienvenu[9]——尤其是今天！

[juː; jʊ][gɒt][maɪ][nəʊt] ?
You got my note ?
你 得到 我的 笔记 ?

你收到我的纸条了吗?

[prɪns] - .
PRINCE ABRÉZKOV .
王子 - .

阿布雷兹科夫王子。

[ai][dɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ]['ɑːnsə(r)] .
I did , and this is my answer .
我 做过 , 和 这 是 我的 回答 .

我试过了，这是我的答案。

['ʌnə] - .
ANNA DMÍTRIEVNA .
安娜 - .

安娜·迪特里耶夫娜。

[ɑː] , [maɪ] [frend] !
Ah , my friend !
啊 , 我的 朋友 !

啊，我的朋友！

[ai] [bɪ'gɪn] [kwaɪt] [tuː; tə][dɪ'speə(r)] .
I begin quite to despair .
我 开始 相当 到 绝望 .

我开始感到非常绝望。

[ɪl][ˌiː es 'tiː] [pɑːzətɪvmənt] - ! [-] [ai]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [njuː] [hɪm][səʊ] [ɪn'sɪstənt] , [səʊ] ['ɒbstɪnət] ,
Il est positivement ensorcelé ! [10] I never before knew him so insistent , so obstinate ,
il est 积极 - ! [-] 我 绝不 前 知道 他 所以 坚持 , 所以 顽固 ,

Il est Positivement ensorcelé！ [10] 我以前从未见过他如此坚持、如此固执，

[səʊ] ['pɪtiləs] , [ænd; ənd][səʊ] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
so pitiless , and so indifferent to me .
所以 无情 , 和 所以 冷漠 到 我 .

如此冷酷无情，对我如此漠不关心。

[hiː; hi][hæz; həz][kwaɪt] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ðæt] ['wʊmən] [dɪs'mɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ! -
He has quite changed since that woman dismissed her husband ! 256
他 有 相当 已更改 自从 那 女士 解雇 她 丈夫 ! -

自从那个女人赶走她丈夫后，他变化很大！256

[prɪns] - .
PRINCE ABRÉZKOV .
王子 - .

阿布雷兹科夫王子。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][fækts] ?
What are the facts ?
什么 是 这 事实 ?

事实是什么？

[haʊ] [duː; də] ['mætəz] ['æktʃuəli] [stænd] ?
How do matters actually stand ?
如何 做 事情 实际上 站立 ?

事情的实际情况如何？

['ʌnə] - .
ANNA DMÍTRIEVNA .
安娜 - .

安娜·迪特里耶夫娜。

[hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [wɒt] [meɪ] .
He wants to marry her come what may .
他 想要 到 结婚 她 来 什么 可能 .

他无论如何都想娶她。

[prɪns] - .
PRINCE ABRÉZKOV .
王子 - .

阿布雷兹科夫王子。

[ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hʌzbənd] ?
And how about the husband ?
和 如何 关于 这 丈夫 ?

那丈夫呢?

['ʌnə] - .
ANNA DMÍTRIEVNA .
安娜 - .

安娜·迪特里耶夫娜。

[hi:; hi] [ə'gri:z] [tu:; tə] [ə; eɪ] [dɪ'vɔ:s] .
He agrees to a divorce .
他 同意 到 一个 离婚 .

他同意离婚。

[prɪns] - .
PRINCE ABRÉZKOV .
王子 - .

阿布雷兹科夫王子。

[dɪə(r)] [ˌem 'i:] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪!

['ʌnə] - .
ANNA DMÍTRIEVNA .
安娜 - .

安娜·迪特里耶夫娜。

[ænd; ənd] [hi:; hi] , ['vɪktə(r)] , [lend] [hɪm'self] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] , [wɪð] [ɔ:l] [ðə; ði] [əˌbɒmə'neɪʃənz] — ['lɔɪərz] ,
And he , Victor , lends himself to it , with all the abominations — lawyers ,
和 他 , 胜利者 , 借贷 他自己 到 它 , 和 全部 这 可憎之物 — 律师 ,
[pru:fs] [ɒv; əv] [gɪlt] — [taʊt] - [ˌi: es 'ti:] - ! [-]
proofs of guilt — tout ça est dégoutant ! [11]
证明 的 有罪 — 兜售者 - est - ! [-]

而他，维克多，也乐于接受这一切，以及所有令人憎恶的事情——律师、有罪的证据——一切都令人厌恶！[11]

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə] [rɪ'pel] [hɪm] .
And it doesn't seem to repel him .
和 它 不 似乎 到 击退 他 .

而且这似乎并没有让他反感。

[ai] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] — [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [səʊ] ['sensətɪv] , [səʊ] [rɪ'zɜ:vd] ...
I don't understand him — he was always so sensitive , so reserved ...
我 不 理解 他 — 他 曾是 总是 所以 敏感的 , 所以 预订的 ...

我不了解他——他总是那么敏感，那么内向……

[prɪns] - .
PRINCE ABRÉZKOV .
王子 - .

阿布雷兹科夫王子。

[hi:; hi] [ɪz] [ɪn] [lʌv] !
He is in love !
他 是 在 爱 !

他恋爱了！

[ɑː] , [wen] [ə; eɪ][mæn] ['riːəli] [lʌvz] ...
Ah , when a man really loves ...
啊 , 什么时候 一个 男人 真的 爱 ...

啊，当一个男人真正爱上……

['ʌnə] - .
ANNA DMÍTRIEVNA .
安娜 - .

安娜·迪特里耶夫娜。

[jes] , [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪn]['aʊə(r)] [deɪ] [lʌv] [kʊd; kəd][biː; bi][pjʊə(r)] — [kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ]
Yes , but how is it that in our day love could be pure — could be a
是的 , 但 如何 是 它 那 在 我们的 天 爱 可以 是 纯的 — 可以 是 一个
['lʌvɪŋ] ['frendʃɪp] ,
loving friendship ,
爱 友谊 ,

是的，但是，在当今时代，爱情怎么可能纯粹——怎么可能只是充满爱意的友谊呢?

['lɑːstɪŋ] [θruː] [laɪf] ?
lasting through life ?
持久 通过 生活 ?

终生有效?

[ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [lʌv] [ai] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd]['væljuː] .
That kind of love I understand and value .
那 种类 的 爱 我 理解 和 价值 .

我能理解并珍视那种爱。

[prɪns] - .
PRINCE ABRÉZKOV .
王子 - .

阿布雷兹科夫王子。

['naʊədeɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][nəʊ][lɒŋgə(r)]['kɒntents] [ɪt'self] [wɪð] [ðəʊz] [aɪ'diːəl][rɪ'leɪʃ(ə)nz] .
Nowadays the young generation no longer contents itself with those ideal relations .
如今 这 年轻的 一代 不 更长 内容 本身 和 那些 理想的 关系 .

如今，年轻一代不再满足于那些理想的人际关系。

[lɑː] [pə'zeʃ(ə)n] [diː] - [ˌen 'iː] [lɜːr] ['sʌf.ɪt] [plʌs] . [-] [ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] [helpt] ! ...
La possession de l'âme ne leur suffit plus . [12] It can't be helped ! ...
拉 拥有 德 - ne leur 足够 加 . [-] 它 不能 是 帮助 ! ...

拥有 de l'âme ne leur suffit plus.[12]没办法了！ ……

[wɒt] [kæn; kən][wʌn][duː; də] [wɪð] [hɪm] ?
What can one do with him ?
什么 能 一 做 和 他 ?

可以拿他怎么办?

['ʌnə] - .
ANNA DMÍTRIEVNA .
安娜 - .

安娜·迪特里耶夫娜。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [seɪ] [ðæt] [ɒv; əv][hɪm] — [bʌt; bət] [ɪts] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)][ə; eɪ]
You must not say that of him — but it's as if he were under a
你 必须 不是 说 那 的 他 — 但 它是 作为 如果 他 是 在下面 一个
[spel] .
spell .
拼写 .

你不能那样说他——但他好像中了邪一样。

[ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwʌn] [els] . ...
It's just as if he were someone else . ...
它是 只是 作为 如果 他 是 某人 别的 . ...

他简直就像变了个人似的……

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ai] [kɔːld] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .
You know , I called on her .
你 知道 , 我 称为 在 她 .

你知道，我给她打过电话。

[hiː; hi] [begd] [ˌem 'iː][səʊ] .
He begged me so .
他 乞求 我 所以 .

他苦苦哀求我。

[ai] [went] [ðeə(r)] , [dɪd] [nɒt] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] , [ænd; ənd] [left] [maɪ] [kɑːd] .
I went there , did not find her in , and left my card .
我 去 那里 , 做过 不是 寻找 她 在 , 和 左边 我的 卡片 .

我去了那里，没找到她，就留下了我的名片。

[el] [-] [feɪt] [dɪ'mɑːndə(r)][ˌes 'aɪ][dʒiː][ˌen 'iː] - [lɑː][rɛsəvwɑːr] ;
Elle m'a fait demander si je ne pourrais la recevoir ;
艾丽 我 事实 需求者 是 杰 ne - 拉 接收者 ;

Elle m'a faitdemander si je ne pourrais la recevoir；

[-] [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [[lʊks] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk]] [æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] , [ðæt] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [taɪm] ,
[13] and to - day [looks at the clock] at two o'clock , that is in a few minutes ' time ,
[-] 和 到 - 天 [看起来 在 这 钟] 在 二 点钟 , 那 是 在 一个 很少 分钟 - 时间 ,

[13] 今天[看了看钟]两点钟，也就是几分钟后，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] .
she will be here .
她 将要 是 这里 .

她会来这里。

[ai] ['prɒmɪst] ['vɪktə(r)][ai] [wʊd] [rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [pleɪst] !
I promised Victor I would receive her , but you understand how I am placed !
我 承诺 胜利者 我 会 收到 她 , 但 你 理解 如何 我 是 放置 !

我答应过维克多我会接收她，但你也明白我的处境！

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][maɪ'self][æt; ət][ɔːl] ; [ænd; ənd][səʊ] , [frɒm; frəm][əʊld]['hæbɪt] , [ai] [sent] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
I am not myself at all ; and so , from old habit , I sent for you .
我 是 不是 我 在 全部 ; 和 所以 , 从 老的 习惯 , 我 发送 为了 你 .

我完全不像我自己了；所以，出于旧习惯，我派人来请你。

[ai] [niːd] [jɔː(r); jə(r)] [help] !
I need your help !
我 需要 你的 帮助 !

我需要你的帮助！

[prɪns] - .
PRINCE ABRÉZKOV .
王子 - .

阿布雷兹科夫王子。

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

['ʌnə] - .
ANNA DMÍTRIEVNA .
安娜 - .

安娜·迪特里耶夫娜。

[ðɪs] ['vɪzɪt][ɒv; əv] [hɜːz] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , -
This visit of hers , you understand , 257
这 访问 的 她的 , 你 理解 , -

你明白，她这次来访是怎样的，257

[wɪl] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)] — ['vɪktərz] [feɪt] !
will decide the whole matter — Victor's fate !
将要 决定 这 所有的 事情 — 胜利者的 命运 !

这将决定一切——维克多的命运！

[ai][mʌst; məst]['aɪðə(r)] [rɪ'fjuːz] [maɪ] [kən'sent] — [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ai] ?
I must either refuse my consent — but how can I ?
我 必须 任何一个 拒绝 我的 同意 — 但 如何 能 我 ?

我必须拒绝我的同意——但我怎么能拒绝呢？

[prɪns] - .
PRINCE ABRÉZKOV .
王子 - .

阿布雷兹科夫王子。

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɔːl] ?
Don't you know her at all ?
不 你 知道 她 在 全部 ?

你一点都不认识她吗？

['ʌnə] - .
ANNA DMÍTRIEVNA .
安娜 - .

安娜·迪特里耶夫娜。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] .
I have never seen her .
我 有 绝不 已见 她 .

我从未见过她。

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
But I'm afraid of her .
但 我是 害怕的 的 她 .

但我害怕她。

[ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən][kʊd; kəd][nɒt] [kən'sent] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][hiː; hi][ə; eɪ]
A good woman could not consent to leave her husband , and he a
一个 好的 女士 可以 不是 同意 到 离开 她 丈夫 , 和 他 一个
[gʊd] [mæn] , [tuː] !
good man , too !
好的 男人 , 也 !

一个好女人不可能同意离开她的丈夫，而他也是个好男人！

[æz; əz][ə; eɪ] ['feləʊ] - ['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv] ['vɪktərz] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌjuː 'es] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd]
As a fellow - student of Victor's he used to visit us , you know , and
作为 一个 同伴 - 学生 的 胜利者的 他 用过的 到 访问 我们 , 你 知道 , 和
[wɒz; wəz] ['veri] [naɪs] .
was very nice .
曾是 非常 好的 .

作为维克多的同学，他以前经常来看我们，人非常好。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] , [kwɛlz] [ˌkjuː juː 'iː][swɑːnt] [lez] [tɔːrts] [kwɪl] [ə; eɪ][ˌiː 'juː][vɪs] - - - [vɪs]
But whatever he may be , quels que soient les torts qu'il a eu vis - à - vis
但 任何 他 可能 是 , 镇压 que 索恩特 莱斯 侵权行为 奎尔 一个 欧盟 视觉 - - - 视觉
[-] ,
d'elle ,
d'elle ,

但无论他是什么，quels que soient les torts qu'il a eu vis-à-vis d'elle,

[-] [wʌn][mʌst; məst][nɒt] [liːv] [wʌnz] ['hʌzbənd] .
[14] one must not leave one's husband .
[-] 一 必须 不是 离开 一个人的 丈夫 .

[14] 不可离开自己的丈夫。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][beə(r)][hɜː(r); hə(r)] [krɒs] .
She ought to bear her cross .
她 应该 到 熊 她 叉 .

她应该背负自己的十字架。

[wɒt] [ai][dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ɪz] [haʊ] ['vɪktə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [kən'vikʃənz] [hiː; hi][həʊldz] ,
What I don't understand is how Victor , with the convictions he holds ,
什么 我 不 理解 是 如何 胜利者 , 和 这 定罪 他 持有 ,

我不明白的是，维克多秉持着他那样的信念，怎么会……

[kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['mæriɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'vɔːst] ['wʊmən] !
can think of marrying a divorced woman !
能 思考 的 结婚 一个 离婚 女士 !

居然考虑过娶一个离异女人！

[haʊ] ['ɒf(ə)n] — [kwaɪt] ['leɪtli] — [hiː; hi][hæz; həz]['ɑːgjuːd] ['wɔːmli] [wɪð] - [ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] ,
How often — quite lately — he has argued warmly with Spítsin in my presence ,
如何 经常 — 相当 最近 — 他 有 争论 热情地 和 - 在 我的 在场 ,

最近，他经常当着我的面与斯皮钦激烈争论。

[ðæt] [dɪ'vɔːs] [wɒz; wəz][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [truː] [ˌkrɪsti'ænəti] ; [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [hɪm'self] [ɪz]
that divorce was incompatible with true Christianity ; and now he himself is
那 离婚 曾是 不相容 和 真的 基督教 ; 和 现在 他 他自己 是
['gəʊɪŋ][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] !
going in for it !
去 在 为了 它 !

他认为离婚与真正的基督教教义不符；而现在他自己却要离婚了！

[ˌes 'aɪ] [el] [ə; eɪ][ˌpiː'juː][ˌel'iː]['tʃɑːmə(r)] - [ən] [tel] [pɔɪnt] [-] ...
Si elle a pu le charmer à un tel point [15] ...
硅 艾莉 一个 pu 勒 魔术师 - 联合国 电话 观点 [-] ...

Si elle a pu le charmer à un tel point[15]...

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] !
I am afraid of her !
我 是 害怕的 的 她 !

我害怕她！

[bʌt; bət][ai] [sent] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,
But I sent for you to know what you have to say to it all ,
但 我 发送 为了 你 到 知道 什么 你 有 到 说 到 它 全部 ,

但我召见你，是想听听你对这一切的看法。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] ['duːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [maɪ'self] !
and instead of that I have been doing all the talking myself !
和 反而 的 那 我 有 到过 正在做 全部 这 说 我 !

结果，所有的话都是我自己说的！

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
What do you think of it ?
什么 做 你 思考 的 它 ?

你觉得怎么样?

[tel] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] .
Tell me your opinion .
告诉 我 你的 观点 .

请告诉我你的看法。

[wɒt] [ɔːt] [ai][tuː; tə][duː; də] ?
What ought I to do ?
什么 应该 我 到 做 ?

我该怎么办?

[juː; jʊ][hæv; həv]['spəʊkən] [wɪð] ['vɪktə(r)] ?
You have spoken with Victor ?
你 有 说 和 胜利者 ?

你和维克多谈过了吗?

[prɪns] - .
PRINCE ABRÉZKOV .
王子 - .

阿布雷兹科夫王子。

[ai][hæv; həv] : [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [lʌvz] [hɜː(r); hə(r)] .
I have : and I think he loves her .
我 有 : 和 我 思考 他 爱 她 .

我有：而且我认为他爱她。

[hiː; hi][hæz; həz] [grəʊn] [juːst] [tuː; tə] ['lʌvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] [lʌv] [hæz; həz] [gɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [həʊld]
He has grown used to loving her ; and love has got a great hold
他 有 生长 用过的 到 爱 她 ; 和 爱 有 得到 一个 伟大的 抓住
[ɒn][hɪm] .
on him .
在 他 .

他已经习惯了爱她；爱情牢牢地控制着他。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [teɪks] [θɪŋz] ['sləʊli] [bʌt; bət] ['fɜːmli] .
He is a man who takes things slowly but firmly .
他 是 一个 男人 WHO 需要 事物 缓慢地 但 牢牢 .

他是一个做事稳重而坚定的人。

[wɒt] [hæz; həz][wʌns] ['entəd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɪl] ['nevə(r)] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ;
What has once entered his heart will never leave it again ;
什么 有 一次 进入 他的 心 将要 绝不 离开 它 再次 ;

一旦进入他心中的东西，就永远不会再离开了；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [lʌv] ['eniwʌn] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi]
and he will never love anyone but her ; and he can never be
和 他 将要 绝不 爱 任何人 但 她 ; 和 他 能 绝不 是
['hæpi] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
happy without her ,
快乐的 没有 她 ,

他只会爱她，不会爱上别人；没有她，他永远不会快乐。

[ɔː(r)] [wɪð] ['eniwʌn] [els] .
or with anyone else .
或者 和 任何人 别的 .

或者和其他人一起。

['ʌnə] - .
ANNA DMÍTRIEVNA .
安娜 - .

安娜·迪特里耶夫娜。

[ænd; ənd] [haʊ] ['wɪlɪŋli] - - [wʊd] [hæv; həv] ['mærid] [hɪm] !
And how willingly Várya Kazántseva would have married him !
和 如何 心甘情愿 - - 会 有 已婚 他 !

瓦里亚·卡赞采娃多么愿意嫁给他啊！

[wɒt] [ə; eɪ] [gɜːl] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɪm] !
What a girl she is , and how she loves him !
什么 一个 女孩 她 是 , 和 如何 她 爱 他 !

她真是个好女孩，她多么爱他啊！

[prɪns] - [['smaɪlɪŋ]] .
PRINCE ABRÉZKOV [smiling] .
王子 - [微笑] .

阿布雷兹科夫王子（微笑）。

[sɛst] [kaunt] [sænz] [sʌn] [oʊt] ! [-]
C'est compter sans son hôte ! [16]
是 计算机 无 儿子 酒店 ! [-]

这是没有儿子的电脑！ [16]

[ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [naʊ] .
That is quite out of the question now .
那 是 相当 出去 的 这 问题 现在 .

现在这完全不可能了。

[ai] [θɪŋk] [ɪts] [best] [tuː; tə] [səb'mɪt] , [ænd; ənd] [help] [hɪm] [tuː; tə] [get] ['mærid] . -
I think it's best to submit , and help him to get married . 258
我 思考 它是 最好的 到 提交 , 和 帮助 他 到 得到 已婚 . -

我认为最好还是顺从他，帮他结婚。258

['ʌnə] - .
ANNA DMÍTRIEVNA .
安娜 - .

安娜·迪特里耶夫娜。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'vɔːst] ['wʊmən] — [ænd; ənd] [hæv; həv] [hɪm] [miːt] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['hʌzbənd] ? ...
To a divorced woman — and have him meet his wife's husband ? ...
到 一个 离婚 女士 — 和 有 他 见面 他的 妻子的 丈夫 ? ...

让一个离异女人见见她妻子的丈夫？……

[ai] [kænt] [θɪŋk] [haʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [spiːk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ['kɑːmli] .
I can't think how you can speak of it so calmly .
我 不能 思考 如何 你 能 说话 的 它 所以 平静地 .

我简直无法想象你怎么能如此平静地谈论这件事。

[ɪz] [ʃiː; ʃi] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [æz; əz] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊnli]
Is she a woman a mother could wish to see as the wife of her only
是 她 一个 女士 一个 母亲 可以 希望 到 看 作为 这 妻子 的 她 仅有的
[sʌn] — [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌn] ?
son — and such a son ?
儿子 — 和 这样的 一个 儿子 ?

她是一位母亲希望自己的独子——以及这样一个儿子——娶的女人吗？

[prɪns] - .
PRINCE ABRÉZKOV .
王子 - .

阿布雷兹科夫王子。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [maɪ][dɪə(r)] [frend] ?
But what is to be done , my dear friend ?
但 什么 是 到 是 完毕 , 我的 亲爱的 朋友 ?

但是，我亲爱的朋友，我们该怎么办呢？

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] [ɪf] [hiː; hi] ['mærid] [ə; eɪ][gɜːl] [huːm] [juː; jʊ] [njuː] [ænd; ənd] [laɪkt] ;
Of course it would be better if he married a girl whom you knew and liked ;
的 课程 它 会 是 更好的 如果 他 已婚 一个 女孩 谁 你 知道 和 喜欢 ;

当然，如果他娶的是你认识且喜欢的女孩，那就更好了；

[bʌt; bət] [sɪns] [ðæts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ... [bɪ'saɪdz] [ɪts] [nɒt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ]['dʒɪpsi] ,
but since that's impossible ... Besides it's not as if he were going to marry a gipsy ,
但 自从 那就是 不可能的 ... 除了 它是 不是 作为 如果 他 是 去 到 结婚 一个 吉普赛人 ,

但这不可能……再说，他又不是要娶个吉普赛女人。

[ɔː(r)] ['gʊdnəs] [nəʊz] [huː] ... !
or goodness knows who ... !
或者 善良 知道 WHO ... !

或者天知道是谁……！

['liːsə] - [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [gʊd] ['wʊmən] .
Lisa Protásova is a very nice good woman .
丽莎 - 是 一个 非常 好的 好的 女士 .

丽莎·普罗塔索娃是一位非常善良的好女人。

[ai] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] , [θruː] [maɪ] [niːs] ['neli] , [ænd; ənd] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɒdɪst] ,
I know her , through my niece Nelly , and know her to be a modest ,
我 知道 她 , 通过 我的 侄女 内莉 , 和 知道 她 到 是 一个 谦虚的 ,

我通过我的侄女内莉认识了她，我知道她为人谦逊。

[kaɪnd] - [hɑːtɪd] , [ə'fekʃənət] [ænd; ənd]['mɒrəl] ['wʊmən] .
kind - hearted , affectionate and moral woman .
种类 - 心地 , 亲热 和 道德 女士 .

心地善良、温柔体贴、品德高尚的女性。

['ʌnə] - .
ANNA DMÍTRIEVNA .
安娜 - .

安娜·迪特里耶夫娜。

[ə; eɪ]['mɒrəl] ['wʊmən] — [huː] [meɪks] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] !
A moral woman — who makes up her mind to leave her husband !
一个 道德 女士 — WHO 制作 向上 她 头脑 到 离开 她 丈夫 !

一位有道德的女人——她下定决心离开她的丈夫！

[prɪns] - .
PRINCE ABRÉZKOV .
王子 - .

阿布雷兹科夫王子。

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [laɪk] [juː; jʊ] !
This is not like you !
这 是 不是 喜欢 你 !

这不像你！

[jʊr; jər] [ˌʌn'kaɪnd] [ænd; ənd] [hɑːʃ] !
You're unkind and harsh !
你是 不友善 和 残酷的 !

你太刻薄、太苛刻了！

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪz] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [mæn] [ɒv; əv] [huːm] [wʌn] [sez] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] [wɜːst] ['enəmɪz] ;
Her husband is the kind of man of whom one says that they are their own worst enemies ;
她 丈夫 是 这 种类 的 男人 的 谁 一 说道 那 他们 是 他们的 自己的 最差 敌人 ;

她的丈夫就是那种人们常说的"自己最大的敌人";

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [æn; ən] ['iːv(ə)n] ['greɪtə(r)] ['enəmi] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
but he is an even greater enemy to his wife .
但 他 是 一个 甚至 更大的 敌人 到 他的 妻子 .

但他对妻子来说更是罪魁祸首。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [wiːk] , ['fɔːlən] , ['drʌŋkən] ['feləʊ] .
He is a weak , fallen , drunken fellow .
他 是 一个 虚弱的 , 倒下 , 醉 同伴 .

他是一个软弱、堕落、酗酒的人。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['skwɒndəd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [ænd; ənd] [hɜːz] [tuː] .
He has squandered all his property and hers too .
他 有 挥霍 全部 他的 财产 和 她的 也 .

他挥霍了他所有的财产，也挥霍了她的。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] . ...
She has a child . ...
她 有 一个 孩子 . ...

她有个孩子......

[haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [kən'dem] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['liːvɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] ?
How can you condemn her for leaving such a man ?
如何 能 你 谴责 她 为了 离开 这样的 一个 男人 ?

你怎么能谴责她离开这样的男人呢?

[nɔː(r)] [hæz; həz] [ʃiː; ʃi] [left] [hɪm] : [hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)] .
Nor has she left him : he left her .
也不 有 她 左边 他 : 他 左边 她 .

也不是她离开了他：而是他离开了她。

['ʌnə] - .
ANNA DMÍTRIEVNA .
安娜 - .

安娜·迪特里耶夫娜。

[əʊ] , [wɒt] [mʌd] !
Oh , what mud !
哦 , 什么 泥 !

哦，好多泥巴啊！

[wɒt] [mʌd] !
What mud !
什么 泥 !

好泥巴！

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [sɔɪl] [maɪ][hændz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] !
And I have to soil my hands with it !
和 我 有 到 土壤 我的 双手 和 它 !

我还要亲自动手去接触它!

[prɪns] - .
PRINCE ABRÉZKOV .
王子 - .

阿布雷兹科夫王子。

[ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'lɪdʒən] ?
And how about your religion ?
和 如何 关于 你的 宗教 ?

你的宗教信仰呢?

['ʌnə] - .
ANNA DMÍTRIEVNA .
安娜 - .

安娜·迪特里耶夫娜。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɒv; əv] [kɔːs] !
Of course , of course !
的 课程 , 的 课程 !

当然，当然!

[tuː; tə] [fə'gɪv] , " [æz; əz][wiː; wi] [fə'gɪv] [ðem; ðəm] [ðæt] ['trespəs] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .
To forgive , " As we forgive them that trespass against us .
到 原谅 , " 作为 我们 原谅 他们 那 侵入 反对 我们 .

要宽恕，"就像我们宽恕得罪我们的人一样"。

" [meɪz] , [sɛst] [plʌs] [fɔːt] [ˌkjuː juː 'iː][mwɑː] ! [-]
" Mais , c'est plus fort que moi ! [17]
" 玉米 , 是 加 堡 que 我 ! [-]

"Mais，这就是我的堡垒! [17]

[prɪns] - .
PRINCE ABRÉZKOV .
王子 - .

阿布雷兹科夫王子。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][lɪv; laɪv] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ?
How could she live with such a man ?
如何 可以 她 居住 和 这样的 一个 男人 ?

她怎么能和这样的男人一起生活?

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [lʌvd] ['eniwʌn] [els] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [hɪm] .
If she had not loved anyone else she would have had to leave him .
如果 她 有 不是 喜爱 任何人 别的 她 会 有 有 到 离开 他 .

如果她没有爱上别人，她就不得不离开他。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪldz] [seɪk] .
She would have had to , for her child's sake .
她 会 有 有 到 , 为了 她 孩子的 清酒 .

为了孩子，她不得不这么做。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [hɪm'self] — [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [kaɪnd] - [hɑːtɪd] [mæn] [wen] [hiː; hi][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz]
The husband himself — an intelligent kind - hearted man when he is in his
这 丈夫 他自己 — 一个 聪明的 种类 - 心地 男人 什么时候 他 是 在 他的
['sensɪz] — [əd'vaɪzɪz][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . ...
senses — advises her to do it . ...
感官 — 建议 她 到 做 它 . ...

丈夫本人——一个头脑清醒时聪明善良的人——建议她这样做……

['entə(r)]['vɪktə(r)] , [huː] ['kɪsɪz] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [hænd][ænd; ənd] [griːt] [prɪns] - . -
Enter Victor , who kisses his mother's hand and greets Prince Abrézkov . 259
进入 胜利者 , WHO 吻 他的 母亲的 手 和 问候 王子 - . -

维克托出场，他亲吻了母亲的手，并向阿布雷兹科夫王子致意。259

['vɪktə(r)] .
VICTOR .
胜利者 .

胜利者。

['mʌðə(r)] , [ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] : [ɪ'lɪzəbəθ] - [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
Mother , I have come to say this : Elisabeth Andréyevna will be here in a minute ,
母亲 , 我 有 来 到 说 这 : 伊丽莎白 - 将要 是 这里 在 一个 分钟 ,

母亲，我是来告诉大家的：伊丽莎白·安德烈耶夫娜马上就到。

[ænd; ənd][ai][beg] , [ai][ɪm'plɔː(r)][juː; jʊ] — [ɪf] [juː; jʊ] [stɪl] [rɪ'fjuːz] [jɔː(r); jə(r)] [kən'sent] [tuː; tə][maɪ] ['mærɪdʒ] ...
and I beg , I implore you — if you still refuse your consent to my marriage ...
和 我 求 , 我 恳求 你 — 如果 你 仍然 拒绝 你的 同意 到 我的 婚姻 ...

我恳求你，我哀求你——如果你仍然拒绝同意我的婚姻……

['ʌnə] - [[ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm]]
ANNA DMÍTRIEVNA [interrupting him]
安娜 - [打断 他]

安娜·德米特里耶夫娜（打断他）

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [stɪl] [rɪ'fjuːz] [maɪ] [kən'sent] ...
Of course I still refuse my consent ...
的 课程 我 仍然 拒绝 我的 同意 ...

当然，我仍然拒绝同意……

['vɪktə(r)] [[kən'tɪnjuːz] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [fraun]]
VICTOR [continues his speech and frowns]
胜利者 [继续 他的 演讲 和 皱眉]

维克多（继续讲话，皱起了眉头）

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ai] [beg] , [ai][ɪm'plɔː(r)][juː; jʊ] , [nɒt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'fjuːz(ə)l] !
In that case I beg , I implore you , not to speak to her of your refusal !
在 那 案件 我 求 , 我 恳求 你 , 不是 到 说话 到 她 的 你的 拒绝 !

既然如此，我恳求你，不要把你的拒绝告诉她！

[doʊnt]['set(ə)l] ['mætəz] ['negətɪvli] ...
Don't settle matters negatively ...
不 定居 事情 负面 ...

不要以消极的方式解决问题……

['ʌnə] - .
ANNA DMÍTRIEVNA .
安娜 - .

安娜·迪特里耶夫娜。

[ai][doʊnt][ɪk'spekt][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['menʃ(ə)n][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
I don't expect we shall mention the subject .
我 不 预计 我们 将 提到 这 主题 .

我想我们不会再提及此事。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [ai] ['sɜːt(ə)nli] [woʊnt] [bɪ'gɪn] .
For my part , I certainly won't begin .
为了 我的 部分 , 我 当然 惯于 开始 .

就我而言，我肯定不会开始。

['vɪktə(r)] .
VICTOR .
胜利者 .

胜利者。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz]['iːv(ə)n] [les] ['laɪkli] [tuː; tə] .
And she is even less likely to .
和 她 是 甚至 较少的 可能 到 .

她就更不可能了。

[ai]['əʊnli] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] .
I only want you to make her acquaintance .
我 仅有的 想 你 到 制作 她 熟人 .

我只是想让你认识她。

['ʌnə] - .
ANNA DMÍTRIEVNA .
安娜 - .

安娜·迪特里耶夫娜。

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ai][kænt] [ˌʌndə'stænd] [ɪz] [haʊ] [juː; jʊ] ['rekənsaɪl] [jɔː(r); jə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] ['mæri] ['mɪsɪz]
The one thing I can't understand is how you reconcile your desire to marry Mrs
这 一 事物 我 不能 理解 是 如何 你 调和 你的 欲望 到 结婚 太太
. - ,
. Protásova ,
. - ,

我唯一无法理解的是，你如何调和自己想要娶普罗塔索娃夫人的愿望。

[huː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ['lɪvɪŋ] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [dɪ'vɔːs] [ɪz] ['kɒntrəri]
who has a husband living , with your religious conviction that divorce is contrary
WHO 有 一个 丈夫 活的 , 和 你的 宗教 定罪 那 离婚 是 相反
[tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] .
to Christianity .
到 基督教 .

你丈夫还健在，但你却因为宗教信仰认为离婚违背基督教教义而选择离婚。

['vɪktə(r)] .
VICTOR .
胜利者 .

胜利者。

['mʌðə(r)] , [ðɪs] [ɪz]['kruːəl][ɒv; əv][juː; jʊ] !
Mother , this is cruel of you !
母亲 , 这 是 残忍的 的 你 !

母亲，您这样做太残忍了！

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['riːəli] [səʊ] [ɪ'mækjələt] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst]['ɔːlweɪz][biː; bi] ['pɜːfɪktli] [kən'sɪstənt]
Are we really so immaculate that we must always be perfectly consistent
是 我们 真的 所以 完美无瑕 那 我们 必须 总是 是 完美 持续的
[wen] [laɪf][ɪz][səʊ]['kɒmpleks] ?
when life is so complex ?
什么时候 生活 是 所以 复杂的 ?

难道我们真的如此完美无瑕，以至于在如此复杂的生活中必须始终保持绝对一致吗？

['mʌðə(r)] , [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ]['kruːəl][tuː; tə][ˌem 'iː] ?
Mother , why are you so cruel to me ?
母亲 , 为什么 是 你 所以 残忍的 到 我 ?

母亲，你为什么对我这么残忍？

['ʌnə] - .
ANNA DMÍTRIEVNA .
安娜 - .

安娜·迪特里耶夫娜。

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] .
I love you .
我 爱 你 .

我爱你。

[ai][dɪ'zaɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['hæpinəs] .
I desire your happiness .
我 欲望 你的 幸福 .

我希望你幸福。

['vɪktə(r)] [[tuː; tə] [prɪns] -] [prɪns] !
VICTOR [to Prince Abrézkov] Prince !
胜利者 [到 王子 -] 王子 !

维克多 （对阿布雷兹科夫王子）王子！

[prɪns] - .
PRINCE ABRÉZKOV .
王子 - .

阿布雷兹科夫王子。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] .
Of course you desire his happiness .
的 课程 你 欲望 他的 幸福 .

你当然希望他幸福。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [wɪð] ['aʊə(r)] [greɪ] [heəz] , [tuː; tə]
But it is not easy for you and me , with our grey hairs , to
但 它 是 不是 简单的 为了 你 和 我 , 和 我们的 灰色的 头发 , 到
[ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [jʌŋ] ;
understand the young ;
理解 这 年轻的 ;

但是，对于我们这些头发花白的人来说，要理解年轻人并不容易；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'tɪkjələli] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mʌðə(r)] [grəʊn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
and it is particularly difficult for a mother grown accustomed to her
和 它 是 特别 难的 为了 一个 母亲 生长 习惯 到 她
[əʊn] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] .
own idea of how her son is to be happy .
自己的 主意 的 如何 她 儿子 是 到 是 快乐的 .

对于一位已经习惯了自己对儿子期望的母亲来说，要感到快乐尤其困难。

['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [laɪk] [ðæt] .
Women are all like that .
女性 是 全部 喜欢 那 .

女人都这样。

['ʌnə] - .
ANNA DMÍTRIEVNA .
安娜 - .

安娜·迪特里耶夫娜。

[jes] , [jes] [ɪn'diːd] !
Yes , yes indeed !
是的 , 是的 的确 !

没错，确实如此！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ə'genst] [ˌem 'iː] !
You are all against me !
你 是 全部 反对 我 !

你们都与我为敌!

[juː; jʊ] [meɪ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
You may do it , of course .
你 可能 做 它 , 的 课程 .

当然，你可以这么做。

[vuː] - [ma'ʒɜːr] . [-] ...
Vous êtes majeur . [18] ...
您 - 大臣 . [-] ...

Vous êtes majeur.[18] ...

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [kɪl] [ˌem 'iː] !
But you will kill me !
但 你 将要 杀 我 !

但你会杀了我!

['vɪktə(r)] .
VICTOR .
胜利者 .

胜利者。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [jɔː'self] .
You are not yourself .
你 是 不是 你自己 .

你不再是你自己了。

[ðɪs] [ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən]['kruːəlti] !
This is worse than cruelty !
这 是 更糟 比 残酷 !

这比残忍还要恶劣!

[prɪns] -
PRINCE ABRÉZKOV
王子 -

阿布雷兹科夫王子

[[tuː; tə]['vɪktə(r)]] [biː; bi]['kwaɪət] , ['vɪktə(r)] .
[to Victor] Be quiet , Victor .
[到 胜利者] 是 安静的 , 胜利者 .

[对维克多说] 安静点，维克多。

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [diːdz] . -
Your mother's words are always worse than her deeds . 260
你的 母亲的 字 是 总是 更糟 比 她 契约 . -

你母亲的话总是比她的行为更糟糕。260

['ʌnə] - .
ANNA DMÍTRIEVNA .
安娜 - .

安娜·迪特里耶夫娜。

[ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [ai] [θɪŋk] [ænd; ənd] [fiːl] , [bʌt; bət][ai] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt]
I shall tell her how I think and feel , but I will do it without
我 将 告诉 她 如何 我 思考 和 感觉 , 但 我 将要 做 它 没有
[ə'fendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
offending her .
犯罪 她 .

我会告诉她我的想法和感受，但我不会冒犯她。

[prɪns] - .
PRINCE ABRÉZKOV .
王子 - .

阿布雷兹科夫王子。

[ɒv; əv] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] .
Of that I am sure .
的 那 我 是 当然 .

对此我确信无疑。

['entə(r)] ['fʊtmən] .
Enter footman .
进入 男仆 .

侍从进来。

[prɪns] - .
PRINCE ABRÉZKOV .
王子 - .

阿布雷兹科夫王子。

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] .
Here she is .
这里 她 是 .

她来了。

['vɪktə(r)] .
VICTOR .
胜利者 .

胜利者。

[aɪl] [gəʊ] .
I'll go .
患病的 去 .

我去。

['fʊtmən] .
FOOTMAN .
男仆 .

侍从。

[ɪ'lɪzəbəθ] - - .
Elisabeth Andréyevna Protásova .
伊丽莎白 - - .

伊丽莎白·安德烈耶芙娜·普罗塔索娃。

['vɪktə(r)] .
VICTOR .
胜利者 .

胜利者。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] .
I am going .
我 是 去 .

我要去。

[pliːz] , ['mʌðə(r)] !
Please , Mother !
请 , 母亲 !

求求您，妈妈！

[['eksɪt] .]
[Exit .]
[出口 .]

[出口。]

[prɪns] - ['ɔːlsəʊ]['raɪzɪz] .
Prince Abrézkov also rises .
王子 - 还 上升 .

阿布雷兹科夫王子也升职了。

['ʌnə] - .
ANNA DMÍTRIEVNA .
安娜 - .

安娜·迪特里耶夫娜。

[ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][ɪn] .
Ask her in .
问 她 在 .

请她进来。

[[tuː; tə] [prɪns] -]
[To Prince Abrézkov]
[到 王子 -]

[致阿布雷兹科夫王子]

[nəʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [pliːz] [steɪ] [hɪə(r)] !
No , you must please stay here !
不 , 你 必须 请 停留 这里 !

不，你必须留在这里！

[prɪns] - .
PRINCE ABRÉZKOV .
王子 - .

阿布雷兹科夫王子。

[ai] [θɔːt] [jʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [teɪt] - - - [teɪt] ['iːzɪə] .
I thought you'd find a tête - à - tête easier .
我 想法 你会 寻找 一个 头 - - - 头 更轻松 .

我以为你会发现面对面的交谈更容易。

['ʌnə] - .
ANNA DMÍTRIEVNA .
安娜 - .

安娜·迪特里耶夫娜。

[nəʊ] , [aɪm][ə'freɪd] ...
No , I'm afraid ...
不 , 我是 害怕的 ...

不，恐怕......

[[ɪz] ['restləs]]
[Is restless]
[是 不安]

[焦躁不安]

[ɪf] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [left] [teɪt] - - - [teɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ai] [wɪl] [nɒd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
If I want to be left tête - à - tête with her , I will nod to you .
如果 我 想 到 是 左边 头 - - - 头 和 她 , 我 将要 点头 到 你 .

如果我想和她单独待一会儿，我会向你点头示意。

['sɛlə] - . [-] ... [tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [meɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
Cela dépendra . [19] ... To be left alone with her may make it difficult for me .
塞拉 - . [-] ... 到 是 左边 独自的 和 她 可能 制作 它 难的 为了 我 .

Cela dépendra.[19] ... 单独和她待在一起可能会让我感到困难。

[bʌt; bət] [aɪl] [duː; də] [laɪk] [ðæt] [ɪf] ... [[meɪks] [ə; eɪ] [saɪn]] .
But I'll do like that if ... [Makes a sign] .
但 患病的 做 喜欢 那 如果 ... [制作 一个 符号] .

但我如果……（做个手势）就会这么做。

[prɪns] - .
PRINCE ABRÉZKOV .
王子 - .

阿布雷兹科夫王子。

[ai][ʃæl; ʃəl] [ˌʌndə'stænd] .
I shall understand .
我 将 理解 .

我会理解的。

[ai] [fiːl] [ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [laɪk][hɜː(r); hə(r)] .
I feel sure you will like her .
我 感觉 当然 你 将要 喜欢 她 .

我相信你一定会喜欢她。

['əʊnli][biː; bi][dʒʌst] .
Only be just .
仅有的 是 只是 .

只做公正的事。

['ʌnə] - .
ANNA DMÍTRIEVNA .
安娜 - .

安娜·迪特里耶夫娜。

[haʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ə'genst] [ˌem 'iː] !
How you are all against me !
如何 你 是 全部 反对 我 !

你们竟然都与我为敌！

['entə(r)]['liːsə] , [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [dres] [ænd; ənd][hæt] .
Enter Lisa , in visiting dress and hat .
进入 丽莎 , 在 访问 裙子 和 帽子 .

丽莎身着访客礼服，头戴礼帽，走了进来。

['ʌnə] - [['raɪzɪŋ]] [ai][wɒz; wəz] ['sɒri] [nɒt][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][ɪn] ,
ANNA DMÍTRIEVNA [rising] I was sorry not to find you in ,
安娜 - [上升] 我 曾是 对不起 不是 到 寻找 你 在 ,

安娜·德米特里耶夫娜（升起）我很遗憾没能找到你，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][kɔːl] .
and it is kind of you to call .
和 它 是 种类 的 你 到 称呼 .

谢谢你打电话来。

['liːsə] .
LISA .
丽莎 .

丽莎。

[ai]['nevə(r)] [driːmd] [ðæt] [jʊd] [biː; bi][səʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə][kɔːl] . ...
I never dreamed that you'd be so good as to call . ...
我 绝不 梦见 那 你会 是 所以 好的 作为 到 称呼 . ...

我做梦也没想到你会这么好心打电话来……

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .
I am so grateful to you for wishing to see me .
我 是 所以 感激的 到 你 为了 祝 到 看 我 .

非常感谢您想见我。

['ʌnə] - [['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [prɪns] -]
ANNA DMÍTRIEVNA [pointing to Prince Abrézkov]
安娜 - [指向 到 王子 -]

安娜·德梅特里耶芙娜（指着阿布雷兹科夫王子）

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd] ?
You are acquainted ?
你 是 熟人 ?

你认识他吗?

[prɪns] - .
PRINCE ABRÉZKOV .
王子 - .

阿布雷兹科夫王子。

[jes] , ['sɜːt(ə)nli] .
Yes , certainly .
是的 , 当然 .

当然可以。

[ai][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ˌɪntrə'djuːst] .
I have had the pleasure of being introduced .
我 有 有 这 乐趣 的 存在 介绍 .

我很荣幸能被引荐。

[[ðeɪ] [ʃeɪk] [hændz][ænd; ənd][sɪt] [daʊn]]
[They shake hands and sit down]
[他们 摇 双手 和 坐 向下]

[他们握手并坐下]

[maɪ] [niːs] ['neli] [hæz; həz]['ɒf(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] .
My niece Nelly has often mentioned you to me .
我的 侄女 内莉 有 经常 提及 你 到 我 .

我的侄女内莉经常跟我提起你。

['liːsə] .
LISA .
丽莎 .

丽莎。

[jes] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [frendz]
Yes , she and I were great friends
是的 , 她 和 我 是 伟大的 朋友们

是的，她和我曾经是很好的朋友。

[['glɑːnsɪŋ] ['tɪmɪdli] [æt; ət] ['ʌnə] -] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['frendli] .
[glancing timidly at Anna Dmítrievna] , and we are still friendly .
[瞥了一眼 胆怯地 在 安娜 -] , 和 我们 是 仍然 友好的 .

[怯生生地瞥了一眼安娜·德米特里耶夫娜]，我们仍然是朋友。

[[tuː; tə] ['ʌnə] -] [ai]['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .
[To Anna Dmítrievna] I never expected that you would wish to see me .
[到 安娜 -] 我 绝不 预期的 那 你 会 希望 到 看 我 .

[对安娜·德米特里耶夫娜说] 我从未想过你会想见我。

['ʌnə] - .
ANNA DMÍTRIEVNA .
安娜 - .

安娜·迪特里耶夫娜。

[ai] [njuː] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [wel] .
I knew your husband well .
我 知道 你的 丈夫 出色地 .

我跟你丈夫很熟。

[hiː; hi] was261
He was261
他 was261

他261岁

['frendli] [wɪð] ['vɪktə(r)] , [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [haʊs] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [left] [fɔː(r); fə(r)] - .
friendly with Victor , and used to come to our house before he left for Tambóv .
友好的 和 胜利者 , 和 用过的 到 来 到 我们的 房子 前 他 左边 为了 - .

他和维克托关系很好，在去坦波夫之前经常来我们家。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)][juː; jʊ] ['mærid] ?
I think it was there you married ?
我 思考 它 曾是 那里 你 已婚 ?

我想你们是在那里结婚的吧?

['liːsə] .
LISA .
丽莎 .

丽莎。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)][wiː; wi] ['mærid] .
Yes , it was there we married .
是的 , 它 曾是 那里 我们 已婚 .

是的，我们就在那里结的婚。

['ʌnə] - .
ANNA DMÍTRIEVNA .
安娜 - .

安娜·迪特里耶夫娜。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['mɒskəʊ] [hiː; hi]['nevə(r)] ['vɪzɪtɪd] [ˌjuː 'es] .
But after his return to Moscow he never visited us .
但 后 他的 返回 到 莫斯科 他 绝不 到访 我们 .

但他回到莫斯科后就再也没有来看望过我们。

['liːsə] .
LISA .
丽莎 .

丽莎。

[jes] , [hiː; hi] ['hɑːdli] [went] [aʊt] ['eniweə(r)] .
Yes , he hardly went out anywhere .
是的 , 他 几乎 去 出去 任何地方 .

是的，他几乎没怎么出门。

['ʌnə] - .
ANNA DMÍTRIEVNA .
安娜 - .

安娜·迪特里耶夫娜。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] .
And he never introduced you to me .
和 他 绝不 介绍 你 到 我 .

他从来没介绍过你给我认识。

['ɔːkwəd] ['saɪləns] .
Awkward silence .
尴尬的 沉默 .

尴尬的沉默。

[prɪns] - .
PRINCE ABRÉZKOV .
王子 - .

阿布雷兹科夫王子。

[ðə; ði][lɑːst][taɪm][ai][met][juː; jʊ][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [θi'ætrɪklz] [æt; ət][ðə; ði] - - .
The last time I met you was at the theatricals at the Denísovs ' .
这 最后的 时间 我 遇见 你 曾是 在 这 戏剧 在 这 - - .

我上次见到你是在丹尼索夫家的剧院。

[ðeɪ] [went] [ɒf] ['veri] [wel] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['æktɪŋ] .
They went off very well ; and you were acting .
他们 去 离开 非常 出色地 ; 和 你 是 表演 .

他们表现得非常好；而且你是在演戏。

['liːsə] .
LISA .
丽莎 .

丽莎。

[nəʊ] ...
No ...
不 ...

不 ...

[jes] ... [ɒv; əv] [kɔːs] ... [ai][dɪd][ækt] .
Yes ... Of course ... I did act .
是的 ... 的 课程 ... 我 做过 行为 .

是的……当然……我的确出演了。

[['saɪləns] [ə'gen]] .
[Silence again] .
[沉默 再次] .

[又是一阵沉默]

['ʌnə] - , [fə'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [dis'pliːz] [juː; jʊ] ,
Anna Dmítrievna , forgive me if what I am going to say displeases you ,
安娜 - , 原谅 我 如果 什么 我 是 去 到 说 不悦 你 ,

安娜·德米特里耶夫娜，如果我接下来要说的话让你不高兴，请原谅。

[bʌt; bət][ai][kænt][ænd; ənd][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'semb(ə)l] !
but I can't and don't know how to dissemble !
但 我 不能 和 不 知道 如何 到 掩饰 !

但我不会，也不知道该如何拆卸！

[ai][hæv; həv] [kʌm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['vɪktə(r)] - [sed] ... [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] — [ai] [miːn] ,
I have come because Victor Miháylovich said ... because he — I mean ,
我 有 来 因为 胜利者 - 说 ... 因为 他 — 我 意思是 ,
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] . ...
because you wished to see me . ...
因为 你 希望 到 看 我 . ...

我来是因为维克托·米哈伊洛维奇说……因为他——我的意思是，因为你想见我……

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][best][tuː; tə] [spiːk] [aʊt] [[wɪð] [ə; eɪ] [kætʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs]] ...
But it is best to speak out [with a catch in her voice] ...
但 它 是 最好的 到 说话 出去 [和 一个 抓住 在 她 嗓音] ...

但最好还是说出来（她声音哽咽）……

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . ...
It is very hard for me . ...
它 是 非常 难的 为了 我 . ...

这对我来说非常困难……

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kaɪnd] .
But you are kind .
但 你 是 种类 .

但你心地善良。

[prɪns] - .
PRINCE ABRÉZKOV .
王子 - .

阿布雷兹科夫王子。

[aɪ'd]['betə(r)][gəʊ] .
I'd better go .
ID 更好的 去 .

我最好走了。

['ʌnə] - .
ANNA DMÍTRIEVNA .
安娜 - .

安娜·迪特里耶夫娜。

[jes] , [duː; də] .
Yes , do .
是的 , 做 .

是的，去做吧。

[prɪns] - [teɪks] [liːv] [ɒv; əv][bəuθ] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd]['eksɪt] .
Prince Abrézkov takes leave of both women , and exit .
王子 - 需要 离开 的 两个都 女性 , 和 出口 .

阿布雷兹科夫王子向两位女士告别，然后离开。

['ʌnə] - .
ANNA DMÍTRIEVNA .
安娜 - .

安娜·迪特里耶夫娜。

['lɪs(ə)n] , ['liːsə] ... [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai] [laɪk] [juː; jʊ] .
Listen , Lisa ... I am very sorry for you , and I like you .
听 , 丽莎 ... 我 是 非常 对不起 为了 你 , 和 我 喜欢 你 .

听着，丽莎……我很同情你，而且我很喜欢你。

[bʌt; bət][ai] [lʌv] ['vɪktə(r)] .
But I love Victor .
但 我 爱 胜利者 .

但我爱维克多。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][wʌn] ['biːɪŋ] [ai] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
He is the one being I love in the world .
他 是 这 一 存在 我 爱 在 这 世界 .

他是我在这个世界上唯一爱的人。

[ai] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [səʊl] [æz; əz][ai] [nəʊ] [maɪ] [əʊn] .
I know his soul as I know my own .
我 知道 他的 灵魂 作为 我 知道 我的 自己的 .

我了解他的灵魂，就像了解我自己的灵魂一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [praʊd] [səʊl] .
It is a proud soul .
它 是 一个 自豪的 灵魂 .

这是一个骄傲的灵魂。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [praʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv]['sev(ə)n] . ...
He was proud as a boy of seven . ...
他 曾是 自豪的 作为 一个 男生 的 七 . ...

他七岁时就非常自豪……

[nɒt] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɔː(r)] [welθ] , [bʌt; bət] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)][ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)ns] ,
Not proud of his name or wealth , but proud of his character and innocence ,
不是 自豪的 的 他的 姓名 或者 财富 , 但 自豪的 的 他的 特点 和 无辜 ,

他并不以自己的名声或财富为傲，而是以自己的品格和纯真为傲。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['gɑːdɪd] .
which he has guarded .
哪个 他 有 守卫 .

他一直守护着它。

[hiː; hi][ɪz][æz; əz][pjʊə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['meɪdn] .
He is as pure as a maiden .
他 是 作为 纯的 作为 一个 少女 .

他纯洁得像个少女。

['liːsə] .
LISA .
丽莎 .

丽莎。

[ai] [nəʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

['ʌnə] - .
ANNA DMÍTRIEVNA .
安娜 - .

安娜·迪特里耶夫娜。

[hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [lʌvd] ['eni] ['wʊmən] .
He has never loved any woman .
他 有 绝不 喜爱 任何 女士 .

他从未爱过任何女人。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][fɜːst] .
You are the first .
你 是 这 第一的 .

你是第一个。

[ai][duː; də][nɒt] [seɪ] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['dʒeləs] .
I do not say I am not jealous .
我 做 不是 说 我 是 不是 嫉妒的 .

我并不是说我不嫉妒。

[ai][ˌeɪ 'em] ['dʒeləs] .
I am jealous .
我 是 嫉妒的 .

我嫉妒了。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['mʌðəz] — [jɔː(r); jə(r)][sʌn][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ]['beɪbi] ,
But we mothers — your son is still a baby ,
但 我们 母亲们 — 你的 儿子 是 仍然 一个 婴儿 ,

但是我们做母亲的——你的儿子还是个婴儿，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [suːn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
and it is too soon for you — we are prepared for that .
和 它 是 也 很快 为了 你 — 我们 是 准备 为了 那 .

对你来说还太早了——我们已经做好了准备。

[ai] was262
I **was262**
我 was262

我当时262岁

[prɪ'peəd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʒeləs] — [bʌt; bət] [tuː; tə]
prepared **to** **give** **him** **up** **to** **his** **wife** **and** **not** **to** **be** **jealous** **—** **but** **to**
准备 到 给 他 向上 到 他的 妻子 和 不是 到 是 嫉妒的 — 但 到
[ə; eɪ] [waɪf] [æz; əz] [pjʊə(r)] [æz; əz] [hɪm'self] ...
a **wife** **as** **pure** **as** **himself** **...**
一个 妻子 作为 纯的 作为 他自己 ...

他准备将他托付给妻子，并且不会嫉妒——而是一位像他一样纯洁的妻子……

['liːsə] .
LISA **.**
丽莎 .

丽莎。

[ai] ... [hæv; həv] [ai] ...
I **...** **have** **I** **...**
我 ... 有 我 ...

我……我……

['ʌnə] - .
ANNA **DMÍTRIEVNA** **.**
安娜 - .

安娜·迪特里耶夫娜。

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] !
Forgive **me** **!**
原谅 我 !

对不起！

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] .
I **know** **it** **was** **not** **your** **fault** **,** **but** **you** **are** **unfortunate** **.**
我 知道 它 曾是 不是 你的 过错 , 但 你 是 不幸 .

我知道这不是你的错，但你很不幸。

[ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [hɪm] .
And **I** **know** **him** **.**
和 我 知道 他 .

我认识他。

[naʊ] [hiː; hi] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [beə(r)] — [ænd; ənd] [wɪl] [beə(r)] — ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd]
Now **he** **is** **ready** **to** **bear** **—** **and** **will** **bear** **—** **anything** **,** **and** **he** **would**
现在 他 是 准备好 到 熊 — 和 将要 熊 — 任何事物 , 和 他 会
['nevə(r)] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ,
never **mention** **it** **,**
绝不 提到 它 ,

现在他已经准备好承受——而且将会承受——任何事，但他绝不会提及此事。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] ['sʌfə(r)] .
but **he** **would** **suffer** **.**
但 他 会 遭受 .

但他会遭受痛苦。

[hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [praɪd] [wʊd] ['sʌfə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['hæpi] .
His **wounded** **pride** **would** **suffer** **,** **and** **he** **would** **not** **be** **happy** **.**
他的 受伤 自豪 会 遭受 , 和 他 会 不是 是 快乐的 .

他受伤的自尊心会受到伤害，他会不高兴的。

['liːsə] .
LISA .
丽莎 .

丽莎。

[ai][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] .
I have thought of that .
我 有 想法 的 那 .

我考虑过这个问题。

['ʌnə] - .
ANNA DMÍTRIEVNA .
安娜 - .

安娜·迪特里耶夫娜。

['liːsə] , [maɪ][dɪə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][waɪz][ænd; ənd] [gʊd] ['wʊmən] .
Lisa , my dear , you are a wise and good woman .
丽莎 , 我的 亲爱的 , 你 是 一个 明智的 和 好的 女士 .

丽莎，亲爱的，你是一位睿智善良的女人。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [hɪm][juː; jʊ][mʌst; məst][dɪ'zaɪə(r)][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [mɔː(r)][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
If you love him you must desire his happiness more than your own .
如果 你 爱 他 你 必须 欲望 他的 幸福 更多的 比 你的 自己的 .

如果你爱他，就应该更希望他幸福而不是自己的幸福。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [ɪz][səʊ] ,
And if that is so ,
和 如果 那 是 所以 ,

如果情况真是如此，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][baɪnd][hɪm][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'pent] — [ðəʊ] [hiː; hi]
you will not wish to bind him and give him cause to repent — though he
你 将要 不是 希望 到 绑定 他 和 给 他 原因 到 悔改 — 尽管 他
[wʊd] ['nevə(r)] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .
would never say a word .
会 绝不 说 一个 单词 .

你不会想束缚他，让他有悔改的理由——尽管他永远不会说一个字。

['liːsə] .
LISA .
丽莎 .

丽莎。

[ai] [nəʊ] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] !
I know he wouldn't !
我 知道 他 不会 !

我知道他不会！

[ai][hæv; həv] [θɔːt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ɑːskt] [maɪ'self] [ðæt] ['kwestʃən] .
I have thought about it , and have asked myself that question .
我 有 想法 关于 它 , 和 有 问 我 那 问题 .

我思考过这个问题，也问过自己这个问题。

[ai][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hæv; həv]['spəʊkən][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .
I have thought of it , and have spoken of it to him .
我 有 想法 的 它 , 和 有 说 的 它 到 他 .

我考虑过这件事，也跟他谈过。

[bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][ai][du:; də] , [wen] [hi:; hi] [sez] [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'i:] ?
But what can I do , when he says he does not wish to live without me ?
但 什么 能 我 做 , 什么时候 他 说道 他 做 不是 希望 到 居住 没有 我 ?

但他说他不想没有我而活，我又能怎么办呢？

[ai] [sed] [tu:; tə][hɪm] : “ [let] [ˌju: 'es][bi:; bi] [frendz] , [bʌt; bət][du:; də][nɒt] [spɔɪl] [jɔ:(r); jə(r)][laɪf] ;
I said to him : “ Let us be friends , but do not spoil your life ;
我 说 到 他 : “ 让 我们 是 朋友们 , 但 做 不是 剧透 你的 生活 ;

我对他说：“让我们做朋友吧，但不要毁了你的人生；

[du:; də][nɒt][baɪnd][jɔ:(r); jə(r)][pjʊə(r)][laɪf][tu:; tə][maɪ] [ʌn'fɔ:tʃənət] [wʌn] !
do not bind your pure life to my unfortunate one !
做 不是 绑定 你的 纯的 生活 到 我的 不幸 一 !

不要将你纯洁的生命与我不幸的生命捆绑在一起！

” [bʌt; bət][hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [wɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] .
” But he does not wish for that .
” 但 他 做 不是 希望 为了 那 .

但他并不希望如此。

['ʌnə] - .
ANNA DMÍTRIEVNA .
安娜 - .

安娜·迪特里耶夫娜。

[nəʊ] , [nɒt][æt; ət]['prez(ə)nt] . ...
No , not at present . ...
不 , 不是 在 展示 . ...

不，目前还没有。

['li:sə] .
LISA .
丽莎 .

丽莎。

[pə'sweɪd] [hɪm][tu:; tə] [li:v] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [ə'gri:] .
Persuade him to leave me , and I will agree .
说服 他 到 离开 我 , 和 我 将要 同意 .

说服他离开我，我就同意。

[ai] [lʌv] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['hæpinəs] [ænd; ənd][nɒt][fɔ:(r); fə(r)][maɪn] .
I love him for his own happiness and not for mine .
我 爱 他 为了 他的 自己的 幸福 和 不是 为了 矿 .

我爱他，是因为他能幸福，而不是为了我的幸福。

['əʊnli][help][ˌem 'i:] !
Only help me !
仅有的 帮助 我 !

帮帮我！

[du:; də][nɒt] [heɪt] [ˌem 'i:] !
Do not hate me !
做 不是 恨 我 !

不要恨我！

[let] [ˌju: 'es] ['lʌvɪŋli] [wɜ:k] [tə'geðə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] !
Let us lovingly work together for his happiness !
让 我们 深情地 工作 一起 为了 他的 幸福 !

让我们满怀爱心地共同努力，为他的幸福而努力！

['ʌnə] - .
ANNA DMÍTRIEVNA .
安娜 - .

安娜·迪特里耶夫娜。

[jes] , [jes] !
Yes , yes !
是的 , 是的 !

是的，是的！

[ai][hæv; həv] [grəʊn] [fɒnd][ɒv; əv][juː; jʊ] .
I have grown fond of you .
我 有 生长 喜爱 的 你 .

我渐渐喜欢上你了。

[['kɪsɪz] [hɜː(r); hə(r)] .
[Kisses her .
[吻 她 .

吻了她。

['liːsə][kraɪz]]
Lisa cries]
丽莎 哭泣]

丽莎哭了

[ænd; ənd] [jet] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dredf(ə)l] !
And yet , and yet it is dreadful !
和 然而 , 和 然而 它 是 可怕 !

然而，然而，它却如此可怕！

[ɪf] ['əʊnli][hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] ['mærid] ...
If only he had loved you before you married ...
如果 仅有的 他 有 喜爱 你 前 你 已婚 ...

如果他婚前就爱上你该多好……

['liːsə] .
LISA .
丽莎 .

丽莎。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][dɪd] [lʌv] [ˌem 'iː] [ðen] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [frɛndz]
He says he did love me then , but did not wish to prevent a friend's
他 说道 他 做过 爱 我 然后 , 但 做过 不是 希望 到 防止 一个 朋友们
['hæpinəs] .
happiness .
幸福 .

他说他当时确实爱我，但不想破坏朋友的幸福。

['ʌnə] - .
ANNA DMÍTRIEVNA .
安娜 - .

安娜·迪特里耶夫娜。

[ɑː] , [haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz] !
Ah , how hard it all is !
啊 , 如何 难的 它 全部 是 !

唉，这一切真是太难了！

[stɪl] , [wiː; wi] [wɪl] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [gɒd] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [faɪnd] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt]
Still , we will love one another , and God will help us to find what we want
仍然 , 我们 将要 爱 一 其他 , 和 上帝 将要 帮助 我们 到 寻找 什么 我们 想
.
.
.

但是，我们依然会彼此相爱，上帝会帮助我们找到我们想要的东西。

['vɪktə(r)] [['entərɪŋ]] ['mʌðə(r)] , [dɪə(r)] !
VICTOR [entering] Mother , dear !
胜利者 [进入] 母亲 , 亲爱的 !

维克多（进来）妈妈，亲爱的！

[ai] [hæv; həv] [hɜːd] ['evriθɪŋ] ! -
I have heard everything ! 263
我 有 听到 一切 ! -

我什么都听说了！263

[ai] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] : [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] !
I expected this : you are fond of her , and all will be well !
我 预期的 这 : 你 是 喜爱 的 她 , 和 全部 将要 是 出色地 !

我早就料到了：你很喜欢她，一切都会好起来的！

['liːsə] .
LISA .
丽莎 .

丽莎。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [juː; jʊ] [hɜːd] .
I am sorry you heard .
我 是 对不起 你 听到 .

很抱歉你听到了这个消息。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ...
I should not have said it if ...
我 应该 不是 有 说 它 如果 ...

如果......我就不该说那些话。

['ʌnə] - .
ANNA DMÍTRIEVNA .
安娜 - .

安娜·迪特里耶夫娜。

[stɪl] , ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['set(ə)ld] .
Still , nothing is settled .
仍然 , 没有什么 是 定居 .

然而，一切都还没有定论。

[ɔːl] [ai] [kæn; kən] [seɪ] [ɪz] , [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðiːz] [ʌn'fɔːtʃənət]
All I can say is , that if it were not for all these unfortunate
全部 我 能 说 是 , 那 如果 它 是 不是 为了 全部 这些 不幸
['sɜːkəmstənsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

我只能说，如果不是这些不幸的情况，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [glæd] .
I should have been glad .
我 应该 有 到过 高兴的 .

我本该感到高兴的。

[['kɪsɪz] [hɜː(r); hə(r)]] .
[Kisses her] .
[吻 她] .

[吻她]

['vɪktə(r)] .
VICTOR .
胜利者 .

胜利者。

['əʊnli] , [pliːz] [dəʊnt] [tʃeɪndʒ] !
Only , please don't change !
仅有的 , 请 不 改变 !

只是，请不要改变！

['kɜːt(ə)n] .
Curtain .
窗帘 .

窗帘。

[siːn] [ˌtuː'tuː]
Scene 2
场景 2

第二幕

[ə; eɪ] ['pleɪnli] ['fɜːnɪʃt] [ruːm] ; [bed] , ['teɪb(ə)l] , ['səʊfə] .
A plainly furnished room ; bed , table , sofa .
一个 显然 提供 房间 ; 床 , 桌子 , 沙发 .

房间布置简朴，只有一张床、一张桌子和一张沙发。

- [ə'ləʊn] .
Fédya alone .
- 独自的 .

费迪亚独自一人。

[ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
A knock at the door .
一个 敲 在 这 门 .

有人敲门。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] [ˌaʊt'saɪd] .
A woman's voice outside .
一个 女性的 嗓音 外部 .

外面传来女人的声音。

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [lɒkt] [jɔː'self] [ɪn] , ['θɪədɔ] - ?
Why have you locked yourself in , Theodore Vasílyevich ?
为什么 有 你 已锁定 你自己 在 , 西奥多 - ?

西奥多·瓦西里耶维奇，你为什么把自己锁起来了？

- !
Fédya !
- !

费迪亚！

['əʊpən] ... !
Open ... !
打开 ... !

打开 ...！

- [[gets] [ʌp] [ænd; ənd] [ˌʌn'lɒks] [dɔː(r)]] [ðæts] [raɪt] !
FÉDYA [gets up and unlocks door] That's right !
- [获得 向上 和 解锁 门] 那就是 正确的 !

费迪亚（起身打开门）没错！

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] .
Thank you for coming .
感谢 你 为了 未来 .

谢谢你们的光临。

[ɪts] [dʌl] , ['terəbli] [dʌl] !
It's dull , terribly dull !
它是 乏味的 , 可怕 乏味的 !

真无聊，极其无聊!

\- .
MÁSHA .
\- .

玛莎。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ?
Why didn't you come to us ?
为什么 没有 你 来 到 我们 ?

你为什么不来找我们?

[biːn] ['drɪŋkɪŋ] [ə'gen] ?
Been drinking again ?
到过 喝 再次 ?

你又喝酒了?

[eɪ] , [eɪ] !
Eh , eh !
嗯 , 嗯 !

呃，呃!

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [jʊd] ['prɒmɪst] !
And after you'd promised !
和 后 你会 承诺 !

而且你还答应过我!

\- .
FÉDYA .
\- .

费迪亚。

[d'juː] [nəʊ] , [aɪv] [nəʊ] ['mʌni] !
D'you know , I've no money !
你 知道 , 我已经 不 钱 !

你知道吗，我没钱!

\- .
MÁSHA .
\- .

玛莎。

[ænd; ənd] [waɪ] [hæv; həv][ai]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ] [hed] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !
And why have I taken it into my head to care for you !
和 为什么 有 我 已采取 它 进入 我的 头 到 关心 为了 你 !

我为什么会想着要照顾你呢!

\- .
FÉDYA .
\- .

费迪亚。

\- !
Másha !
\- !

玛莎!

- .
MÁSHA .
- .

玛莎。

[wel] , [wɒt] [ə'baʊt] “ - , - ” ?
Well , what about “ Másha , Másha ” ?
出色地 , 什么 关于 “ - , - ” ?

那么，《玛莎，玛莎》呢?

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ɪn] [lʌv] , [jʊd] [hæv; həv][gɒt][ə; eɪ] [dɪ'vɔːs] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
If you were really in love , you'd have got a divorce long ago .
如果 你 是 真的 在 爱 , 你会 有 得到 一个 离婚 长的 前 .

如果你真的爱她，早就离婚了。

[ðeɪ] [ðəm'selvz] [ɑːskt] [juː; jʊ][tuː; tə] .
They themselves asked you to .
他们 他们自己 问 你 到 .

他们自己要求你这么做的。

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][doʊnt] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [juː; jʊ] [kiːp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] !
You say you don't love her , but all the same you keep to her !
你 说 你 不 爱 她 , 但 全部 这 相同的 你 保持 到 她 !

你说你不爱她，但你还是和她在一起!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

活尸(The Live Corpse)

[ai] [siː] [juː; jʊ][doʊnt] [wɪʃ] ...
I see you don't wish ...
我 看 你 不 希望 ...

我看得出你并不希望……

- .
FÉDYA .
- .

费迪亚。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [ai][doʊnt] [wɪʃ] !
But you know why I don't wish !
但 你 知道 为什么 我 不 希望 !

但你知道我为什么不希望如此！

- .
MÁSHA .
- .

玛莎。

[ðæts] [ɔːl] ['rʌbɪʃ] .
That's all rubbish .
那就是 全部 垃圾 .

都是胡说八道。

['piːp(ə)l] [seɪ] [kwaɪt] ['truːli] [ðæt] [jʊr; jər] [æn; ən] ['empti] ['feləʊ] . -
People say quite truly that you're an empty fellow . 264
人们 说 相当 真的 那 你是 一个 空的 同伴 . -

人们说你是个空虚的人，这话一点没错。264

- .
FÉDYA .
- .

费迪亚。

[wɒt] [kæn; kən][ai] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
What can I say to you ?
什么 能 我 说 到 你 ?

我还能对你说些什么呢?

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [hɜːt] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [nəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [təʊld] !
That your words hurt me , you know without being told !
那 你的 字 伤害 我 , 你 知道 没有 存在 讲述 !

你不用我说也知道，你的话伤了我的心！

- .
MÁSHA .
- .

玛莎。

['nʌθɪŋ] [həːts] [juː; jʊ] !
Nothing hurts you !
没有什么 疼痛 你 !

没有什么能伤害你！

- .
FÉDYA .
- .

费迪亚。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][wʌn][dʒɔɪ][ai][hæv; həv][ɪn][laɪf][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] .
You know that the one joy I have in life is your love .
你 知道 那 这 一 喜悦 我 有 在 生活 是 你的 爱 .

你知道我生命中唯一的快乐就是你的爱。

- .
MÁSHA .
- .

玛莎。

[maɪ] [lʌv] — [jes] ; [bʌt; bət] [jɔːz] ['dʌznt] [ɪg'zɪst] .
My love — yes ; but yours doesn't exist .
我的 爱 — 是的 ; 但 你的 不 存在 .

我的爱——是的；但你的爱并不存在。

- .
FÉDYA .
- .

费迪亚。

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

[aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ə'ʃʊə(r)][juː; jʊ] .
I'm not going to assure you .
我是 不是 去 到 保证 你 .

我无法向你保证。

[bɪ'saɪdz] , [wʌts] [ðə; ði] [gʊd] ?
Besides , what's the good ?
除了 , 是什么 这 好的 ?

此外，它有什么好处?

[juː; jʊ] [nəʊ] !
You know !
你 知道 !

你知道!

- .
MÁSHA .
- .

玛莎。

- ; [waɪ] ['tɔːment] [ˌem 'iː] ?
Fédya ; why torment me ?
- ; 为什么 折磨 我 ?

费迪亚，你为什么要折磨我?

- .
FÉDYA .
- .

费迪亚。

[wɪtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][tɔː'ment, 'tɔːm-] ?
Which of us torments ?
哪个 的 我们 折磨 ?

我们之中谁在折磨我们?

- [[kraɪz]] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˌʌn'kaɪnd] !
MÁSHA [cries] You are unkind !
- [哭泣] 你 是 不友善 !

玛莎（哭着说）：你太不友善了！

- [[gəʊz] [ʌp][ænd; ənd] [im'breis] [hɜː(r); hə(r)]] - !
FÉDYA [goes up and embraces her] Másha !
- [去 向上 和 拥抱 她] - !

费迪亚（走上前去拥抱她）玛莎！

[wʌts] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] ?
What's it all about ?
是什么 它 全部 关于 ?

这一切到底是怎么回事？

[stɒp] [ðæt] .
Stop that .
停止 那 .

别那样做。

[wʌn] [mʌst; məst][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [nɒt] [waɪn] .
One must live , and not whine .
一 必须 居住 , 和 不是 抱怨 .

人要好好生活，不要抱怨。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [suːt] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] , [maɪ] ['lʌvli] [wʌn] !
It doesn't suit you at all , my lovely one !
它 不 套装 你 在 全部 , 我的 迷人的 一 !

这件衣服一点都不适合你，我的宝贝！

- .
MÁSHA .
- .

玛莎。

[juː; jʊ][duː; də] [lʌv] [ˌem 'iː] ?
You do love me ?
你 做 爱 我 ?

你真的爱我吗？

- .
FÉDYA .
- .

费迪亚。

[huːm] [els] [kʊd; kəd][ai] [lʌv] ?
Whom else could I love ?
谁 别的 可以 我 爱 ?

我还能爱谁呢？

- .
MÁSHA .
- .

玛莎。

['əʊnli][ˌem 'iː] ?
Only me ?
仅有的 我 ?

只有我一个人吗？

[wel] [ðen] , [riːd] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['raɪtɪŋ] .
Well then , read what you have been writing .
出色地 然后 , 读 什么 你 有 到过 写作 .

那么，请你读读你写的东西。

- .
FÉDYA .
- .

费迪亚。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɔː(r)][juː; jʊ] .
It will bore you .
它 将要 钻孔 你 .

它会让你感到无聊。

- .
MÁSHA .
- .

玛莎。

[ɪts] [juː; jʊ] [huː] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] [ɪts] [ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .
It's you who wrote it , so it's sure to be good .
它是 你 WHO 写道 它 , 所以 它是 当然 到 是 好的 .

是你写的，所以肯定不错。

- .
FÉDYA .
- .

费迪亚。

[wel] [ðen] ['lɪs(ə)n] .
Well then listen .
出色地 然后 听 .

那你就听着。

[[riːdz]] " [wʌn] [deɪ] , [leɪt] [ɪn] ['ɔːtəm] , [maɪ] [frend] [ænd; ənd][ai] [ə'griːd] [tuː; tə] [miːt] [ɒn][ðə; ði]
[Reads] " One day , late in autumn , my friend and I agreed to meet on the
[阅读] " 一 天 , 晚的 在 秋天 , 我的 朋友 和 我 同意 到 见面 在 这
- ['fiːldz] ,
Murýgin fields ,
- 字段 ,

[读] "一天深秋时节，我和我的朋友约定在穆里金田野见面，

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kləʊz] ['θɪkɪt] [wɪð] ['meni] [jʌŋ] [bɜːdz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
where there was a close thicket with many young birds in it .
在哪里 那里 曾是 一个 关闭 灌木丛 和 许多 年轻的 鸟类 在 它 .

那里有一片茂密的灌木丛，里面有很多幼鸟。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [dʌl] , [wɔːm] , [ænd; ənd]['kwaɪət] .
The day was dull , warm , and quiet .
这 天 曾是 乏味的 , 温暖的 , 和 安静的 .

这一天阴沉、温暖、安静。

[ðə; ði] [mɪst] ...
The mist ...
这 薄雾 ...

雾气……

" ['entə(r)] [tuː] [əʊld] ['dʒɪpsi] , - ['peərənts] , [ɪ'vɑːn] - [ænd; ənd] - - .
" Enter two old gipsies , Másha's parents , Iván Makárovich and Nastásia Ivánovna .
" 进入 二 老的 吉普赛人 , - 父母 , 伊万 - 和 - - .

"两位年迈的吉普赛人登场，他们是玛莎的父母伊万·马卡罗维奇和纳斯塔西娅·伊万诺芙娜。

-
NASTÁSIA
-

娜斯塔西娅

[['stepɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)]]
[stepping up to her daughter]
[步进 向上 到 她 女儿]

[走上前去安慰她的女儿]

[hɪə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðen] , [juː; jʊ] [dæmd] ['rʌnəweɪ] [ʃiːp] !
Here you are then , you damned runaway sheep !
这里 你 是 然后 , 你 该死的 逃跑 羊 !

你们这些该死的逃跑绵羊，到此为止吧！

[[tuː; tə] -] [maɪ] [rɪ'spekts] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] !
[To Fédya] My respects to you , sir !
[到 -] 我的 尊重 到 你 , 先生 !

[对费迪亚说] 向您致敬，先生！

[[tuː; tə] -] [ɪz] [ðæt] [haʊ] [juː; jʊ] [triːt] [ˌjuː 'es] , [eɪ] ?
[To Másha] Is that how you treat us , eh ?
[到 -] 是 那 如何 你 对待 我们 , 嗯 ?

[对玛莎说] 你就是这样对待我们的吗？

[ɪ'vɑːn] [[tuː; tə] -] [ɪts] [rɒŋ] , [sɜː(r)] , [wɒt] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] !
IVÁN [to Fédya] It's wrong , sir , what you're doing !
伊万 [到 -] 它是 错误的 , 先生 , 什么 你是 正在做 !

伊万（对费迪亚说）：先生，您这样做是错的！

[jʊr; jər] ['ruːɪnɪŋ] [ðə; ði] [wentʃ] !
You're ruining the wench !
你是 毁坏 这 妖妇 !

你把这姑娘毁了！

[əʊ] , [bʌt; bət] [ɪts] [rɒŋ] ...
Oh , but it's wrong ...
哦 , 但 它是 错误的 ...

哦，但这不对……

[jʊr; jər] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['dɜːti] [diːd] .
You're doing a dirty deed .
你是 正在做 一个 肮脏的 契据 .

你在做一件肮脏的事。

- .
NASTÁSIA .
- .

纳斯塔西娅。

[pʊt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɔːl] !
Put on your shawl !
放 在 你的 披肩 !

披上你的披肩！

[mɑːtʃ] [æt; ət] [wʌns] ! ...
March at once ! ...
行进 在 一次 ! ...

立即前进！

['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [laɪk] [ðɪs] !
Running away like this !
跑步 离开 喜欢 这 !

就这样逃跑！

[wɒt] [kæn; kən] [ai] [seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwaɪə(r)] ? -
What can I say to the choir ? 265
什么 能 我 说 到 这 唱诗班 ? -

我该对合唱团说些什么呢？265

['gælɪvæntɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['begə(r)] — [wɒt] [kæn; kən] [juː; jʊ] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] ?
Gallivanting with a beggar — what can you get out of him ?
四处游荡 和 一个 乞丐 — 什么 能 你 得到 出去 的 他 ?

与乞丐同行——你能从他身上得到什么?

- .
MÁSHA .
- .

玛莎。

[ai][doʊnt]['gælɪvænt] !
I don't gallivant !
我 不 闲逛 !

我不四处游荡!

[ai] [lʌv] [ðɪs] ['dʒentlmən] , [ðæts] [ɔːl] .
I love this gentleman , that's all .
我 爱 这 绅士 , 那就是 全部 .

我喜欢这位先生，仅此而已。

[aɪv] [nɒt] [left] [ðə; ði] ['kwaɪə(r)] .
I've not left the choir .
我已经 不是 左边 这 唱诗班 .

我没有离开合唱团。

[aɪl] [gəʊ] [ɒn] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [wɒt] ...
I'll go on singing , and what ...
患病的 去 在 歌唱 , 和 什么 ...

我会继续唱歌，还有……

[ɪ'vɑːn] .
IVÁN .
伊万 .

伊万。

[seɪ] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] , [ænd; ənd] [aɪl] [pʊl] [ðə; ði] [heə(r)] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ! ...
Say another word , and I'll pull the hair off your head ! ...
说 其他 单词 , 和 患病的 拉 这 头发 离开 你的 头 ! ...

你再说一个字，我就把你头发都揪下来!

[slʌt] ! ...
Slut ! ...
荡妇 ! ...

荡妇! ……

[huː] [bi'heiv] [laɪk] [ðæt] ?
Who behaves like that ?
WHO 行为 喜欢 那 ?

谁会那样做?

[nɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] , [nɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [nɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ! ...
Not your father , nor your mother , nor your aunt ! ...
不是 你的 父亲 , 也不 你的 母亲 , 也不 你的 阿姨 ! ...

不是你父亲，也不是你母亲，更不是你姑姑! ……

[ɪts] [bæd] , [sɜː(r)] !
It's bad , sir !
它是 坏的 , 先生 !

情况很糟糕，先生!

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][fɒnd][ɒv; əv][juː; jʊ] — ['ɒf(ə)n][ænd; ənd]['ɒf(ə)n][wiː; wi] [sæŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [peɪ]
We were fond of you — often and often we sang to you without pay
我们 是 喜爱 的 你 — 经常 和 经常 我们 唱 到 你 没有 支付
.
.
.

我们很喜欢你——我们经常无偿地为你唱歌。

[wiː; wi] ['piti] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ?
We pitied you , and what have you done ?
我们 可怜的 你 , 和 什么 有 你 完毕 ?

我们曾同情你，而你却做了什么?

\- .
NASTÁSIA .
\- .

纳斯塔西娅。

[juːv] ['ruːɪnd] ['aʊə(r)] ['dɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ... ['aʊə(r)] [əʊn] , ['aʊə(r)]['əʊnli] ['dɔːtə(r)] , [ðə; ði]
You've ruined our daughter for nothing ... our own , our only daughter , the
你已经 毁坏 我们的 女儿 为了 没有什么 ... 我们的 自己的 , 我们的 仅有的 女儿 , 这
[lait] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [aɪz] ,
light of our eyes ,
光 的 我们的 眼睛 ,

你白白毁了我们的女儿……我们自己的，我们唯一的女儿，我们的掌上明珠。

['aʊə(r)] ['praɪsləs] ['dʒuːəl] — [juːv] ['trɒdn] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['maɪə(r)] , [ðæts] [wɒt] [juːv]
our priceless jewel — you've trodden her into the mire , that's what you've
我们的 无价 宝石 — 你已经 践踏 她 进入 这 沼泽 , 那就是 什么 你已经
[dʌn] !
done !
完毕 !

我们无价之宝——你把她踩进了泥潭，你就是这么做的!

[juːv] [nəʊ] ['kɒnʃəns] .
You've no conscience .
你已经 不 良心 .

你没有良心。

\- .
FÉDYA .
\- .

费迪亚。

\- - , [juː; jʊ] [sə'spekt] [ˌem 'iː] ['fɔːlsli] .
Nastásia Ivánovna , you suspect me falsely .
\- - , 你 怀疑 我 错误地 .

娜斯塔西娅·伊万诺夫娜，你冤枉我了。

[jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['sɪstə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Your daughter is like a sister to me .
你的 女儿 是 喜欢 一个 姐姐 到 我 .

你的女儿就像我的亲姐妹一样。

[ai][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ɒnə(r)] .
I care for her honour .
我 关心 为了 她 荣誉 .

我关心她的名誉。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [nəʊ]['iːv(ə)l] ... [bʌt; bət][ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] !
You must think no evil ... but I love her !
你 必须 思考 不 邪恶的 ... 但 我 爱 她 !

你不能往坏处想……但我爱她!

[wɒt] [ɪz][wʌn][tuː; tə][duː; də] ?
What is one to do ?
什么 是 一 到 做 ?

这该怎么办?

[ɪ'vɑːn] .
IVÁN .
伊万 .

伊万。

[bʌt; bət][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [juː; jʊ][hæd; həd] ['mʌni] !
But you didn't love her when you had money !
但 你 没有 爱 她 什么时候 你 有 钱 !

但你以前有钱的时候并不爱她!

[ɪf] [jʊd] [ðen] [səb'skraɪbd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['ruːblz] [ɔː(r)][səʊ][tuː; tə][ðə; ði]['kwaɪə(r)] ,
If you'd then subscribed ten thousand roubles or so to the choir ,
如果 你会 然后 已订阅 十 千 卢布 或者 所以 到 这 唱诗班 ,

如果你当时向合唱团捐献了一万卢布左右,

[juː; jʊ] [mait] [hæv; həv][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['ɒnərəbli] .
you might have had her honourably .
你 可能 有 有 她 光荣地 .

你或许可以光明正大地得到她。

[bʌt; bət] [naʊ] [juːv] ['skwɔndəd] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [baɪ] [stelθ] !
But now you've squandered everything , and carry her off by stealth !
但 现在 你已经 挥霍 一切 , 和 携带 她 离开 经过 隐身 !

但现在你已经把一切都挥霍掉了,偷偷地把她带走了!

[ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , [sɜː(r)] , [ə; eɪ] [ʃeɪm] !
It's a shame , sir , a shame !
它是 一个 耻辱 , 先生 , 一个 耻辱 !

真是太可惜了,先生,太可惜了!

\- .
MÁSHA .
\- .

玛莎。

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt] ['kærid] [ˌem 'iː] [ɒf] !
He has not carried me off !
他 有 不是 携带 我 离开 !

他没有把我带走!

[ai] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][maɪ'self] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [naʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bæk]
I came to him myself , and if you take me away now , I shall come back
我 来了 到 他 我 , 和 如果 你 拿 我 离开 现在 , 我 将 来 后退
[ə'gen] .
again .
再次 .

我亲自去找他,如果你现在带我走,我还会回来的。

[ai] [lʌv] [hɪm] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æn; ən][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
I love him , and there's an end of it !
我 爱 他 , 和 有 一个 结尾 的 它 !

我爱他,事情就到此为止吧!

[maɪ] [lʌv] [ɪz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [lɒks] ... [ai][woʊnt] !
My love is stronger than all your locks ... I won't !
我的 爱 是 更强 比 全部 你的 锁 ... 我 惯于 !

我的爱比你所有的发丝都更强大......我不会的!

- .
NASTÁSIA .
- .

纳斯塔西娅。

[kʌm] , - ['dɪərɪst] !
Come , Másha dearest !
来 , - 亲爱的 !

来吧，亲爱的玛莎！

[kʌm] , [maɪ] [əʊn] !
Come , my own !
来 , 我的 自己的 !

来吧，我的宝贝！

[doʊnt] [sʌlk] .
Don't sulk .
不 闷闷不乐 .

别生闷气。

[juːv] [dʌn] [rɒŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [kʌm] [ə'lɒŋ] .
You've done wrong , and now come along .
你已经 完毕 错误的 , 和 现在 来 沿着 .

你做错了，现在跟我走吧。

[ɪ'vɑːn] .
IVÁN .
伊万 .

伊万。

[naʊ] [ðen] , [juːv] [tɔːkt] [ɪ'nʌf] !
Now then , you've talked enough !
现在 然后 , 你已经 谈话 足够的 !

好了，你说得够多了！

[mɑːtʃ] !
March !
行进 !

行进！

[['siːzɪz] [hɜː(r); hə(r)] [hænd]] [ɪk'skjuːs] [ˌjuː 'es] , [sɜː(r)] !
[Seizes her hand] Excuse us , sir !
[逮捕 她 手] 原谅 我们 , 先生 !

[抓住她的手] 对不起，先生！

[['eksɪt] [ðə; ði] [θriː] ['dʒɪpsi]] .
[Exit the three gipsies] .
[出口 这 三 吉普赛人] .

[三个吉普赛人下场]

['entə(r)] [prɪns] - .
Enter Prince Abrézkov .
进入 王子 - .

阿布雷兹科夫王子登场。

[prɪns] - .
PRINCE ABRÉZKOV .
王子 - .

阿布雷兹科夫王子。

[ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] .
Excuse me .
原谅 我 .

打扰一下。

[ai][hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] ['wɪtnəs] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [siːn] . ... -
I have been an unwilling witness of an unpleasant scene 266
我 有 到过 一个 不情愿 证人 的 一个 令人不快的 场景 . ... -

我被迫目睹了一场不愉快的场面......266

- .
FÉDYA .
- .

费迪亚。

[huːm] [hæv; həv][ai][ðə; ði] ['ɒnə(r)] ? ...
Whom have I the honour ? ...
谁 有 我 这 荣誉 ? ...

我荣幸地受邀为谁服务? ......

[['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [prɪns]]
[Recognises the Prince]
[认可 这 王子]

[认出是王子]

[ɑː] , [prɪns] - !
Ah , Prince Abrézkov !
啊 , 王子 - !

啊,阿布雷兹科夫王子!

[[ðeɪ] [ʃeɪk] [hændz]] .
[They shake hands] .
[他们 摇 双手] .

他们握手。

[prɪns] - .
PRINCE ABRÉZKOV .
王子 - .

阿布雷兹科夫王子。

[æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] ['wɪtnəs] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [siːn] .
An unwilling witness of an unpleasant scene .
一个 不情愿 证人 的 一个 令人不快的 场景 .

不情愿地目睹了令人不快的场景。

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [glæd][nɒt][tuː; tə][hɪə(r)] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ˌəʊvər'hɜːrd][ˌaɪ 'tiː] ,
I should have been glad not to hear , but having overheard it ,
我 应该 有 到过 高兴的 不是 到 听到 , 但 拥有 无意中听到 它 ,

我本该庆幸自己没听到,但既然听到了,

[ai][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][maɪ]['djuːti][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][səʊ] .
I consider it my duty to tell you so .
我 考虑 它 我的 责任 到 告诉 你 所以 .

我认为我有义务告诉你这件事。

[ai][wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd][hɪə(r)] ,
I was directed here ,
我 曾是 指导 这里 ,

我被指引到这里来。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] — [mɔː(r)]
and had to wait at the door for those people to come out — more
和 有 到 等待 在 这 门 为了 那些 人们 到 来 出去 — 更多的
[pə'tɪkjələli] [æz; əz][ðeə(r)] ['veri] [laʊd] ['vɔɪsɪz] ['rendəd] [maɪ] ['nɒkɪŋ] [ɪn'ɔːdəbl] .
particularly as their very loud voices rendered my knocking inaudible .
特别 作为 他们的 非常 大声 声音 渲染 我的 敲门 听不清 .

我不得不站在门口等那些人出来——更确切地说,是因为他们大声喧哗,我的敲门声根本听不见。

FÉDYA .

费迪亚。

[jes] , [jes] — [pliːz] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] .
Yes , yes — please take a seat .
是的 , 是的 — 请 拿 一个 座位 .

是的，是的——请坐。

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] : [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [siːn]
Thank you for telling me : it gives me the right to explain that scene
感谢 你 为了 讲述 我 : 它 给予 我 这 正确的 到 解释 那 场景
[tuː; tə][juː; jʊ] .
to you .
到 你 .

谢谢你告诉我：这让我有权向你解释那个场景。

[ai][doʊnt][maɪnd] [wɒt] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
I don't mind what you may think of me ,
我 不 头脑 什么 你 可能 思考 的 我 ,

我不在乎你怎么看我，

[bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ri'prəutʃ] [juː; jʊ] [hɜːd] [ə'drest] [tuː; tə] [ðæt]
but I should like to tell you that the reproaches you heard addressed to that
但 我 应该 喜欢 到 告诉 你 那 这 责备 你 听到 已解决 到 那
[gɜːl] ,
girl ,
女孩 ,

但我想告诉你，你听到的那些对那个女孩的责备，

[ðæt] ['dʒɪpsi] ['sɪŋə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][ˌʌn'dʒʌst] .
that gipsy singer , were unjust .
那 吉普赛人 歌手 , 是 不公正 .

那个吉普赛歌手，他们不公正。

[ðæt] [gɜːl][ɪz][æz; əz] ['mɒrəli] [pjʊə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [dʌv] ;
That girl is as morally pure as a dove ;
那 女孩 是 作为 道德上 纯的 作为 一个 鸽子 ;

那个女孩品德纯洁得像鸽子一样；

[ænd; ənd][maɪ][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] .
and my relations with her are those of a friend .
和 我的 关系 和 她 是 那些 的 一个 朋友 .

我和她之间是朋友关系。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ɒv; əv][rəʊ'mæns][ɪn][ðem; ðəm] ,
There may be a tinge of romance in them ,
那里 可能 是 一个 色调 的 浪漫 在 他们 ,

它们之间可能带有一丝浪漫色彩。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['pjʊərəti] — [ðə; ði] ['ɒnə(r)] — [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] .
but it does not destroy the purity — the honour — of the girl .
但 它 做 不是 破坏 这 纯度 — 这 荣誉 — 的 这 女孩 .

但这并不会损害女孩的纯洁——荣誉。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɒnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?
That is what I wished to tell you ; but what is it you want of me ?
那 是 什么 我 希望 到 告诉 你 ; 但 什么 是 它 你 想 的 我 ?

这就是我想告诉你的；但是你想要我做什么呢？

[ɪn] [wɒt] [wei] [kæn; kən][ai][biː; bi][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] ?
In what way can I be of service ?
在 什么 方式 能 我 是 的 服务 ?

我能以什么方式为您效劳?

[prɪns] - .
PRINCE ABRÉZKOV .
王子 - .

阿布雷兹科夫王子。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ai] ...
In the first place , I ...
在 这 第一的 地方 , 我 ...

首先，我……

- .
FÉDYA .
- .

费迪亚。

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [prɪns] .
Forgive me , Prince .
原谅 我 , 王子 .

请原谅我，王子。

[maɪ]['prez(ə)nt]['səʊʃ(ə)l] ['stændɪŋ] [ɪz] [sʌtʃ] ,
My present social standing is such ,
我的 展示 社会的 常设 是 这样的 ,

我目前的社会地位是这样的:

[ðæt] [maɪ]['fɔːmə(r)] [slaɪt] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [juː; jʊ] [dʌz] [nɒt] [ɪn'taɪt(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ]['vɪzɪt]
that my former slight acquaintance with you does not entitle me to a visit
那 我的 以前的 轻微 熟人 和 你 做 不是 标题 我 到 一个 访问
[frɒm; frəm][juː; jʊ] ,
from you ,
从 你 ,

我过去与你略有交集，但这并不意味着我有权利邀请你来拜访我。

[ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] ['bɪznəs] [wɪð] [ˌem 'iː] .
unless you have some business with me .
除非 你 有 一些 商业 和 我 .

除非你有什么事要跟我谈。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

[prɪns] - .
PRINCE ABRÉZKOV .
王子 - .

阿布雷兹科夫王子。

[ai][woʊnt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .
I won't deny it .
我 惯于 否定 它 .

我不会否认。

[juː; jʊ][hæv; həv] [gest] [raɪt] .
You have guessed right .
你 有 猜对了 正确的 .

你猜对了。

[ai][hæv; həv] ['bɪznəs] [wɪð] [juː; jʊ] ;
I have business with you ;
我 有 商业 和 你 ;

我与你之间有业务往来；

[bʌt; bət][ai][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][jɔː(r); jə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][nəʊ][waɪz]
but I beg you to believe that the alteration in your position in no wise
但 我 求 你 到 相信 那 这 改造 在 你的 位置 在 不 明智的
[ə'fekts] [maɪ] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːdz] [juː; jʊ] .
affects my attitude towards you .
影响 我的 态度 向 你 .

但我恳请你相信，你职位的改变丝毫不会影响我对你的态度。

\- .
FÉDYA .
\- .

费迪亚。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I am sure of it .
我 是 当然 的 它 .

我对此深信不疑。

[prɪns] - .
PRINCE ABRÉZKOV .
王子 - .

阿布雷兹科夫王子。

[maɪ] ['bɪznəs] [ɪz] [ðɪs] .
My business is this .
我的 商业 是 这 .

这是我的生意。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][maɪ][əʊld] [frend] , ['ʌnə] - - , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜː'self] ,
The son of my old friend , Anna Dmítrievna Karénina , and she herself ,
这 儿子 的 我的 老的 朋友 , 安娜 - - , 和 她 她自己 ,

我老朋友安娜·德米特里耶夫娜·卡列尼娜的儿子，以及她本人，

[hæv; həv] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [də'rektli] [frɒm; frəm][juː; jʊ] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz]
have asked me to ascertain directly from you what are your relations
有 问 我 到 探明 直接地 从 你 什么 是 你的 关系
... [meɪ] [ai] [spiːk] [aʊt] ? ...
... May I speak out ? ...
... 可能 我 说话 出去 ? ...

有人让我直接向你了解你的人际关系……我可以说几句吗？

[jɔː(r); jə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][waɪf] , [ɪ'lɪzəbəθ] - - .
your relations with your wife , Elisabeth Andréyevna Protásova .
你的 关系 和 你的 妻子 , 伊丽莎白 - - .

你与妻子伊丽莎白·安德烈耶夫娜·普罗塔索娃的关系。

\- .
FÉDYA .
\- .

费迪亚。

[maɪ][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [maɪ][waɪf] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [huː] [wɒz; wəz][maɪ][waɪf] ,
My relations with my wife , or rather with her who was my wife ,
我的 关系 和 我的 妻子 , 或者 相当 和 她 WHO 曾是 我的 妻子 ,

我与妻子，或者更确切地说，与曾经是我的妻子的她之间的关系

[ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] [æt; ət][æn; ən][end] . -
are entirely at an end . 267
是 完全 在 一个 结尾 . -

完全结束了。267

[prɪns] - .
PRINCE ABRÉZKOV .
王子 - .

阿布雷兹科夫王子。

[səʊ][ai] [ˌʌndə'stʊd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai] [ək'septɪd] [ðɪs] ['dɪfɪkəlt] ['mɪʃ(ə)n] .
So I understood , and that is why I accepted this difficult mission .
所以 我 理解 , 和 那 是 为什么 我 公认 这 难的 使命 .

所以我理解了，这也是我接受这项艰巨任务的原因。

- .
FÉDYA .
- .

费迪亚。

[æt; ət][æn; ən][end] , [ænd; ənd] , [ai]['heɪs(ə)n][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , [nɒt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] ,
At an end , and , I hasten to add , not by her fault ,
在 一个 结尾 , 和 , 我 趋 到 添加 , 不是 经过 她 过错 ,

最后，我必须赶紧补充一句，这并非她的错。

[bʌt; bət][baɪ] [maɪn] — [baɪ][maɪ][ɪ'njuːmərəb(ə)l] [fɔːlts] .
but by mine — by my innumerable faults .
但 经过 矿 — 经过 我的 无数 故障 .

但却是我的过错——是我数不胜数的过错。

[ʃiː; ʃi][ɪz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] , [kwaɪt] [ˌɪrɪ'prəʊtʃəb(ə)l] .
She is , as she always was , quite irreproachable .
她 是 , 作为 她 总是 曾是 , 相当 无可指摘的 .

她一如既往，无可指摘。

[prɪns] - .
PRINCE ABRÉZKOV .
王子 - .

阿布雷兹科夫王子。

[wel] [ðen] , ['vɪktə(r)] - , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt]
Well then , Victor Karénin , or rather his mother , asked me to find out what
出色地 然后 , 胜利者 - , 或者 相当 他的 母亲 , 问 我 到 寻找 出去 什么
[jɔː(r); jə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] .
your intentions are .
你的 意图 是 .

那么，维克托·卡列宁，或者更确切地说是他的母亲，让我去查明你的意图。

- [['grəʊɪŋ] [ɪk'saɪtɪd]]
FÉDYA [growing excited]
- [生长 兴奋的]

FÉDYA（越来越兴奋）

[wɒt] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ?
What intentions ?
什么 意图 ?

意图是什么?

[ai][hæv; həv] [nʌn] .
I have none .
我 有 没有任何 .

我没有。

[ai] [set] [hɜː(r); hə(r)] [kwaɪt] [friː] !
I set her quite free !
我 放 她 相当 自由的 !

我彻底放她自由了!

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ai] [wɪl] ['nevə(r)] [dɪ'stɜːb] [hɜː(r); hə(r)] [piːs] .
Moreover , I will never disturb her peace .
而且 , 我 将要 绝不 打扰 她 和平 .

而且，我绝不会打扰她的安宁。

[ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] ['vɪktə(r)] - .
I know she loves Victor Karénin .
我 知道 她 爱 胜利者 - .

我知道她爱维克托·卡列宁。

[wel] , [let] [hɜː(r); hə(r)] !
Well , let her !
出色地 , 让 她 !

那就让她去吧!

[ai] [kən'sɪdə(r)] [hɪm] [ə; eɪ] ['veri] [dʌl] , [bʌt; bət] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] [mæn] ,
I consider him a very dull , but very good and honourable man ,
我 考虑 他 一个 非常 乏味的 , 但 非常 好的 和 光荣的 男人 ,

我认为他虽然性格沉闷，但却是一个非常善良正直的人。

[ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , [æz; əz] [ðə; ði] [freɪz] [gəʊz] , [biː; bi] ['hæpi] [wɪð] [hɪm] ;
and I think that she will , as the phrase goes , be happy with him ;
和 我 思考 那 她 将要 , 作为 这 短语 去 , 是 快乐的 和 他 ;

我认为，正如俗语所说，她会和他在一起很幸福;

[ænd; ənd] — [ˌkjuː juː 'iː] [ˌel'iː] [bɒn] [djuː] [lez] - ! [-]
and — que le bon Dieu les bénisse ! [20]
和 — que 勒 邦 上帝 莱斯 - ! [-]

还有——que le bon Dieu les bénisse! [20]

[ðæts] [ɔːl] ...
That's all ...
那就是 全部 ...

就这样 ...

[prɪns] - .
PRINCE ABRÉZKOV .
王子 - .

阿布雷兹科夫王子。

[jes] , [bʌt; bət] [wiː; wi] ...
Yes , but we ...
是的 , 但 我们 ...

是的，但是我们……

- [[ˌɪntə'rʌptɪŋ]] [ænd; ənd] [dəʊnt] [sə'pəʊz] [ðæt] [ai] [fiːl] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] ['dʒeləs] .
FÉDYA [interrupting] And don't suppose that I feel the least bit jealous .
- [打断] 和 不 认为 那 我 感觉 这 至少 少量 嫉妒的 .

费迪亚（打断）别以为我有一丝嫉妒。

[ɪf] [ai] [sed] [ðæt] ['vɪktə(r)] [ɪz] [dʌl] , [ai] [wɪð'drɔː] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] .
If I said that Victor is dull , I withdraw the remark .
如果 我 说 那 胜利者 是 乏味的 , 我 提取 这 评论 .

如果我说维克多很无趣，我会收回这句话。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] , ['ɒnərəb(ə)l] , ['mɒrəl][mæn] : ['ɔːlməʊst][ðə; ði][də'rekt] ['ɒpəzɪt] [ɒv; əv]
He is an excellent , honourable , moral man : almost the direct opposite of
他 是 一个 出色的 , 光荣的 , 道德 男人 : 几乎 这 直接的 对面的 的
[maɪ'self] .
myself .
我 .

他是一位优秀、正直、有道德的人，几乎与我截然相反。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] .
And he has loved her from childhood .
和 他 有 喜爱 她 从 童年 .

他从小就爱着她。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [tuː] [meɪ] [hæv; həv] [lʌvd] [hɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [ˌem 'iː] — [ðæt] ['hæpənz] ['sʌmtaɪmz]
Perhaps she too may have loved him when she married me — that happens sometimes
也许 她 也 可能 有 喜爱 他 什么时候 她 已婚 我 — 那 发生 有时
!
!
!

也许她嫁给我的时候也爱着他——这种情况有时会发生！

[ðə; ði] ['veri] [best] [lʌv] [ɪz] [ʌn'kɒnʃəs] [lʌv] .
The very best love is unconscious love .
这 非常 最好的 爱 是 无意识 爱 .

最好的爱是无意识的爱。

[ai] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [lʌv] [hɪm] ;
I believe she always did love him ;
我 相信 她 总是 做过 爱 他 ;

我相信她一直都爱着他；

[bʌt; bət][æz; əz][æn; ən] ['ɒnɪst] ['wʊmən][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][tuː; tə] [hɜː'self] .
but as an honest woman she did not confess it even to herself .
但 作为 一个 诚实的 女士 她 做过 不是 承认 它 甚至 到 她自己 .

但她为人诚实，甚至对自己也没有承认。

[bʌt; bət] ... [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ['ɔːlweɪz] [leɪ] [ə'krɒs] ['aʊə(r)]['fæməli][laɪf] — [bʌt; bət] [waɪ]
But ... a shadow of some kind always lay across our family life — but why
但 ... 一个 阴影 的 一些 种类 总是 躺 穿过 我们的 家庭 生活 — 但 为什么
[ˌeɪ 'em][ai] [kən'fesɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
am I confessing to you ?
是 我 坦白 到 你 ?

但是……某种阴影始终笼罩着我们的家庭生活——但我为什么要向你坦白呢？

[prɪns] - .
PRINCE ABRÉZKOV .
王子 - .

阿布雷兹科夫王子。

[pliːz] [duː; də] !
Please do !
请 做 !

请务必这样做！

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [maɪ] [tʃiːf] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][wɒz; wəz][maɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]
Believe me , my chief reason for coming to you was my desire to
相信 我 , 我的 首席 原因 为了 未来 到 你 曾是 我的 欲望 到
[ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['fʊli] . ...
understand the situation fully . ...
理解 这 情况 完全 . ...

请相信我，我来找你的主要目的就是想彻底了解情况……

[ai] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] .
I understand you .
我 理解 你 .

我理解你。

[ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][səʊ] [wel] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] , [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ...
I understand that the shadow , as you so well express it , may have been ...
我 理解 那 这 阴影 , 作为 你 所以 出色地 表达 它 , 可能 有 到过 ...

我明白，正如您所精辟表达的那样，阴影可能曾经是……

\- .
FÉDYA .
\- .

费迪亚。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ;
Yes , it was ;
是的 , 它 曾是 ;

是的，的确如此；

[ænd; ənd] [ðæt] [pə'hæps] [ɪz] [waɪ] [ai][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['fæməli][laɪf][ʃiː; ʃi]
and that perhaps is why I could not find satisfaction in the family life she
和 那 也许 是 为什么 我 可以 不是 寻找 满意 在 这 家庭 生活 她
[prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
provided for me ,
假如 为了 我 ,

也许正因如此，我无法在她为我提供的家庭生活中找到满足感。

[bʌt; bət][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [siːkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] carried268
but was always seeking something , and being carried268
但 曾是 总是 寻求 某物 , 和 存在 carried268

但他一直在寻找什么，并被带走了268

[ə'weɪ] .
away .
离开 .

离开。

[haʊ'evə(r)] , [ðæt] [saʊndz] [laɪk] [ɪk'skjuːzɪŋ][maɪ'self] .
However , that sounds like excusing myself .
然而 , 那 声音 喜欢 借口 我 .

但是，这听起来像是在为自己找借口。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [kænt] , [ɪk'skjuːs][maɪ'self] .
I don't want to , and can't , excuse myself .
我 不 想 到 , 和 不能 , 原谅 我 .

我不想，也不能为自己找借口。

[ai][wɒz; wəz] ([ai] [seɪ] [wɪð] [ə'ʃʊərəns] , [wɒz; wəz]) [ə; eɪ][bæd] ['hʌzbənd] .
I was (I say with assurance , was) a bad husband .
我 曾是 (我 说 和 保证 , 曾是) 一个 坏的 丈夫 .

我曾经（我可以肯定地说，曾经）是一个糟糕的丈夫。

[ai] [seɪ] [wɒz; wəz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][maɪ] ['kɒnʃəsnəs] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] , [ænd; ənd][hæv; həv] [lɒŋ] [nɒt]
I say was , because in my consciousness I am not , and have long not
我 说 曾是 , 因为 在 我的 意识 我 是 不是 , 和 有 长的 不是
[biːn] , [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
been , her husband .
到过 , 她 丈夫 .

我说“曾经是”，因为在我的意识里，我不是，也很久以前就不是她的丈夫了。

[ai][kən'sɪdə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['pɜːfɪktli] [friː] .
I consider her perfectly free .
我 考虑 她 完美 自由的 .

我认为她完全自由。

[səʊ][ðeə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][maɪ]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] .
So there you have my answer to your question .
所以 那里 你 有 我的 回答 到 你的 问题 .

这就是我对你问题的回答。

[prɪns] - .
PRINCE ABRÉZKOV .
王子 - .

阿布雷兹科夫王子。

[jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] ['vɪktərz] ['fæməli] , [ænd; ənd][hɪm'self] [tuː] .
Yes , but you know Victor's family , and himself too .
是的 , 但 你 知道 胜利者的 家庭 , 和 他自己 也 .

是的，但你认识维克多的家人，也认识他本人。

[hɪz; ɪz][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] - [ɪz] , [ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [ɔːl] [θruː] , [məʊst] [rɪ'spektfl] [ænd; ənd]['dɪstənt] .
His relation to Elisabeth Andréyevna is , and has been all through , most respectful and distant .
他的 关系 到 伊丽莎白 - 是 , 和 有 到过 全部 通过 , 最多 尊重 和 遥远 .

他与伊丽莎白·安德烈耶夫娜的关系，一直以来都是非常尊重和疏远的。

[hiː; hi] [ə'sɪstɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] ...
He assisted her when she was in trouble ...
他 协助 她 什么时候 她 曾是 在 麻烦 ...

她遇到困难时，他帮助了她……

- .
FÉDYA .
- .

费迪亚。

[jes] , [ai][baɪ][maɪ] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [helpt] [tuː; tə] [drɔː] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] .
Yes , I by my dissipation helped to draw them together .
是的 , 我 经过 我的 耗散 帮助 到 画 他们 一起 .

是的，我的放荡不羁反而促成了他们的走到一起。

[wʌts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
What's to be done ?
是什么 到 是 完毕 ?

该怎么办?

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][səʊ] !
It had to be so !
它 有 到 是 所以 !

一定是这样!

[prɪns] - .
PRINCE ABRÉZKOV .
王子 - .

阿布雷兹科夫王子。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['strɪktli] ['ɔːθədɒks] [kən'vikʃənz] [ɒv; əv] [ðæt] ['fæməli] .
You know the strictly Orthodox convictions of that family .
你 知道 这 严格 正统 定罪 的 那 家庭 .

你知道那个家庭严格的东正教信仰。

['hævɪŋ] [maɪ'self] [ə; eɪ] [brɔːdə] ['aʊtlʊk] [ɒn] [θɪŋz] , [ai] [duː; də] [nɒt] [ʃeə(r)] [ðem; ðəm] ;
Having myself a broader outlook on things , I do not share them ;
拥有 我 一个 更广泛 前景 在 事物 , 我 做 不是 分享 他们 ;

由于我看待事物的角度比较开阔，所以我不认同他们的观点；

[bʌt; bət] [ai] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] .
but I respect and understand them .
但 我 尊重 和 理解 他们 .

但我尊重并理解他们。

[ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
I understand that for him , and especially for his mother ,
我 理解 那 为了 他 , 和 尤其 为了 他的 母亲 ,

我明白对他来说，尤其是对他的母亲来说，

['juːniən] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ['mærɪdʒ] [ɪz] [ʌn'θɪŋkəbl] .
union with a woman without a Church marriage is unthinkable .
联盟 和 一个 女士 没有 一个 教会 婚姻 是 不可思议 .

与未在教会举行婚礼的女子结合是不可想象的。

- .
FÉDYA .
- .

费迪亚。

[jes] , [ai] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [stjuː] ... [hɪz; ɪz] ['strɪktnəs] , [hɪz; ɪz] [kən'sɜːvətɪzəm] [ɪn] [ðiːz] ['mætəz] .
Yes , I know his stu ... his strictness , his conservatism in these matters .
是的 , 我 知道 他的 斯图 ... 他的 严格性 , 他的 保守主义 在 这些 事情 .

是的，我知道他的……他在这些问题上的严格和保守。

[bʌt; bət] [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [wɒnt] ?
But what do they want ?
但 什么 做 他们 想 ?

但他们究竟想要什么？

[ə; eɪ] [dɪ'vɔːs] ?
A divorce ?
一个 离婚 ?

离婚？

[ai] [təʊld] [ðem; ðəm] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] ;
I told them long ago that I am quite willing ;
我 讲述 他们 长的 前 那 我 是 相当 愿意的 ;

我很久以前就告诉过他们，我非常愿意；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bleɪm] [ɒn] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [laɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
but the business of taking the blame on myself , and all the lies connected with it ,
但 这 商业 的 采取 这 责备 在 我 , 和 全部 这 谎言 连接 和 它 ,

但是，要我承担责任，以及所有与之相关的谎言，

[ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['traɪɪŋ] . ... [-]
are very trying . ... [21]
是 非常 尝试 . ... [-]

非常令人沮丧……[21]

[prɪns] - .
PRINCE ABRÉZKOV .
王子 - .

阿布雷兹科夫王子。

[ai][kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪz] .
I quite understand you , and sympathise .
我 相当 理解 你 , 和 同情 .

我完全理解你，并表示同情。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] ?
But how can it be avoided ?
但 如何 能 它 是 避免 ?

但如何才能避免这种情况呢?

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [wei] — [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .
I think it might be arranged that way — but you are right .
我 思考 它 可能 是 安排 那 方式 — 但 你 是 正确的 .

我觉得可能会那样安排——但你说得对。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dredf(ə)l] , [ænd; ənd][ai][kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] .
It is dreadful , and I quite understand you .
它 是 可怕 , 和 我 相当 理解 你 .

这太可怕了，我完全理解你的感受。

- [['presɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [hænd]] [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] [prɪns] !
FÉDYA [pressing the Prince's hand] Thank you , dear Prince !
- [紧迫 这 王子的 手] 感谢 你 , 亲爱的 王子 !

费迪亚（握住王子的手）谢谢你，亲爱的王子!

[ai]['ɔːlweɪz] [njuː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] [mæn] .
I always knew you were a kind and honourable man .
我 总是 知道 你 是 一个 种类 和 光荣的 男人 .

我一直都知道你是一位善良正直的人。

[tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
Tell me what to do .
告诉 我 什么 到 做 .

告诉我该怎么做。

[haʊ] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][ækt] ?
How am I to act ?
如何 是 我 到 行为 ?

我该怎么做?

[pʊt] [jɔː'self] [ɪn][maɪ] [pleɪs] .
Put yourself in my place .
放 你自己 在 我的 地方 .

设身处地想想。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] .
I am not trying to improve .
我 是 不是 尝试 到 提升 .

我并不是想提升自己。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [ai] ['kænɒt] [duː; də]['kwaɪətli] .
I am a good - for - nothing ; but there are things I cannot do quietly .
我 是 一个 好的 - 为了 - 没有什么 ; 但 那里 是 事物 我 不能 做 悄悄 .

我一无是处；但有些事我无法悄无声息地去做。

[ai] ['kænɒt] ['kwaɪətli] [tel] [laɪz] . -
I cannot quietly tell lies . 269
我 不能 悄悄 告诉 谎言 . -

我无法悄无声息地说谎。269

[prɪns] - .
PRINCE ABRÉZKOV .
王子 - .

阿布雷兹科夫王子。

[ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] !
I don't understand you !
我 不 理解 你 !

我不明白你的意思!

[juː; jʊ] , [ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l] , [ɪn'telɪdʒənt] [mæn] ,
You , a capable , intelligent man ,
你 , 一个 有能力的 , 聪明的 男人 ,

你，一个有能力、有智慧的男人，

[səʊ] ['sensətɪv] [tuː; tə] [wɒt] [ɪz] [gʊd] — [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][let] [jɔː'self] [biː; bi][səʊ] ['kærid] [ə'weɪ] —
so sensitive to what is good — how can you let yourself be so carried away —
所以 敏感的 到 什么 是 好的 — 如何 能 你 让 你自己 是 所以 携带 离开 —
[səʊ] [fə'get] [wɒt] [juː; jʊ][ɪk'spekt][ɒv; əv] [jɔː'self] ?
so forget what you expect of yourself ?
所以 忘记 什么 你 预计 的 你自己 ?

你对美好事物如此敏感——你怎么能让自己如此得意忘形——以至于忘记了你对自己的期望?

[haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] ['ruːɪnd] [jɔː(r); jə(r)][laɪf][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ?
How have you ruined your life and come to this ?
如何 有 你 毁坏 你的 生活 和 来 到 这 ?

你究竟是如何毁掉自己的人生，落到这步田地的?

-
FÉDYA
-

费迪亚

[['fɔːsɪŋ] [bæk] [tɪəz] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n]]
[forcing back tears of emotion]
[强制 后退 眼泪 的 情感]

[强忍住激动的泪水]

[ai][hæv; həv][led] [ðɪs] [dɪs'ɔːdəli] [laɪf][fɔː(r); fə(r)][ten] [j'iəz] ,
I have led this disorderly life for ten years ,
我 有 引领 这 乱 生活 为了 十 年 ,

我这种放荡不羁的生活已经持续了十年。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [juː; jʊ][hæz; həz] ['piti] [ˌem 'iː] !
and this is the first time a man like you has pitied me !
和 这 是 这 第一的 时间 一个 男人 喜欢 你 有 可怜的 我 !

这是我第一次遇到像你这样的人同情我!

[ai][hæv; həv] [biːn] ['piti] [baɪ][maɪ] [buːn] - [kəm'pænjənz] , [baɪ] [reɪks] [ænd; ənd][baɪ] ['wɪmɪn] ; [bʌt; bət]
I have been pitied by my boon - companions , by rakes and by women ; but
我 有 到过 可怜的 经过 我的 恩惠 - 同伴 , 经过 耙子 和 经过 女性 ; 但
[ə; eɪ] ['riːznəbl] ,
a reasonable ,
一个 合理的 ,

我曾被我的挚友、浪荡子和女人怜悯；但一个理智的人，

[gʊd] [mæn] [laɪk] [juː; jʊ] ... [θæŋk] [juː; jʊ] !
good man like you ... Thank you !
好的 男人 喜欢 你 ... 感谢 你 !

像你这样的好人……谢谢!

[haʊ] [dɪd][ai] [kʌm] [tu:; tə][maɪ]['ru:ɪn] ?
How did I come to my ruin ?
如何 做过 我 来 到 我的 废墟 ?

我是如何走向毁灭的?

[fɜ:st] , [θru:] [drɪŋk] .
First , through drink .
第一的 , 通过 喝 .

首先，通过饮用。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [ðæt] [drɪŋk] [teɪsts] [naɪs] ; [bʌt; bət][du:; də] [wɒt] [ai] [wɪl] ,
It is not that drink tastes nice ; but do what I will ,
它 是 不是 那 喝 口味 好的 ; 但 做 什么 我 将要 ,

倒不是说这饮料好喝；但我还是会按我的想法来。

[ai]['ɔ:lweɪz] [fi:l] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ai] [fi:l] [ə'ʃeɪmd] .
I always feel I am not doing the right thing , and I feel ashamed .
我 总是 感觉 我 是 不是 正在做 这 正确的 事物 , 和 我 感觉 羞愧 .

我总觉得自己做的不对，感到很羞愧。

[ai] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [naʊ] , [ænd; ənd] [fi:l] [ə'ʃeɪmd] .
I talk to you now , and feel ashamed .
我 讲话 到 你 现在 , 和 感觉 羞愧 .

我现在跟你说话，感到很羞愧。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['mɛrəˌʃæl] [di:][lɑ:] [nəʊ'bles] , [ɔ:(r)][ə; eɪ][bæŋk][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] — [ai]
As for being a Maréchal de la noblesse , or a Bank Director — I
作为 为了 存在 一个 元帅 德 拉 贵族 , 或者 一个 银行 导演 — 我
[ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [ə'ʃeɪmd] , [səʊ] [ə'ʃeɪmd] !
should feel ashamed , so ashamed !
应该 感觉 羞愧 , 所以 羞愧 !

至于当贵族元帅或银行董事——我感到羞愧，非常羞愧!

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli] [wen] [ai] [drɪŋk] [ðæt] [ai][du:; də] [nɒt] [fi:l] [ðɪs] [ʃeɪm] .
It is only when I drink that I do not feel this shame .
它 是 仅有的 什么时候 我 喝 那 我 做 不是 感觉 这 耻辱 .

只有喝酒的时候，我才感觉不到这种羞耻感。

[ænd; ənd]['mju:zɪk] : [nɒt] ['ɒprəz] [ɔ:(r)] ['beɪtəʊvən] , [bʌt; bət] ['dʒɪpsi] ! ...
And music : not operas or Beethoven , but gipsies ! ...
和 音乐 : 不是 歌剧 或者 贝多芬 , 但 吉普赛人 ! ...

还有音乐：不是歌剧，也不是贝多芬，而是吉普赛音乐!

[ðæt] [ɪz][laɪf] !
That is life !
那 是 生活 !

这就是人生!

['enədʒi] [fləʊz] ['ɪntu:] [wʌnz] [veɪns] !
Energy flows into one's veins !
活力 流量 进入 一个人的 静脉 !

能量涌入血管!

[ænd; ənd] [ðen] [ðəʊz] [dɪə(r)] [blæk] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [smaɪlz] !
And then those dear black eyes , and those smiles !
和 然后 那些 亲爱的 黑色的 眼睛 , 和 那些 微笑 !

还有那双迷人的黑眼睛，还有那笑容!

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔ:(r)] [dɪ'lɪʃəs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ðə; ði][mɔ:(r)] [ə'ʃeɪmd] [wʌn] [fi:lz] ['ɑ:ftəwədz] .
And the more delicious it is , the more ashamed one feels afterwards .
和 这 更多的 可口的 它 是 , 这 更多的 羞愧 一 感觉 然后 .

越是美味，事后就越感到羞愧。

[prɪns] - .
PRINCE ABRÉZKOV .
王子 - .

阿布雷兹科夫王子。

[haʊ] [ə'baʊt] [wɜːk] ?
How about work ?
如何 关于 工作 ?

工作方面怎么样?

- .
FÉDYA .
- .

费迪亚。

[ai][hæv; həv] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ɪts] [nəʊ] [gʊd] .
I have tried it , but it's no good .
我 有 尝试 它 , 但 它是 不 好的 .

我试过了，但是没用。

[ai][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ'self] !
I am always dissatisfied with it — but what's the use of talking about myself !
我 是 总是 不满 和 它 — 但 是什么 这 使用 的 说 关于 我 !

我总是对结果不满意——但谈论我自己又有什么用呢!

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ] .
I thank you .
我 感谢 你 .

谢谢。

[prɪns] - .
PRINCE ABRÉZKOV .
王子 - .

阿布雷兹科夫王子。

[ðen] [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [seɪ] ?
Then what am I to say ?
然后 什么 是 我 到 说 ?

那我还能说什么呢?

- .
FÉDYA .
- .

费迪亚。

[tel] [ðem; ðəm][ai] [wɪl] [duː; də] [wɒt] [ðeɪ] [wɪʃ] .
Tell them I will do what they wish .
告诉 他们 我 将要 做 什么 他们 希望 .

告诉他们我会遵从他们的意愿。

[ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] ['mærid] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nəʊ] ['ɒbstək(ə)l] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['mærɪdʒ] ?
They want to get married , and that there should be no obstacle to their marriage ?
他们 想 到 得到 已婚 , 和 那 那里 应该 是 不 障碍 到 他们的 婚姻 ?

他们想结婚，而且他们的婚姻不应该有任何障碍?

[prɪns] - .
PRINCE ABRÉZKOV .
王子 - .

阿布雷兹科夫王子。

[ɒv; əv] [kɔːs] .
Of course .
的 课程 .

当然。

- .
FÉDYA .
- .

费迪亚。

[aɪl] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] !
I'll do it !
患病的 做 它 !

我来做!

[tel] [ðem; ðəm][ai] [wɪl] [ˈsɜːt(ə)nli] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .
Tell them I will certainly do it .
告诉 他们 我 将要 当然 做 它 .

告诉他们我一定会做到。

[prɪns] - .
PRINCE ABRÉZKOV .
王子 - .

阿布雷兹科夫王子。

[bʌt; bət] [wen] ?
But when ?
但 什么时候 ?

但何时才能实现?

- .
FÉDYA .
- .

费迪亚。

[weɪt] [ə; eɪ][bɪt] .
Wait a bit .
等待 一个 少量 .

稍等片刻。

[wel] , [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːtnaɪt] .
Well , say in a fortnight .
出色地 , 说 在 一个 两星期 .

嗯，大概两周后吧。

[wɪl] [ðæt] [duː; də] ?
Will that do ?
将要 那 做 ?

这样可以吗?

[prɪns] - .
PRINCE ABRÉZKOV .
王子 - .

阿布雷兹科夫王子。

[ðen] [ai] [meɪ] [tel] [ðem; ðəm][səʊ] ? -
Then I may tell them so ? 270
然后 我 可能 告诉 他们 所以 ? -

那我就可以告诉他们了? 270

- .
FÉDYA .
- .

费迪亚。

[juː; jʊ] [meɪ] .
You may .
你 可能 .

您可以。

[gʊd] - [baɪ] , [prɪns] !
Good - bye , Prince !
好的 - 再见 , 王子 !

再见了，王子！

[θæŋk] [juː; jʊ] [wʌns] [ə'gen] !
Thank you once again !
感谢 你 一次 再次 !

再次感谢！

[['eksɪt] [prɪns]] .
[Exit Prince] .
[出口 王子] .

[退出王子]

- [[sɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [smaɪlz] ['saɪləntli]]
FÉDYA [sits for a long time and smiles silently]
- [坐着 为了 一个 长的 时间 和 微笑 默默]

费迪亚（静坐良久，默默微笑）

[ðæts] [ðə; ði] [wei] , [ðæts] [ðə; ði] [wei] !
That's the way , that's the way !
那就是 这 方式 , 那就是 这 方式 !

就是这样，就是这样！

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [səʊ] , [mʌst; məst] [biː; bi] , [mʌst; məst] [biː; bi] !
It must be so , must be , must be !
它 必须 是 所以 , 必须 是 , 必须 是 !

一定是这样，一定是这样，一定是这样！

['splendɪd] !
Splendid !
灿烂 !

灿烂！

['kɜːt(ə)n] . -
Curtain . 271
窗帘 . -

窗帘.271

[ækt] [ˌaɪ 'viː]
ACT IV
行为 第四

第四幕

[siːn] [wʌn]
Scene 1
场景 1

场景1

[ə; eɪ] ['praɪvət] [ruːm] [ɪn] [ə; eɪ] ['restrɒnt] .
A private room in a restaurant .
一个 私人的 房间 在 一个 餐厅 .

餐厅里的包间。

[ə; eɪ]['weɪtə(r)] [ʃəʊz] [ɪn] - [ænd; ənd][ɪ'vɑːn] - - .
A waiter shows in Fédya and Iván Petróvich Alexándrov .
一个 服务员 演出 在 - 和 伊万 - - .

费迪亚和伊万·彼得罗维奇·亚历山德罗夫中的侍者出现。

['weɪtə(r)] .
WAITER .
服务员 .

服务员。

[hɪə(r)] , [pliːz] .
Here , please .
这里 , 请 .

请给您。

[nəʊ][wʌn] [wɪl] [dɪ'stɜːb] [juː; jʊ][hɪə(r)] .
No one will disturb you here .
不 一 将要 打扰 你 这里 .

这里不会有人打扰你。

[aɪl] [brɪŋ] [sʌm; səm]['peɪpə(r)] [də'rektli] .
I'll bring some paper directly .
患病的 带来 一些 纸 直接地 .

我会直接带些纸过来。

[ɪ'vɑːn] - .
IVÁN PETRÓVICH .
伊万 - .

伊万·彼得罗维奇。

- , [aɪl] [kʌm] [ɪn] [tuː] .
Protásov , I'll come in too .
- , 患病的 来 在 也 .

普罗塔索夫，我也进来。

- [['sɪəriəsli]] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , [bʌt; bət][aɪm] ['bɪzi] [ænd; ənd] ... [ɔːl] [raɪt] , [kʌm] [ɪn] .
FÉDYA [seriously] If you like , but I'm busy and ... All right , come in .
- [严重地] 如果 你 喜欢 , 但 我是 忙碌的 和 ... 全部 正确的 , 来 在 .

FÉDYA（认真地）如果你愿意的话，但我很忙……好吧，进来吧。

[ɪ'vɑːn] - .
IVÁN PETRÓVICH .
伊万 - .

伊万·彼得罗维奇。

[juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðeə(r)][dɪ'mɑːndz] ?
You wish to reply to their demands ?
你 希望 到 回复 到 他们的 需求 ?

你愿意回应他们的要求吗?

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .
I'll tell you what to say .
患病的 告诉 你 什么 到 说 .

我会告诉你该说什么。

[ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] — ['ɔːlweɪz] [spiːk] [streɪt] [aʊt] , [ænd; ənd][ækt] [wɪð] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
I should not do it that way — always speak straight out , and act with decision .
我 应该 不是 做 它 那 方式 — 总是 说话 直的 出去 , 和 行为 和 决定 .

我不应该那样做——应该直言不讳，果断行事。

-
FÉDYA
-

费迪亚

[[tuː; tə]['weɪtə(r)]] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] !
[to waiter] A bottle of champagne !
[到 服务员] 一个 瓶子 的 香槟酒 !

[对服务员说] 一瓶香槟!

['eksɪt]['weɪtə(r)] .
Exit waiter .
出口 服务员 .

服务员请离开。

-
FÉDYA
-

费迪亚

[['teɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][rɪ'vɒlvə(r)][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l]] [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] !
[taking out a revolver and putting it on the table] Wait a bit !
[采取 出去 一个 左轮手枪 和 推杆 它 在 这 桌子] 等待 一个 少量 !

[掏出一把左轮手枪放在桌子上] 等一下!

[ɪ'vɑːn] - .
IVÁN PETRÓVICH .
伊万 - .

伊万·彼得罗维奇。

[wʌts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么?

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃuːt] [jɔː'self] ?
Do you want to shoot yourself ?
做 你 想 到 射击 你自己 ?

你想自杀吗?

[juː; jʊ][kæn; kən] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
You can if you like .
你 能 如果 你 喜欢 .

如果你愿意的话，可以。

[ai] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] !
I understand you !
我 理解 你 !

我理解你!

[ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [hjuː'mɪlieɪt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [mæn] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] !
They wish to humiliate you , and you will show them the sort of man you are !
他们 希望 到 羞辱 你 , 和 你 将要 展示 他们 这 种类 的 男人 你 是 !

他们想羞辱你，你也要让他们看看你是个什么样的人!

[juː; jʊ] [wɪl] [kɪl] [jɔː'self] [wɪð] [ə; eɪ][rɪ'vɒlvə(r)] , [ænd; ənd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˌmægnə'nɪməti] .
You will kill yourself with a revolver , and them with magnanimity .
你 将要 杀 你自己 和 一个 左轮手枪 , 和 他们 和 海量 .

你会用左轮手枪自杀，却会用宽宏大量杀死他们。

[ai] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] .
I understand you .
我 理解 你 .

我理解你。

[ai] [ˌʌndə'stænd] ['evriθɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['dʒiːniəs] .
I understand everything , because I am a genius .
我 理解 一切 , 因为 我 是 一个 天才 .

我什么都懂，因为我是个天才。

- .
FÉDYA .
- .

费迪亚。

[ɒv; əv] [kɔːs] — [ɒv; əv] [kɔːs] .
Of course — of course .
的 课程 — 的 课程 .

当然——当然。

['əʊnli] ... [['entə(r)]['weɪtə(r)] [wɪð] ['peɪpə(r)][ænd; ənd][ɪŋk]] .
Only ... [Enter waiter with paper and ink] .
仅有的 ... [进入 服务员 和 纸 和 墨水] .

只有……[服务员拿着纸和墨水进来]。

- [['kʌvəz] [ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['næpkɪn]] [ˌʌn'kɔːk] [ˌaɪ 'tiː] — [lets] [hæv; həv][ə; eɪ][drɪŋk] .
FÉDYA [covers the revolver with a napkin] Uncork it — let's have a drink .
- [封面 这 左轮手枪 和 一个 餐巾] 开瓶 它 — 我们来吧 有 一个 喝 .

费迪亚（用餐巾盖住左轮手枪）拔开瓶塞——我们喝一杯。

[[ðeɪ] [drɪŋk] .
[They drink .
[他们 喝 .

他们喝酒。

- [raɪts]] [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] !
Fédya writes] Wait a bit !
- 写] 等待 一个 少量 !

Fédya 写道] 稍等片刻！

[ɪ'vɑːn] - .
IVÁN PETRÓVICH .
伊万 - .

伊万·彼得罗维奇。

[hɪrz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ... [greɪt] ['dʒɜːni] !
Here's to your ... great journey !
这里是 到 你的 ... 伟大的 旅行 !

祝你旅途愉快！

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪm] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðɪs] .
You know I'm above all this .
你 知道 我是 多于 全部 这 .

你知道我不会卷入这些事。

[aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] restrain272
I'm not going to restrain272
我是 不是 去 到 restrain272

我不会限制272

[juː; jʊ] !
you !
你 !

你！

[laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laɪk] [tuː; tə] ['dʒiːniəs] .
Life and death are alike to Genius .
生活 和 死亡 是 同样 到 天才 .

在天才看来，生与死并无二致。

[ai] [daɪ] [ɪn] [laɪf] , [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [deθ] .
I die in life , and live in death .
我 死 在 生活 , 和 居住 在 死亡 .

生时我死去，死时我活着。

[juː; jʊ] [wɪl] [kɪl] [jɔː'self] [ðæt] [tuː] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] ['pɪti] [juː; jʊ] ;
You will kill yourself that two people should pity you ;
你 将要 杀 你自己 那 二 人们 应该 遗憾 你 ;

你自杀只是为了博得两个人的同情；

[ænd; ənd] [ai] — [ai] [ʃæl; ʃəl] [kɪl] [maɪ'self] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [meɪ] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [lɒst] .
and I — I shall kill myself that the whole world may understand what it has lost .
和 我 — 我 将 杀 我 那 这 所有的 世界 可能 理解 什么 它 有 丢失的 .

而我——我将自杀，让全世界都明白他们失去了什么。

[ai] [woʊnt] ['hezɪteɪt] , [ɔː(r)] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
I won't hesitate , or think about it !
我 惯于 犹豫 , 或者 思考 关于 它 !

我不会犹豫，也不会考虑！

[ai] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] [['snætʃɪz] [rɪ'vɒlvə(r)]] — [naʊ] !
I seize it [snatches revolver] — now !
我 抢占 它 [抢夺 左轮手枪] — 现在 !

我夺过来！[一把抓起左轮手枪]——现在！

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɪz] ['əʊvə(r)] .
And all is over .
和 全部 是 超过 .

一切都结束了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [suːn] [jet] .
But it is too soon yet .
但 它 是 也 很快 然而 .

但现在下结论还为时过早。

[[leɪz] [daʊn] [rɪ'vɒlvə(r)]]
[Lays down revolver]
[躺下 向下 左轮手枪]

[放下左轮手枪]

[nɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [ai] [raɪt] ['eniθɪŋ] ; [ðeɪ] [mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] . ...
Nor shall I write anything ; they must understand it themselves . ...
也不 将 我 写 任何事物 ; 他们 必须 理解 它 他们自己 . ...

我也不想写任何东西；他们必须自己去理解。

[əʊ] , [juː; jʊ] ...
Oh , you ...
哦 , 你 ...

哦，你……

- [['raɪtɪŋ]] [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] .
FÉDYA [writing] Wait a bit .
- [写作] 等待 一个 少量 .

FÉDYA [写作] 稍等片刻。

[ɪ'vɑːn] - .
IVÁN PETRÓVICH .
伊万 - .

伊万·彼得罗维奇。

['pɪtɪf(ə)l] ['piːp(ə)l] !
Pitiful people !
可怜 人们 !

可怜的人啊!

[ðeɪ] [fʌs] , [ðeɪ] ['bʌs(ə)l] , [ænd; ənd] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] — [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] . …
They fuss , they bustle , and don't understand — don't understand anything at all . …
他们 大惊小怪 , 他们 忙碌 , 和 不 理解 — 不 理解 任何事物 在 全部 . …

他们吵吵嚷嚷，忙碌不停，却什么都不明白——什么都不明白……

[aɪm] [nɒt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['əʊnli] [ɪk'spresɪŋ] [maɪ] [θɔːts] .
I'm not talking to you , I am only expressing my thoughts .
我是 不是 说 到 你 , 我 是 仅有的 表达 我的 想法 .

我不是在跟你说话，我只是在表达我的想法。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [wɒt] [dʌz] [hjuː'mænəti] [niːd] ?
And , after all , what does humanity need ?
和 , 后 全部 , 什么 做 人类 需要 ?

归根结底，人类究竟需要什么?

['veri] ['lɪt(ə)l] — ['əʊnli] [tuː; tə] ['væljuː] [ɪts] [dʒ'iːnɪəsɪz] .
Very little — only to value its geniuses .
非常 小的 — 仅有的 到 价值 它是 天才 .

很少——只是珍视它的天才。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['eksɪkjuːtɪd] , ['pəːsikjuːtid] , ['tɔːtʃəd] . …
But they always are executed , persecuted , tortured . …
但 他们 总是 是 执行 , 受迫害 , 受折磨 . …

但他们总是遭到处决、迫害和酷刑……

[nəʊ] !
No !
不 !

不!

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [tɔɪ] !
I'm not going to be your toy !
我是 不是 去 到 是 你的 玩具 !

我不会成为你的玩具!

[ai] [wɪl] [dræg] [juː; jʊ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊpən] !
I will drag you out into the open !
我 将要 拖 你 出去 进入 这 打开 !

我要把你拖到光天化日之下!

[nəʊ] - [əʊ] - [əʊ] !
No - o - o !
不 - o - o !

不!

['hɪpəkrɪt] !
Hypocrites !
伪君子 !

伪君子!

- [['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] ['raɪtɪŋ] , [drɪŋks] [ænd; ənd] [riːdz] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['letə(r)]] [gəʊ] [ə'weɪ] ,
FÉDYA [having finished writing , drinks and reads over his letter] Go away ,
- [拥有 完成的 写作 , 饮料 和 阅读 超过 他的 信] 去 离开 ,

[pliːz] !
please !
请 !

费迪亚（写完信后，喝了口水，读了一遍）请你离开！

[ɪ'vɑːn] - .
IVÁN PETRÓVICH .
伊万 - .

伊万·彼得罗维奇。

[gəʊ] [ə'weɪ] ?
Go away ?
去 离开 ?

离开？

[wel] , [gʊd] - [baɪ] [ðen] !
Well , good - bye then !
出色地 , 好的 - 再见 然后 !

那再见了！

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [juː; jʊ] .
I am not going to restrain you .
我 是 不是 去 到 抑制 你 .

我不会限制你。

[ai][ʃæl; ʃəl][duː; də][ðə; ði] [seɪm] .
I shall do the same .
我 将 做 这 相同的 .

我也会这样做。

[bʌt; bət][nɒt] [jet] .
But not yet .
但 不是 然而 .

但还没有。

[ai]['əʊnli] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ...
I only want to tell you ...
我 仅有的 想 到 告诉 你 ...

我只想告诉你……

- .
FÉDYA .
- .

费迪亚。

[ɔːl] [raɪt] !
All right !
全部 正确的 !

好的！

[jʊl] [tel] [ˌem 'iː] ['ɑːftəwədz] .
You'll tell me afterwards .
你会 告诉 我 然后 .

你之后会告诉我。

[ænd; ənd] [naʊ] , [dɪə(r)] [tʃæp] , [dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] :
And now , dear chap , just one thing :
和 现在 , 亲爱的 小伙子 , 只是 一 事物 :

亲爱的朋友，现在，就剩最后一件事了：

[gɪv] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [[gɪvz] [hɪm] ['mʌni]] [ænd; ənd][ɑːsk] [ɪf] [ə; eɪ]['pɑːs(ə)l][ænd; ənd]
give this to the manager [gives him money] and ask if a parcel and
给 这 到 这 经理 [给予 他 钱] 和 问 如果 一个 包裹 和

[ə; eɪ]['letə(r)][hæv; həv] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . ...
a letter have come for me . ...
一个 信 有 来 为了 我 . ...

把这个交给经理（给他钱），问问他有没有我的包裹和信件......

[pliːz] [duː; də] !
Please do !
请 做 !

请务必这样做！

[ɪ'vɑːn] - .
IVÁN PETRÓVICH .
伊万 - .

伊万·彼得罗维奇。

[ɔːl] [raɪt] — [ðen] [jʊl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?
All right — then you'll wait for me ?
全部 正确的 — 然后 你会 等待 为了 我 ?

好吧——那你等我？

[ai][hæv; həv] [stɪl] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [hɪə(r)][ɪn]
I have still something important to tell you — something that you will not hear in
我 有 仍然 某物 重要的 到 告诉 你 — 某物 那 你 将要 不是 听到 在

[ðɪs] [wɜːld] [nɔː(r)][ɪn][ðə; ði][nekst] ,
this world nor in the next ,
这 世界 也不 在 这 下一个 ,

我还有一件重要的事情要告诉你——一件你今生来世都不会听到的事情。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [nɒt] [tɪl] [ai] [kʌm] [ðeə(r)] . ...
at any rate not till I come there . ...
在 任何 速度 不是 直到 我 来 那里 . ...

总之，至少在我到那儿之前不会......

[ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][let] [hɪm][hæv; həv][ɔːl][ɒv; əv] [ðɪs] ?
Am I to let him have all of this ?
是 我 到 让 他 有 全部 的 这 ?

难道我要把这一切都给他吗？

- .
FÉDYA .
- .

费迪亚。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪz] ['nesəsəri] .
As much as is necessary .
作为 很多 作为 是 必要的 .

根据需要而定。

[['eksɪt][ɪ'vɑːn] - .]
[Exit Iván Petróvich .]
[出口 伊万 - .]

[伊万·彼得罗维奇下场。]

- [saɪz] [wɪð] [rɪ'liːf] ; [lɒks] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][ɪ'vɑːn] - ; [teɪks] [ʌp] [ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)] ,
Fédya sighs with relief ; locks the door behind Iván Petróvich ; takes up the revolver ,
- 叹息 和 宽慰 ; 锁 这 门 在后面 伊万 - ; 需要 向上 这 左轮手枪 ,

费迪亚松了口气，锁上伊万·彼得罗维奇身后的门，拿起左轮手枪。

[kɒks] [ˌaɪ 'tiː] , [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['temp(ə)l] ; ['ʃʌdə] , [ænd; ənd] ['keəfəli] ['ləuə] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
cocks it , puts it to his temple ; shudders , and carefully lowers it again .
公鸡 它 ， 放置 它 到 他的 寺庙 ； 颤抖 ， 和 小心 下 它 再次 .

他把枪上膛，抵住太阳穴；浑身一颤，然后小心翼翼地又把枪放下来。

[grəʊnz] .
Groans .
呻吟 .

呻吟声。

- .
FÉDYA .
- .

费迪亚。

[nəʊ] ; [ai] [kænt] !
No ; I can't !
不 ； 我 不能 ！

不，我不能！

[ai] [kænt] !
I can't !
我 不能 ！

我不能！

[ai] [kænt] !
I can't !
我 不能 ！

我不能！

[[nɒk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)]]
[Knock at the door]
[敲 在 这 门]

[敲门声]

[huz] [ðeə(r)] ? -
Who's there ? 273
谁是 那里 ？ -

谁在那儿？273

[- [vɔɪs] [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd]]
[Másha's voice from outside]
[- 嗓音 从 外部]

[玛莎从外面传来的声音]

[ɪts] [ˌem 'iː] !
It's me !
它是 我 ！

这就是我！

- .
FÉDYA .
- .

费迪亚。

[huz] “ [ˌem 'iː] ” ?
Who's “ me ” ?
谁是 “ 我 ” ？

“我”是谁？

[əʊ] , - ... [['əupənz] [dɔː(r)]] .
Oh , Másha ... [opens door] .
哦 ， - ... [打开 门] .

哦，玛莎……（打开门）。

- .
MÁSHA .
- .

玛莎。

[aɪv] [biːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] , [tuː; tə] - , [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [gest] [ðæt] [juː; jʊ]
I've been to your place , to Popóv's , to Afrémov's , and guessed that you
我已经 到过 到 你的 地方 , 到 - , 到 - , 和 猜对了 那 你
[mʌst; məst][biː; bi][hɪə(r)] .
must be here .
必须 是 这里 .

我去过你家、波波夫家、阿弗雷莫夫家，我猜你一定在这里。

[[siːz] [rɪ'vɒlvə(r)]]
[Sees revolver]
[看到 左轮手枪]

[看到左轮手枪]

[ðæts] [ə; eɪ] [naɪs] [θɪŋ] !
That's a nice thing !
那就是 一个 好的 事物 !

那真是件好事!

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [fuːl] !
There's a fool !
有 一个 傻子 !

真是个傻瓜!

[ə; eɪ]['regjələ(r)] [fuːl] !
A regular fool !
一个 常规的 傻子 !

真是个傻瓜!

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][juː; jʊ] ['riːəli] [ment] [tuː; tə] ?
Is it possible you really meant to ?
是 它 可能的 你 真的 意思是 到 ?

你真的是故意的吗?

- .
FÉDYA .
- .

费迪亚。

[nəʊ] , [ai] ['kʊd(ə)nt] .
No , I couldn't .
不 , 我 不能 .

不，我做不到。

- .
MÁSHA .
- .

玛莎。

[duː; də][ai] [kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ?
Do I count for nothing at all ?
做 我 数数 为了 没有什么 在 全部 ?

难道我一点价值都没有吗?

[juː; jʊ] ['hiːðn] !
You heathen !
你 异教徒 !

你这异教徒!

[juː; jʊ][hæd; həd][nəʊ]['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?
You had no pity for me ?
你 有 不 遗憾 为了 我 ?

你一点都不同情我吗?

[əʊ] , ['θɪədɔ] - , [ɪts] [ə; eɪ][sɪn] , [ə; eɪ][sɪn] !
Oh , Theodore Vasílyevich , it's a sin , a sin !
哦 , 西奥多 - , 它是 一个 罪 , 一个 罪 !

哦，西奥多·瓦西里耶维奇，这是罪过，这是罪过!

[ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [lʌv] ...
In return for my love ...
在 返回 为了 我的 爱 ...

作为对我爱的回报......

- .
FÉDYA .
- .

费迪亚。

[ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðem; ðəm] .
I wished to release them .
我 希望 到 发布 他们 .

我希望释放他们。

[ai] ['prɒmɪst] [tuː; tə] , [ænd; ənd][ai][kænt] [laɪ] .
I promised to , and I can't lie .
我 承诺 到 , 和 我 不能 说谎 .

我答应过，我不能撒谎。

- .
MÁSHA .
- .

玛莎。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt][ˌem 'iː] ?
And what about me ?
和 什么 关于 我 ?

那我呢?

- .
FÉDYA .
- .

费迪亚。

[wɒt] [ə'baʊt][juː; jʊ] ?
What about you ?
什么 关于 你 ?

你呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][set][juː; jʊ] [friː] [tuː] .
It would have set you free too .
它 会 有 放 你 自由的 也 .

它也会让你获得自由。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['tɔːmentid] [baɪ][ˌem 'iː] ?
Is it better for you to be tormented by me ?
是 它 更好的 为了 你 到 是 饱受折磨 经过 我 ?

你觉得被我折磨更好吗?

- .
MÁSHA .
- .

玛莎。

[siːm] [ɪts] ['betə(r)] .
Seems it's better .
似乎 它是 更好的 .

似乎好多了。

[ai] [kænt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .
I can't live without you .
我 不能 居住 没有 你 .

没有你我活不下去。

\- .
FÉDYA .
\- .

费迪亚。

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [laɪf] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
What sort of life could you have with me ?
什么 种类 的 生活 可以 你 有 和 我 ?

和我在一起，你能过上怎样的生活?

[jʊd] [hæv; həv] [kraɪd] [ə; eɪ] [bɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [gɒn] [ɒn] ['lɪvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [laɪf] .
You'd have cried a bit , and then gone on living your own life .
你会 有 哭 一个 少量 , 和 然后 已消失 在 活的 你的 自己的 生活 .

你可能会哭一会儿，然后继续过自己的生活。

\- .
MÁSHA .
\- .

玛莎。

[ai] ['ʃudnt] [hæv; həv] [kraɪd] [æt; ət] [ɔːl] !
I shouldn't have cried at all !
我 不应该 有 哭 在 全部 !

我根本不应该哭!

[gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dev(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] ['pɪti] [ˌem 'iː] !
Go to the devil , if you don't pity me !
去 到 这 魔鬼 , 如果 你 不 遗憾 我 !

如果你不怜悯我，那就去见魔鬼吧!

[[kraɪz]] .
[Cries] .
[哭泣] .

[哭泣]

\- .
FÉDYA .
\- .

费迪亚。

\- , ['dɪərɪst] !
Másha , dearest !
\- , 亲爱的 !

亲爱的玛莎!

[ai] [ment] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] .
I meant to do it for the best .
我 意思是 到 做 它 为了 这 最好的 .

我本意是想做到最好。

\- .
MÁSHA .
\- .

玛莎。

[best] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] !
Best for yourself !
最好的 为了 你自己 !

对自己最好!

- [[smaɪlz]]
FÉDYA [smiles]
- [微笑]

费迪亚（微笑）

[haʊz] [ðæt] , [wen] [ai] [ment] [tuː; tə] [kɪl] [maɪ'self] ?
How's that , when I meant to kill myself ?
怎么样 那 , 什么时候 我 意思是 到 杀 我 ?

这算什么? 我本来是想自杀的。

- .
MÁSHA .
- .

玛莎。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [best] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] !
Of course , best for yourself !
的 课程 , 最好的 为了 你自己 !

当然，这对你自己最好!

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [wɒnt] ?
But what is it you want ?
但 什么 是 它 你 想 ?

但你究竟想要什么?

[tel] [ˌem 'iː] .
Tell me .
告诉 我 .

告诉我。

- .
FÉDYA .
- .

费迪亚。

[wɒt] [ai] [wɒnt] ?
What I want ?
什么 我 想 ?

我想要什么?

[ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
I want a great deal .
我 想 一个 伟大的 交易 .

我想要超值优惠。

- .
MÁSHA .
- .

玛莎。

[wel] , [wɒt] ?
Well , what ?
出色地 , 什么 ?

什么?

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

- .
FÉDYA .
- .

费迪亚。

[fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['prɒmɪs] .
First of all , to keep my promise .
第一的 的 全部 , 到 保持 我的 承诺 .

首先，我要信守承诺。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
That is the first thing , and quite sufficient .
那 是 这 第一的 事物 , 和 相当 充足的 .

这是第一点，而且已经足够了。

[tuː; tə] [laɪ] , [ænd; ənd] [duː; də] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɜːti] [wɜːk] ['nesəsəri] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [dɪ'vɔːs] ... [ai] [kænt] !
To lie , and do all the dirty work necessary to get a divorce ... I can't !
到 说谎 , 和 做 全部 这 肮脏的 工作 必要的 到 得到 一个 离婚 ... 我 不能 !

撒谎，以及为了离婚而做的一切肮脏勾当……我做不到！

- .
MÁSHA .
- .

玛莎。

['grɑːntɪd] [ðæt] [ɪts] ['hɒrɪd] — [ai] [maɪ'self] ...
Granted that it's horrid — I myself ...
的确 那 它是 可怕的 — 我 我 ...

诚然，这很糟糕——我自己……

- .
FÉDYA .
- .

费迪亚。

[nekst] , [ðeɪ] [mʌst; məst] ['riːəli] [biː; bi] [friː] — [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [hiː; hi] .
Next , they must really be free — my wife and he .
下一个 , 他们 必须 真的 是 自由的 — 我的 妻子 和 他 .

其次，他们必须真正获得自由——我和我的妻子。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ['piːp(ə)l] ; [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ['sʌfə(r)] ?
After all , they are good people ; and why should they suffer ?
后 全部 , 他们 是 好的 人们 ; 和 为什么 应该 他们 遭受 ?

毕竟，他们都是好人；他们为什么要受苦呢？

[ðæts] [ðə; ði] ['sekənd] [θɪŋ] . -
That's the second thing . 274
那就是 这 第二 事物 . -

这是第二件事。274

- .
MÁSHA .
- .

玛莎。

[wel] , [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [gʊd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪf] [ʃiːz] [θrəʊn] [juː; jʊ] ['əʊvə(r)] .
Well , there isn't much good in her , if she's thrown you over .
出色地 , 那里 不是 很多 好的 在 她 , 如果 她是 抛掷 你 超过 .

如果她把你抛弃了，那她身上也没什么好东西了。

- .
FÉDYA .
- .

费迪亚。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] — [ai] [θruː] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)] .
She didn't — I threw her over .
她 没有 — 我 扔 她 超过 .

她没有——我把她扔了过去。

\- .
MÁSHA .
\- .

玛莎。

[ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] !
All right , all right !
全部 正确的 , 全部 正确的 !

好了好了!

[ɪts] ['ɔːlweɪz] [juː; jʊ] .
It's always you .
它是 总是 你 .

永远都是你。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən]['eɪndʒl] !
She is an angel !
她 是 一个 天使 !

她简直就是个天使!

[wɒt] [els] !
What else !
什么 别的 !

还有什么呢!

\- .
FÉDYA .
\- .

费迪亚。

[ðɪs] — [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] , [dɪə(r)] ['gɜːli] — [ænd; ənd] [ðæt] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] ,
This — that you are a good , dear girlie — and that I love you ,
这 — 那 你 是 一个 好的 , 亲爱的 女孩 — 和 那 我 爱 你 ,

这件事——你是个好女孩，亲爱的——还有，我爱你，

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][lɪv; laɪv][ai][ʃæl; ʃəl]['ruːɪn][juː; jʊ] .
and if I live I shall ruin you .
和 如果 我 居住 我 将 废墟 你 .

如果我能活下来，我一定要毁了你。

\- .
MÁSHA .
\- .

玛莎。

[ðæts] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] .
That's not your business .
那就是 不是 你的 商业 .

那不关你的事。

[ai] [nəʊ] [kwaɪt] [wel] [wɒt] [wɪl] ['ruːɪn][ˌem 'iː] .
I know quite well what will ruin me .
我 知道 相当 出色地 什么 将要 废墟 我 .

我很清楚什么会毁了我。

\- [[saɪz]]
FÉDYA [sighs]
\- [叹息]

费迪亚（叹气）

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔ:l] , [ə'bʌv] [ɔ:l] ... [wɒt] [ju:z][ɪz][maɪ][laɪf] ?
But above all , above all ... What use is my life ?
但 多于 全部 , 多于 全部 ... 什么 使用 是 我的 生活 ?

但最重要的是……我的人生有什么用?

[doʊnt][ai] [nəʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [lɒst] [gʊd] - [fɔ:(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] ?
Don't I know that I am a lost good - for - nothing ?
不 我 知道 那 我 是 一个 丢失的 好的 - 为了 - 没有什么 ?

难道我不知道我是一个一无是处的废物吗?

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['bɜ:d(ə)n][tu:; tə][maɪ'self][ænd; ənd][tu:; tə] ['evribɒdi] — [æz; əz][jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] [sed] .
I am a burden to myself and to everybody — as your father said .
我 是 一个 负担 到 我 和 到 大家 — 作为 你的 父亲 说 .

正如你父亲所说，我既是自己的负担，也是大家的负担。

[aɪm] ['wɜ:θləs] . ...
I'm worthless . ...
我是 毫无价值 . ...

我一文不值……

\- .
MÁSHA .
\- .

玛莎。

[wɒt] ['rʌbɪʃ] !
What rubbish !
什么 垃圾 !

真是胡说八道!

[ai][ʃæl; ʃəl] [stɪk] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
I shall stick to you .
我 将 戳 到 你 .

我会一直跟着你。

[aɪv] [stʌk] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ɔ:l'redi] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æn; ən][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] !
I've stuck to you already , and there's an end of it !
我已经 卡住 到 你 已经 , 和 有 一个 结尾 的 它 !

我已经一直跟着你了，到此为止吧!

[æz; əz][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['li:dɪŋ] [ə; eɪ][bæd][laɪf] , ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][ɒn][ðə; ði] [spri:] — [wel] ,
As to your leading a bad life , drinking and going on the spree — well ,
作为 到 你的 领导 一个 坏的 生活 , 喝 和 去 在 这 狂欢 — 出色地 ,
[jʊr; jər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [səʊl] !
you're a living soul !
你是 一个 活的 灵魂 !

至于你过着糟糕的生活，酗酒、寻欢作乐——好吧，你也是个有血有肉的人啊!

[gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] , [ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] !
Give it up , and have done with it !
给 它 向上 , 和 有 完毕 和 它 !

放弃吧，就此结束!

\- .
FÉDYA .
\- .

费迪亚。

[ðæts] ['i:zəli] [sed] .
That's easily said .
那就是 容易地 说 .

说起来容易做起来难。

MÁSHA .

玛莎。

[wel] , [ðen] , [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
Well , then , do it .
出色地 , 然后 , 做 它 .

那就去做吧。

FÉDYA .

费迪亚。

[jes] , [wen] [ai] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ][ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] ['riːəli] [duː; də] ['eniθɪŋ] .
Yes , when I look at you I feel as if I could really do anything .
是的 , 什么时候 我 看 在 你 我 感觉 作为 如果 我 可以 真的 做 任何事物 .

是的，当我看着你的时候，我觉得自己好像无所不能。

MÁSHA .

玛莎。

[ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] !
And so you shall !
和 所以 你 将 !

你一定会做到！

[jes] , [jʊl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] !
Yes , you'll do it !
是的 , 你会 做 它 !

是的，你一定能做到！

[[siːz] [ðə; ði]['letə(r)]]
[Sees the letter]
[看到 这 信]

[看到信]

[wʌts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么？

[juːv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?
You've written to them ?
你已经 书面 到 他们 ?

你给他们写过信吗？

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] ['rɪt(ə)n] ?
What have you written ?
什么 有 你 书面 ?

你写了些什么？

FÉDYA .

费迪亚。

[wɒt] [hæv; həv][ai] ['rɪt(ə)n] ? ...
What have I written ? ...
什么 有 我 书面 ? ...

我写了些什么？……

[[teɪks] [ðə; ði]['letə(r)][ænd; ənd][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][teə(r); tɪə][ˌaɪ 'tiː] [ʌp]]
[Takes the letter and is about to tear it up]
[需要 这 信 和 是 关于 到 撕 它 向上]

[拿起信，正要撕碎]

[ɪts] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['wɒntɪd] [naʊ] .
It's no longer wanted now .
它是 不 更长 通缉 现在 .

现在不再需要了。

\-
MÁSHA
\-

玛莎

[['snætʃɪz] [ðə; ði]['letə(r)]]
[snatches the letter]
[抢夺 这 信]

[一把抢过信]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

活尸(The Live Corpse)

[juːv] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [kɪl] [jɔːˈself] ?
You've said you would kill yourself ?
你已经 说 你 会 杀 你自己 ?

你说过你会自杀?

[jes] ?
Yes ?
是的 ?

是的?

[juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ði] [rɪˈvɒlvə(r)] — [ˈəʊnli] [sed] [ðæt] [jʊd] [kɪl] [jɔːˈself] ?
You did not mention the revolver — only said that you'd kill yourself ?
你 做过 不是 提到 这 左轮手枪 — 仅有的 说 那 你会 杀 你自己 ?

你没提到左轮手枪——只说你会自杀?

- .
FÉDYA .
- .

费迪亚。

[jes] , [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nəʊ] [mɔː(r)] .
Yes , that I should be no more .
是的 , 那 我 应该 是 不 更多的 .

是的，我应该已经不在人世了。

- .
MÁSHA .
- .

玛莎。

[ɡɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌem ˈiː] — [ɡɪv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɡɪv] [ˌaɪ ˈtiː] ! ...
Give it me — give it , give it ! ...
给 它 我 — 给 它 , 给 它 ! ...

给我——给我，给我！……

[hæv; həv] [juː; jʊ] [riːd] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] ?
Have you read What to Do ?
有 你 读 什么 到 做 ?

你读过《该怎么办？》这本书吗?

- .
FÉDYA .
- .

费迪亚。

[ai] [θɪŋk] [ai] [hæv; həv] .
I think I have .
我 思考 我 有 .

我想我已经有了。

- .
MÁSHA .
- .

玛莎。

[ɪts] [ə; eɪ] ['taɪəsəm] ['nɒv(ə)l] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] ['veri] , ['veri] [gʊd] [θɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
It's a tiresome novel , but there's one very , very good thing in it .
它是 一个 令人厌烦 小说 , 但 有 一 非常 , 非常 好的 事物 在 它 .

这是一部令人厌烦的小说，但其中有一个非常非常好的地方。

[ðæt] [wʌts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? — - — goes275
That what's his name ? — Rakhmánov — goes275
那 是什么 他的 姓名 ? — - — goes275

他叫什么名字？——拉赫马诺夫——goes275

[ænd; ənd] [prɪ'tendz] [hiː; hi][hæz; həz] ['draʊnd] [hɪm'self] .
and pretends he has drowned himself .
和 假装 他 有 溺水 他自己 .

他假装自己溺水身亡了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] — [kæn; kən][juː; jʊ][swɪm] ?
And you — can you swim ?
和 你 — 能 你 游泳 ?

你会游泳吗？

- .
FÉDYA .
- .

费迪亚。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

- .
MÁSHA .
- .

玛莎。

[ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
That's all right .
那就是 全部 正确的 .

没关系。

[let] [ˌem 'iː][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] — ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] - [bʊk] [tuː] .
Let me have your clothes — everything , and your pocket - book too .
让 我 有 你的 衣服 — 一切 , 和 你的 口袋 - 书 也 .

把你的衣服都给我——所有东西，还有你的钱包。

- .
FÉDYA .
- .

费迪亚。

[haʊ] [kæn; kən][ai] ?
How can I ?
如何 能 我 ?

我该怎么做？

- .
MÁSHA .
- .

玛莎。

[weɪt] [ə; eɪ][bɪt] , [weɪt] , [weɪt] !
Wait a bit , wait , wait !
等待 一个 少量 , 等待 , 等待 !

稍等片刻，稍等片刻，稍等片刻！

[lets] [gəʊ] [həʊm] ; [ðen] [jʊl] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] .
Let's go home ; then you'll change your clothes .
我们来吧 去 家 ; 然后 你会 改变 你的 衣服 .

我们回家吧，到时候你再换衣服。

- .
FÉDYA .
- .

费迪亚。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [frɔːd] .
But it will be a fraud .
但 它 将要 是 一个 欺诈罪 .

但这将是一场骗局。

- .
MÁSHA .
- .

玛莎。

[ɔːl] [raɪt] !
All right !
全部 正确的 !

好的！

[juː; jʊ] [gəʊ] [tuː; tə] [beɪð] , [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] [rɪ'meɪn] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] ,
You go to bathe , your clothes remain on the bank ,
你 去 到 洗澡 , 你的 衣服 保持 在 这 银行 ,

你去洗澡，衣服还留在岸边。

[ɪn] [ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] - [bʊk] [ænd; ənd] [ðɪs] ['letə(r)] .
in the pocket is your pocket - book and this letter .
在 这 口袋 是 你的 口袋 - 书 和 这 信 .

口袋里装着你的钱包和这封信。

- .
FÉDYA .
- .

费迪亚。

[jes] , [ænd; ənd] [ðen] ?
Yes , and then ?
是的 , 和 然后 ?

然后呢?

- .
MÁSHA .
- .

玛莎。

[ænd; ənd] [ðen] ?
And then ?
和 然后 ?

进而?

[waɪ] , [ðen] [wiːl; wil] [gəʊ] [ɒf] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] ['glɔːriəsli] .
Why , then we'll go off together and live gloriously .
为什么 , 然后 出色地 去 离开 一起 和 居住 辉煌地 .

那我们就可以一起离开，过上精彩的生活了。

['entə(r)] [ɪ'vɑːn] - .
Enter Iván Petróvich .
进入 伊万 - .

伊万·彼得罗维奇登场。

[ɪ'vɑːn] - .
IVÁN PETRÓVICH .
伊万 - .

伊万·彼得罗维奇。

[ðeə(r)] [naʊ] !
There now !
那里 现在 !

就在那儿!

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)] ?
And the revolver ?
和 这 左轮手枪 ?

那把左轮手枪呢?

[aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll take it .
患病的 拿 它 .

我要买它。

- .
MÁSHA .
- .

玛莎。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
Take it ; take it !
拿 它 ; 拿 它 !

拿走吧，拿走吧!

[wɪr] [ɒf] .
We're off .
是 离开 .

我们出发了。

['kɜːt(ə)n] .
Curtain .
窗帘 .

窗帘。

[siːn] [ˌtuː'tuː]
Scene 2
场景 2

第二幕

[ðə; ði] - - ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
The Protásovs ' drawing - room .
这 - - 绘画 - 房间 .

普罗塔索夫家的客厅。

- .
KARÉNIN .
- .

卡伦。

[hiː; hi] ['prɒmɪst] [səʊ] ['defɪnətli] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wɪl] [kiːp] [hɪz; ɪz] [wɜːd] .
He promised so definitely , that I am sure he will keep his word .
他 承诺 所以 确实 , 那 我 是 当然 他 将要 保持 他的 单词 .

他承诺得如此肯定，我相信他会信守诺言。

['liːsə] .
LISA .
丽莎 .

丽莎。

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
I am ashamed to say it ,
我 是 羞愧 到 说 它 ,

我很惭愧地说，

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [wɒt] [ai] [hɜːd] [ə'baʊt] [ðæt] ['dʒɪpsi][gɜːl] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [kwaɪt] [friː] .
but I must confess that what I heard about that gipsy girl makes me feel quite free .
但 我 必须 承认 那 什么 我 听到 关于 那 吉普赛人 女孩 制作 我 感觉 相当 自由的 .

但我必须承认，我听到的关于那个吉普赛女孩的故事让我感到非常自由。

[doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dʒeləsi] ; [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] — [ˌaɪ 'tiː] [sets] [ˌem 'iː] [friː] .
Don't think it is jealousy ; it isn't , but you know — it sets me free .
不 思考 它 是 妒忌 ; 它 不是 , 但 你 知道 — 它 套 我 自由的 .

别以为这是嫉妒；它不是，但你知道——它让我感到自由。

[ai] ['hɑːdli] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . ...
I hardly know how to tell you . ...
我 几乎 知道 如何 到 告诉 你 . ...

我真不知道该怎么跟你说......

\- .
KARÉNIN .
\- .

卡伦。

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ... [waɪ] ?
You don't know how to tell me ... Why ?
你 不 知道 如何 到 告诉 我 ... 为什么 ?

你不知道该怎么告诉我......为什么？

['liːsə]
LISA
丽莎

丽莎

[['smaɪlɪŋ]] ['nevə(r)][maɪnd] !
[smiling] Never mind !
[微笑] 绝不 头脑 !

[微笑] 没关系！

['əʊnli] [let] [ˌem 'iː] [ɪk'spleɪn] what276
Only let me explain what276
仅有的 让 我 解释 what276

让我解释一下什么是276

[ai] [fiːl] .
I feel .
我 感觉 .

我感觉到了。

[ðə; ði] [tʃiːf] [θɪŋ] [ðæt] ['tɔːmentid] [ˌem 'iː][wɒz; wəz] , [ðæt] [ai] [felt] [ai] [lʌvd] [tuː] [men] ;
The chief thing that tormented me was , that I felt I loved two men ;
这 首席 事物 那 饱受折磨 我 曾是 , 那 我 毛毡 我 喜爱 二 男人 ;

最让我痛苦的是，我觉得我爱上了两个男人；

[ænd; ənd] [ðæt] [ment] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'mɒrəl] ['wʊmən] .
and that meant that I was an immoral woman .
和 那 意思是 那 我 曾是 一个 不道德 女士 .

这意味着我是一个不道德的女人。

- .
KARÉNIN .
- .

卡伦。

[juː; jʊ] [ɪ'mɒrəl] ?
You immoral ?
你 不道德 ?

你道德败坏吗?

['liːsə] .
LISA .
丽莎 .

丽莎。

[bʌt; bət] [sɪns] [ai] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒt] ['sʌmwʌn] [els] ,
But since I knew that he had got someone else ,
但 自从 我 知道 那 他 有 得到 某人 别的 ,

但我知道他已经有了别人,

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [dɪd] [nɒt] [niːd] [ˌem 'iː] , [ai] [felt] [friː] ,
and that he therefore did not need me , I felt free ,
和 那 他 所以 做过 不是 需要 我 , 我 毛毡 自由的 ,

因此他不再需要我,我感到自由了。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ai] [mait] ['truːθfəli] [seɪ] [ðæt] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] .
and felt that I might truthfully say that I love you .
和 毛毡 那 我 可能 说实话 说 那 我 爱 你 .

我觉得我可以真诚地说我爱你。

[naʊ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [klɪə(r)] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['əʊnli] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tɔː'ment, 'tɔːm-] [ˌem 'iː] .
Now things are clear within me , and only my position torments me .
现在 事物 是 清除 之内 我 , 和 仅有的 我的 位置 折磨 我 .

现在我内心一切明了,只有我的处境让我备受煎熬。

[ðɪs] [dɪ'vɔːs] !
This divorce !
这 离婚 !

这桩离婚案!

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sʌtʃ] ['tɔːtʃə(r)] — [ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] ['weɪtɪŋ] !
It is such torture — and then this waiting !
它 是 这样的 酷刑 — 和 然后 这 等待 !

真是太煎熬了——然后还要等待!

- .
KARÉNIN .
- .

卡伦。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] , ['veri] [suːn] , [biː; bi] ['set(ə)ld] .
It will soon , very soon , be settled .
它 将要 很快 , 非常 很快 , 是 定居 .

这件事很快就会解决,非常快。

[bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] , [ai] [sent] [maɪ] ['sekrət(ə)ri] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [pə'tɪʃn] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]
Besides his promise , I sent my secretary to him with the petition ready for
除了 他的 承诺 , 我 发送 我的 秘书 到 他 和 这 请愿 准备好 为了
['sɪgnətʃə(r)] ,
signature ,
签名 ,

除了他做出的承诺之外,我还派我的秘书带着准备好的请愿书去找他签字。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][nɒt][tuː; tə] [liːv] [tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [saɪnd] .
and told him not to leave till it is signed .
和 讲述 他 不是 到 离开 直到 它 是 签名 .

并告诉他，在签字之前不准离开。

[ɪf] [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [hɪm][səʊ] [wel] ,
If I did not know him so well ,
如果 我 做过 不是 知道 他 所以 出色地 ,

如果我不是那么了解他，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɜːpəsli] [bɪ'heɪvɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] .
I should think he was purposely behaving as he does .
我 应该 思考 他 曾是 故意 行为 作为 他 做 .

我认为他是故意那样做的。

['liːsə] .
LISA .
丽莎 .

丽莎。

[hiː; hi] ?
He ?
他 ?

他？

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [bəuθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɒnəsti] .
No , it is the result both of his weakness and his honesty .
不 , 它 是 这 结果 两个都 的 他的 弱点 和 他的 诚实 .

不，这是他软弱和诚实的双重结果。

[hiː; hi] ['dʌznt] [wɒnt][tuː; tə][seɪ] [wɒt] [ɪz][nɒt] [truː] .
He doesn't want to say what is not true .
他 不 想 到 说 什么 是 不是 真的 .

他不想说不真实的话。

['əʊnli][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] [tuː; tə][send][hɪm] ['mʌni] .
Only you were wrong to send him money .
仅有的 你 是 错误的 到 发送 他 钱 .

只有你不该给他寄钱。

\- .
KARÉNIN .
\- .

卡伦。

[ai][hæd; həd][tuː; tə] .
I had to .
我 有 到 .

我不得不这么做。

[ðə; ði] [wɒnt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'leɪ] .
The want of it might be the cause of the delay .
这 想 的 它 可能 是 这 原因 的 这 延迟 .

缺乏这种东西可能是造成延误的原因。

['liːsə] .
LISA .
丽莎 .

丽莎。

[nəʊ] , [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [bæd] [ə'baʊt] ['mʌni] .
No , there is something bad about money .
不 , 那里 是 某物 坏的 关于 钱 .

不，金钱本身也有不好的地方。

- .
KARÉNIN .
- .

卡伦。

[wel] , ['enihaʊ] , [hiː; hi] [niːd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [pʌŋk'tɪliəs] ...
Well , anyhow , he need not have been so punctilious ...
出色地 , 无论如何 , 他 需要 不是 有 到过 所以 一丝不苟 ...

总之，他其实没必要这么吹毛求疵……

['liːsə] .
LISA .
丽莎 .

丽莎。

[haʊ] ['selfɪʃ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] !
How selfish we are becoming !
如何 自私 我们 是 成为 !

我们变得多么自私啊！

- .
KARÉNIN .
- .

卡伦。

[jes] , [ai] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] .
Yes , I confess it .
是的 , 我 承认 它 .

是的，我承认。

[ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [fɔːlt] .
It's your own fault .
它是 你的 自己的 过错 .

这是你咎由自取。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðæt] ['weɪtɪŋ] , [ðæt] ['həʊpləsnəs] , [ai] [ˌeɪ 'em] [naʊ] [səʊ] ['hæpi] !
After all that waiting , that hopelessness , I am now so happy !
后 全部 那 等待 , 那 绝望 , 我 是 现在 所以 快乐的 !

经历了漫长的等待和绝望之后，我现在好开心！

[ænd; ənd] ['hæpinəs] [meɪks] [wʌn] ['selfɪʃ] .
And happiness makes one selfish .
和 幸福 制作 一 自私 .

幸福会使人变得自私。

[ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] !
It's your fault !
它是 你的 过错 !

都是你的错！

['liːsə] .
LISA .
丽莎 .

丽莎。

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [juː; jʊ] ['əʊnli] ?
Do you think it's you only ?
做 你 思考 它是 你 仅有的 ?

你觉得只有你一个人这样吗？

[ai] [tuː] — [ai] [fiːl] [fʊl] [ɒv; əv] ['hæpinəs] , [beɪðd] [ɪn] [blɪs] !
I too — I feel full of happiness , bathed in bliss !
我 也 — 我 感觉 满的 的 幸福 , 洗澡 在 极乐 !

我也一样——我感到无比幸福，沉浸在幸福之中！

[ai][hæv; həv] ['evriθɪŋ] — - [hæz; həz] [rɪ'kʌvəd] , [jɔ:(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [laɪks] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]
I have everything — Mísha has recovered , your mother likes me , and
我 有 一切 — - 有 恢复 , 你的 母亲 点赞 我 , 和
[juː; jʊ] — [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [ai] , [ai] [lʌv] !
you — and above all , I , I love !
你 — 和 多于 全部 , 我 , 我 爱 !

我拥有了一切——米莎已经康复，你妈妈喜欢我，还有你——最重要的是，我，我爱你！

- .
KARÉNIN .
- .

卡伦。

[jes] ?
Yes ?
是的 ?

是的?

[ænd; ənd][nəʊ] [ri'pent] ?
And no repenting ?
和 不 忏悔 ?

难道不肯忏悔吗?

[nəʊ] ['tɜːnɪŋ] [bæk] ?
No turning back ?
不 转弯 后退 ?

没有回头路了吗?

['liːsə] .
LISA .
丽莎 .

丽莎。

[sɪns] [ðæt] [deɪ] ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ˌem 'iː] .
Since that day everything has changed in me .
自从 那 天 一切 有 已更改 在 我 .

从那天起，我的一切都改变了。

- .
KARÉNIN .
- .

卡伦。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [ə'gen] ?
And will not change again ?
和 将要 不是 改变 再次 ?

而且不会再改变了吗?

['liːsə] .
LISA .
丽莎 .

丽莎。

['nevə(r)] !
Never !
绝不 !

绝不!

[ai]['əʊnli] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æz; əz] [kəm'pliːtli] [æz; əz][ai][hæv; həv] . -
I only wish you to have done with it all as completely as I have . 277
我 仅有的 希望 你 到 有 完毕 和 它 全部 作为 完全地 作为 我 有 . -

我只希望你也能像我一样彻底地处理好这一切。277

['entə(r)] [nɜːs] , [wɪð] ['beɪbi] .
Enter nurse , with baby .
进入 护士 , 和 婴儿 .

护士抱着婴儿进来了。

['liːsə] [teɪks] [ðə; ði]['beɪbi][ɒn][hɜː(r); hə(r)][læp] .
Lisa takes the baby on her lap .
丽莎 需要 这 婴儿 在 她 膝 .

丽莎把婴儿抱在腿上。

- .
KARÉNIN .
- .

卡伦。

[wɒt] ['retʃɪd] ['piːp(ə)l] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] !
What wretched people we are !
什么 可怜 人们 我们 是 !

我们是多么可悲的人啊！

['liːsə] [['kɪsɪŋ] ['beɪbi]]
LISA [kissing baby]
丽莎 [接吻 婴儿]

丽莎（亲吻婴儿）

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

- .
KARÉNIN .
- .

卡伦。

[wen] [juː; jʊ] ['mærid] , [ænd; ənd][ai] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɒn][maɪ] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [ə'brɔːd] ,
When you married , and I heard of it on my return from abroad ,
什么时候 你 已婚 , 和 我 听到 的 它 在 我的 返回 从 国外 ,

你结婚的时候，我从国外回来后才听说这件事。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['retʃɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [felt] [ðæt] [ai][hæd; həd] [lɒst] [juː; jʊ] ,
and was wretched because I felt that I had lost you ,
和 曾是 可怜 因为 我 毛毡 那 我 有 丢失的 你 ,

我痛苦万分，因为我觉得我失去了你。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [stɪl] [rɪ'membəd] [ˌem 'iː] .
it was a relief to me to find that you still remembered me .
它 曾是 一个 宽慰 到 我 到 寻找 那 你 仍然 记得 我 .

得知你还记得我，我感到很欣慰。

[ai][wɒz; wəz]['kɒntent]['iːv(ə)n] [wɪð] [ðæt] .
I was content even with that .
我 曾是 内容 甚至 和 那 .

即使这样，我也很满足了。

[ðen] [wen] ['aʊə(r)] ['frendʃɪp] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd][ai] [felt] [jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] [tuː; tə]
Then when our friendship was established and I felt your kindness to
然后 什么时候 我们的 友谊 曾是 已确立的 和 我 毛毡 你的 仁慈 到
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

后来，当我们的友谊建立起来，我感受到你对我的善意之后，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gliːm] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] ['frendʃɪp] [ðæt] [wɒz; wəz][mɔː(r)]
and even a little gleam of something in our friendship that was more
和 甚至 一个 小的 闪耀 的 某物 在 我们的 友谊 那 曾是 更多的
[ðæn; ðən] ['frendʃɪp] ,
than friendship ,
比 友谊 ,

甚至我们的友谊中还闪现出一丝超越友谊的情愫。

[ai][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['hæpi] .
I was almost happy .
我 曾是 几乎 快乐的 .

我几乎感到快乐。

[ai][wɒz; wəz]['əʊnli] ['tɔːmentid] [baɪ][ə; eɪ][fɪə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][nɒt] ['biːɪŋ] ['ɒnɪst] [tə'wɔːdz] - .
I was only tormented by a fear that I was not being honest towards Fédya .
我 曾是 仅有的 饱受折磨 经过 一个 害怕 那 我 曾是 不是 存在 诚实的 向 - .

我一直饱受煎熬，害怕自己对费迪亚不够坦诚。

[bʌt; bət][nəʊ] !
But no !
但 不 !

但是，不！

[ai][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [səʊ] ['fɜːmli] ['kɒnʃəs] [ðæt] ['eni] ['ʌðə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [wʌn] [ɒv; əv] ['pjʊərɪst]
I was always so firmly conscious that any other relation than one of purest
我 曾是 总是 所以 牢牢 有意识的 那 任何 其他 关系 比 一 的 最纯净的
['frendʃɪp] [wɪð] [maɪ] [frɛndz] [waɪf] [wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] — [bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] ,
friendship with my friend's wife was impossible — besides which ,
友谊 和 我的 朋友们 妻子 曾是 不可能的 — 除了 哪个 ,

我始终坚信，除了与朋友的妻子建立最纯粹的友谊之外，不可能有任何其他关系——此外，

[ai] [njuː] [juː; jʊ] — [ðæt] [ai][wɒz; wəz][nɒt] ['riːəli] ['trʌbld] [ə'baʊt] [ðæt] .
I knew you — that I was not really troubled about that .
我 知道 你 — 那 我 曾是 不是 真的 麻烦 关于 那 .

我知道你——所以我并不为此感到困扰。

['ɑːftəwədz] , [wen] - [bɪ'gæn][tuː; tə] [kɔːz] [juː; jʊ][æŋ'zaɪəti] ,
Afterwards , when Fédya began to cause you anxiety ,
然后 , 什么时候 - 开始 到 原因 你 焦虑 ,

后来，当费迪亚开始让你感到焦虑时，

[ænd; ənd][ai] [felt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ɒv; əv][sʌm; səm][juːz][tuː; tə][juː; jʊ] ,
and I felt that I was of some use to you ,
和 我 毛毡 那 我 曾是 的 一些 使用 到 你 ,

我觉得我对你来说还是有点用处的。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['frendʃɪp] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'lɑːm] [juː; jʊ] — [ai][wɒz; wəz][kwaɪt] ['hæpi] ,
and that my friendship was beginning to alarm you — I was quite happy ,
和 那 我的 友谊 曾是 开始 到 警报 你 — 我 曾是 相当 快乐的 ,

我的友谊开始让你感到不安——我当时非常高兴。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [veɪg] [həʊp] [ə'wəʊk] [ɪn][ˌem 'iː] .
and a sort of vague hope awoke in me .
和 一个 种类 的 模糊的 希望 醒来 在 我 .

我心中燃起了一丝模糊的希望。

[stɪl] ['leɪtə(r)] , [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ˌɔːltə'geðə(r)][ɪm'pɒsəb(ə)l][ænd; ənd][juː; jʊ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [liːv]
Still later , when he became altogether impossible and you decided to leave
仍然 之后 , 什么时候 他 成为 共 不可能的 和 你 决定 到 离开
[hɪm] ,
him ,
他 ,

后来，当他变得完全无法相处，你决定离开他时，

[ænd; ənd][ai] [spəʊk] [tu:; tə][ju:; jʊ] ['pleɪnli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][dɪd] [nɒt] [seɪ] “
and I spoke to you plainly for the first time , and you did not say “
和 我 辐 到 你 显然 为了 这 第一的 时间 , 和 你 做过 不是 说 “
[nəʊ] ,
No ,
不 ,

我第一次坦诚地和你说话，你却没有说“不，

” [bʌt; bət] [went] [ə'weɪ] [ɪn] [tɪəz] — [ðen] [ai][wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli] ['hæpi] ;
” but went away in tears — then I was perfectly happy ;
” 但 去 离开 在 眼泪 — 然后 我 曾是 完美 快乐的 ;

但他却哭着离开了——然后我就非常高兴了；

[ænd; ənd][hæd; həd][ai] [ðen] [bi:n] [ɑ:skt] [wɒt] [mɔ:(r)][ai] ['wɒntɪd] , [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['ɑ:nsə(r)d] “
and had I then been asked what more I wanted , I should have answered “
和 有 我 然后 到过 问 什么 更多的 我 通缉 , 我 应该 有 回答 “
['nʌθɪŋ] ” !
Nothing ” !
没有什么 ” !

如果当时有人问我还有什么想要的，我应该回答“什么都没有”！

[bʌt; bət]['leɪtə(r)][ɒn] , [wen] [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][ju'naɪtɪŋ]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] :
But later on , when there came the possibility of uniting our lives :
但 之后 在 , 什么时候 那里 来了 这 可能性 的 联合 我们的 生活 :

但后来，当我们的生活有可能结合在一起时：

[wen] [maɪ]['mʌðə(r)] [gru:] [fɒnd] [ɒv; əv][ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] ['ri:əlaɪz]
when my mother grew fond of you and the possibility began to be realised
什么时候 我的 母亲 生长 喜爱 的 你 和 这 可能性 开始 到 是 意识到
;
;
;

当我的母亲渐渐喜欢上你，并且这种可能性开始逐渐实现时；

[wen] [ju:; jʊ][təʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [lʌvd] [ænd; ənd][hæd; həd] [lʌvd] [ˌem 'i:] ,
when you told me that you loved and had loved me ,
什么时候 你 讲述 我 那 你 喜爱 和 有 喜爱 我 ,

当你告诉我你爱我，并且曾经爱过我的时候

[ænd; ənd] [ðen] ([æz; əz][ju:; jʊ][dɪd][dʒʌst] [naʊ]) [ðæt] [hi:; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪg'zɪstɪd][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ]
and then (as you did just now) that he no longer existed for you
和 然后 (作为 你 做过 只是 现在) 那 他 不 更长 存在 为了 你
[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [lʌv] ['əʊnli][ˌem 'i:] — [wɒt] [mɔ:(r)] ,
and that you love only me — what more ,
和 那 你 爱 仅有的 我 — 什么 更多的 ,

然后（就像你刚才那样）他已经不再属于你，你只爱我——还能怎样呢？

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] , [kʊd; kəd][ai] [wɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ?
one would think , could I wish for ?
一 会 思考 , 可以 我 希望 为了 ?

人们可能会想，我还能奢求什么呢？

[bʌt; bət][nəʊ] !
But no !
但 不 !

但是，不！

[naʊ] [ðə; ði][pɑ:st][tɔ:'ment, 'tɔ:m-][ˌem 'i:] !
Now the past torments me !
现在 这 过去的 折磨 我 !

现在，过去的事情一直折磨着我！

[ai] [wɪʃ] [ðæt] [pɑːst][hæd; həd][nɒt][ɪɡ'zɪstɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][rɪ'maɪnd] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I wish that past had not existed , and that there were nothing to remind me of it .
我 希望 那 过去的 有 不是 存在 ， 和 那 那里 是 没有什么 到 提醒 我 的 它 .

我希望过去从未存在过，也希望没有任何事物能让我想起它。

['liːsə]
LISA
丽莎

丽莎

[[rɪ'prəʊtʃfəli]]
[reproachfully]
[责备地]

[责备地]

['vɪktə(r)] !
Victor !
胜利者 !

胜利者！

- .
KARÉNIN .
- .

卡伦。

['liːsə] , [fə'ɡɪv] [ˌem 'iː] !
Lisa , forgive me !
丽莎 , 原谅 我 !

丽莎，请原谅我！

[ɪf] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] ,
If I tell you this ,
如果 我 告诉 你 这 ,

如果我告诉你这件事，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][doʊnt] [wɒnt] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [θɔːt] [ɒv; əv] [maɪn] about278
it is only because I don't want a single thought of mine about278
它 是 仅有的 因为 我 不 想 一个 单身的 想法 的 矿 about278

仅仅是因为我不想让我的任何想法与278有关。

[juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['hɪd(ə)n][frɒm; frəm][juː; jʊ] .
you to be hidden from you .
你 到 是 隐 从 你 .

让你对你隐瞒。

[ai][hæv; həv] ['pɜːpəsli] [təʊld][juː; jʊ] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [bæd][ai][ˌeɪ 'em] ,
I have purposely told you , to show how bad I am ,
我 有 故意 讲述 你 , 到 展示 如何 坏的 我 是 ,

我故意告诉你，是为了让你知道我有多坏。

[ænd; ənd] [haʊ] [wel] [ai] [nəʊ] [ðæt] [ai][mʌst; məst] ['strʌɡ(ə)l] [wɪð] [ænd; ənd] ['kɒŋkə(r)] [maɪ'self] . ...
and how well I know that I must struggle with and conquer myself . ...
和 如何 出色地 我 知道 那 我 必须 斗争 和 和 征服 我 . ...

我深知我必须与自己斗争并战胜自己……

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !
And now I've done it !
和 现在 我已经 完毕 它 !

现在我做到了！

[ai] [lʌv] [hɪm] .
I love him .
我 爱 他 .

我爱他。

['liːsə] .
LISA .
丽莎 .

丽莎。

[ðæts] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
That's as it should be .
那就是 作为 它 应该 是 .

这才是正确的做法。

[ai][dɪd][ɔːl][ai][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ai] [ðæt] [dɪd] [wɒt] [juː; jʊ][dɪ'zaɪəd] :
I did all I could , but it was not I that did what you desired :
我 做过 全部 我 可以 , 但 它 曾是 不是 我 那 做过 什么 你 想要的 :

我尽力了，但我没能做到你想要的那样：

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪn][maɪ] [hɑːt] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][juː; jʊ][hæz; həz] ['vænɪʃd] .
it happened in my heart , from which everything but you has vanished .
它 发生 在 我的 心 , 从 哪个 一切 但 你 有 消失了 .

它发生在我心中，除了你，其他一切都消失了。

- .
KARÉNIN .
- .

卡伦。

['evriθɪŋ] ?
Everything ?
一切 ?

一切?

['liːsə] .
LISA .
丽莎 .

丽莎。

['evriθɪŋ] , ['evriθɪŋ] — [ɔː(r)][ai] [wʊd] [nɒt] [seɪ] [səʊ] .
Everything , everything — or I would not say so .
一切 , 一切 — 或者 我 会 不是 说 所以 .

一切，一切——否则我就不会这么说了。

['entə(r)] ['fʊtmən] .
Enter footman .
进入 男仆 .

侍从进来。

['fʊtmən] .
FOOTMAN .
男仆 .

侍从。

['mɪstə(r)] . - .
Mr . Voznesénsky .
先生 . - .

沃兹涅先斯基先生。

- .
KARÉNIN .
- .

卡伦。

[hiːz] [kʌm] [wɪð] - ['ɑːnsə(r)] .
He's come with Fédya's answer .
他是 来 和 - 回答 .

他带来了费迪亚的答案。

['liːsə] [[tuː; tə] -] [ɑːsk][hɪm][ɪn][hɪə(r)] .
LISA [to Karénin] Ask him in here .
丽莎 [到 -] 问 他 在 这里 .

丽莎（对卡连宁说）：进来问问他。

-
KARÉNIN
-

卡雷宁

[['raɪzɪŋ][ænd; ənd]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)]]
[rising and going to the door]
[上升 和 去 到 这 门]

[起身走向门口]

[wel] , [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] !
Well , here is the answer !
出色地 , 这里 是 这 回答 !

答案就在这里！

['liːsə] [[gɪvz] ['beɪbi][tuː; tə] [nɜːs] ; ['eksɪt] [nɜːs]] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] , ['vɪktə(r)] , [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɪl]
LISA [gives baby to nurse ; exit nurse] Is it possible , Victor , that everything will
丽莎 [给予 婴儿 到 护士 ; 出口 护士] 是 它 可能的 , 胜利者 , 那 一切 将要
[naʊ] [biː; bi][dɪ'saɪdɪd] ?
now be decided ?
现在 是 决定 ?

丽莎（把孩子交给护士；护士离开）维克多，现在是不是一切都尘埃落定了？

[['kɪsɪz] -] .
[Kisses Karénin] .
[吻 -] .

[亲吻卡列宁]

['entə(r)] - .
Enter Voznesénsky .
进入 - .

沃兹涅先斯基登场。

- .
KARÉNIN .
- .

卡伦。

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

- .
VOZNESÉNSKY .
- .

沃兹涅斯基。

[hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] .
He has gone .
他 有 已消失 .

他走了。

- .
KARÉNIN .
- .

卡伦。

[gɒn] !
Gone !
已消失 !

消失了!

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['saɪnɪŋ] [ðə; ði] [pə'tɪʃn] ?
And without signing the petition ?
和 没有 签名 这 请愿 ?

不签署请愿书呢?

- .
VOZNESÉNSKY .
- .

沃兹涅斯基。

[ðə; ði] [pə'tɪʃn] [ɪz] [nɒt] [saɪnd] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [left] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] -
The petition is not signed , but a letter was left for you and Elisabeth Andréyevna
这 请愿 是 不是 签名 , 但 一个 信 曾是 左边 为了 你 和 伊丽莎白 -

请愿书尚未签名，但已给您和伊丽莎白·安德烈耶夫娜留下了一封信。

[[teɪks] ['letə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] -] [ai] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋz] ,
[Takes letter out of his pocket and gives it to Karénin] I went to his lodgings ,
[需要 信 出去 的 他的 口袋 和 给予 它 到 -] 我 去 到 他的 住宿 ,

[从口袋里掏出信递给加列宁] 我去了他的住处，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [təʊld] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['restrɒnt] .
and was told he was at the restaurant .
和 曾是 讲述 他 曾是 在 这 餐厅 .

有人告诉他，他就在餐厅里。

[ai] [went] [ðeə(r)] ,
I went there ,
我 去 那里 ,

我去过那里。

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . - [təʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ænd; ənd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['ɑːnsə(r)] .
and Mr . Protásov told me to return in an hour and I should then have his answer .
和 先生 . - 讲述 我 到 返回 在 一个 小时 和 我 应该 然后 有 他的 回答 .

普罗塔索夫先生告诉我一个小时后再来，届时我应该就能得到他的答复。

[ai] [went] [bæk] , [ænd; ənd] [ðen] ...
I went back , and then ...
我 去 后退 , 和 然后 ...

我回去之后，然后……

- .
KARÉNIN .
- .

卡伦。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [miːnz] [ə'nʌðə(r)] [dɪ'leɪ] ?
Is it possible that this means another delay ?
是 它 可能的 那 这 方法 其他 延迟 ?

这是否意味着会再次延期?

[mɔː(r)][ɪk'skjuːzɪz] !
More excuses !
更多的 借口 !

更多借口!

[nəʊ] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['daʊnraɪt] ['wɪkɪd] .
No , that would be downright wicked .
不 , 那 会 是 彻头彻尾 邪恶 .

不，那简直太邪恶了。

[haʊ] [hiː; hi][hæz; həz]['fɔːlən] !
How he has fallen !
如何 他 有 倒下 !

他怎么会落得如此下场!

['liːsə] .
LISA .
丽莎 .

丽莎。

[bʌt; bət][duː; də] [riːd] [ðə; ði]['letə(r)] !
But do read the letter !
但 做 读 这 信 !

但请务必阅读这封信!

[- ['əupənz]['letə(r)]] .
[Karénin opens letter] .
[- 打开 信] .

[卡雷宁打开信件]

- .
VOZNESÉNSKY .
- .

沃兹涅斯基。

[juː; jʊ][duː; də][nɒt][rɪ'kwaɪə(r)][ˌem 'iː]['eni][lɒŋgə(r)] ?
You do not require me any longer ?
你 做 不是 要求 我 任何 更长 ?

你不再需要我了吗?

- .
KARÉNIN .
- .

卡伦。

[wel] , [nəʊ] .
Well , no .
出色地 , 不 .

不，不是。

[gʊd] - [baɪ] !
Good - bye !
好的 - 再见 !

再见!

[θæŋk] [juː; jʊ] ...
Thank you ...
感谢 你 ...

谢谢 ...

[['pɔːzɪz] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] [æz; əz][hiː; hi] [riːdz]] .
[Pauses in astonishment as he reads] .
[停顿 在 惊讶 作为 他 阅读] .

[他读着读着，惊讶地停顿了一下]

['eksɪt] - . -
Exit Voznesénsky . 279
出口 - . -

沃兹涅先斯基出口.279

['liːsə] .
LISA .
丽莎 .

丽莎。

[wɒt] — [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What — what is it ?
什么 — 什么 是 它 ?

什么？那是什么？

- .
KARÉNIN .
- .

卡伦。

[ðɪs] [ɪz]['ɔːf(ə)l] !
This is awful !
这 是 可怕 !

太糟糕了！

['liːsə] [[teɪks] [həʊld][ɒv; əv]['letə(r)]] [riːd] !
LISA [takes hold of letter] Read !
丽莎 [需要 抓住 的 信] 读 !

丽莎（拿起信）读！

-
KARÉNIN
-

卡雷宁

[[riːdz]] " ['liːsə][ænd; ənd]['vɪktə(r)] , [ai] [ə'dres] [maɪ'self][tuː; tə][juː; jʊ][bəuθ] .
[reads] " Lisa and Victor , I address myself to you both .
[阅读] " 丽莎 和 胜利者 , 我 地址 我 到 你 两个都 .

[读]"丽莎和维克多，我今天分别对你们两位说话。

[ai][woʊnt][laɪ][ænd; ənd][kɔːl][juː; jʊ] - [dɪə(r)] - [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] .
I won't lie and call you ' dear ' or anything else .
我 惯于 说谎 和 称呼 你 - 亲爱的 - 或者 任何事物 别的 .

我不会撒谎，也不会叫你"亲爱的"或其他什么称呼。

[ai] ['kænɒt] ['mɑːstə(r)][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['bɪtənəs] [ænd; ənd] [rɪ'prəʊtʃ] ([ai] [rɪ'prəʊtʃ] [maɪ'self] ,
I cannot master the feeling of bitterness and reproach (I reproach myself ,
我 不能 掌握 这 感觉 的 苦味 和 责备 (我 责备 我 ,

我无法克服痛苦和自责的感觉（我自责，

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['peɪnf(ə)l]) [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
but all the same it is painful) when I think of you and of your
但 全部 这 相同的 它 是 痛苦) 什么时候 我 思考 的 你 和 的 你的
[lʌv] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .
love and happiness .
爱 和 幸福 .

但即便如此，每当我想起你，想起你的爱和幸福，我还是会感到痛苦。

[ai] [nəʊ] ['evriθɪŋ] .
I know everything .
我 知道 一切 .

我什么都知道。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ðəʊ] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði] ['hʌzbənd] , [ai][hæv; həv] — [baɪ][ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv]['æksɪdənts] — [bi:n] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [wei] .
I know that though I was the husband , I have — by a series of accidents — been in your way .
我 知道 那 尽管 我 曾是 这 丈夫 , 我 有 — 经过 一个 系列 的 事故 — 到过 在 你的 方式 .

我知道，虽然我是你的丈夫，但由于一系列的意外，我一直阻碍着你。

[sɛst] [mwɑ:][ˌkju: ju: 'aɪ] [swi:] [lɪntrəs] . [-]
C'est moi qui suis l'intrus . [22]
是 我 qui 苏伊斯 L'Intrus . [-]

这就是我的入侵。[22]

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [ai] ['kænɒt] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] ['bɪtənəs] [ænd; ənd]['kəʊldnəs] [tə'wɔ:dz] [ju:; jʊ] .
But all the same , I cannot restrain a feeling of bitterness and coldness towards you .
但 全部 这 相同的 , 我 不能 抑制 一个 感觉 的 苦味 和 寒冷 向 你 .

但是，即便如此，我还是无法抑制对你心中的苦涩和冷漠之情。

[ai] [lʌv] [ju:; jʊ][bəuθ][ɪn] ['θɪəri] , [ɪ'speʃəli] ['li:sə] , [lɪ'sɛt] !
I love you both in theory , especially Lisa , Lisette !
我 爱 你 两个都 在 理论 , 尤其 丽莎 , 莉塞特 !

理论上我爱你们俩，特别是丽莎和莉塞特！

[bʌt; bət] ['æktʃuəli] [ai][ˌeɪ 'em][mɔ:(r)][ðæn; ðən][kəʊld] [tə'wɔ:dz] [ju:; jʊ] .
But actually I am more than cold towards you .
但 实际上 我 是 更多的 比 寒冷的 向 你 .

但实际上，我对你的冷淡程度远不止于此。

[ai] [nəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [rɒŋ] , [bʌt; bət] ['kænɒt] [tʃeɪndʒ] .
I know I am wrong , but cannot change .
我 知道 我 是 错误的 , 但 不能 改变 .

我知道我错了，但我无法改变。

" ['li:sə] .
" LISA .
" 丽莎 .

“LISA。

[haʊ] [kæn; kən][hi:; hi] ...
How can he ...
如何 能 他 ...

他怎么能……

-
KARÉNIN
-

卡雷宁

[[kən'tɪnju:z] ['ri:dɪŋ]]
[continues reading]
[继续 阅读]

[继续阅读]

“ [bʌt; bət][tuː; tə] ['bɪznəs] !
“ But to business !
“ 但 到 商业 !

“但要开始生意了！”

[ðɪs] ['veri] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['dɪskɔːd] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] ['fɔːsɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə][fʊl'fɪl][jɔː(r); jə(r)][dɪ'zaɪə(r)][nɒt][ɪn]
This very feeling of discord within me forces me to fulfil your desire not in
这 非常 感觉 的 Discord 之内 我 力量 我 到 实现 你的 欲望 不是 在
[ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [wɪʃ] .
the way you wish .
这 方式 你 希望 .

正是这种内心的矛盾感，迫使我以你意想不到的方式满足你的愿望。

['laɪɪŋ] , ['æktɪŋ] [səʊ] [dɪs'gʌstɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒmədi] , ['braɪbɪŋ] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðəʊz]
Lying , acting so disgusting a comedy , bribing the Consistorium , and all those
说谎 , 表演 所以 令人作呕 一个 喜剧 , 贿赂 这 - , 和 全部 那些
['hɔrə] ,
horrors ,
恐怖 ,

撒谎、演一出令人作呕的喜剧、贿赂宗教会议，以及所有这些可怕的事情，

[ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tɒlərəbli] [rɪ'pʌlsɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
are intolerably repulsive to me .
是 无法容忍地 丑恶 到 我 .

令我感到难以忍受的厌恶。

[vaɪl] [æz; əz][ai] [meɪ] [biː; bi] , [ai][ˌeɪ 'em] [vaɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] ,
Vile as I may be , I am vile in a different way ,
卑鄙的 作为 我 可能 是 , 我 是 卑鄙的 在 一个 不同的 方式 ,

我或许卑鄙，但我的卑鄙之处与众不同。

[ænd; ənd] ['kænɒt] [teɪk] [pɑːt] [ɪn] [ðəʊz] [əˌbɔmə'neɪʃənz] — ['sɪmpli] ['kænɒt] !
and cannot take part in those abominations — simply cannot !
和 不能 拿 部分 在 那些 可憎之物 — 简单地 不能 !

绝不能参与这些可憎之事——绝对不能！

[ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][æt; ət] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [ə'raɪvd] [ɪz][ðə; ði] ['sɪmplɪst] : [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] , [juː; jʊ]
The solution at which I have arrived is the simplest : to be happy , you
这 解决方案 在 哪个 我 有 到达的 是 这 最简单的 : 到 是 快乐的 , 你
[mʌst; məst] ['mæri] .
must marry .
必须 结婚 .

我得出的结论是最简单的：要想幸福，就必须结婚。

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [wei] ; ['kɒnsɪkwəntli] [ai][mʌst; məst] [dɪ'strɔɪ] [maɪ'self] . ...
I am in the way ; consequently I must destroy myself . ...
我 是 在 这 方式 ; 最后 我 必须 破坏 我 . ...

我挡了路；因此，我必须自我毁灭。

” ['liːsə] [['siːzɪz] ['vɪktərz] [hænd]]
” LISA [seizes Victor's hand]
” 丽莎 [逮捕 胜利者的 手]

丽莎（抓住维克托的手）

['vɪktə(r)] !
Victor !
胜利者 !

胜利者！

-
KARÉNIN
-

卡雷宁

[[riːdz]] “ … [mʌst; məst] [dɪ'strɔɪ] [maɪ'self] .
[reads] “ … must destroy myself .
[阅读] “ … 必须 破坏 我 .

[读]“……必须毁灭自己。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
And I will do it .
和 我 将要 做 它 .

我会做到。

[wen] [juː; jʊ][get] [ðɪs] ['letə(r)] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] .
When you get this letter , I shall be no more .
什么时候 你 得到 这 信 , 我 将 是 不 更多的 .

当你收到这封信的时候，我已经不在人世了。

“ [piː] . [es] . [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ] [sent] [ˌem 'iː] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'vɔːs] [prə'siːdɪŋz] !
“ P . S . What a pity you sent me money to pay for the divorce proceedings !
“ P . S . 什么 一个 遗憾 你 发送 我 钱 到 支付 为了 这 离婚 诉讼程序 !

“附言：真可惜你寄钱给我支付离婚诉讼费用！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'plez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ˌʌn'laɪk][juː; jʊ] !
It is unpleasant , and unlike you !
它 是 令人不快的 , 和 与此不同 你 !

这真令人不快，而且不像你的作风！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] [helpt] .
But it can't be helped .
但 它 不能 是 帮助 .

但也没办法。

[ai][hæv; həv][səʊ]['ɒf(ə)n] [meɪd] [mɪ'steɪks] , [waɪ] ['ʃʊdnt] [juː; jʊ] [meɪk] [wʌn] ?
I have so often made mistakes , why shouldn't you make one ?
我 有 所以 经常 制成 错误 , 为什么 不应该 你 制作 一 ?

我犯过很多错误，你为什么不能犯错呢?

[ai] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] ['mʌni] .
I return the money .
我 返回 这 钱 .

我把钱还回去。

My280
My280
My280

我的280

[wei] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [ɪz] [ʃɔːtə] , [tʃiːpə] , [ænd; ənd] ['ʃʊrər] .
way of escape is shorter , cheaper , and surer .
方式 的 逃脱 是 较短 , 更便宜 , 和 确定 .

逃跑路线更短、更便宜、更安全。

[ɔːl] [ai][ɑːsk][ɪz] , [doʊnt][biː; bi]['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [θɪŋk] ['kaɪndli][ɒv; əv][ˌem 'iː] .
All I ask is , don't be angry with me , and think kindly of me .
全部 我 问 是 , 不 是 生气的 和 我 , 和 思考 亲切地 的 我 .

我只求你不要生我的气，请善待我。

[ænd; ənd] , [wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] — [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['klɒkˌmeɪkə(r)] , - , [hɪə(r)] .
And , one thing more — there is a clockmaker , Evgényev , here .
和 , 一 事物 更多的 — 那里 是 一个 钟表匠 , - , 这里 .

还有一件事——这里还有一位钟表匠，名叫叶夫根尼耶夫。

[kænt] [juː; jʊ] [help] [hɪm] , [ænd; ənd] [set] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] ?
Can't you help him , and set him on his feet ?
不能 你 帮助 他 , 和 放 他 在 他的 脚 ?

你能帮帮他，让他重新站起来吗?

[hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ðəʊ] [wiːk] . — [gʊd] - [baɪ] ,
He's a good man , though weak . — Good - bye ,
他是 一个 好的 男人 , 尽管 虚弱的 . — 好的 - 再见 ,

他是个好人，虽然意志薄弱。——再见。

" - .
" Fédya .
" - .

"费迪亚。

" ['liːsə] .
" LISA .
" 丽莎 .

"LISA。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [laɪf] !
He has taken his life !
他 有 已采取 他的 生活 !

他自杀了!

[jes] ...
Yes ...
是的 ...

是的 ...

-
KARÉNIN
-

卡雷宁

[[rɪŋz] , [ænd; ənd] [rʌnz] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl]]
[rings , and runs out to the hall]
[戒指 , 和 跑步 出去 到 这 大厅]

[铃声响起，他跑向大厅]

[kɔːl] ['mɪstə(r)] . - [bæk] !
Call Mr . Voznesénsky back !
称呼 先生 . - 后退 !

给沃兹涅先斯基先生回个电话!

['liːsə] .
LISA .
丽莎 .

丽莎。

[ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] !
I knew it !
我 知道 它 !

我就知道!

[ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] !
I knew it !
我 知道 它 !

我就知道!

- , [dɪə(r)] - !
Fédya , dear Fédya !
- , 亲爱的 - !

费迪亚，亲爱的费迪亚!

- .
KARÉNIN .
- .

卡伦。

['liːsə] !
Lisa !
丽莎 !

丽莎！

['liːsə] .
LISA .
丽莎 .

丽莎。

[ɪts] [nɒt] [truː] , [nɒt] [truː] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt] [lʌv] [hɪm][ænd; ənd][doʊnt] [lʌv] [hɪm] !
It's not true , not true that I didn't love him and don't love him !
它是 不是 真的 , 不是 真的 那 我 没有 爱 他 和 不 爱 他 !

这不是真的，我绝对没有不爱他、现在也没有不爱他这回事！

[ai] [lʌv] ['əʊnli][hɪm] !
I love only him !
我 爱 仅有的 他 !

我只爱他！

[ai] [lʌv] [hɪm] !
I love him !
我 爱 他 !

我爱他！

[ænd; ənd] [aɪv] [kɪld] [hɪm] .
And I've killed him .
和 我已经 被杀 他 .

我杀了他。

[liːv] [ˌem 'iː] !
Leave me !
离开 我 !

离开我！

['entə(r)] - .
Enter Voznesénsky .
进入 - .

沃兹涅先斯基登场。

- .
KARÉNIN .
- .

卡伦。

[weə(r)] [ɪz]['mɪstə(r)] . - ?
Where is Mr . Protásov ?
在哪里 是 先生 . - ?

普罗塔索夫先生在哪里？

[wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [tel] [juː; jʊ] ?
What did they tell you ?
什么 做过 他们 告诉 你 ?

他们跟你说了什么？

- .
VOZNESÉNSKY .
- .

沃兹涅斯基。

[ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [went] [aʊt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [left] [ðɪs] ['letə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɒt]
They told me he went out this morning , left this letter , and had not
他们 讲述 我 他 去 出去 这 早晨 , 左边 这 信 , 和 有 不是
[rɪ'tɜːnd] .
returned .
返回 .

他们告诉我他今天早上出门，留下了这封信，然后就再也没有回来。

- .
KARÉNIN .
- .

卡伦。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['liːsə] .
We shall have to find out about it , Lisa .
我们 将 有 到 寻找 出去 关于 它 , 丽莎 .

丽莎，我们得查清楚。

[ai][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] .
I must leave you .
我 必须 离开 你 .

我必须离开你们了。

['liːsə] .
LISA .
丽莎 .

丽莎。

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ai] [tuː] [kænt] [laɪ] !
Forgive me , but I too can't lie !
原谅 我 , 但 我 也 不能 说谎 !

请原谅，但我也不能撒谎！

[gəʊ] [naʊ] — [gəʊ] , [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] ...
Go now — go , and find out ...
去 现在 — 去 , 和 寻找 出去 ...

现在就去——去一探究竟……

['kɜːt(ə)n] . -
Curtain . 281
窗帘 . -

窗帘.281

[ækt] [viː]
ACT V
行为 V

第五幕

[siːn] [wʌn]
Scene 1
场景 1

场景1

[ə; eɪ] ['dɜːti] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] - [klɑːs] ['restrɒnt] .
A dirty room in a low - class restaurant .
一个 肮脏的 房间 在 一个 低的 - 班级 餐厅 .

一家低档餐厅里肮脏的房间。

[ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , [æt; ət] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [sɪt] ['drɪŋkɪŋ] [tiː] [ænd; ənd] - .
A table , at which people sit drinking tea and vódka .
一个 桌子 , 在 哪个 人们 坐 喝 茶 和 - .

一张桌子，人们围坐在桌旁喝茶和伏特加。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪb(ə)l] , [æt; ət] [wɪtʃ] [sɪts] - , ['tætəd] ,
In the foreground a small table , at which sits Fédya , tattered ,
在 这 前景 一个 小的 桌子 , 在 哪个 坐着 - , 破烂 ,

前景中有一张小桌子，衣衫褴褛的费迪亚坐在桌旁。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [kʌm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
and much come down in the world .
和 很多 来 向下 在 这 世界 .

世界上很多事情都会发生改变。

[wɪð] [hɪm][ɪz] - , [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , [maɪld][mæn] [wɪð] [lɒŋ] [heə(r)] , [ɒv; əv] ['klerɪkl] [ə'pɪərəns] .
With him is Petushkóv , a gentle , mild man with long hair , of clerical appearance :
和 他 是 - , 一个 温和的 , 温和的 男人 和 长的 头发 , 的 文员 外貌 .

与他同行的是佩图什科夫，他是一位性情温和、留着长发、外表像神职人员的男子。

[bəʊθ][ɑː(r); ə(r)] ['slaɪtli] [drʌŋk] .
Both are slightly drunk .
两个都 是 轻微地 醉 .

两人都有些醉意。

- .
PETUSHKÓV .
- .

PETUSHKÓV.

[ai] [ˌʌndə'stænd] , [ai] [ˌʌndə'stænd] .
I understand , I understand .
我 理解 , 我 理解 .

我明白了，我明白了。

[ðæt] [ɪz] [truː] [lʌv] !
That is true love !
那 是 真的 爱 !

那才是真爱！

[jes] ?
Yes ?
是的 ?

是的？

[gəʊ][ɒn] .
Go on .
去 在 .

继续。

- .
FÉDYA .
- .

费迪亚。

[wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
Well , you know ,
出色地 , 你 知道 ,

你知道，

[ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [klɑːs] [ʃəʊd] [sʌtʃ] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['sækrɪfaɪst] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
if a woman of our class showed such feeling and sacrificed everything for
如果 一个 女士 的 我们的 班级 显示 这样的 感觉 和 牺牲 一切 为了
[ðə; ði] [mæn] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] . ...
the man she loved . ...
这 男人 她 喜爱 . ...

如果一位我们阶层的女性展现出这样的感情，并为她所爱的男人牺牲一切......

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒɪpsi] , [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] ['mʌni] - ['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi]
But she was a gipsy , brought up to money - hunting , and yet she
但 她 曾是 一个 吉普赛人 , 带来 向上 到 钱 - 打猎 , 和 然而 她
[hæd; həd] [ðɪs] [self] - ['sækrɪfaɪsɪŋ] [lʌv] !
had this self - sacrificing love !
有 这 自己 - 牺牲 爱 !

但她是个吉普赛人，从小就被教导要追逐金钱，然而她却拥有这种自我牺牲的爱情！

[geɪv] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd] ['nʌθɪŋ] [hɜː'self] !
Gave everything , and wanted nothing herself !
给予 一切 , 和 通缉 没有什么 她自己 !

她付出了一切，自己却什么也不求！

[ðə; ði] ['kɒntrɑːst] [wɒz; wəz] [səʊ] ['wʌndəf(ə)l] !
The contrast was so wonderful !
这 对比 曾是 所以 精彩的 !

这种对比真是太棒了！

\- .
PETUSHKÓV .
\- .

PETUSHKÓV.

[jes] , [ɪn] [ɑːt] [wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] “ ['væljuː] .
Yes , in art we call it “ value .
是的 , 在 艺术 我们 称呼 它 “ 价值 .

是的，在艺术中我们称之为“价值”。

” [juː; jʊ] [kæn; kən] ['əʊnli] [get] [kwaɪt] [braɪt] [red] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [griːn] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
” You can only get quite bright red by putting green round it .
” 你 能 仅有的 得到 相当 明亮的 红色的 经过 推杆 绿色的 圆形的 它 .

“只有用绿色包围它，才能得到非常鲜艳的红色。”

[bʌt; bət] [ðæts] [nɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
But that's not to the point .
但 那就是 不是 到 这 观点 .

但这并非重点。

[ai] [ˌʌndə'stænd] , [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] .
I understand , quite understand .
我 理解 , 相当 理解 .

我明白了，完全明白了。

\- .
FÉDYA .
\- .

费迪亚。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði][wʌn] [gʊd] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ][laɪf][ɪz] [ðæt] [ai]['nevə(r)] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ]
and I believe the one good action of my life is that I never took advantage
和 我 相信 这 一 好的 行动 的 我的 生活 是 那 我 绝不 采取 优势
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] .
of her love .
的 她 爱 .

我相信我一生中唯一做对的事就是我从未利用过她的爱。

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] ?
And do you know why ?
和 做 你 知道 为什么 ?

你知道为什么吗?

- .
PETUSHKÓV .
- .

PETUSHKÓV.

['pɪti] .
Pity .
遗憾 .

遗憾。

- .
FÉDYA .
- .

费迪亚。

[əʊ] [nəʊ] !
Oh no !
哦 不 !

哦不!

[ai]['nevə(r)] [felt] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
I never felt pity for her .
我 绝不 毛毡 遗憾 为了 她 .

我从未对她感到过怜悯。

[wɒt] [ai] [felt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['ræptʃərəs] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi]
What I felt for her was always rapturous admiration — and when she
什么 我 毛毡 为了 她 曾是 总是 欣喜若狂 钦佩 — 和 什么时候 她
[sæŋ] !
sang !
唱 !

我对她始终怀有无比的钦佩之情——尤其是在她唱歌的时候!

[ɑː] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] — [ænd; ənd] [pə'hæps] [stɪl] [sɪŋz] !
Ah , how she sang — and perhaps still sings !
啊 , 如何 她 唱 — 和 也许 仍然 唱歌 !

啊，她歌声多么动听——或许现在还在歌唱!

[ai] ['ɔːlweɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][fɑː(r)] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] .
I always regarded her as far above me .
我 总是 认为 她 作为 远的 多于 我 .

我一直觉得她比我优秀得多。

[ai][dɪd] [nɒt] ['ruːɪn][hɜː(r); hə(r)] , ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ; [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)]['truːli] .
I did not ruin her , simply because I loved her ; loved her truly .
我 做过 不是 废墟 她 , 简单地 因为 我 喜爱 她 ; 喜爱 她 真的 .

我没有毁了她，因为我爱她，真心爱她。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] , ['hæpi] ['meməri] !
And now she's a good , happy memory !
和 现在 她是 一个 好的 , 快乐的 记忆 !

现在她已成为一段美好快乐的回忆！

[[drɪŋks]] . -
[Drinks] . 282
[饮料] . -

[饮料].282

- .
PETUSHKÓV .
- .

PETUSHKÓV.

[jes] , [ai] [ˌʌndə'stænd] , [ai] [ˌʌndə'stænd] .
Yes , I understand , I understand .
是的 , 我 理解 , 我 理解 .

是的，我明白了，我明白了。

[ɪts] [aɪ'diːəl] .
It's ideal .
它是 理想的 .

非常理想。

- .
FÉDYA .
- .

费迪亚。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
I'll tell you something .
患病的 告诉 你 某物 .

我告诉你一件事。

[ai][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] ['pæʃ(ə)nz] ,
I have had my passions ,
我 有 有 我的 激情 ,

我曾有过我的爱好，

[ænd; ənd][wʌns][ai][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ]['leɪdi] — ['veri] ['hænsəm] — [ænd; ənd][ai] [lʌvd]
and once I was in love with a lady — very handsome — and I loved
和 一次 我 曾是 在 爱 和 一个 女士 — 非常 英俊的 — 和 我 喜爱
[hɜː(r); hə(r)] ['nɑːstɪli] , [laɪk] [ə; eɪ][dɒg] .
her nastily , like a dog .
她 令人厌恶地 , 喜欢 一个 狗 .

我曾经爱上了一个非常漂亮的女人，我像狗一样疯狂地爱着她。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] .
She gave me a rendezvous .
她 给予 我 一个 会合 .

她约我见面。

[ænd; ənd][ai][dɪd][nɒt][gəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['triːtɪŋ] [ðə; ði] ['hʌzbənd] ['ʃæbɪli]
And I did not go , because I thought it was treating the husband shabbily
和 我 做过 不是 去 , 因为 我 想法 它 曾是 治疗 这 丈夫 破旧地
.
.
.

我没有去，因为我觉得那样对待丈夫太不体面了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][streɪndʒ] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [naʊ] ,
And it is strange that , even now ,
和 它 是 奇怪的 那 , 甚至 现在 ,

奇怪的是，即使到了现在，

[wen] [ai][rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [fiːl] [pliːzd] [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'pruːv] [ɒv; əv][maɪ'self]
when I remember it I want to feel pleased and to approve of myself
什么时候 我 记住 它 我 想 到 感觉 高兴 和 到 批准 的 我
[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['æktɪd] ['ɒnərəbli] ,
for having acted honourably ,
为了 拥有 行动 光荣地 ,

每当我想起这件事，我都希望感到欣慰，并为自己正直的行为感到自豪。

[bʌt; bət][ai] ['ɔːlweɪz] [rɪ'pent] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ][sɪn] !
but I always repent as if I had committed a sin !
但 我 总是 悔改 作为 如果 我 有 坚定的 一个 罪 !

但我总是像犯了罪一样忏悔!

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] - , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
But in the case of Másha , on the contrary ,
但 在 这 案件 的 - , 在 这 相反 ,

但玛莎的情况却恰恰相反。

[ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlweɪz] [pliːzd] — [pliːzd] [ðæt] [ai][dɪd][nɒt] [pə'luːt] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][maɪn] . ...
I am always pleased — pleased that I did not pollute that feeling of mine . ...
我 是 总是 高兴 — 高兴 那 我 做过 不是 污染 那 感觉 的 矿 . ...

我总是感到欣慰——欣慰我没有玷污我心中的那种感觉......

[ai] [meɪ] [fɔːl] ['ləʊə(r)] [stɪl] , [sel] [ɔːl][ai][hæv; həv][ɒn][ˌem 'iː] ,
I may fall lower still , sell all I have on me ,
我 可能 落下 降低 仍然 , 卖 全部 我 有 在 我 ,

我可能还会跌得更低，甚至会变卖身上所有的东西。

[biː; bi] ['kʌvəd] [wɪð] [laɪs][ænd; ənd] [sɔːrz] — [bʌt; bət] [ðɪs] ['dʒuːəl] ... [nəʊ] , [nɒt]['dʒuːəl] , [bʌt; bət] [reɪ]
be covered with lice and sores — but this jewel ... no , not jewel , but ray
是 涵盖 和 虱子 和 疮 — 但 这 宝石 ... 不 , 不是 宝石 , 但 射线
[ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] ,
of sunshine ,
的 阳光 ,

虽然浑身虱子和疮痍——但这颗宝石......不，不是宝石，而是一缕阳光。

[ɪz] [stɪl] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ɪn][ˌem 'iː] .
is still with me and in me .
是 仍然 和 我 和 在 我 .

它仍然与我同在，在我心中。

- .
PETUSHKÓV .
- .

PETUSHKÓV.

[ai] [ˌʌndə'stænd] , [ai] [ˌʌndə'stænd] !
I understand , I understand !
我 理解 , 我 理解 !

我明白了，我明白了!

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] [naʊ] ?
And where is she now ?
和 在哪里 是 她 现在 ?

她现在在哪里?

- .
FÉDYA .
- .

费迪亚。

[ai][doʊnt] [nəʊ] !
I don't know !
我 不 知道 !

我不知道！

[ænd; ənd][aɪ'd]['rɑːðə(r)][nɒt] [nəʊ] .
And I'd rather not know .
和 ID 相当 不是 知道 .

我宁愿不知道。

[ɔːl] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪf] ; [ænd; ənd][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][mɪks][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wɪð]
All that belonged to a different life ; and I don't want to mix it up with
全部 那 属于 到 一个 不同的 生活 ; 和 我 不 想 到 混合 它 向上 和
[ðɪs] . ...
this . ...
这 . ...

那些都属于另一种生活；我不想把它们和现在的生活混为一谈……

[ə; eɪ]['wʊmən][ɪz] [hɜːd] ['skriːmɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][bɪ'haɪnd] .
A woman is heard screaming at a table behind .
一个 女士 是 听到 尖叫 在 一个 桌子 在后面 .

可以听到身后桌子旁传来女人的尖叫声。

[ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][aʊt] .
The manager and a policeman come in and take her out .
这 经理 和 一个 警察 来 在 和 拿 她 出去 .

经理和一名警察进来把她带走了。

- [ænd; ənd] - ['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [lʊk] [ɒn][ɪn]['saɪləns] .
Fédya and Petushkóv listen , and look on in silence .
- 和 - 听 , 和 看 在 在 沉默 .

费佳和佩图什科夫静静地听着，看着。

[wen] [ɔːl][ɪz]['kwaɪət] [ə'gen] ,
When all is quiet again ,
什么时候 全部 是 安静的 再次 ,

当一切再次安静下来时，

- .
PETUSHKÓV .
- .

PETUSHKÓV.

[jes] , [jɔː(r); jə(r)][laɪf][ɪz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] .
Yes , your life is astonishing .
是的 , 你的 生活 是 惊人 .

是的，你的人生很精彩。

- .
FÉDYA .
- .

费迪亚。

[nəʊ] , [ɪts] [məʊst]['sɪmp(ə)l] !
No , it's most simple !
不 , 它是 最多 简单的 !

不，这很简单！

[juː; jʊ] [nəʊ] ,
You know ,
你 知道 ,

你知道，

[ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ɪn] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [θriː] [kəɹ'iəz] ['əʊpən][tuː; tə][ə; eɪ]
in the society in which I was born there are only three careers open to a
在 这 社会 在 哪个 我 曾是 出生 那里 是 仅有的 三 职业生涯 打开 到 一个
[mæn] — ['əʊnli] [θriː] .
man — only three .
男人 — 仅有的 三 .

在我出生的社会里，男人只有三种职业可以选择——只有三种。

[ðə; ði][fɜːst][ɪz][tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði]['sɪv(ə)l][ɔː(r)] ['mɪlətri] ['sɜːvɪs] ,
The first is to enter the civil or military service ,
这 第一的 是 到 进入 这 民用 或者 军队 服务 ,

第一种方法是进入文职或军事部门工作，

[tuː; tə] [ɜːn] ['mʌni] [ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [əˌbɔmə'neɪʃənz] [ə'mɪd] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] .
to earn money and increase the abominations amid which we live .
到 赚 钱 和 增加 这 可憎之物 之中 哪个 我们 居住 .

为了赚钱，却加剧了我们所处的这种令人憎恶的境地。

[ðæt] [wɒz; wəz] [rɪ'pʌlsɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
That was repulsive to me .
那 曾是 丑恶 到 我 .

这让我感到反感。

[pə'hæps] [ai][hæd; həd][nɒt][ðə; ði][kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'peld] [ˌem 'iː] .
Perhaps I had not the capacity for it ; but above all it repelled me .
也许 我 有 不是 这 容量 为了 它 ; 但 多于 全部 它 排斥 我 .

或许我没有那种能力；但最重要的是，它令我反感。

[ðen] [ðə; ði]['sekənd][ɪz][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðəʊz] [əˌbɔmə'neɪʃənz] .
Then the second is to destroy those abominations .
然后 这 第二 是 到 破坏 那些 可憎之物 .

其次，要摧毁这些可憎之物。

[tuː; tə][duː; də] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['hɪərəʊ] ; [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ]['hɪərəʊ] .
To do that you must be a hero ; and I am not a hero .
到 做 那 你 必须 是 一个 英雄 ; 和 我 是 不是 一个 英雄 .

要做到这一点，你必须成为英雄；而我不是英雄。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [ɪz][tuː; tə] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][baɪ]['gəʊɪŋ][ɒn][ðə; ði] [spriː] , ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd]
And the third is to forget it all by going on the spree , drinking and
和 这 第三 是 到 忘记 它 全部 经过 去 在 这 狂欢 , 喝 和
['sɪŋɪŋ] .
singing .
歌唱 .

第三种方法是尽情狂欢、喝酒唱歌，忘却一切烦恼。

[ðæt] [ɪz] what283
That is what283
那 是 what283

这就是283

[ai][dɪd] .
I did .
我 做过 .

我做了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [maɪ] ['sɪŋɪŋ] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] !
And this is what my singing has brought me to !
和 这 是 什么 我的 歌唱 有 带来 我 到 !

这就是我的歌声带给我的!

[[drɪŋks]] .
[Drinks] .
[饮料] .

[饮料]。

\- .
PETUSHKÓV .
\- .

PETUSHKÓV.

[ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt] ['fæməli] [laɪf] ?
And what about family life ?
和 什么 关于 家庭 生活 ?

那么家庭生活呢?

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['hæpi] [ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ][waɪf] .
I should be happy if I had a wife .
我 应该 是 快乐的 如果 我 有 一个 妻子 .

如果我有个妻子，我应该感到高兴。

[maɪ][waɪf] ['ruːɪnd] [ˌem 'iː] .
My wife ruined me .
我的 妻子 毁坏 我 .

我老婆毁了我。

\- .
FÉDYA .
\- .

费迪亚。

['fæməli][laɪf] ?
Family life ?
家庭 生活 ?

家庭生活?

[jes] , [maɪ][waɪf][wɒz; wəz][æn; ən][aɪ'diːəl] ['wʊmən] .
Yes , my wife was an ideal woman .
是的 , 我的 妻子 曾是 一个 理想的 女士 .

是的，我的妻子是一位理想的女性。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] .
She is still living .
她 是 仍然 活的 .

她还活着。

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [juː; jʊ] ?
But how shall I tell you ?
但 如何 将 我 告诉 你 ?

但我该如何告诉你呢?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [jiːst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðə; ði] [jiːst] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði][bɪə(r)] [frɒθ] !
There was no yeast in it — you know , the yeast that makes the beer froth !
那里 曾是 不 酵母 在 它 — 你 知道 , 这 酵母 那 制作 这 啤酒 泡沫 !

里面没有酵母——你知道，就是那种能让啤酒起泡的酵母!

[wel] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn]['aʊə(r)][laɪf] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [flæt] ,
Well , there was nothing of that in our life : it was flat ,
出色地 , 那里 曾是 没有什么 的 那 在 我们的 生活 : 它 曾是 平坦的 ,

我们的生活里完全没有那种感觉：一切都很平淡。

[ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][help][ˌem 'iː][tuː; tə] [fə'get] — [ænd; ənd][wʌn][kænt] [fə'get]
and I wanted something to help me to forget — and one can't forget
和 我 通缉 某物 到 帮助 我 到 忘记 — 和 一 不能 忘记
[wen] [ðeəz; ðəz][nəʊ]['spɑːk(ə)l][ɪn][laɪf] .
when there's no sparkle in life .
什么时候 有 不 火花 在 生活 .

我想要一些东西来帮助我忘记——但是当生活中没有光彩的时候，人是无法忘记的。

[ðen] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə][duː; də][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv]['nɑːsti] [θɪŋz] .
Then I began to do all sorts of nasty things .
然后 我 开始 到 做 全部 排序 的 可恶的 事物 .

然后我开始做各种各样糟糕的事情。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] , [wiː; wi] [lʌv] ['piːp(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [wiː; wi][duː; də][ðem; ðəm] ,
And you know , we love people for the good we do them ,
和 你 知道 , 我们 爱 人们 为了 这 好的 我们 做 他们 ,

你知道，我们爱人是因为我们为他们做了好事。

[ænd; ənd][dɪs'laɪk][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hɑːm][wiː; wi][duː; də][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ai][dɪd]
and dislike them for the harm we do them ; and I did
和 不喜欢 他们 为了 这 伤害 我们 做 他们 ; 和 我 做过
[hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] [hɑːm] .
her much harm .
她 很多 伤害 .

我们憎恨他们，因为我们伤害了他们；而我曾对她造成很大的伤害。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] ...
She seemed to love me ...
她 似乎 到 爱 我 ...

她似乎很爱我……

\- .
PETUSHKÓV .
\- .

PETUSHKÓV.

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] “ [siːmd] ” ?
Why do you say “ seemed ” ?
为什么 做 你 说 “ 似乎 ” ?

为什么用“似乎”这个词?

\- .
FÉDYA .
\- .

费迪亚。

[ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kɒz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]
I say it because there was never anything about her that made her
我 说 它 因为 那里 曾是 绝不 任何事物 关于 她 那 制成 她
[kriːp] ['ɪntuː][maɪ][səʊl][æz; əz] - [dɪd] .
creep into my soul as Másha did .
潜行者 进入 我的 灵魂 作为 - 做过 .

我说这话是因为她身上从来没有像玛莎那样的特质让我魂牵梦萦。

[bʌt; bət] [ðæts] [nɒt] [wɒt] [ai] [ment] [tuː; tə] [seɪ] .
But that's not what I meant to say .
但 那就是 不是 什么 我 意思是 到 说 .

但我并不是那个意思。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pregnənt] , [ɔː(r)] ['nɜːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] , [ai] [juːst] [tuː; tə] ['vænɪʃ] , [ænd; ənd]
When she was pregnant , or nursing her baby , I used to vanish , and
什么时候 她 曾是 孕 , 或者 护理 她 婴儿 , 我 用过的 到 消失 , 和
[kʌm] [həʊm] [drʌŋk] ;
come home drunk ;
来 家 醉 ;

当她怀孕或哺乳时，我常常消失不见，然后醉醺醺地回家；

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] , [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðæt] , [ai] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [les] [ænd; ənd] [les] .
and of course , just because of that , I loved her less and less .
和 的 课程 , 只是 因为 的 那 , 我 喜爱 她 较少的 和 较少的 .

当然，也正因为如此，我对她的爱越来越少。

[jes] , [jes] !
Yes , yes !
是的 , 是的 !

是的，是的！

[[ɪn] ['ekstəsi]] [ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !
[in ecstasy] I have it !
[在 狂喜] 我 有 它 !

[欣喜若狂] 我得到了！

[ðə; ði]['riːz(ə)n][ai] [lʌv] - [ɪz] [ðæt] [ai][dɪd][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [ænd; ənd][nɒt] [hɑːm] .
The reason I love Másha is that I did her good and not harm .
这 原因 我 爱 - 是 那 我 做过 她 好的 和 不是 伤害 .

我爱玛莎的原因是，我为她做好事，没有伤害她。

[ðæts] [waɪ] [ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] .
That's why I love her .
那就是 为什么 我 爱 她 .

这就是我爱她的原因。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn][ai] ['tɔːmentid] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai][doʊnt] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] . ...
The other one I tormented , and therefore I don't like her . ...
这 其他 一 我 饱受折磨 , 和 所以 我 不 喜欢 她 . ...

另一个女孩我欺负过，所以我不喜欢她......

[nəʊ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ai] ['sɪmpli] [doʊnt] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] !
No , after all , I simply don't like her !
不 , 后 全部 , 我 简单地 不 喜欢 她 !

不，说到底，我就是不喜欢她！

[wɒz; wəz][ai] ['dʒeləs] ?
Was I jealous ?
曾是 我 嫉妒的 ?

我当时是嫉妒吗？

[jes] , [bʌt; bət] [ðæt] [tuː] [ɪz][pɑːst] . ...
Yes , but that too is past . ...
是的 , 但 那 也 是 过去的 . ...

是的，但那也已经是过去的事了......

['entə(r)] - , [wɪð] [ə; eɪ] [kɒ'keɪd] [ɒn][hɪz; ɪz][kæp] , [daɪd] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , [ænd; ənd][əʊld]
Enter Artémyev , with a cockade on his cap , dyed moustaches , and old
进入 - , 和 一个 帽徽 在 他的 帽 , 染色 胡子 , 和 老的
['renəveɪtɪd] [kləʊðz] .
renovated clothes .
翻新 衣服 .

阿尔捷米耶夫登场了，他头戴帽徽，留着染色的胡子，身穿翻新的旧衣服。

ARTÉMYEV .

阿尔捷米耶夫。

[wɪʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] !
Wish you a good appetite !
希望 你 一个 好的 食欲 !

祝您胃口好!

[[bəʊz] [tuː; tə] -] [ai] [siː] [juːv] [meɪd] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['aʊə(r)]['peɪntə(r)] , ['aʊə(r)]['ɑːtɪst] .
[Bows to Fédya] I see you've made acquaintance with our painter , our artist .
[弓 到 -] 我 看 你已经 制成 熟人 和 我们的 画家 , 我们的 艺术家 .

[向费迪亚鞠躬] 看来您已经认识了我们的画家，我们的艺术家。

- [['kəʊldli]] [jes] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd] .
FÉDYA [coldly] Yes , we are acquainted .
- [冷冷地] 是的 , 我们 是 熟人 .

费迪亚（冷冷地）是的，我们认识。

- [[tuː; tə] -] [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] ?
ARTÉMYEV [to Petushkóv] And have you finished the portrait ?
- [到 -] 和 有 你 完成的 这 肖像 ?

阿尔捷米耶夫（对彼图什科夫说）：肖像画画完了吗?

PETUSHKÓV .

PETUSHKÓV.

[nəʊ] , [ai] [lɒst] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] .
No , I lost the order .
不 , 我 丢失的 这 命令 .

不，我把订单弄丢了。

- [[sɪts] [daʊn]]
ARTÉMYEV [Sits down]
- [坐 向下]

阿尔捷米耶夫（坐下）

[aɪm] [nɒt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wei] ?
I'm not in your way ?
我是 不是 在 你的 方式 ?

我没挡你的路吧?

- [ænd; ənd] - [duː; də][nɒt] ['ɑːnsə(r)] . -
Fédya and Petushkóv do not answer . 284
- 和 - 做 不是 回答 . -

费迪亚和佩图什科夫没有回答。284

PETUSHKÓV .

PETUSHKÓV.

['θɪədɔ] - [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
Theodore Vasílyevich was telling me about his life .
西奥多 - 曾是 讲述 我 关于 他的 生活 .

西奥多·瓦西里耶维奇在跟我讲述他的人生故事。

ARTÉMYEV .

阿尔捷米耶夫。

['siːkrəts] ?
Secrets ?
秘密 ?

秘密?

[ðen] [ai][woʊnt] [dɪ'stɜːb] [juː; jʊ] — [gəʊ][ɒn] ?
Then I won't disturb you — go on ?
然后 我 惯于 打扰 你 — 去 在 ?

那我就不打扰你了——继续吧?

[aɪm][ʃʊə(r)][ai][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ] .
I'm sure I don't want you .
我是 当然 我 不 想 你 .

我确定我不需要你。

[swaɪn] !
Swine !
猪 !

猪!

[[gəʊz] [tuː; tə][nekst]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)][bɪə(r)] .
[Goes to next table and calls for beer .
[去 到 下一个 桌子 和 呼叫 为了 啤酒 .

[走到隔壁桌，要了一杯啤酒。

[hiː; hi] ['lisən] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] - [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] - ,
He listens all the time to Fédya's conversation with Petushkóv ,
他 听着 全部 这 时间 到 - 对话 和 - ,

他一直在偷听费佳和彼图什科夫的谈话，

[ænd; ənd] [liːnz] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] ['nəʊtɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .]
and leans towards them without their noticing it .]
和 倾斜 向 他们 没有 他们的 注意到 它 .]

他向他们倾身，而他们却浑然不觉。

- .
FÉDYA .
- .

费迪亚。

[ai][doʊnt] [laɪk] [ðæt] ['dʒentlmən] .
I don't like that gentleman .
我 不 喜欢 那 绅士 .

我不喜欢那位先生。

- .
PETUSHKÓV .
- .

PETUSHKÓV.

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'fendɪd] .
He was offended .
他 曾是 被冒犯了 .

他感到被冒犯了。

- .
FÉDYA .
- .

费迪亚。

[wel] , [let] [hɪm] [biː; bi] !
Well , let him be !
出色地 , 让 他 是 !

好吧，随他去吧!

[ai][kænt][stænd][hɪm] .
I can't stand him .
我 不能 站立 他 .

我受不了他。

[hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feləʊ] , [maɪ] [wɜːdz] [woʊnt] [kʌm] [wen] [hiː; hi][ɪz][ðeə(r)] .
He is such a fellow , my words won't come when he is there .
他 是 这样的 一个 同伴 , 我的 字 惯于 来 什么时候 他 是 那里 .

他就是这样的人，只要他在场，我就说不出话来。

[naʊ] [wɪð] [juː; jʊ][ai] [fiːl] [æt; ət] [iːz] , [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] .
Now with you I feel at ease , and comfortable .
现在 和 你 我 感觉 在 舒适 , 和 舒服的 .

现在和你在一起，我感到轻松自在。

[wel] , [wɒt] [wɒz; wəz][ai] ['seɪɪŋ] ?
Well , what was I saying ?
出色地 , 什么 曾是 我 说 ?

我刚才说到哪儿了?

- .
PETUSHKÓV .
- .

PETUSHKÓV.

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒeləsi] .
You were speaking about your jealousy .
你 是 请讲 关于 你的 妒忌 .

你刚才在谈论你的嫉妒心。

[ænd; ənd] [haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][waɪf] ?
And how was it you parted from your wife ?
和 如何 曾是 它 你 分手了 从 你的 妻子 ?

你和妻子是如何分开的?

- .
FÉDYA .
- .

费迪亚。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[['pɔːzɪz] [ænd; ənd] [kən'sidə]]
[Pauses and considers]
[停顿 和 考虑]

[停顿，思考]

[ɪts] [ə; eɪ]['kjʊəriəs]['stɔːri] .
It's a curious story .
它是 一个 好奇的 故事 .

这是一个奇特的故事。

[maɪ][waɪf][ɪz] ['mærid] ...
My wife is married ...
我的 妻子 是 已婚 ...

我妻子已婚……

- .
PETUSHKÓV .
- .

PETUSHKÓV.

[haʊz] [ðæt] ?
How's that ?
怎么样 那 ?

怎么样?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [dɪ'vɔːst] ?
Are you divorced ?
是 你 离婚 ?

你离婚了?

- [[smaɪlz]]
FÉDYA [smiles]
- [微笑]

费迪亚（微笑）

[nəʊ] , [ai] [left] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] .
No , I left her a widow .
不 , 我 左边 她 一个 寡妇 .

不，我让她成了寡妇。

- .
PETUSHKÓV .
- .

PETUSHKÓV.

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

- .
FÉDYA .
- .

费迪亚。

[ai] [miːn] [ðæt] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] !
I mean that she's a widow !
我 意思是 那 她是 一个 寡妇 !

我的意思是，她是个寡妇!

[ai][doʊnt][ɪg'zɪst] .
I don't exist .
我 不 存在 .

我并不存在。

- .
PETUSHKÓV .
- .

PETUSHKÓV.

[doʊnt][ɪg'zɪst] ?
Don't exist ?
不 存在 ?

不存在?

- .
FÉDYA .
- .

费迪亚。

[nəʊ] , [aɪm][ə; eɪ] [kɔːps] !
No , I'm a corpse !
不 , 我是 一个 尸体 !

不，我是一具尸体!

[jes] ...
Yes ...
是的 ...

是的 ...

[- [liːnz] ['əʊvə(r)] , ['lɪsənɪŋ]]
[Artémyev leans over , listening]
[- 倾斜 超过 , 聆听]

[阿尔捷米耶夫俯身倾听]

[wel] , [juː; jʊ] [siː] — [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [lɒŋ]
Well , you see — I can tell you about it ; and besides , it happened long
出色地 , 你 看 — 我 能 告诉 你 关于 它 ; 和 除了 , 它 发生 长的
[ə'gəʊ] ;
ago ;
前 ;

嗯，你看——我可以告诉你这件事；而且，这件事发生在很久以前了；

[ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [maɪ]['riːəl] [neɪm] .
and you don't know my real name .
和 你 不 知道 我的 真实的 姓名 .

你甚至不知道我的真名。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [wei] .
It was this way .
它 曾是 这 方式 .

事情就是这样。

[wen] [ai][hæd; həd]['taɪəd] [aʊt] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][hæd; həd] ['skwɔndəd] ['evriθɪŋ] [ai][kʊd; kəd] [leɪ]
When I had tired out my wife and had squandered everything I could lay
什么时候 我 有 疲劳的 出去 我的 妻子 和 有 挥霍 一切 我 可以 躺
[maɪ][hændz][ɒn] ,
my hands on ,
我的 双手 在 ,

当我把妻子折腾得筋疲力尽，把所有能弄到手的东西都挥霍一空之后，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌn'beərəb(ə)l] , [ə; eɪ][prə'tektə(r)] [tɜːnd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
and had become unbearable , a protector turned up for her .
和 有 变得 难以忍受 , 一个 保护者 转向 向上 为了 她 .

当她变得难以忍受时，一位保护者出现了。

[doʊnt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] ['dɜːti] [ɔː(r)][bæd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [nəʊ] ,
Don't imagine that there was anything dirty or bad about it — no ,
不 想象 那 那里 曾是 任何事物 肮脏的 或者 坏的 关于 它 — 不 ,

不要以为这其中有什么肮脏或不好的地方——不，

[hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ] [frend] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['feləʊ] — ['əʊnli][ɪn] ['evriθɪŋ] [maɪ][ɪg'zækt]
he was my friend and a very good fellow — only in everything my exact
他 曾是 我的 朋友 和 一个 非常 好的 同伴 — 仅有的 在 一切 我的 精确的
['ɒpəzɪt] !
opposite !
对面的 !

他是我的朋友，也是个非常好的人——只是在所有方面都和我截然相反！

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][ɪz][fɑː(r)][mɔː(r)]['iːv(ə)l][ðæn; ðən] [gʊd] [ɪn][ˌem 'iː] ,
And as there is far more evil than good in me ,
和 作为 那里 是 远的 更多的 邪恶的 比 好的 在 我 ,

而我身上邪恶的成分远远多于善良的成分，

[ˌaɪ ˈtiː] [fˈɒləʊz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] — [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [mæn] : [ˈɒnərəb(ə)l] , [fɜːm] , [self] -
it follows that he was a good — a very good man : honourable , firm , self -
它 跟随 那 他 曾是 一个 好的 — 一个 非常 好的 男人 : 光荣的 , 公司 , 自己 -
[rɪˈstreɪnd] [ænd; ənd] ,
restrained and ,
克制 和 ,

由此可见，他是一位好人——一位非常好的人：正直、坚定、自律，而且

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [ˈvɜːtʃuəs] .
in a word , virtuous .
在 一个 单词 , 有德行的 .

总之，品德高尚。

[hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [maɪ] [waɪf] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃaɪldhʊd] , [ænd; ənd] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] .
He had known my wife from her childhood , and loved her .
他 有 已知 我的 妻子 从 她 童年 , 和 喜爱 她 .

他从我妻子小时候就认识她，并且深爱着她。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˈmærid] [ˌem ˈiː][hiː; hi] [rɪˈzaɪnd] [hɪmˈself] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] .
When she married me he resigned himself to his fate .
什么时候 她 已婚 我 他 辞职 他自己 到 他的 命运 .

她嫁给我的时候，他就认命了。

[bʌt; bət][ˈleɪtə(r)] , -
But later , 285
但 之后 , -

但后来，285

[wen] [ai] [bɪˈkeɪm] [ˈhɒrɪd] [ænd; ənd] [ˈtɔːmentid] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [kʌm] [ˈɒf(tə)n] [tuː; tə]
when I became horrid and tormented her , he began to come oftener to
什么时候 我 成为 可怕的 和 饱受折磨 她 , 他 开始 到 来 更频繁 到
[ˈaʊə(r)] [haʊs] .
our house .
我们的 房子 .

当我变得恶劣并折磨她时，他开始更频繁地来我们家。

[ai][maɪˈself] [wɪʃt] [ˌaɪ ˈtiː] .
I myself wished it .
我 我 希望 它 .

我自己也希望如此。

[ðeɪ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ˈmiːnwaɪl] [ai] [went] [ˌɔːltəˈgeðə(r)][tuː; tə][ðə; ði][bæd] ,
They fell in love with one another , and meanwhile I went altogether to the bad ,
他们 跌倒 在 爱 和 一 其他 , 和 同时 我 去 共 到 这 坏的 ,

他们坠入了爱河，而我却彻底堕落了。

[ænd; ənd] [əˈbændənd] [maɪ] [waɪf] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [əˈkɔːd] .
and abandoned my wife of my own accord .
和 弃 我的 妻子 的 我的 自己的 符合 .

我自愿抛弃了我的妻子。

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] - .
And besides , there was Másha .
和 除了 , 那里 曾是 - .

而且，还有玛莎呢。

[ai][maɪˈself] [ədˈvaɪzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈmæri] .
I myself advised them to marry .
我 我 建议 他们 到 结婚 .

我曾建议他们结婚。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] , [bʌt; bət] [ai] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [endid] [ɪn] ...
They did not want to , but I became more and more impossible , and it ended in ...
他们 做过 不是 想 到 , 但 我 成为 更多的 和 更多的 不可能的 , 和 它 结束 在 ...

他们并不想这样，但我变得越来越难以相处，最终……

- .
PETUSHKÓV .
- .

PETUSHKÓV.

[ðə; ði] ['juːʒuəl] [θɪŋ] ?
The usual thing ?
这 通常 事物 ?

老样子？

- .
FÉDYA .
- .

费迪亚。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] ; [ai] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [pjʊə(r)] .
I am sure ; I know for certain that they remained pure .
我 是 当然 ; 我 知道 为了 肯定 那 他们 剩余 纯的 .

我确信，我非常肯定他们保持了纯洁。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [mæn] , [ænd; ənd] [kən'sidə] ['mærɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] ['blesɪŋ] [ə; eɪ] [sɪn] .
He is a religious man , and considers marriage without the Church's blessing a sin .
他 是 一个 宗教 男人 , 和 考虑 婚姻 没有 这 教会的 祝福 一个 罪 .

他是一位虔诚的信徒，认为未经教会祝福的婚姻是一种罪过。

[səʊ] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'vɔːs] .
So they began asking me to agree to a divorce .
所以 他们 开始 问 我 到 同意 到 一个 离婚 .

于是他们开始要求我同意离婚。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bleɪm] [ɒn] [maɪ'self] .
I should have had to take the blame on myself .
我 应该 有 有 到 拿 这 责备 在 我 .

我本该承担全部责任。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['nesəsəri] [tuː; tə] [tel] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [laɪz] ... [ænd; ənd] [ai] ['kʊd(ə)nt] !
It would have been necessary to tell all sorts of lies ... and I couldn't !
它 会 有 到过 必要的 到 告诉 全部 排序 的 谎言 ... 和 我 不能 !

我必须编造各种各样的谎言……但我做不到！

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
Believe me ,
相信 我 ,

相信我，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [maɪ][laɪf][ðæn; ðən][tuː; tə] [tel] [sʌtʃ]
it would have been easier for me to take my life than to tell such
它 会 有 到过 更轻松 为了 我 到 拿 我的 生活 比 到 告诉 这样的
[laɪz] — [ænd; ənd][ai] [wɪʃt] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .
lies — and I wished to do so .
谎言 — 和 我 希望 到 做 所以 .

对我来说，自杀都比说谎容易——而且我当时也想这么做。

[bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ][kaɪnd] [frend] [keɪm] [ænd; ənd] [sed] , “ [waɪ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
But then a kind friend came and said , “ Why do it ?
但 然后 一个 种类 朋友 来了 和 说 , “ 为什么 做 它 ?

但后来一位好心的朋友走过来问：“为什么要这样做呢？”

” [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
” and arranged it all for me .
” 和 安排 它 全部 为了 我 .

并帮我安排好了一切。

[ai] [rəʊt] [ə; eɪ] [ˌfeə'wel] ['letə(r)] , [ænd; ənd][nekst] [deɪ] [maɪ] [kləʊðz] ,
I wrote a farewell letter , and next day my clothes ,
我 写道 一个 告别 信 , 和 下一个 天 我的 衣服 ,

我写了一封告别信，第二天我的衣服......

['pɒkɪt] - [bʊk] [ænd; ənd] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk] .
pocket - book and letters were found on the river bank .
口袋 - 书 和 信件 是 成立 在 这 河 银行 .

在河岸上发现了钱包和信件。

[ai][kænt] [swɪm] .
I can't swim .
我 不能 游泳 .

我不会游泳。

- .
PETUSHKÓV .
- .

PETUSHKÓV.

[jes] , [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɒdi] ?
Yes , but how about the body ?
是的 , 但 如何 关于 这 身体 ?

是的，但是身体呢？

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [faɪnd] [ðæt] !
They did not find that !
他们 做过 不是 寻找 那 !

他们没有找到！

- .
FÉDYA .
- .

费迪亚。

[ðeɪ] [dɪd] !
They did !
他们 做过 !

他们做到了！

['fænsi] !
Fancy !
想要 !

想要！

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)] ['sʌmˌbɒdiz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [faʊnd] .
A week later somebody's body was found .
一个 星期 之后 某人的 身体 曾是 成立 .

一周后，发现了一具尸体。

[maɪ] [waɪf] [wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [aɪ'dentɪfaɪ] [ðə; ði] [ˌdiːkəm'pəʊzɪŋ] ['bɒdi] .
My wife was called to identify the decomposing body .
我的 妻子 曾是 称为 到 确认 这 分解 身体 .

我妻子被叫去辨认那具已经腐烂的尸体。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

活尸(The Live Corpse)

[ʃiː; ʃi][dʒʌst][glɑːns, glæns][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
She just glanced at it .
她 只是 瞥了一眼 在 它 .

她只是瞥了一眼。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] ? ”
“ Is it he ? ”
“ 是 它 他 ? ”

“是他吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
“ It is .
“ 它 是 .

“这是。

” [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [left] .
” And so it was left .
” 和 所以 它 曾是 左边 .

于是，它就这么被留下了。

[ai][wɒz; wəz] ['berid] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['mærid] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] , ['hæpɪli] .
I was buried , and they married and are living in this town , happily .
我 曾是 埋葬 , 和 他们 已婚 和 是 活的 在 这 镇 , 快乐地 .

我被埋葬了，他们结婚了，现在幸福地生活在这个小镇上。

[ænd; ənd][ai] — [hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] , ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] !
And I — here I am , living and drinking !
和 我 — 这里 我 是 , 活的 和 喝 !

而我——我就在这里，活着，喝酒！

['jestədeɪ] [ai] [pɑːst] [ðeə(r)] [haʊs] .
Yesterday I passed their house .
昨天 我 通过了 他们的 房子 .

昨天我路过他们家。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [lɪt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['sʌmˌwʌnz] ['ʃædəʊ] [krɒst] [ðə; ði][blaɪnd] .
The windows were lit up , and someone's shadow crossed the blind .
这 视窗 是 点燃 向上 , 和 某人的 阴影 交叉 这 瞎的 .

窗户亮着灯，有人的影子掠过百叶窗。

['sʌmtaɪmz] [ɪts] ['hɒrɪd] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [nɒt] .
Sometimes it's horrid , and sometimes not .
有时 它是 可怕的 , 和 有时 不是 .

有时候很糟糕，有时候则不然。

[ɪts] ['hɒrɪd] [wen] [aɪv] [nəʊ] ['mʌni] ... [[drɪŋks]] .
It's horrid when I've no money ... [Drinks] .
它是 可怕的 什么时候 我已经 不 钱 ... [饮料] .

没钱的时候真是太糟糕了……[喝酒]

- [[ə'prəʊtʃɪz]] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ai] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] .
ARTÉMYEV [approaches] Excuse me , but I heard your story .
- [方法] 原谅 我 , 但 我 听到 你的 故事 .

阿尔捷米耶夫（走近）打扰一下，但我听说了你的故事。

[ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['stɔːri] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] — [ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l][wʌn] !
It's a very good story , and more than that — a very useful one !
它是 一个 非常 好的 故事 ， 和 更多的 比 那 — 一个 非常 有用 一 ！

这是一个非常好的故事，而且更重要的是——它非常实用！

[juː; jʊ] [seɪ] [ɪts] ['hɒrɪd] [wen] [wʌn][hæz; həz][nəʊ] ['mʌni] ?
You say it's horrid when one has no money ?
你 说 它是 可怕的 什么时候 一 有 不 钱 ？

你说没钱的时候很可怕?

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['hɒrɪd] .
There's nothing more horrid .
有 没有什么 更多的 可怕的 .

没有比这更可怕的了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [ɪn] your286
But you , in your286
但 你 ， 在 your286

但是你，在你的286

[pə'zɪʃ(ə)n] , [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] ['mʌni] .
position , should always have money .
位置 ， 应该 总是 有 钱 .

身居要职，就应该始终有钱。

[ɑːrnt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kɔːps] ?
Aren't you a corpse ?
不是 你 一个 尸体 ？

你难道不是一具尸体吗?

[wel] [ðen] ...
Well then ...
出色地 然后 ...

那么……

- .
FÉDYA .
- .

费迪亚。

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] !
Excuse me !
原谅 我 ！

打扰一下！

[ai][dɪd][nɒt] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][doʊnt] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] .
I did not speak to you and don't want your advice .
我 做过 不是 说话 到 你 和 不 想 你的 建议 .

我没跟你说话，也不需要你的建议。

- .
ARTÉMYEV .
- .

阿尔捷米耶夫。

[bʌt; bət][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] !
But I want to give it !
但 我 想 到 给 它 ！

但我很想送出去！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [kɔːps] ; [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] ?
You are a corpse ; but suppose you come to life again ?
你 是 一个 尸体 ； 但 认为 你 来 到 生活 再次 ？

你是一具尸体；但假设你复活了呢?

[ðen] [ðeɪ] , [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ænd; ənd] [ðæt] ['dʒentlmən] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['hæpi] — [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['bɪgəmɪst] ,

Then they , your wife and that gentleman , who are so happy — they would be bigamists ,

然后 他们 , 你的 妻子 和 那 绅士 , WHO 是 所以 快乐的 — 他们 会 是 重婚者 ,

那么，你的妻子和那位先生，他们如此幸福——他们就构成了重婚罪。

[ænd; ənd] [æt; ət] [best] [wʊd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [les] ['dɪstənt] [pɑːts] [ɒv; əv] [saɪ'bɪəriə] .

and at best would be sent to the less distant parts of Siberia .

和 在 最好的 会 是 发送 到 这 较少的 遥远 部分 的 西伯利亚 .

最好的结果也只是被流放到西伯利亚较近的地区。

[səʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [læk] ['mʌni] ?

So why should you lack money ?

所以 为什么 应该 你 缺少 钱 ?

那么，你为什么会缺钱呢?

- .

FÉDYA .

- .

费迪亚。

[ai] [beg] [juː; jʊ] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] .

I beg you to leave me alone .

我 求 你 到 离开 我 独自的 .

请你别再打扰我了。

- .

ARTÉMYEV .

- .

阿尔捷米耶夫。

['sɪmpli] [raɪt] [ə; eɪ] ['letə(r)] .

Simply write a letter .

简单地 写 一个 信 .

写封信就行了。

[aɪl] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ; ['əʊnli] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] [ə'dres] ,

I'll write it for you if you like ; only give me their address ,

患病的 写 它 为了 你 如果 你 喜欢 ; 仅有的 给 我 他们的 地址 ,

如果你愿意，我可以帮你写；你只需要给我他们的地址。

[ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

and you'll be grateful to me .

和 你会 是 感激的 到 我 .

你会感谢我的。

- .

FÉDYA .

- .

费迪亚。

[biː; bi] [ɒf] , [ai] [tel] [juː; jʊ] !

Be off , I tell you !

是 离开 , 我 告诉 你 !

滚开！

[ai] [hæv; həv] [təʊld] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] !

I have told you nothing !

我 有 讲述 你 没有什么 !

我什么都没告诉你！

\- .
ARTÉMYEV **.**
\- .

阿尔捷米耶夫。

[jes] , [juː; jʊ][hæv; həv] !
Yes **,** **you** **have** **!**
是的 , 你 有 !

是的，你已经有了！

[hɪrz] [maɪ] ['wɪtnəs] .
Here's **my** **witness** **.**
这里是 我的 证人 .

我的证人在此。

[ðə; ði]['weɪtə(r)] [hɜːd] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [kɔːps] .
The **waiter** **heard** **you** **say** **you** **were** **a** **corpse** **.**
这 服务员 听到 你 说 你 是 一个 尸体 .

服务员听到你说你是具尸体。

['weɪtə(r)] .
WAITER **.**
服务员 .

服务员。

[ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I **know** **nothing** **about** **it** **.**
我 知道 没有什么 关于 它 .

我对此一无所知。

\- .
FÉDYA **.**
\- .

费迪亚。

[juː; jʊ] ['skaʊndrəl] !
You **scoundrel** **!**
你 恶棍 !

你这个无赖！

\- .
ARTÉMYEV **.**
\- .

阿尔捷米耶夫。

[ˌeɪ 'em][ai][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] ?
Am **I** **a** **scoundrel** **?**
是 我 一个 恶棍 ?

我是个恶棍吗?

[eɪ] , [pə'liːs] !
Eh **,** **police** **!**
嗯 , 警察 !

呃，警察！

[aɪl] [gɪv] [hɪm][ɪn] [tʃɑːdʒ] !
I'll **give** **him** **in** **charge** **!**
患病的 给 他 在 收费 !

我会让他负责！

\- ['raɪzɪz][tuː; tə][gəʊ] , [bʌt; bət] - [həʊldz][hɪm] .
Fédya **rises** **to** **go** **,** **but** **Artémyev** **holds** **him** **.**
\- 上升 到 去 , 但 - 持有 他 .

费佳起身要走，但阿尔捷米耶夫拉住了他。

['entə(r)] [pə'liːsmən] .
Enter policeman .
进入 警察 .

警察出场。

['kɜːt(ə)n] .
Curtain .
窗帘 .

窗帘。

[siːn] [ˌtuː'tuː]
Scene 2
场景 2

第二幕

[ðə; ði] ['aɪvi] - ['kʌvəd] [və'rændə] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʌŋgələʊ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
The ivy - covered verandah of a bungalow in the country .
这 常春藤 - 涵盖 阳台 的 一个 平房 在 这 国家 .
乡间平房爬满常春藤的阳台。

['ʌnə] - - .
Anna Dmítrievna Karénina .
安娜 - - .

安娜·德米特里耶夫娜·卡列尼娜。

['liːsə] (['pregnənt]) , [nɜːs] , [ænd; ənd] [bɔɪ] .
Lisa (pregnant) , nurse , and boy .
丽莎 (孕) , 护士 , 和 男生 .
丽莎（怀孕）、护士和男孩。

['liːsə] .
LISA .
丽莎 .

丽莎。

[naʊ] [hiːz] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
Now he's on his way from the station .
现在 他是 在 他的 方式 从 这 车站 .
现在他正从车站出发。

[bɔɪ] .
BOY .
男生 .

男生。

[huː] [ɪz] ?
Who is ?
WHO 是 ?

谁是?

['liːsə] .
LISA .
丽莎 .

丽莎。

[pə'pɑː] .
Papa .
爸爸 .

爸爸。

[bɔɪ] .
BOY .
男生 .

男生。

['pɑ:pəz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ? -
Papa's coming from the station ? 287
爸爸的 未来 从 这 车站 ? -

爸爸从车站回来了？287

['li:sə] .
LISA .
丽莎 .

丽莎。

[sɛst] - [kɔm] [ɪl] [leɪm] , [taʊt] - - - [feɪt] [kɔm] [sʌn] [peə] . [-]
C'est étonnant comme il l'aime , tout - à - fait comme son père . [23]
是 - comme il 亲爱的 , 兜售者 - - - 事实 comme 儿子 父亲 . [-]

C'est étonnant comme il l'aime, tout-à-fait comme son père.[23]

['ʌnə] - .
ANNA DMÍTRIEVNA .
安娜 - .

安娜·迪特里耶夫娜。

['tænt] [mjɜ:] !
Tant mieux !
坦特 更好 !

Tant mieux!

[ˌes'i:] [su:vi:ənt] - [ɪl][di:][sʌn] [peə] [veʀi'tabl] ? [-]
Se souvient - il de son père véritable ? [24]
塞 纪念品 - il 德 儿子 父亲 真正的 ? [-]

Se souvient-il de son père true? [24]

['li:sə] [[saɪz]] [ai]['nevə(r)] [spi:k] [tu:; tə][hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
LISA [sighs] I never speak to him about it .
丽莎 [叹息] 我 绝不 说话 到 他 关于 它 .

丽莎（叹了口气）我从不跟他谈这件事。

[ai] [seɪ] [tu:; tə][maɪ'self] , “ [waɪ] [kən'fju:z] [hɪm] ?
I say to myself , “ Why confuse him ?
我 说 到 我 , “ 为什么 迷惑 他 ?

我心想：“为什么要让他感到困惑呢？”

” ['sʌmtaɪmz] [ai] [θɪŋk] [ai] [ɔ:t] [tu:; tə] [tel] [hɪm] .
” Sometimes I think I ought to tell him .
” 有时 我 思考 我 应该 到 告诉 他 .

“有时候我觉得我应该告诉他。”

[wɒt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] , [mamɑ̃] ?
What is your opinion , Maman ?
什么 是 你的 观点 , 妈妈 ?

妈妈，您觉得怎么样？

['ʌnə] - .
ANNA DMÍTRIEVNA .
安娜 - .

安娜·迪特里耶夫娜。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] , ['li:sə] ,
I think it is a matter of feeling , Lisa ,
我 思考 它 是 一个 事情 的 感觉 , 丽莎 ,

我觉得这是一种感觉，丽莎。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'beɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd]
and if you obey your feelings your heart will tell you what to say and
和 如果 你 服从 你的 情怀 你的 心 将要 告诉 你 什么 到 说 和
[wen] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
when to say it .
什么时候 到 说 它 .

如果你听从自己的感觉，你的心会告诉你该说什么以及何时说。

[wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [kən'sɪlieɪtə(r)] [deθ] [ɪz] !
What a wonderful conciliator death is !
什么 一个 精彩的 调解员 死亡 是 !

死亡真是一种绝妙的调解者！

[ai] [kən'fes] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] - — [huːm] [ai] [hæd; həd] [nəʊn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]
I confess there was a time when Fédya — whom I had known from a
我 承认 那里 曾是 一个 时间 什么时候 - — 谁 我 有 已知 从 一个
[tʃaɪld] — [wɒz; wəz] [rɪ'pʌlsɪv] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;
child — was repulsive to me ;
孩子 — 曾是 丑恶 到 我 ;

我承认，曾经有一段时间，我对费迪亚——我从小就认识她——感到厌恶；

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] ['əʊnli] [rɪ'membə(r)] [hɪm] [æz; əz] [ðæt] [naɪs] [læd] , ['vɪktərz] [frend] ,
but now I only remember him as that nice lad , Victor's friend ,
但 现在 我 仅有的 记住 他 作为 那 好的 小伙子 , 胜利者的 朋友 ,

但现在我只记得他是那个和蔼的小伙子，维克多的朋友。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['pæʃənət] [mæn] [huː] ['sækrɪfaɪst] [hɪm'self] — [ɪ'liːgəli] [ænd; ənd] [ɪrɪ'lɪdʒəslɪ] ,
and as the passionate man who sacrificed himself — illegally and irreligiously ,
和 作为 这 热情的 男人 WHO 牺牲 他自己 — 非法 和 无宗教信仰地 ,
[bʌt; bət] [stɪl] ['sækrɪfaɪst] [hɪm'self] — [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [hiː; hi] [lʌvd] .
but still sacrificed himself — for those he loved .
但 仍然 牺牲 他自己 — 为了 那些 他 喜爱 .

他是一位充满激情的人，为了他所爱的人，他不惜牺牲自己——虽然这种牺牲是非法的、不信教的，但他仍然牺牲了自己。

[ɒn] ['ɔːrə] [bəʊ] ['daɪə(r)] , [lækʃən] [ˌiː es 'tiː] [bel] . [-] ... [ai] [həʊp] ['vɪktə(r)] [wɪl] [nɒt] [fə'get] [tuː; tə]
On aura beau dire , l'action est belle . [25] ... I hope Victor will not forget to
在 灵气 帅哥 可怕的 , 行动 est 美女 . [-] ... 我 希望 胜利者 将要 不是 忘记 到
[brɪŋ] [ðə; ði] [wʊl] :
bring the wool :
带来 这 羊毛 :

On aura beau dire, l'action est belle.[25]... 我希望维克多不会忘记带羊毛：

[aɪv] ['hɑːdli] ['eni] [left] .
I've hardly any left .
我已经 几乎 任何 左边 .

我几乎什么都没剩下。

[[nɪts]] .
[Knits] .
[针织] .

[针织物]

['liːsə] .
LISA .
丽莎 .

丽莎。

[ai] [hɪə(r)] [hɪm] ['kʌmɪŋ] .
I hear him coming .
我 听到 他 未来 .

我听到他走过来的声音。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [wiːlz] [ænd; ənd] [belz] [ɪz] [hɜːd] .
The sound of wheels and bells is heard .
这 声音 的 车轮 和 铃铛 是 听到 .

传来车轮声和铃铛声。

['liːsə]['raɪzɪz] , [ænd; ənd] [gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][və'rændə] .
Lisa rises , and goes to the edge of the veranda .
丽莎 上升 , 和 去 到 这 边缘 的 这 阳台 .

丽莎起身，走到阳台边缘。

['liːsə] .
LISA .
丽莎 .

丽莎。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmwʌn] [wɪð] [hɪm] , [ə; eɪ]['leɪdi][ɪn][ə; eɪ] ['bɒnɪt] — [ɪts] ['mʌðə(r)] !
There's someone with him , a lady in a bonnet — It's Mother !
有 某人 和 他 , 一个 女士 在 一个 引擎盖 — 它是 母亲 !

他身边还有一个人，一位戴着软帽的女士——是妈妈！

[ai][hæv; həv][nɒt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][eɪdʒ] .
I have not seen her for an age .
我 有 不是 已见 她 为了 一个 年龄 .

我好久没见到她了。

[[gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)]] .
[Goes to the door] .
[去 到 这 门] .

[走向门口]

['entə(r)] - [ænd; ənd] ['ʌnə] - .
Enter Karénin and Anna Pávlovna .
进入 - 和 安娜 - .

卡列宁和安娜·帕夫洛夫娜登场。

['ʌnə] - [['kɪsɪz] ['liːsə][ænd; ənd] ['ʌnə] -]
ANNA PÁVLOVNA [kisses Lisa and Anna Dmítrievna]
安娜 - [吻 丽莎 和 安娜 -]

安娜·帕夫洛芙娜 [亲吻丽莎和安娜·德米特里耶芙娜]

['vɪktə(r)] [met] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hæz; həz] [brɔːt] [ˌem 'iː][hɪə(r)] .
Victor met me , and has brought me here .
胜利者 遇见 我 , 和 有 带来 我 这里 .

维克多遇见了我，并带我来到这里。

['ʌnə] - .
ANNA DMÍTRIEVNA .
安娜 - .

安娜·迪特里耶夫娜。

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [wel] .
He has done well .
他 有 完毕 出色地 .

他做得很好。

['ʌnə] - .
ANNA PÁVLOVNA .
安娜 - .

安娜·帕夫洛夫娜。

[jes] , ['sɜːt(ə)nli] .
Yes , certainly .
是的 , 当然 .

当然可以。

[ai] [θɔ:t] [tu:; tə][maɪ'self] , “ [wen] [ʃæl; ʃəl][ai] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] ? ” [ænd; ənd] [kept] ['pʊtɪŋ]
I thought to myself , “ When shall I see her again ? ” and kept putting
我 想法 到 我 , “ 什么时候 将 我 看 她 再次 ? ” 和 保留 推杆
[ˌaɪ 'ti:] [ɒf] .
it off .
它 离开 .

我心想：“我什么时候才能再见到她呢？”然后就一直拖延着。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪv] [kʌm] ,
But now I've come ,
但 现在 我已经 来 ,

但我现在来了，

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt] [tɜ:n] [ˌem 'i:] [aʊt] [ai] [wɪl] [steɪ] [tɪl] [ðə; ði] [lɑ:st] [treɪn] . -
and if you don't turn me out I will stay till the last train . 288
和 如果 你 不 转动 我 出去 我 将要 停留 直到 这 最后的 火车 . -
如果你不把我赶出去，我就待到末班车。288

-
KARÉNIN
-

卡雷宁

[['kɪsɪz] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ]] [d'ju:] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [lʌk] !
[kisses his wife , mother , and the boy] D'you know what a piece of luck !
[吻 他的 妻子 , 母亲 , 和 这 男生] 你 知道 什么 一个 片 的 运气 !
[亲吻他的妻子、母亲和儿子] 你知道这是多么幸运的事吗！

[kən'grætʃəleɪt] [ˌem 'i:] — [ai][hæv; həv] [tu:] [deɪz] - ['hɒlədeɪ] .
Congratulate me — I have two days ' holiday .
祝贺 我 — 我 有 二 天 - 假期 .
恭喜我——我有两天假期。

[ðel] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][get][ɒn] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'i:][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .
They'll be able to get on without me to - morrow .
他们会 是 有能力的 到 得到 在 没有 我 到 - 明天 .
明天没有我他们也能正常上班。

['li:sə] .
LISA .
丽莎 .

丽莎。

['splendɪd] !
Splendid !
灿烂 !

灿烂！

[tu:] [deɪz] !
Two days !
二 天 !

两天！

[ɪts] [lɒŋ] [sɪns] [wi:; wi][hæd; həd] [ðæt] !
It's long since we had that !
它是 长的 自从 我们 有 那 !
我们很久没有过那样的日子了！

[wi:l; wil] [draɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɜ:mɪtɪdʒ] , [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] ?
We'll drive to the Hermitage , shall we ?
出色地 驾驶 到 这 隐士庐 , 将 我们 ?
我们开车去冬宫博物馆吧？

['ʌnə] - .
ANNA PÁVLOVNA .
安娜 - .

安娜·帕夫洛夫娜。

[wɒt] [ə; eɪ] ['laɪknəs] !
What a likeness !
什么 一个 相似 !

真是太像了!

['ɪz(ə)nt][hiː; hi][ə; eɪ] ['stræpɪŋ] ['feləʊ] ?
Isn't he a strapping fellow ?
不是 他 一个 捆绑 同伴 ?

他是不是个身材魁梧的小伙子?

[ɪf] ['əʊnli][hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [ɪn'herɪtɪd] ['evriθɪŋ] — [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [hɑːt] ...
If only he has not inherited everything — his father's heart ...
如果 仅有的 他 有 不是 遗传 一切 — 他的 父亲的 心 ...

如果他没有继承一切——他父亲的心......

['ʌnə] - .
ANNA DMÍTRIEVNA .
安娜 - .

安娜·迪特里耶夫娜。

[bʌt; bət][nɒt][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] .
But not his weakness .
但 不是 他的 弱点 .

但这并非他的弱点。

['liːsə] .
LISA .
丽莎 .

丽莎。

[nəʊ] , ['evriθɪŋ] !
No , everything !
不 , 一切 !

不，全部!

['vɪktə(r)] [ə'griːz] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] ['əʊnli][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['raɪtli] ['gaɪdɪd] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] ...
Victor agrees with me that if only he had been rightly guided in childhood ...
胜利者 同意 和 我 那 如果 仅有的 他 有 到过 没错 引导 在 童年 ...

维克多同意我的看法，如果他小时候能得到正确的引导......

['ʌnə] - .
ANNA PÁVLOVNA .
安娜 - .

安娜·帕夫洛夫娜。

[wel] , [ai][dəʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ; [bʌt; bət][ai] ['sɪmpli] [kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] [wɪ'ðaʊt] [tɪəz] .
Well , I don't know about that ; but I simply can't think of him without tears .
出色地 , 我 不 知道 关于 那 ; 但 我 简单地 不能 思考 的 他 没有 眼泪 .

嗯，我不知道；但我一想到他就会忍不住流泪。

['liːsə] .
LISA .
丽莎 .

丽莎。

[nəʊ][mɔː(r)][kæn; kən][wiː; wi] .
No more can we .
不 更多的 能 我们 .

我们不能再这样做了。

[haʊ] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] [hiː; hi] [stændz] [naʊ] [ɪn] ['aʊə(r)] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] !
How much higher he stands now in our recollection !
如何 很多 更高 他 站立 现在 在 我们的 回忆 !

如今他在我们心中的地位是多么高啊！

['ʌnə] - .
ANNA PÁVLOVNA .
安娜 - .

安娜·帕夫洛夫娜。

[jes] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
Yes , I am sure of it .
是的 , 我 是 当然 的 它 .

是的，我对此确信无疑。

['liːsə] .
LISA .
丽莎 .

丽莎。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [siːmd] [ɪn'sɒljəb(ə)l] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] — [ænd; ənd] [ðen] ['evriθɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [raɪt] .
How it all seemed insoluble at one time — and then everything suddenly came right .
如何 它 全部 似乎 不溶 在 一 时间 — 和 然后 一切 突然 来了 正确的 .

曾经所有问题似乎都无法解决——但后来一切突然都迎刃而解了。

['ʌnə] - .
ANNA DMÍTRIEVNA .
安娜 - .

安娜·迪特里耶夫娜。

[wel] , ['vɪktə(r)] , [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [wʊl] ?
Well , Victor , did you get the wool ?
出色地 , 胜利者 , 做过 你 得到 这 羊毛 ?

维克多，你拿到羊毛了吗？

- .
KARÉNIN .
- .

卡伦。

[jes] , [ai] [dɪd] .
Yes , I did .
是的 , 我 做过 .

是的，我做了。

[[brɪŋz] [ə; eɪ] [bæg] , [ænd; ənd] [teɪks] [aʊt] ['pɑːslz]] .
[Brings a bag , and takes out parcels] .
[带来 一个 包 , 和 需要 出去 包裹] .

[拿来一个袋子，取出包裹]

[hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [wʊl] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [əʊ] - [diː] - [kə'ləʊn] ;
Here is the wool , and this is the eau - de - Cologne ;
这里 是 这 羊毛 , 和 这 是 这 水 - 德 - 科隆 ;

这是羊毛，这是古龙水；

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['letəz] — [wʌn] " [ɒn] ['gʌvənmənt] ['sɜːvɪs] " [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , ['liːsə]
and here are letters — one " On Government Service " for you , Lisa
和 这里 是 信件 — 一 " 在 政府 服务 " 为了 你 , 丽莎

这里还有几封信——其中一封是写给你的，丽莎，主题是"关于政府服务"。

[[hændz][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['letə(r)]] .
[hands her a letter] .
[双手 她 一个 信] .

[递给她一封信]

[wel] ['ʌnə] - , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [wɒʃ] [jɔː(r); jə(r)][hændz][ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] .
Well Anna Pávlovna , if you want to wash your hands I will show you your room .
出色地 安娜 - , 如果 你 想 到 洗 你的 双手 我 将要 展示 你 你的 房间 .

安娜·帕夫洛夫娜，如果你想洗手，我可以带你去你的房间。

[ai][mʌst; məst] [meɪk] [maɪ'self]['taɪdi] [tuː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst]['dɪnə(r)] [taɪm] .
I must make myself tidy too ; it is almost dinner time .
我 必须 制作 我 整齐的 也 ; 它 是 几乎 晚餐 时间 .

我也得收拾一下自己了，快到晚饭时间了。

['liːsə] , ['ʌnə] - [ruːm] [ɪz][ðə; ði]['kɔːnə(r)][wʌn] [ˌdaʊn'steəz] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
Lisa , Anna Pávlovna's room is the corner one downstairs , isn't it ?
丽莎 , 安娜 - 房间 是 这 角落 一 楼下 , 不是 它 ?

丽莎，安娜·帕夫洛夫娜的房间是楼下角落里的那间，对吧?

['liːsə][ɪz] [peɪl] ; [həʊldz][ðə; ði]['letə(r)][ɪn] [tremblɪŋ] [hændz] , [ænd; ənd] [riːdz] [ˌaɪ 'tiː] .
Lisa is pale ; holds the letter in trembling hands , and reads it .
丽莎 是 苍白 ; 持有 这 信 在 发抖 双手 , 和 阅读 它 .

丽莎脸色苍白，双手颤抖地拿着信，读了起来。

- .
KARÉNIN .
- .

卡伦。

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了?

['liːsə] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Lisa , what is it ?
丽莎 , 什么 是 它 ?

丽莎，什么事?

['liːsə] .
LISA .
丽莎 .

丽莎。

[hiː; hi][ɪz][ə'laɪv] ! ...
He is alive ! ...
他 是 活 ! ...

他还活着!

[əʊ] [gɒd] !
Oh God !
哦 上帝 !

我的天哪!

[wen] [wɪl] [hiː; hi] [rɪ'liːs] [ˌem 'iː] !
When will he release me !
什么时候 将要 他 发布 我 !

他什么时候才能放了我!

['vɪktə(r)] , [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?
Victor , what does this mean ?
胜利者 , 什么 做 这 意思是 ?

维克多，这是什么意思?

[[sɒbz]] .
[Sobs] .
[啜泣] .

[啜泣声]

-
KARÉNIN
-

卡雷宁

[[teɪks] ['letə(r)][ænd; ənd] [riːdz]]
[Takes letter and reads]
[需要 信 和 阅读]

[接过信，读了起来]

[ðɪs] [ɪz] ['dredf(ə)l] !
This is dreadful !
这 是 可怕 !

太可怕了!

['ʌnə] - .
ANNA DMÍTRIEVNA .
安娜 - .

安娜·迪特里耶夫娜。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ?
Why don't you tell me ?
为什么 不 你 告诉 我 ?

你为什么不告诉我?

- .
KARÉNIN .
- .

卡伦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dredf(ə)l] !
It is dreadful !
它 是 可怕 !

太可怕了!

[hiːz] [ə'laɪv] , [ʃiːz] [ə; eɪ] ['bɪgəmɪst] , -
He's alive , she's a bigamist , 289
他是 活 , 她是 一个 重婚者 , -

他还活着，她是重婚者，289

[ænd; ənd][ai][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] !
and I a criminal !
和 我 一个 刑事 !

我是个罪犯!

[ɪts] [ə; eɪ] ['nəʊtɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['mædʒɪstreɪt] — [ə; eɪ] ['sʌmənz] [fɔː(r); fə(r)] ['liːsə] [tuː; tə]
It's a notice from the Examining Magistrate — a summons for Lisa to
它是 一个 注意 从 这 检查 地方法官 — 一个 传票 为了 丽莎 到
[ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
appear before him .
出现 前 他 .

这是一份来自审查法官的通知——传唤丽莎到他面前出庭。

['ʌnə] - .
ANNA DMÍTRIEVNA .
安娜 - .

安娜·迪特里耶夫娜。

[wɒt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [mæn] !
What a dreadful man !
什么 一个 可怕 男人 !

真是个可怕的人！

[waɪ] [hæz; həz] [hiː; hi] [dʌn] [ðɪs] ?
Why has he done this ?
为什么 有 他 完毕 这 ?

他为什么要这样做?

- .
KARÉNIN .
- .

卡伦。

[ɔːl] [laɪz] , [laɪz] !
All lies , lies !
全部 谎言 , 谎言 !

全是谎言，全是谎言！

['liːsə] .
LISA .
丽莎 .

丽莎。

[əʊ] , [haʊ] [ai] [heɪt] [hɪm] !
Oh , how I hate him !
哦 , 如何 我 恨 他 !

我真是恨他！

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['seɪɪŋ] ... [['eksɪt] [ɪn] [tɪəz] .
I don't know what I am saying ... [Exit in tears .
我 不 知道 什么 我 是 说 ... [出口 在 眼泪 .

我不知道我在说什么......（含泪离开）

- ['fɒləʊz] [hɜː(r); hə(r)]] .
Karénin follows her] .
- 跟随 她] .

卡连宁跟随她。

['ʌnə] - .
ANNA PÁVLOVNA .
安娜 - .

安娜·帕夫洛夫娜。

[haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [hiːz] [ə'laɪv] ?
How is it he's alive ?
如何 是 它 他是 活 ?

他怎么还活着?

['ʌnə] - .
ANNA DMÍTRIEVNA .
安娜 - .

安娜·迪特里耶夫娜。

[ɔːl] [ai] [nəʊ] [ɪz] ,
All I know is ,
全部 我 知道 是 ,

我只知道，

[ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['vɪktə(r)] [keɪm] [ɪn] ['kɒntækt] [wɪð] [ðɪs] [wɜːld] [ɒv; əv] [mʌd] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
that as soon as Victor came in contact with this world of mud — they were
那 作为 很快 作为 胜利者 来了 在 接触 和 这 世界 的 泥 — 他们 是
[ʃʊə(r)] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm] [ɪn] [tuː] !
sure to draw him in too !
当然 到 画 他 在 也 !

维克多一旦接触到这个泥泞的世界——他们也一定会把他拉进去！

[ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] .
And so they have .
和 所以 他们 有 .

他们确实做到了。

[ɪts] [ɔːl] [frɔːd] — [ɔːl] [laɪz] !
It's all fraud — all lies !
它是 全部 欺诈罪 — 全部 谎言 !

这一切都是骗局——全是谎言！

['kɜːt(ə)n] . -
Curtain . 290
窗帘 . -

窗帘.290

[ækt] ['sɪksθ]
ACT VI
行为 六年级

第六幕

[siːn] [wʌn]
Scene 1
场景 1

场景1

[ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['mædʒɪstreɪt] , [huː] [sɪts] [æt; ət] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]
The room of an Examining Magistrate , who sits at a table talking to
这 房间 的 一个 检查 地方法官 , WHO 坐着 在 一个 桌子 说 到
- .
Mélnikov .
- .

预审法官的房间，他正坐在桌旁与梅尔尼科夫交谈。

[æt; ət] [ə; eɪ] [saɪd] ['teɪb(ə)l] [ə; eɪ] [klɑːk] [ɪz] ['sɔːtɪŋ] ['peɪpəz] .
At a side table a clerk is sorting papers .
在 一个 边 桌子 一个 职员 是 排序 文件 .

在旁边的桌子上，一名职员正在整理文件。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] ['mædʒɪstreɪt] .
EXAMINING MAGISTRATE .
检查 地方法官 .

预审法官。

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [sed] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
But I never said anything of the kind to her .
但 我 绝不 说 任何事物 的 这 种类 到 她 .

但我从未对她说过那样的话。

[ʃi:; ʃi] [ɪn'ventɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [naʊ] [ri'prəutʃ] [ˌem 'i:] .
She invented it , and now reproaches me .
她 发明 它 , 和 现在 责备 我 .

她发明了它，现在却责怪我。

- .
MÉLNIKOV .
- .

梅尔尼科夫。

[ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɒt] [rɪ'prəʊtʃ] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][ɪz] [gri:vd] .
She does not reproach you , but is grieved .
她 做 不是 责备 你 , 但 是 伤心 .

她不责备你，反而感到悲伤。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] ['mædʒɪstreɪt] .
EXAMINING MAGISTRATE .
检查 地方法官 .

预审法官。

[ɔ:l] [raɪt] , [aɪl] [kʌm] [tu:; tə]['dɪnə(r)] .
All right , I'll come to dinner .
全部 正确的 , 患病的 来 到 晚餐 .

好的，我来吃晚饭。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [keɪs] [ɒn] .
But now I have a very interesting case on .
但 现在 我 有 一个 非常 有趣的 案件 在 .

但我现在手头有一个非常有趣的案子。

[[tu:; tə] [klɑ:k]]
[To Clerk]
[到 职员]

[致办事员]

[ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)][ɪn] .
Ask her in .
问 她 在 .

请她进来。

[klɑ:k] .
CLERK .
职员 .

办事员。

[ʃæl; ʃəl][ai][ɑ:sk][ðem; ðəm][bəuθ] ?
Shall I ask them both ?
将 我 问 他们 两个都 ?

要不要我问问他们俩?

[ɪg'zæmɪnɪŋ] ['mædʒɪstreɪt]
EXAMINING MAGISTRATE
检查 地方法官

预审法官

[['fɪnɪʃɪz] [hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd] [haɪdz] [ˌaɪ 'ti:]]
[finishes his cigarette and hides it]
[完成 他的 卷烟 和 隐藏 它]

[抽完烟，藏了起来]

[nəʊ] , ['əʊnli]['mɪsɪz] . - , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] — [baɪ][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['hʌzbənd] — - .
No , only Mrs . Karénina , or rather — by her first husband — Protásova .
不 , 仅有的 太太 . - , 或者 相当 — 经过 她 第一的 丈夫 — - .

不，只有卡雷尼娜夫人，或者更确切地说，是她与第一任丈夫普罗塔索瓦所生的。

- [['gəʊɪŋ] [aʊt]]
MÉLNIKOV [going out]
- [去 出去]

梅尔尼科夫（外出）

[ɑː] , - !
Ah , Karénina !
啊 , - !

啊，卡列尼娜！

[ɪg'zæmɪnɪŋ] ['mædʒɪstreɪt] .
EXAMINING MAGISTRATE .
检查 地方法官 .

预审法官。

[jes] , [ɪts] [ə; eɪ]['nɑːsti][ə'feə(r)] .
Yes , it's a nasty affair .
是的 , 它是 一个 可恶的 事务 .

是的，这真是一件令人不快的事。

[ɪts] [truː] [ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ][bæd] ['bɪznəs] .
It's true I am only beginning to look into it , but it's a bad business .
它是 真的 我 是 仅有的 开始 到 看 进入 它 , 但 它是 一个 坏的 商业 .

没错，我才刚刚开始调查这件事，但这绝对不是个好生意。

[wel] , [gʊd] - [baɪ] !
Well , good - bye !
出色地 , 好的 - 再见 !

好了，再见！

[['eksɪt] -] .
[Exit Mélnikov] .
[出口 -] .

[梅尔尼科夫出场]

['entə(r)]['liːsə] , [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [veɪld] .
Enter Lisa , in black and veiled .
进入 丽莎 , 在 黑色的 和 含蓄 .

丽莎出场了，她身穿黑色衣服，戴着面纱。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] ['mædʒɪstreɪt] .
EXAMINING MAGISTRATE .
检查 地方法官 .

预审法官。

[teɪk] [ə; eɪ] [siːt] , [pliːz] .
Take a seat , please .
拿 一个 座位 , 请 .

请坐。

[[pɔɪnts] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)]] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ai] [mʌtʃ] [rɪ'gret] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] ['kwestʃən] [juː; jʊ] ,
[Points to a chair] Believe me , I much regret to have to question you ,
[积分 到 一个 椅子] 相信 我 , 我 很多 后悔 到 有 到 问题 你 ,

[指着一把椅子] 相信我，我很遗憾要质问你。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [nə'sesəti] ... [pliːz] [biː; bi][kɑːm] ,
but we are under the necessity ... Please be calm ,
但 我们 是 在下面 这 必要性 ... 请 是 冷静的 ,

但我们迫于无奈……请保持冷静。

[ænd; ənd][rɪ'membə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)][maɪ] ['kwestʃənz] .
and remember that you need not answer my questions .
和 记住 那 你 需要 不是 回答 我的 问题 .

记住，你不必回答我的问题。

['əʊnli] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [seɪk] — [ænd; ənd][ɪn][fækt][fɔː(r); fə(r)] ['ɛvriˌbɑːdiz]
Only , in my opinion , for your own sake — and in fact for everybody's
仅有的 , 在 我的 观点 , 为了 你的 自己的 清酒 — 和 在 事实 为了 每个人的
[seɪk] — [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [best] .
sake — the truth is best .
清酒 — 这 真相 是 最好的 .

只是依我之见，为了你好——实际上也为了大家好——真相才是最好的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [best] , ['iːv(ə)n] ['præktɪkli] .
It is always best , even practically .
它 是 总是 最好的 , 甚至 几乎 .

即使从实际角度来看，这始终是最佳选择。

['liːsə] .
LISA .
丽莎 .

丽莎。

[ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] .
I have nothing to conceal .
我 有 没有什么 到 隐藏 .

我没有什么需要隐瞒的。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] ['mædʒɪstreɪt] .
EXAMINING MAGISTRATE .
检查 地方法官 .

预审法官。

[wel] [ðen] [[lʊks] [æt; ət]['peɪpə(r)]] — your291
Well then [looks at paper] — your291
出色地 然后 [看起来 在 纸] — your291

好吧[看着纸]——你的291

[neɪm] , [pə'zɪʃ(ə)n] , [rɪ'lɪdʒən] — [ɔːl] [ðæt] [ai][hæv; həv][pʊt] [daʊn] .
name , position , religion — all that I have put down .
姓名 , 位置 , 宗教 — 全部 那 我 有 放 向下 .

姓名、职位、宗教信仰——所有这些我都写下来了。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [kə'rekt] ?
Is it correct ?
是 它 正确的 ?

这样说对吗?

['liːsə] .
LISA .
丽莎 .

丽莎。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] ['mædʒɪstreɪt] .
EXAMINING MAGISTRATE .
检查 地方法官 .

预审法官。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] [kən'træktɪŋ] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð] [ə'nʌðə(r)][mæn] , ['nəʊɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]
You are accused of contracting a marriage with another man , knowing your
你 是 被告 的 承包 一个 婚姻 和 其他 男人 ， 会心 你的
['hʌzbənd] [tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv] .
husband to be alive .
丈夫 到 是 活 .

你被指控在明知丈夫仍然在世的情况下，与另一名男子缔结婚姻。

['liːsə] .
LISA .
丽莎 .

丽莎。

[ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
I did not know it .
我 做过 不是 知道 它 .

我之前并不知道。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] ['mædʒɪstreɪt] .
EXAMINING MAGISTRATE .
检查 地方法官 .

预审法官。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [pə'sweɪdɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [braib] [hɪm] [wɪð] ['mʌni] ,
And also of having persuaded your husband , and bribed him with money ,
和 还 的 拥有 被说服 你的 丈夫 ， 和 受贿 他 和 钱 ，

而且，你还劝说你的丈夫，并用钱贿赂他。

[tuː; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ] [frɔːd] — [ə; eɪ] [prɪ'tendɪd] ['suːɪsaɪd] — [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [friː] [jɔː'self] [ɒv; əv][hɪm] .
to commit a fraud — a pretended suicide — in order to free yourself of him .
到 犯罪 一个 欺诈罪 — 一个 假装 自杀 — 在 命令 到 自由的 你自己 的 他 .

为了摆脱他，你决定实施欺诈——假装自杀。

['liːsə] .
LISA .
丽莎 .

丽莎。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] [ʌn'truː] .
That is all untrue .
那 是 全部 不属实 .

那都是不实的。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] ['mædʒɪstreɪt] .
EXAMINING MAGISTRATE .
检查 地方法官 .

预审法官。

[wel] [ðen] , [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] .
Well then , allow me to put a few questions .
出色地 然后 ， 允许 我 到 放 一个 很少 问题 .

那么，请允许我问几个问题。

[dɪd] [juː; jʊ] [send] [hɪm] [wʌn] , - ['ruːblz] [ɪn] [dʒʊ'laɪ] [ɒv; əv] [lɑːst] [jɪə(r)] ?
Did you send him 1 , 200 roubles in July of last year ?
做过 你 发送 他 1 ， - 卢布 在 七月 的 最后的 年 ?

你去年7月给他寄过1200卢布吗?

['liːsə] .
LISA .
丽莎 .

丽莎。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌni] , [ðə; ði] ['prəʊsiːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][sʌm; səm] [θɪŋz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] .
It was his own money , the proceeds of the sale of some things of his .
它 曾是 他的 自己的 钱 , 这 收益 的 这 销售 的 一些 事物 的 他的 .

那是他自己的钱，是他变卖一些东西所得的钱。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ai] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ai][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'vɔːs] ,
At the time I parted from him , and when I was expecting a divorce ,
在 这 时间 我 分手了 从 他 , 和 什么时候 我 曾是 期待 一个 离婚 ,

在我与他分居，并且我预感到离婚的时候，

[ai] [sent] [hɪm] [ðə; ði] ['mʌni] .
I sent him the money .
我 发送 他 这 钱 .

我把钱寄给他了。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] ['mædʒɪstreɪt] .
EXAMINING MAGISTRATE .
检查 地方法官 .

预审法官。

[dʒʌst][səʊ] !
Just so !
只是 所以 !

正是如此!

['veri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

[ðæt] ['mʌni] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][hɪm][ɒn][ðə; ði] 17th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɪərəns] ?
That money was sent to him on the 17th of July , two days before his disappearance ?
那 钱 曾是 发送 到 他 在 这 17th 的 七月 , 二 天 前 他的 消失 ?

那笔钱是7月17日寄给他的，也就是他失踪前两天?

['liːsə] .
LISA .
丽莎 .

丽莎。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] 17th , [bʌt; bət][ai][dəʊnt][rɪ'membə(r)] .
I think it was on the 17th , but I don't remember .
我 思考 它 曾是 在 这 17th , 但 我 不 记住 .

我想应该是17号，但我记不清了。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] ['mædʒɪstreɪt] .
EXAMINING MAGISTRATE .
检查 地方法官 .

预审法官。

[ænd; ənd] [waɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'vɔːs] [wɪð'drɔːn] ,
And why was the application to the Consistorium for a divorce withdrawn ,
和 为什么 曾是 这 应用 到 这 - 为了 一个 离婚 撤回 ,

为何向宗教法庭撤回离婚申请?

[dʒʌst][æt; ət][ðæt] [taɪm] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [təʊld][nɒt][tuː; tə] [prə'siːd] [wɪð] [ðə; ði] [keɪs] ?
just at that time — and the lawyer told not to proceed with the case ?
只是 在 那 时间 — 和 这 律师 讲述 不是 到 继续 和 这 案件 ?

就在那时——律师被告知不要继续推进此案?

['liːsə] .
LISA .
丽莎 .

丽莎。

[ai][doʊnt] [nəʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] ['mædʒɪstreɪt] .
EXAMINING MAGISTRATE .
检查 地方法官 .

预审法官。

[wel] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɑːskt] [juː; jʊ][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] ['bɒdi] ,
Well , and when the police asked you to identify the body ,
出色地 , 和 什么时候 这 警察 问 你 到 确认 这 身体 ,

嗯，当警察让你辨认尸体时，

[haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbəndz] ?
how was it you recognised it as your husband's ?
如何 曾是 它 你 已确认 它 作为 你的 丈夫的 ?

你是怎么认出那是你丈夫的?

['liːsə] .
LISA .
丽莎 .

丽莎。

[ai][wɒz; wəz][səʊ][ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [ai][dɪd][nɒt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒdi] ,
I was so excited that I did not look at the body ,
我 曾是 所以 兴奋的 那 我 做过 不是 看 在 这 身体 ,

我当时太兴奋了，根本没去看尸体。

[ænd; ənd][ai] [felt] [səʊ][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] , [ðæt] [wen] [ðeɪ] [ɑːskt] [ˌem 'iː][ai] ['ɑːnsə(r)d] ,
and I felt so sure it was he , that when they asked me I answered ,
和 我 毛毡 所以 当然 它 曾是 他 , 那 什么时候 他们 问 我 我 回答 ,

我当时非常确定就是他，所以当他们问我时，我回答说：

“ [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] .
“ I think it is he .
“ 我 思考 它 是 他 .

“我觉得是他。”

” [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['mædʒɪstreɪt] .
” EXAMINING MAGISTRATE .
” 检查 地方法官 .

“审查法官。”

[jes] , [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [siː] [wel] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪk'saɪtmənt] .
Yes , you did not see well , in consequence of a very natural excitement .
是的 , 你 做过 不是 看 出色地 , 在 结果 的 一个 非常 自然的 激动 .

是的，由于过于激动，你没看清楚。

[ænd; ənd] [naʊ] [meɪ] [ai][ɑːsk] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][sent] [ə; eɪ] ['mʌnθli] [rɪ'mɪt(ə)ns] [tuː; tə] - ,
And now may I ask why you have sent a monthly remittance to Sarátov ,
和 现在 可能 我 问 为什么 你 有 发送 一个 月度 汇款 到 - ,

现在请问您为何每月向萨拉托夫汇款?

[ðə; ði] ['veri] [taʊn] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] ? -
the very town where your first husband was living ? 292
这 非常 镇 在哪里 你的 第一的 丈夫 曾是 活的 ? -

就是你第一任丈夫居住的那个小镇？292

['liːsə] .
LISA .
丽莎 .

丽莎。

[maɪ] ['hʌzbənd] [sent] [ðæt] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ai] ['kænɒt] [seɪ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] ,
My husband sent that money , and I cannot say what it was for ,
我的 丈夫 发送 那 钱 , 和 我 不能 说 什么 它 曾是 为了 ,

那笔钱是我丈夫寄的，但我不能透露用途。

[æz; əz] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [maɪ] ['siːkrət] .
as that is not my secret .
作为 那 是 不是 我的 秘密 .

因为那不是我的秘密。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [sent] [tuː; tə] ['θɪədɔ] - , [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['fɜːmli]
But it was not sent to Theodore Vasílyevich , for we were firmly
但 它 曾是 不是 发送 到 西奥多 - , 为了 我们 是 牢牢
[kən'vɪnst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] .
convinced of his death .
确信 的 他的 死亡 .

但我们并没有把信寄给西奥多·瓦西里耶维奇，因为我们坚信他已经去世了。

[ðæt] [ai] [kæn; kən] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] . [-]
That I can say for certain . [26]
那 我 能 说 为了 肯定 . [-]

我可以肯定地说。[26]

[ɪg'zæmɪnɪŋ] ['mædʒɪstreɪt] .
EXAMINING MAGISTRATE .
检查 地方法官 .

预审法官。

['veri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

['əʊnli] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] , ['mædəm] ,
Only allow me to remark , madam ,
仅有的 允许 我 到 评论 , 女士 ,

夫人，请允许我插一句：

[ðæt] [ðə; ði] [fækt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['biːɪŋ] ['sɜːvənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [dʌz] [nɒt] [prɪ'vent] ['aʊə(r)] ['biːɪŋ] [men]
that the fact of our being servants of the law does not prevent our being men
那 这 事实 的 我们的 存在 仆人 的 这 法律 做 不是 防止 我们的 存在 男人
;
;
;

虽然我们是法律的仆人，但这并不妨碍我们成为人；

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [ai] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [juː; jʊ] !
and believe me I quite understand your position and sympathise with you !
和 相信 我 我 相当 理解 你的 位置 和 同情 和 你 !

请相信我，我完全理解你的立场，并对你表示同情！

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][taɪd][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] ['skwɔndəd] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒpəti] , [wɒz; wəz] [ʌn'feɪθfl]
You were tied to a man who squandered your property , was unfaithful
你 是 系 到 一个 男人 WHO 挥霍 你的 财产 , 曾是 不忠
— [ɪn] [ʃɔːt] , [brɔːt] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] . ...
— in short , brought misfortune . ...
— 在 短的 , 带来 不幸 . ...

你嫁给了一个挥霍你财产、不忠的男人——总之，他给你带来了不幸……

['liːsə] .
LISA .
丽莎 .

丽莎。

[ai] [lʌvd] [hɪm] .
I loved him .
我 喜爱 他 .

我爱他。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] ['mædʒɪstreɪt] .
EXAMINING MAGISTRATE .
检查 地方法官 .

预审法官。

[jes] ; [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [friː] [jɔː'self] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [tʃəʊz]
Yes ; but still the desire to free yourself was natural , and you chose
是的 ; 但 仍然 这 欲望 到 自由的 你自己 曾是 自然的 , 和 你 选择
[ðɪs] ['sɪmplə] [wei] ,
this simpler way ,
这 更简单 方式 ,

是的；但渴望获得自由是人之常情，而你选择了这条更简单的方式。

[wɪ'ðaʊt] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [liːd] [juː; jʊ]['ɪntuː] [wɒt] [ɪz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ][kraɪm] — ['bɪgəmi] !
without realising that it would lead you into what is considered a crime — bigamy !
没有 意识到 那 它 会 带领 你 进入 什么 是 经过考虑的 一个 犯罪 — 重婚 !

却没意识到这会让你犯下重婚罪！

[ai][kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
I quite understand it .
我 相当 理解 它 .

我完全理解。

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [tuː] ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai][əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə] [kən'fes] ['evriθɪŋ] .
The judges will understand too ; and therefore I advise you to confess everything .
这 法官 将要 理解 也 ; 和 所以 我 建议 你 到 承认 一切 .

法官们也会理解的；因此，我建议你坦白一切。

['liːsə] .
LISA .
丽莎 .

丽莎。

[ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kən'fes] .
I have nothing to confess .
我 有 没有什么 到 承认 .

我没有什么需要忏悔的。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)][laɪd; liːd] .
I have never lied .
我 有 绝不 撒谎了 .

我从未撒过谎。

[[kraɪz]] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem ˈiː] [ˈeni] [lɒŋgə(r)] ?
[Cries] Do you want me any longer ?
[哭泣] 做 你 想 我 任何 更长 ?

[哭喊] 你还想要我吗?

[ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ˈmædʒɪstreɪt] .
EXAMINING MAGISTRATE .
检查 地方法官 .

预审法官。

[ai][mʌst; məst][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [hɪə(r)] .
I must ask you to remain here .
我 必须 问 你 到 保持 这里 .

我必须请你留在这里。

[ai] [wɪl] [nɒt] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ] [wɪð] [ˈeni] [mɔː(r)] [ˈkwestʃənz] .
I will not trouble you with any more questions .
我 将要 不是 麻烦 你 和 任何 更多的 问题 .

我不会再问您任何问题了。

[ˈəʊnli][ˈkaɪndli] [riːd] [ðɪs] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][saɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
Only kindly read this over and sign it .
仅有的 亲切地 读 这 超过 和 符号 它 .

请您仔细阅读并签字。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ˌdepəˈzɪʃn] .
It is your deposition .
它 是 你的 沉积 .

这是你的证词。

[siː] [ˈweðə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɑːnsəz] [hæv; həv] [biːn] [kəˈrektli] [ˈteɪkən] [daʊn] .
See whether your answers have been correctly taken down .
看 无论 你的 答案 有 到过 正确 已采取 向下 .

查看你的答案是否已被正确记录。

[pliːz] [teɪk] [ðæt] [siːt] .
Please take that seat .
请 拿 那 座位 .

请坐。

[[pɔɪnts] [tuː; tə][æn; ən][ˈɑːmtʃeə(r)][baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
[Points to an armchair by the window .
[积分 到 一个 扶手椅 经过 这 窗户 .

[指向窗边的一把扶手椅。

[tuː; tə] [klɑːk]]
To Clerk]
到 职员]

致办事员]

[ɑːsk][ˈmɪstə(r)] . - [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .
Ask Mr . Karénin to come in .
问 先生 . - 到 来 在 .

请卡列宁先生进来。

[ˈentə(r)] - , [stɜːn] [ænd; ənd] [ˈsɒləm] .
Enter Karénin , stern and solemn .
进入 - , 船尾 和 庄严 .

卡列宁神情严肃地走了进来。

[ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ˈmædʒɪstreɪt] .
EXAMINING MAGISTRATE .
检查 地方法官 .

预审法官。

[pliːz] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] .
Please take a seat .
请 拿 一个 座位 .

请坐。

- .
KARÉNIN .
- .

卡伦。

[θæŋk] [juː; jʊ] !
Thank you !
感谢 你 !

谢谢你!

[[rɪ'meɪnz] ['stændɪŋ]]
[Remains standing]
[遗迹 常设]

[保持站立状态]

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?
What do you want of me ?
什么 做 你 想 的 我 ?

你想要我做什么?

[ɪg'zæmɪnɪŋ] ['mædʒɪstreɪt] .
EXAMINING MAGISTRATE .
检查 地方法官 .

预审法官。

[ai][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ˌdepə'zɪʃn] .
I have to take your deposition .
我 有 到 拿 你的 沉积 .

我需要对你的证词进行询问。

- .
KARÉNIN .
- .

卡伦。

[ɪn] [wɒt] [kə'pæsəti] ? -
In what capacity ? 293
在 什么 容量 ? -

以何种身份? 293

[ɪg'zæmɪnɪŋ] ['mædʒɪstreɪt] [['smaɪlɪŋ]] [ai] , [ɪn][ðə; ði][kə'pæsəti][ɒv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['mædʒɪstreɪt] ,
EXAMINING MAGISTRATE [smiling] I , in the capacity of Examining Magistrate ,
检查 地方法官 [微笑] 我 , 在 这 容量 的 检查 地方法官 ,

审讯法官(微笑)我,作为审讯法官,

[ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['kwestʃən] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][kə'pæsəti][ɒv; əv][æn; ən] [ə'kjuːzd] ['pɜːs(ə)n] .
am obliged to question you in the capacity of an accused person .
是 有义务 到 问题 你 在 这 容量 的 一个 被告 人 .

我有义务以被告人的身份对你进行讯问。

- .
KARÉNIN .
- .

卡伦。

[ɪn'diːd] !
Indeed !
的确 !

的确!

[ə'kjuːzd] [ɒv; əv] [wɒt] ?
Accused of what ?
被告 的 什么 ?

被指控犯了什么罪?

[ɪg'zæmɪnɪŋ] ['mædʒɪstreɪt] .
EXAMINING MAGISTRATE .
检查 地方法官 .

预审法官。

[ɒv; əv] ['mæriɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huːz] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] .
Of marrying a woman whose husband was alive .
的 结婚 一个 女士 谁 丈夫 曾是 活 .

娶了丈夫尚在人世的女子。

[haʊ'evə(r)] , [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['kwestʃən] [juː; jʊ] ['prɒpəli] .
However , allow me to question you properly .
然而 , 允许 我 到 问题 你 适当地 .

不过，请允许我正式地问你几个问题。

['kaɪndli] [sɪt] [daʊn] .
Kindly sit down .
亲切地 坐 向下 .

请坐。

- .
KARÉNIN .
- .

卡伦。

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] ['mædʒɪstreɪt] .
EXAMINING MAGISTRATE .
检查 地方法官 .

预审法官。

[jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?
Your name ?
你的 姓名 ?

你的名字?

- .
KARÉNIN .
- .

卡伦。

['vɪktə(r)] - .
Victor Karénin .
胜利者 - .

维克托·卡列宁。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] ['mædʒɪstreɪt] .
EXAMINING MAGISTRATE .
检查 地方法官 .

预审法官。

[jɔː(r); jə(r)] ['kɔːlɪŋ] ?
Your calling ?
你的 呼叫 ?

你的使命是什么?

KARÉNIN .

卡伦。

['tʃeɪmbəlɪn] [ænd; ənd]['membə(r)][ɒv; əv]['kaʊns(ə)l] .
Chamberlain and Member of Council .
管家 和 成员 的 理事会 .

张伯伦兼议员。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] ['mædʒɪstreɪt] .
EXAMINING MAGISTRATE .
检查 地方法官 .

预审法官。

[eɪdʒ] ?
Age ?
年龄 ?

年龄?

KARÉNIN .

卡伦。

['θɜːti] - [eɪt] .
Thirty - eight .
三十 - 八 .

三十八。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] ['mædʒɪstreɪt] .
EXAMINING MAGISTRATE .
检查 地方法官 .

预审法官。

[rɪ'lɪdʒən] ?
Religion ?
宗教 ?

宗教?

KARÉNIN .

卡伦。

['ɔːθədɒks] ; [ænd; ənd][ai][hæv; həv]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [biːn] [traɪd] [ɔː(r)] ['kwestʃənd] !
Orthodox ; and I have never before been tried or questioned !
正统 ; 和 我 有 绝不 前 到过 尝试 或者 被质问 !

我是东正教徒；而且我以前从未受过审判或质询!

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

[ɪg'zæmɪnɪŋ] ['mædʒɪstreɪt] .
EXAMINING MAGISTRATE .
检查 地方法官 .

预审法官。

[dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['θɪədɔ] - - [wɒz; wəz][ə'laɪv] [wen] [juː; jʊ] ['mærid] [hɪz; ɪz]
Did you know that Theodore Vasílyevich Protásov was alive when you married his
做过 你 知道 那 西奥多 - - 曾是 活 什么时候 你 已婚 他的
[waɪf] ?
wife ?
妻子 ?

你知道在你娶了西奥多·瓦西里耶维奇·普罗塔索夫的妻子时，他仍然在世吗?

- .
KARÉNIN .
- .

卡伦。

[ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
I did not know it .
我 做过 不是 知道 它 .

我之前并不知道。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['draʊnd] .
We were both convinced that he was drowned .
我们 是 两个都 确信 那 他 曾是 溺水 .

我们都确信他是溺水身亡的。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] ['mædʒɪstreɪt] .
EXAMINING MAGISTRATE .
检查 地方法官 .

预审法官。

['ɑːftə(r)] - [ə'ledʒd] [deθ] , [tuː; tə] [huːm] [ɪn] - [dɪd][juː; jʊ][send][ə; eɪ] ['mʌnθli]
After Protásov's alleged death , to whom in Sarátov did you send a monthly
后 - 据称 死亡 , 到 谁 在 - 做过 你 发送 一个 月度
[rɪ'mɪt(ə)ns] ?
remittance ?
汇款 ?

据称普罗塔索夫去世后，你每月向萨拉托夫的谁汇款?

- .
KARÉNIN .
- .

卡伦。

[ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðæt] ['kwestʃən] .
I do not wish to reply to that question .
我 做 不是 希望 到 回复 到 那 问题 .

我不想回答这个问题。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] ['mædʒɪstreɪt] .
EXAMINING MAGISTRATE .
检查 地方法官 .

预审法官。

['veri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][send] ['mʌni] — [wʌn] , - ['ruːblz] — [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz]
Why did you send money — 1 , 200 roubles — to Mr . Protásov just before his
为什么 做过 你 发送 钱 — 1 , - 卢布 — 到 先生 . - 只是 前 他的
[prɪ'tendɪd] [deθ] [ɒn] 17th [dʒʊ'laɪ] ?
pretended death on 17th July ?
假装 死亡 在 17th 七月 ?

为什么你在普罗塔索夫先生于 7 月 17 日假装死亡之前给他寄了 1200 卢布?

- .
KARÉNIN .
- .

卡伦。

[ðæt] ['mʌni] [wɒz; wəz]['ɡɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][maɪ][waɪf] ...
That money was given to me by my wife ...
那 钱 曾是 给定 到 我 经过 我的 妻子 ...

那笔钱是我妻子给我的……

[ɪɡ'zæmɪnɪŋ] ['mædʒɪstreɪt] .
EXAMINING MAGISTRATE .
检查 地方法官 .

预审法官。

[baɪ]['mɪsɪz] . - ?
By Mrs . Protásova ?
经过 太太 . - ?

作者是普罗塔索娃夫人吗?

- .
KARÉNIN .
- .

卡伦。

... [baɪ][maɪ][waɪf] , [tuː; tə][send][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
... by my wife , to send to her husband .
... 经过 我的 妻子 , 到 发送 到 她 丈夫 .

……由我妻子寄给她的丈夫。

[ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [ðæt] ['mʌni] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [s'ɛvəd] [ɔːl] [kə'nekʃn] [wɪð] [hɪm] ,
She considered that money to be his , and having severed all connection with him ,
她 经过考虑的 那 钱 到 是 他的 , 和 拥有 切断 全部 联系 和 他 ,

她认为那笔钱是他的，并且在与他断绝一切关系后，

[kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː][ˌʌn'feə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .
considered it unfair to keep it .
经过考虑的 它 不公平 到 保持 它 .

认为保留它是不公平的。

[ɪɡ'zæmɪnɪŋ] ['mædʒɪstreɪt] .
EXAMINING MAGISTRATE .
检查 地方法官 .

预审法官。

[wʌn][mɔː(r)]['kwestʃən] — [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [wɪð'drɔː] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'vɔːs] ?
One more question — why did you withdraw the application for divorce ?
一 更多的 问题 — 为什么 做过 你 提取 这 应用 为了 离婚 ?

还有一个问题——你为什么撤回离婚申请?

- .
KARÉNIN .
- .

卡伦。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['θɪədɔ] - [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [ə'plai] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'vɔːs] , [ænd; ənd] [rəʊt]
Because Theodore Vasílyevich undertook to apply for a divorce , and wrote
因为 西奥多 - 承担 到 申请 为了 一个 离婚 , 和 写道
[ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . -
me about it . 294
我 关于 它 . -

因为西奥多·瓦西里耶维奇着手申请离婚，并就此事给我写了信。294

[ɪg'zæmɪnɪŋ] ['mædʒɪstreɪt] .
EXAMINING MAGISTRATE .
检查 地方法官 .

预审法官。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] [hɪz; ɪz] ['letə(r)] ?
Have you got his letter ?
有 你 得到 他的 信 ?

你收到他的信了吗?

- .
KARÉNIN .
- .

卡伦。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [lɒst] . [-]
It has been lost . [27]
它 有 到过 丢失的 . [-]

它已经遗失了。[27]

[ɪg'zæmɪnɪŋ] ['mædʒɪstreɪt] .
EXAMINING MAGISTRATE .
检查 地方法官 .

预审法官。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [mait] [kən'vɪns] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv]
It is strange that everything which might convince the Court of the truth of
它 是 奇怪的 那 一切 哪个 可能 说服 这 法庭 的 这 真相 的
[jɔː(r); jə(r)] ['evɪdəns] [ʃʊd; ʃəd] ['aɪðə(r)] [biː; bi] [lɒst] [ɔː(r)] [nɒn] - [ɪg'zɪstənt] .
your evidence should either be lost or non - existent .
你的 证据 应该 任何一个 是 丢失的 或者 非 - 存在的 .

奇怪的是，所有可能使法庭相信你提供的证据真实性的东西，要么丢失了，要么根本不存在。

- .
KARÉNIN .
- .

卡伦。

[duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ?
Do you want anything more ?
做 你 想 任何事物 更多的 ?

你还想要什么吗?

[ɪg'zæmɪnɪŋ] ['mædʒɪstreɪt] .
EXAMINING MAGISTRATE .
检查 地方法官 .

预审法官。

[ai] [wɒnt] ['nʌθɪŋ] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [duː; də] [maɪ] ['djuːti] ; [bʌt; bət] [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɪg'zɒnəreɪt]
I want nothing , except to do my duty ; but you'll have to exonerate
我 想 没有什么 , 除了 到 做 我的 责任 ; 但 你会 有 到 开脱
[jɔː'selvz] ,
yourselves ,
你们自己 ,

我别无所求，只想尽我所能；但你们必须证明自己的清白。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][dʒʌst][əd'vaɪzd]['mɪsɪz] . - , [ænd; ənd][ai][əd'vaɪz][juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] ,
and I have just advised Mrs . Protásova , and I advise you also ,
和 我 有 只是 建议 太太 . - , 和 我 建议 你 还 ,

我刚才已经给普罗塔索娃女士提过建议，现在也给您提建议：

[nɒt][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][haɪd] [wɒt] ['evriwʌn] [kæn; kən] [siː] , [bʌt; bət][tuː; tə][seɪ] [wɒt] ['riːəli] ['hæpənd] .
not to try to hide what everyone can see , but to say what really happened .
不是 到 尝试 到 隐藏 什么 每个人 能 看 , 但 到 说 什么 真的 发生 .

不是为了掩盖人人都能看到的事实，而是为了说出真相。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz]['mɪstə(r)] . - [ɪz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [təʊld] ['evriθɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,
Especially as Mr . Protásov is in such a condition that he has already told everything just as it happened ,
尤其 作为 先生 . - 是 在 这样的 一个 状况 那 他 有 已经 讲述 一切 只是 作为 它 发生 ,

尤其是普罗塔索夫先生目前的状态，他已经把事情的经过如实告诉了所有人。

[ænd; ənd] [wɪl] ['prɒbəbli] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [kɔːt] , [ai][ʃʊd; ʃəd][əd'vaɪz] ...
and will probably do the same in Court , I should advise ...
和 将要 大概 做 这 相同的 在 法庭 , 我 应该 建议 ...

我应该提醒大家，他们在法庭上可能也会这样做……

- .
KARÉNIN .
- .

卡伦。

[ai] [rɪ'kwest] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['djuːti] ,
I request you to keep within the limits of your duty ,
我 要求 你 到 保持 之内 这 限制 的 你的 责任 ,

我要求你恪守职责范围。

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][əd'vaɪs] !
and not to give me your advice !
和 不是 到 给 我 你的 建议 !

不要给我提建议！

[meɪ] [wiː; wi][gəʊ] ?
May we go ?
可能 我们 去 ?

我们可以走了吗？

[[ə'prəʊtʃɪz] ['liːsə] , [huː] ['raɪzɪz][ænd; ənd] [teɪks] [hɪz; ɪz][ɑːm]] .
[Approaches Lisa , who rises and takes his arm] .
[方法 丽莎 , WHO 上升 和 需要 他的 手臂] .

[他走向丽莎，丽莎起身挽住他的胳膊]

[ɪg'zæmɪnɪŋ] ['mædʒɪstreɪt] .
EXAMINING MAGISTRATE .
检查 地方法官 .

预审法官。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] ...
I am very sorry to be obliged to detain you ...
我 是 非常 对不起 到 是 有义务 到 扣留 你 ...

很抱歉不得不耽搁您……

[- [lʊks] [raʊnd] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt]]
[Karénin looks round in astonishment]
[- 看起来 圆形的 在 惊讶]

[卡连宁惊讶地环顾四周]

[əʊ] , [ai][dəʊnt] [miːn] [ðæt] [ai] [ə'rest] [juː; jʊ] .
Oh , I don't mean that I arrest you .
哦 , 我 不 意思是 那 我 逮捕 你 .

哦，我不是说要逮捕你。

[ðəʊ] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði] [truːθ] ,
Though that would make it easier to get at the truth ,
尽管 那 会 制作 它 更轻松 到 得到 在 这 真相 ,

虽然那样会更容易获得真相，

[ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] .
I shall not resort to such a measure .
我 将 不是 采取 到 这样的 一个 措施 .

我不会采取这种措施。

[ai] ['əʊnli] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] - [ˌdepə'zɪʃn] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] ,
I only want to take Protásov's deposition in your presence ,
我 仅有的 想 到 拿 - 沉积 在 你的 在场 ,

我只想当着你的面接受普罗塔索夫的证词。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kən'frʌnt] [hɪm] [wɪð] [juː; jʊ] — [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə]
and to confront him with you — which will make it easier for you to
和 到 面对 他 和 你 — 哪个 将要 制作 它 更轻松 为了 你 到
[dɪ'tekt] ['eni] ['fɔːlshʊd] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [sez] .
detect any falsehood in what he says .
探测 任何 谬误 在 什么 他 说道 .

而且要当面质问他——这样你就能更容易地发现他所说的话中的任何谎言。

[pliːz] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] .
Please take a seat .
请 拿 一个 座位 .

请坐。

[kɔːl] [ɪn] ['mɪstə(r)] . - !
Call in Mr . Protásov !
称呼 在 先生 . - !

请普罗塔索夫先生过来！

['entə(r)] - , ['dɜːti] [ænd; ənd] ['ʃæbi] .
Enter Fédya , dirty and shabby .
进入 - , 肮脏的 和 破旧 .

费迪亚走了进来，他衣衫褴褛，脏兮兮的。

-
FÉDYA
-

费迪亚

[[ə'dresɪz] ['liːsə] [ænd; ənd] -] ['liːsə] !
[addresses Lisa and Karénin] Lisa !
[地址 丽莎 和 -] 丽莎 !

[向丽莎和卡莲宁讲话] 丽莎！

[ɪ'lɪzəbəθ] - !
Elisabeth Andréyevna !
伊丽莎白 - !

伊丽莎白·安德烈耶夫娜！

['vɪktə(r)] !
Victor !
胜利者 !

胜利者！

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['gɪlti] !
I am not guilty !
我 是 不是 有罪的 !

我没有罪！

[ai] [wɪʃt] [tuː; tə][ækt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] .
I wished to act for the best .
我 希望 到 行为 为了 这 最好的 .

我希望尽力做到最好。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] ['gɪlti] ... [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [fə'gɪv] [ˌem 'iː] !
But if I am guilty ... forgive me , forgive me !
但 如果 我 是 有罪的 ... 原谅 我 , 原谅 我 !

但如果我犯了错……请原谅我，请原谅我！

[[bəʊz] [ləʊ] [tuː; tə][ðem; ðəm]] .
[Bows low to them] .
[弓 低的 到 他们] .

[向他们深深鞠躬]

[ɪg'zæmɪnɪŋ] ['mædʒɪstreɪt] .
EXAMINING MAGISTRATE .
检查 地方法官 .

预审法官。

[pliːz] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][maɪ] ['kwestʃənz] .
Please to answer my questions .
请 到 回答 我的 问题 .

请回答我的问题。

- .
FÉDYA .
- .

费迪亚。

[ɑːsk] , [ðen] .
Ask , then .
问 , 然后 .

那就问吧。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] ['mædʒɪstreɪt] .
EXAMINING MAGISTRATE .
检查 地方法官 .

预审法官。

[jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? -
Your name ? 295
你的 姓名 ? -

你的名字？295

- .
FÉDYA .
- .

费迪亚。

[waɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] !
Why , you know it !
为什么 , 你 知道 它 !

你当然知道！

[ɪg'zæmɪnɪŋ] ['mædʒɪstreɪt] .
EXAMINING MAGISTRATE .
检查 地方法官 .

预审法官。

[pliːz] ['ɑːnsə(r)] .
Please answer .
请 回答 .

请回答。

- .
FÉDYA .
- .

费迪亚。

[wel] [ðen] , ['θɪədɔ] - .
Well then , Theodore Protásov .
出色地 然后 , 西奥多 - .

那么，西奥多·普罗塔索夫。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] ['mædʒɪstreɪt] .
EXAMINING MAGISTRATE .
检查 地方法官 .

预审法官。

[jɔː(r); jə(r)] ['kɔːlɪŋ] , [eɪdʒ][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] ?
Your calling , age and religion ?
你的 呼叫 , 年龄 和 宗教 ?

您的职业、年龄和宗教信仰是什么?

- [['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz]] [ɑːrnt] [juː; jʊ] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][ɑːsk] [sʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] ?
FÉDYA [after a pause] Aren't you ashamed to ask such nonsense ?
- [后 一个 暂停] 不是 你 羞愧 到 问 这样的 废话 ?

费迪亚（停顿片刻后）你问这种蠢问题不觉得羞耻吗?

[ɑːsk] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] , [ænd; ənd] [nɒt] [sʌtʃ] ['rʌbɪʃ] !
Ask what you want to know , and not such rubbish !
问 什么 你 想 到 知道 , 和 不是 这样的 垃圾 !

问你想知道的，别问这种废话!

[ɪg'zæmɪnɪŋ] ['mædʒɪstreɪt] .
EXAMINING MAGISTRATE .
检查 地方法官 .

预审法官。

[ai][beg][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)]['keəf(ə)l][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][maɪ]
I beg you to be more careful in your expressions , and to answer my
我 求 你 到 是 更多的 小心 在 你的 表达式 , 和 到 回答 我的
['kwestʃənz] !
questions !
问题 !

请你注意你的言辞，并回答我的问题!

- .
FÉDYA .
- .

费迪亚。

[wel] , [ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] : ['kɔːlɪŋ] , ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] ;
Well , if you're not ashamed of it , here you are : Calling , graduate ;
出色地 , 如果 你是 不是 羞愧 的 它 , 这里 你 是 : 呼叫 , 毕业 ;
[eɪdʒ] , ['fɔːti] ; [rɪ'lɪdʒən] , ['ɔːθədɒks] .
age , forty ; religion , Orthodox .
年龄 , 四十 ; 宗教 , 正统 .

好吧，如果你不觉得羞耻的话，这就是你的信息：职业：毕业生；年龄：四十岁；宗教信仰：东正教。

[wɒt] [nekst] !
What next !
什么 下一个 !

接下来会发生什么?

[ɪg'zæmɪnɪŋ] ['mædʒɪstreɪt] .
EXAMINING MAGISTRATE .
检查 地方法官 .

预审法官。

[dɪd]['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][waɪf] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə'laɪv] [wen] [juː; jʊ][left]
Did Mr . Karénin and your wife know that you were alive when you left
做过 先生 . - 和 你的 妻子 知道 那 你 是 活 什么时候 你 左边
[jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk][ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] ?
your clothes on the river bank and disappeared ?
你的 衣服 在 这 河 银行 和 消失 ?

卡列宁先生和你的妻子在你把衣服留在河岸上消失时，是否知道你还活着?

- .
FÉDYA .
- .

费迪亚。

['sɜːt(ə)nli] [nɒt] !
Certainly not !
当然 不是 !

当然不是!

[ai] [wɪʃt] ['riːəli] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] , [bʌt; bət] ['ɑːftəwədz] — [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə]
I wished really to commit suicide , but afterwards — but there's no need to
我 希望 真的 到 犯罪 自杀 , 但 然后 — 但 有 不 需要 到
[gəʊ]['ɪntuː] [ðæt] .
go into that .
去 进入 那 .

我当时真的想自杀，但后来——不过没必要细说了。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
The thing is , that they knew nothing about it .
这 事物 是 , 那 他们 知道 没有什么 关于 它 .

问题是，他们对此一无所知。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] ['mædʒɪstreɪt] .
EXAMINING MAGISTRATE .
检查 地方法官 .

预审法官。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [geɪv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'kaʊnt] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ['ɒfɪsə(r)] ?
How is it that you gave a different account to the police officer ?
如何 是 它 那 你 给予 一个 不同的 帐户 到 这 警察 官 ?

你为什么向警察提供了不同的说法?

- .
FÉDYA .
- .

费迪亚。

[wɒt] [pə'liːs] ['ɒfɪsə(r)] ?
What police officer ?
什么 警察 官 ?

哪个警察?

[əʊ] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['dɒshaʊs] ?
Oh , when he came to see me at the dosshouse ?
哦 , 什么时候 他 来了 到 看 我 在 这 宿舍 ?

哦，是他来我住的那家旅馆看我的时候吗?

[ai][wɒz; wəz] [drʌŋk] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɹəʊm'ænsɪŋ] .
I was drunk , and was romancing .
我 曾是 醉 , 和 曾是 浪漫 .

我当时喝醉了，正在谈情说爱。

[ai][doʊnt][rɪ'membə(r)] [wɒt] [ai] [sed] .
I don't remember what I said .
我 不 记住 什么 我 说 .

我不记得我说过什么了。

[ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['rʌbɪʃ] .
All that was rubbish .
全部 那 曾是 垃圾 .

那些都是胡说八道。

[naʊ] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [drʌŋk] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [truːθ] !
Now I am not drunk , and am telling the whole truth !
现在 我 是 不是 醉 , 和 是 讲述 这 所有的 真相 !

我现在没醉，我说的都是实话!

[ðeɪ] [njuː] ['nʌθɪŋ] .
They knew nothing .
他们 知道 没有什么 .

他们一无所知。

[ðeɪ] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə'laɪv] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
They believed that I was no longer alive , and I was glad of it .
他们 相信 那 我 曾是 不 更长 活 , 和 我 曾是 高兴的 的 它 .

他们以为我已经死了，我为此感到高兴。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [ɒn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['rɑːskl]
And everything would have gone on as it was , but for that rascal
和 一切 会 有 已消失 在 作为 它 曾是 , 但 为了 那 恶棍
, - !
, Artémyev !
, - !

本来一切都会照常进行，但要不是那个无赖阿尔捷米耶夫!

[ɪf] ['eniwʌn] [ɪz] ['gɪlti] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai][ə'ləʊn] .
If anyone is guilty , it is I alone .
如果 任何人 是 有罪的 , 它 是 我 独自的 .

如果说谁有罪，那也只有我一个人。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] ['mædʒɪstreɪt] .
EXAMINING MAGISTRATE .
检查 地方法官 .

预审法官。

[ai] [ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [mæg'nænɪməs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔː] [dɪ'mɑːndz][ðə; ði] [truːθ]
I understand your wish to be magnanimous , but the law demands the truth
我 理解 你的 希望 到 是 坦荡 , 但 这 法律 需求 这 真相
.
:
.

我理解你想宽宏大量，但法律要求真相。

[waɪ] [wɒz; wəz] ['mʌni] [sent] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
Why was money sent to you ?
为什么 曾是 钱 发送 到 你 ?

你为什么会收到汇款?

- [ɪz]['saɪlənt] .
Fédya is silent .
- 是 沉默的 .

费迪亚沉默不语。

[juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [θruː] - [ðə; ði] ['mʌni] [sent] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] - ?
You received through Semyónov the money sent to you in Sarátov ?
你 已收到 通过 - 这 钱 发送 到 你 在 - ?

你是通过谢苗诺夫收到寄到萨拉托夫的钱的吗?

- [ɪz]['saɪlənt] .
Fédya is silent .
- 是 沉默的 .

费迪亚沉默不语。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ]['ɑːnsə(r)] ?
Why don't you answer ?
为什么 不 你 回答 ?

你为什么不回答?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][pʊt] [daʊn] [ɪn] the296
It will be put down in the296
它 将要 是 放 向下 在 the296

它将被记录在第296页

[ˌdepə'zɪʃnz; ˌdiːpə'zɪʃnz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [ðiːz] ['kwestʃənz] ,
depositions that the accused did not answer these questions ,
沉积物 那 这 被告 做过 不是 回答 这些 问题 ,

证词显示，被告没有回答这些问题。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [hɑːm] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] .
and this may harm you and them very much .
和 这 可能 伤害 你 和 他们 非常 很多 .

这可能会对你和他们都造成很大的伤害。

[wel] [ðen] , [haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
Well then , how was it ?
出色地 然后 , 如何 曾是 它 ?

那感觉如何?

- [['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz]] [əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['mædʒɪstreɪt] , [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt]
FÉDYA [after a pause] Oh , Mr . Magistrate , how is it you are not
- [后 一个 暂停] 哦 , 先生 . 地方法官 , 如何 是 它 你 是 不是
[ə'ʃeɪmd] !
ashamed !
羞愧 !

费迪亚（停顿片刻后）哦，法官先生，您怎么能不感到羞耻呢!

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][praɪ]['ɪntuː]['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [laɪvz; lɪvz] ?
Why do you pry into other people's lives ?
为什么 做 你 撬 进入 其他 人们的 生活 ?

你为什么总是窥探别人的生活?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][glæd][tuː; tə][hæv; həv]['paʊə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
You are glad to have power , and to show it ,
你 是 高兴的 到 有 力量 , 和 到 展示 它 ,

你很高兴拥有权力，并且乐于展示它。

[juː; jʊ] ['tɔːment] [nɒt] ['fɪzɪkli] [bʌt; bət] ['mɒrəli] — ['tɔːment] ['piːp(ə)l] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [jɔː'self] !
you torment not physically but morally — torment people a thousand times better than yourself !
你 折磨 不是 身体 但 道德上 — 折磨 人们 一个 千 时代 更好的 比 你自己 !

你折磨的不是肉体上的痛苦，而是精神上的痛苦——折磨别人比折磨自己要厉害一千倍!

[ɪg'zæmɪnɪŋ] ['mædʒɪstreɪt] .
EXAMINING MAGISTRATE .
检查 地方法官 .

预审法官。

[ai][beg] ...
I beg ...
我 求 ...

我恳求……

\- .
FÉDYA .
\- .

费迪亚。

[juːv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][beg] !
You've nothing to beg !
你已经 没有什么 到 求 !

你没有什么可乞求的!

[ai][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [wɒt] [ai] [θɪŋk] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [[tuː; tə] [klɑːk]] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] !
I shall say what I think , and you [to Clerk] write it down !
我 将 说 什么 我 思考 , 和 你 [到 职员] 写 它 向下 !

我会把我的想法说出来，你（对办事员）把它写下来!

[æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)][wʌns][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi]['sensəb(ə)l]['hjuːmən] [wɜːdz] [ɪn][ə; eɪ] [pə'liːs] [rɪ'pɔːt] !
At least for once there will be sensible human words in a police report !
在 至少 为了 一次 那里 将要 是 明智的 人类 字 在 一个 警察 报告 !

至少这一次，警方的报告中会出现一些合情合理的人类用语!

[['reɪzɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]]
[Raises his voice]
[提高 他的 嗓音]

[提高音量]

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] ['piːp(ə)l] : [ai] , [hiː; hi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] .
There are three people : I , he , and she .
那里 是 三 人们 : 我 , 他 , 和 她 .

这里有三个人：我、他、她。

['aʊə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [tu:; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['kɒmpleks] — [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] ['strʌg(ə)l] [sʌtʃ] [æz; əz] [ju:; jʊ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ,
Our relations to one another are complex — a spiritual struggle such as you know nothing of ,
我们的 关系 到 一 其他 是 复杂的 — 一个 精神 斗争 这样的 作为 你 知道 没有什么 的 ,

我们彼此之间的关系很复杂——这是一种你一无所知的精神斗争。

[ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twi:n] [gʊd] [ænd; ənd] ['i:v(ə)l] [gəʊz] [ɒn] .
a struggle between good and evil goes on .
一个 斗争 之间 好的 和 邪恶的 去 在 .

善恶之间的斗争仍在继续。

[ðæt] ['strʌg(ə)l] [endz] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [wɪtʃ] [sets] [ðem; ðəm] [fri:] .
That struggle ends in a manner which sets them free .
那 斗争 结束 在 一个 方式 哪个 套 他们 自由的 .

这场斗争最终以让他们获得自由的方式结束。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [æt; ət] [pi:s] .
They were all at peace .
他们 是 全部 在 和平 .

他们都很平静。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['hæpi] , [ænd; ənd] [rɪ'membəd] [ˌem 'i:] [wɪð] [ə'fekʃn] .
They were happy , and remembered me with affection .
他们 是 快乐的 , 和 记得 我 和 感情 .

他们很高兴，并且带着喜爱之情记得我。

[ai] , ['fɔ:lən] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] , [wɒz; wəz] [glæd] [ðæt] [ai] [hæd; həd] ['æktɪd] [æz; əz] [ai] [ɔ:t] ,
I , fallen as I was , was glad that I had acted as I ought ,
我 , 倒下 作为 我 曾是 , 曾是 高兴的 那 我 有 行动 作为 我 应该 ,

我虽已堕落，却庆幸自己做了我应该做的事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] , [ə; eɪ] [gʊd] - [fɔ:(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] , [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] ,
and that I , a good - for - nothing , had gone out of their lives ,
和 那 我 , 一个 好的 - 为了 - 没有什么 , 有 已消失 出去 的 他们的 生活 ,

而我，一个一无是处的人，已经离开了他们的生活。

[səʊ] [æz; əz] [nɒt] [tu:; tə] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [gʊd] [ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [laɪf] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] .
so as not to stand in the way of people who were good and who had life before them .
所以 作为 不是 到 站立 在 这 方式 的 人们 WHO 是 好的 和 WHO 有 生活 前 他们 .

以免阻碍那些善良且前途光明的人们。

[ænd; ənd] [səʊ] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] ['lɪvɪŋ] ,
And so we were all living ,
和 所以 我们 是 全部 活的 ,

于是，我们都生活在……

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['blækmeil] ['skaʊndrəl] [ə'pɪəz] [hu:] ['wɒnts] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [teɪk] [pɑ:t] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɑ:'skælɪti] ,
when suddenly a blackmailing scoundrel appears who wants me to take part in his rascality ,
什么时候 突然 一个 勒索 恶棍 出现 WHO 想要 我 到 拿 部分 在 他的 坏事 ,

突然，一个敲诈勒索的无赖出现，想拉我入伙，参与他的不法勾当。

[ænd; ənd] [ai] [send] [hɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
and I send him about his business .
和 我 发送 他 关于 他的 商业 .

我让他去办他的事。

[ðen] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] !
Then he comes to you , to the champion of Justice !
然后 他 来 到 你 ， 到 这 冠军 的 正义 ！

然后他来到你身边，来到正义的捍卫者身边！

[ðə; ði] ['gɑːdiən] [ɒv; əv][mə'ræləti] !
The guardian of Morality !
这 监护人 的 道德 ！

道德的守护者！

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [huː] [rɪ'siːv] [iːtʃ] [mʌnθ] [ə; eɪ] [fjuː] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['dɜːti] [wɜːk]
And you , who receive each month a few pounds for doing your dirty work
和 你 ， WHO 收到 每个 月 一个 很少 磅 为了 正在做 你的 肮脏的 工作
,
,
,

还有你，每个月靠干脏活挣几英镑，

[pʊt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['juːnɪfɔːm] ,
put on your uniform ,
放 在 你的 制服 ，

穿上你的制服，

[ænd; ənd] ['kɑːmli] ['bʊli] [ðiːz] ['piːp(ə)l] — ['bʊli] ['piːp(ə)l] [huːz] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgə(r)] [ɪz] [wɜːθ] [mɔː(r)]
and calmly bully these people — bully people whose little finger is worth more
和 平静地 欺负 这些 人们 — 欺负 人们 谁 小的 手指 是 值得 更多的
[ðæn; ðən] [jɔː(r); jə(r)] [həʊl] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] !
than your whole body and soul !
比 你的 所有的 身体 和 灵魂 ！

然后冷静地欺负这些人——欺负那些小指头都比你整个身心都值钱的人！

['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] [nɒt] [əd'mɪt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['æntiruːm; 'æntirʊm] !
People who would not admit you to their anteroom !
人们 WHO 会 不是 承认 你 到 他们的 接待室 ！

那些不让你进入他们前厅的人！

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɒt] [səʊ] [fɑː(r)] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] ...
But you have got so far , and are pleased ...
但 你 有 得到 所以 远的 ， 和 是 高兴 ...

但你已经走到这一步了，并且感到满意……

[ɪg'zæmɪnɪŋ] ['mædʒɪstreɪt] .
EXAMINING MAGISTRATE .
检查 地方法官 .

预审法官。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tɜːnd] [aʊt] !
I shall have you turned out !
我 将 有 你 转向 出去 ！

我一定会把你赶出去！

\- .
FÉDYA .
\- .

费迪亚。

[aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['eniwʌn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪm] [ə; eɪ] [kɔːps] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kænt] [duː; də] [ˌem 'iː]
I'm not afraid of anyone , because I'm a corpse and you can't do me
我是 不是 害怕的 的 任何人 ， 因为 我是 一个 尸体 和 你 不能 做 我
['eni] [hɑːm] .
any harm .
任何 伤害 .

我不怕任何人，因为我是一具尸体，你们伤不了我。

[nəʊ][pə'zɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [wɜːs] [ðæn; ðən][maɪn] !
No position could be worse than mine !
不 位置 可以 是 更糟 比 矿 !

没有比我更糟糕的处境了！

[səʊ] [tɜːn] [ˌem 'iː] [aʊt] ! -
So turn me out ! 297
所以 转动 我 出去 ! -

把我赶出去！ 297

- .
KARÉNIN .
- .

卡伦。

[meɪ] [wiː; wi][gəʊ] ?
May we go ?
可能 我们 去 ?

我们可以走了吗？

[ɪg'zæmɪnɪŋ] ['mædʒɪstreɪt] .
EXAMINING MAGISTRATE .
检查 地方法官 .

预审法官。

[ɪ'miːdiətli] , [bʌt; bət][fɜːst] [saɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ˌdepə'zɪʃn] .
Immediately , but first sign your deposition .
立即地 , 但 第一的 符号 你的 沉积 .

立即办理，但首先要签署你的证词。

- .
FÉDYA .
- .

费迪亚。

[jʊd] [biː; bi] [kwaɪt] ['kɒmɪk] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [səʊ] [vaɪl] !
You'd be quite comic , if you weren't so vile !
你会 是 相当 漫画 , 如果 你 不是 所以 卑鄙的 !

如果你不是那么卑鄙无耻，你倒会挺滑稽的！

[ɪg'zæmɪnɪŋ] ['mædʒɪstreɪt] .
EXAMINING MAGISTRATE .
检查 地方法官 .

预审法官。

[teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] !
Take him away !
拿 他 离开 !

把他带走！

[ai] [ə'rest] [juː; jʊ] .
I arrest you .
我 逮捕 你 .

我逮捕你。

- [[tuː; tə]['liːsə][ænd; ənd] -] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] !
FÉDYA [to Lisa and Karénin] Forgive me !
- [到 丽莎 和 -] 原谅 我 !

费迪亚（对丽莎和卡莲宁说）：请原谅我！

-
KARÉNIN
-

卡雷宁

[[ə'prəʊtʃɪz] [ænd; ənd][həʊldz][aʊt][hɪz; ɪz][hænd]] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] ['hæpən] !
[approaches and holds out his hand] It had to happen !
[方法 和 持有 出去 他的 手] 它 有 到 发生 !

[走上前去，伸出手] 这事迟早会发生！

['liːsə] ['pɑːsɪz] [baɪ] .
Lisa passes by .
丽莎 通过 经过 .

丽莎路过。

- [bəʊz] [ləʊ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
Fédya bows low to her .
- 弓 低的 到 她 .

费迪娅向她深深鞠躬。

['kɜːt(ə)n] .
Curtain .
窗帘 .

窗帘。

[siːn] [ˌtuː'tuː]
Scene 2
场景 2

第二幕

[ə; eɪ]['kɒrɪdɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [kɔːts] .
A corridor of the Law Courts .
一个 走廊 的 这 法律 法院 .

法院走廊。

[ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ə; eɪ][dɔː(r)] [wɪð] [glɑːs] ['pænəlz] , [bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [stændz][æn; ən] ['ʌʃə(r)] .
In the background a door with glass panels , beside which stands an usher .
在 这 背景 一个 门 和 玻璃 面板 , 旁 哪个 站立 一个 引座员 .

背景中可以看到一扇玻璃门，门旁站着一位招待员。

['fɜːðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ə'nʌðə(r)][dɔː(r)] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] [ɑː(r); ə(r)][led] .
Further to the right another door through which the accused are led .
更远 到 这 正确的 其他 门 通过 哪个 这 被告 是 引领 .

再往右走还有一扇门，被告人就是从这扇门被带过去的。

[ɪ'vɑːn] - - ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst][dɔː(r)][ænd; ənd] ['wɪʃɪz] [tuː; tə]['entə(r)] .
Iván Petróvich Alexándrov comes to the first door and wishes to enter .
伊万 - - 来 到 这 第一的 门 和 愿望 到 进入 .

伊万·彼得罗维奇·亚历山德罗夫来到第一扇门前，想要进去。

['ʌʃə(r)] .
USHER .
引座员 .

亚瑟小子。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ?
Where are you going ?
在哪里 是 你 去 ?

你要去哪里？

[juː; jʊ] ['mʌsnt] !
You mustn't !
你 不得 !

你不能这样做！

['ʃʌvɪŋ] [ɪn][laɪk] [ðæt] !
Shoving in like that !
推搡 在 喜欢 那 !

就这样硬塞进去！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

活尸(The Live Corpse)
第7/7页

[ɪ'vɑːn] - .
IVÁN PETRÓVICH .
伊万 - .

伊万·彼得罗维奇。

[waɪ] ['mʌsnt] [ai] ?
Why mustn't I ?
为什么 不得 我 ?

我为什么不能?

[ðə; ði] [lɔː] [sez] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['pʌblɪk] .
The law says the proceedings are public .
这 法律 说道 这 诉讼程序 是 民众 .

法律规定，审理过程是公开的。

[[ə'plɔːz] [ɪz] [hɜːd] [frɒm; frəm] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [kɔːt]] .
[Applause is heard from inside the Court] .
[掌声 是 听到 从 里面 这 法庭] .

[法庭内传来掌声]

['ʌʃə(r)] .
USHER .
引座员 .

亚瑟小子。

['enihaʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Anyhow , you mustn't , and that's all about it .
无论如何 , 你 不得 , 和 那就是 全部 关于 它 .

总之，你绝对不能这样做，就这些。

[ɪ'vɑːn] - .
IVÁN PETRÓVICH .
伊万 - .

伊万·彼得罗维奇。

['ɪgnərənt] ['feləʊ] !
Ignorant fellow !
无知 同伴 !

无知之徒!

[juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [huːm] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] !
You don't know whom you are speaking to !
你 不 知道 谁 你 是 请讲 到 !

你根本不知道你在跟谁说话!

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['lɔɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [dres] - [suːt] ['entəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɔːt] .
A Young Lawyer in a dress - suit enters from the Court .
一个 年轻的 律师 在 一个 裙子 - 套装 进入 从 这 法庭 .

一位身着西装的年轻律师从法庭走了进来。

[jʌŋ] ['lɔɪə(r)] .
YOUNG LAWYER .
年轻的 律师 .

年轻律师。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kən'sɜːnd] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ?
Are you concerned in this case ?
是 你 担心的 在 这 案件 ?

你对这起案件感到担忧吗?

[ɪ'vɑːn] - .
IVÁN PETRÓVICH .
伊万 - .

伊万·彼得罗维奇。

[nəʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['pʌblɪk] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌɪgnə'reɪməs] — [ðɪs] ['sɜːbərəs] — [woʊnt][let][ˌem 'iː][ɪn] !
No , I am the public , and this ignoramus — this Cerberus — won't let me in !
不 , 我 是 这 民众 , 和 这 无知者 — 这 地狱犬 — 惯于 让 我 在 !
-
298
-

不，我就是公众，而这个无知之徒——这个地狱犬——不让我进去！298

[jʌŋ] ['lɔɪə(r)] .
YOUNG LAWYER .
年轻的 律师 .

年轻律师。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɔː(r)][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pʌblɪk] .
But this door is not for the public .
但 这 门 是 不是 为了 这 民众 .

但这扇门不对公众开放。

[ɪ'vɑːn] - .
IVÁN PETRÓVICH .
伊万 - .

伊万·彼得罗维奇。

[ai] [nəʊ] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əd'mɪtɪd] .
I know , but I am a man who should be admitted .
我 知道 , 但 我 是 一个 男人 WHO 应该 是 承认 .

我知道，但我是一个应该被录取的男人。

[jʌŋ] ['lɔɪə(r)] .
YOUNG LAWYER .
年轻的 律师 .

年轻律师。

[weɪt] [ə; eɪ][bɪt] — [ðel] [ə'dʒɜːn] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Wait a bit — they'll adjourn in a minute .
等待 一个 少量 — 他们会 休会 在 一个 分钟 .

稍等片刻——他们马上就休会。

[[ɪz][dʒʌst]['gəʊɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [miːts] [prɪns] -] .
[Is just going , when he meets Prince Abrézkov] .
[是 只是 去 , 什么时候 他 满足 王子 -] .

[他正要离开时，遇到了阿布雷兹科夫王子]。

[prɪns] - .
PRINCE ABRÉZKOV .
王子 - .

阿布雷兹科夫王子。

[meɪ] [ai][ɑːsk] [haʊ] [ðə; ði] [keɪs] [stændz] ?
May I ask how the case stands ?
可能 我 问 如何 这 案件 站立 ?

请问案件进展如何?

[jʌŋ] ['lɔɪə(r)] .
YOUNG LAWYER .
年轻的 律师 .

年轻律师。

[ðə; ði] ['kaʊnsl] [ɑː(r); ə(r)] ['spiːkɪŋ] — - [ɪz] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [kɔːt] .
The Counsel are speaking — Petrúshin is addressing the Court .
这 法律顾问 是 请讲 — - 是 解决 这 法庭 .

律师正在发言——彼得鲁申正在向法庭陈述。

[ə'plɔːz] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] .
Applause from within .
掌声 从 之内 .

掌声从内部传来。

[prɪns] - .
PRINCE ABRÉZKOV .
王子 - .

阿布雷兹科夫王子。

[ænd; ənd] [haʊ] [duː; də][ðə; ði] [dɪ'fendənts] [beə(r)][ðeə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] ?
And how do the defendants bear their position ?
和 如何 做 这 被告 熊 他们的 位置 ?

被告方如何看待他们的立场?

[jʌŋ] ['lɔɪə(r)] .
YOUNG LAWYER .
年轻的 律师 .

年轻律师。

[wɪð] [greɪt] ['dɪgnəti] , [ɪ'speʃəli] - [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] - .
With great dignity , especially Karénin and Elisabeth Andréyevna .
和 伟大的 尊严 , 尤其 - 和 伊丽莎白 - .

以极大的尊严，特别是卡列宁和伊丽莎白·安德烈耶夫娜。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [nɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [in'dait] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [in'dait] [sə'saɪəti] !
It is as if not they were being indicted , but they were indicting society !
它 是 作为 如果 不是 他们 是 存在 被起诉 , 但 他们 是 起诉 社会 !

仿佛不是他们在被起诉，而是他们在起诉社会！

[ðæts] [wɒt] [ɪz] [felt] , [ænd; ənd][ɒn] [ðæt] - [ɪz] ['wɜːkɪŋ] .
That's what is felt , and on that Petrúshin is working .
那就是 什么 是 毛毡 , 和 在 那 - 是 在职的 .

这就是人们所感受到的，而佩特鲁申正是基于这种感受而努力。

[prɪns] - .
PRINCE ABRÉZKOV .
王子 - .

阿布雷兹科夫王子。

[wel] , [ænd; ənd] - ?
Well , and Protásov ?
出色地 , 和 - ?

那么，普罗塔索夫呢?

[jʌŋ] ['lɔɪə(r)] .
YOUNG LAWYER .
年轻的 律师 .

年轻律师。

[hiː; hi][ɪz] ['terəbli] [ɪk'saɪtɪd] .
He is terribly excited .
他 是 可怕 兴奋的 .

他非常兴奋。

[hiː; hi] ['trembəlz] [ɔːl]['əʊvə(r)] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][laɪf][hiː; hi] [liːdz] .
He trembles all over ; but that is natural , considering the life he leads .
他 颤抖 全部 超过 ; 但 那 是 自然的 , 考虑 这 生活 他 线索 .

他浑身颤抖；但考虑到他所过的生活，这很正常。

[hiː; hi][ɪz] [pə'tɪkjələli] ['ɪrɪtəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['pʌblɪk]['prɒsɪkjuːtə(r)][ænd; ənd] ['kaʊnsl] ['sevrəl] [taɪmz] ...
He is particularly irritable , and interrupted the Public Prosecutor and Counsel several times ...
他 是 特别 易怒的 , 和 中断 这 民众 检察官 和 法律顾问 一些 时代 ...

他脾气特别暴躁，多次打断公诉人和律师的发言……

[prɪns] - .
PRINCE ABRÉZKOV .
王子 - .

阿布雷兹科夫王子。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪl] [biː; bi] ?
What do you think the result will be ?
什么 做 你 思考 这 结果 将要 是 ?

你认为结果会是什么?

[jʌŋ] ['lɔɪə(r)] .
YOUNG LAWYER .
年轻的 律师 .

年轻律师。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd][tuː; tə] [seɪ] .
It is hard to say .
它 是 难的 到 说 .

很难说。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ðeɪ] [woʊnt][biː; bi] [faʊnd] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ˌpriːˌmedɪ'teɪʃn] ; [bʌt; bət] [stɪl] ... [[ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['kʌmz] [aʊt] ,
In any case they won't be found guilty of premeditation ; but still ... [A gentleman comes out ,
在 任何 案件 他们 惯于 是 成立 有罪的 的 预谋 ; 但 仍然 ... [一个 绅士 来 出去 ,

无论如何，他们不会被认定为预谋犯罪；但是……（一位先生走了出来，

[ænd; ənd] [prɪns] - [muːvz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)]]
and Prince Abrézkov moves towards the door]
和 王子 - 移动 向 这 门]

阿布雷兹科夫王子走向门口。

[juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] ?
You wish to go in ?
你 希望 到 去 在 ?

你想进去吗?

[prɪns] - .
PRINCE ABRÉZKOV .
王子 - .

阿布雷兹科夫王子。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] .
I should like to .
我 应该 喜欢 到 .

我应该愿意。

[jʌŋ] ['lɔɪə(r)] .
YOUNG LAWYER .
年轻的 律师 .

年轻律师。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [prɪns] - ?
You are Prince Abrézkov ?
你 是 王子 - ?

您是阿布雷兹科夫王子吗?

[prɪns] - .
PRINCE ABRÉZKOV .
王子 - .

阿布雷兹科夫王子。

[ai][ˌeɪ 'em] .
I am .
我 是 .

我是。

[jʌŋ] ['lɔɪə(r)] [[tuː; tə] ['ʌʃə(r)]] [let] [ðɪs] ['dʒentlmən] [pɑːs] .
YOUNG LAWYER [to Usher] Let this gentleman pass .
年轻的 律师 [到 亚瑟] 让 这 绅士 经过 .

年轻律师（对厄舍说）：让这位先生过去。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] ['empti] [tʃeə(r)][dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði] [left] .
There is an empty chair just to the left .
那里 是 一个 空的 椅子 只是 到 这 左边 .

左边有一把空椅子。

['ʌʃə(r)] [lets] [prɪns] - [pɑːs] .
Usher lets Prince Abrézkov pass .
亚瑟 让我们 王子 - 经过 .

厄舍让阿布雷兹科夫王子通过。

[æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)]['əupənz] , ['kaʊnsl] [ɪz] [siːn] ['spiːkɪŋ] .
As the door opens , Counsel is seen speaking .
作为 这 门 打开 , 法律顾问 是 已见 请讲 .

门打开时，可以看到律师正在讲话。

[ɪ'vɑːn] - .
IVÁN PETRÓVICH .
伊万 - .

伊万·彼得罗维奇。

['ærɪstəkræt] !
Aristocrats !
贵族 !

贵族们!

[ai][ˌeɪ 'em][æn; ən]['ærɪstəkræt][ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['haɪə(r)] !
I am an aristocrat of the soul , and that is higher !
我 是 一个 贵族 的 这 灵魂 , 和 那 是 更高 !

我是灵魂的贵族，这更高尚!

[jʌŋ] ['lɔɪə(r)] .
YOUNG LAWYER .
年轻的 律师 .

年轻律师。

[wel] , [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ...
Well , excuse me ...
出色地 , 原谅 我 ...

哦，不好意思……

[['eksɪt]] .
[Exit] .
[出口] .

[出口]。

- ['entəz] ['hʌrɪdli] , [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃɪz] [ɪ'vɑːn] - . -
Petushkóv enters hurriedly , and approaches Iván Petróvich . 299
- 进入 匆匆 , 和 方法 伊万 - . -

佩图什科夫匆匆走进来，走向伊万·彼得罗维奇。299

- .
PETUSHKÓV .
- .

PETUSHKÓV.

[ɑː] , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [ɪ'vɑːn] - ?
Ah , how are you , Iván Petróvich ?
啊 , 如何 是 你 , 伊万 - ?

啊，伊万·彼得罗维奇，你好吗?

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] ['gəʊɪŋ] ?
How are things going ?
如何 是 事物 去 ?

一切都好吗?

[ɪ'vɑːn] - .
IVÁN PETRÓVICH .
伊万 - .

伊万·彼得罗维奇。

['kaʊnsl] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['spiːkɪŋ] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['feləʊ] [wəʊnt] [let] [ˌem 'iː] [ɪn] .
Counsel are still speaking , but this fellow won't let me in .
法律顾问 是 仍然 请讲 , 但 这 同伴 惯于 让 我 在 .

律师们还在发言，但这人就是不让我进去。

['ʌʃə(r)] .
USHER .
引座员 .

亚瑟小子。

[dəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [hɪə(r)] !
Don't make a noise here !
不 制作 一个 噪音 这里 !

这里不要出声!

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] - [haʊs] !
This is not a public - house !
这 是 不是 一个 民众 - 房子 !

这里不是酒吧!

[ə'plɔːz] .
Applause .
掌声 .

掌声。

[ðə; ði] [dɔːz] ['əʊpən] .
The doors open .
这 门 打开 .

门开了。

['lɔɪərz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk] — [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] — [kʌm] [aʊt] .
Lawyers , and the public — men and women — come out .
律师 , 和 这 民众 — 男人 和 女性 — 来 出去 .

律师和公众——包括男性和女性——都出来了。

[ə; eɪ] ['leɪdi] .
A LADY .
一个 女士 .

一位女士。

['splendɪd] !
Splendid !
灿烂 !

灿烂！

[hiː; hi] ['riːəli] [muːvd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tɪəz] .
He really moved me to tears .
他 真的 已搬 我 到 眼泪 .

他真的让我感动得流泪了。

['ɒfɪsə(r)] .
OFFICER .
官 .

官。

[ɪts] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['nɒv(ə)l] .
It's better than any novel .
它是 更好的 比 任何 小说 .

它比任何小说都精彩。

['əʊnli][ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʌv] [hɪm][səʊ] .
Only I don't understand how she could love him so .
仅有的 我 不 理解 如何 她 可以 爱 他 所以 .

我只是不明白她为什么会那么爱他。

['dredf(ə)l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] !
Dreadful object !
可怕 目的 !

可怕的东西！

[ðə; ði]['ʌðə(r)][dɔː(r)]['əupənz] .
The other door opens .
这 其他 门 打开 .

另一扇门开了。

[ðə; ði] [ə'kjuːzd] [kʌm] [aʊt] : [fɜːst]['liːsə] , [ðen] - .
The accused come out : first Lisa , then Karénin .
这 被告 来 出去 : 第一的 丽莎 , 然后 - .

被告们出来了：先是丽莎，然后是卡列宁。

[ðeɪ] [pɑːs] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .
They pass along the corridor .
他们 经过 沿着 这 走廊 .

他们沿着走廊经过。

- ['fɒləʊz] [ə'ləʊn] .
Fédya follows alone .
- 跟随 独自的 .

费迪亚独自跟随。

['leɪdi] .
LADY .
女士 .

女士。

[hʌʃ] — [hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] !
Hush — here he is !
嘘 — 这里 他 是 !

嘘——他来了!

[lʊk] [haʊ] [ɪk'saɪtɪd][hiː; hi] [siːm] !
Look how excited he seems !
看 如何 兴奋的 他 似乎 !

你看他多兴奋啊!

['leɪdi] [ænd; ənd]['ɒfɪsə(r)] [pɑːs] [ɒn] .
Lady and Officer pass on .
女士 和 官 经过 在 .

女士和军官相继去世。

- [[ə'prəʊtʃɪz] [ɪ'vɑːn] -] [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ?
FÉDYA [approaches Iván Petróvich] Have you brought it ?
- [方法 伊万 -] 有 你 带来 它 ?

费迪亚（走向伊万·彼得罗维奇）你带来了吗?

[ɪ'vɑːn] - .
IVÁN PETRÓVICH .
伊万 - .

伊万·彼得罗维奇。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Here it is .
这里 它 是 .

这里是。

[[hændz] - ['sʌmθɪŋ]] .
[Hands Fédya something] .
[手 - 某物] .

[递给费迪亚一样东西]

- [[haɪdz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [pɑːs] [aʊt] , [bʌt; bət] [siːz] -
FÉDYA [Hides it in his pocket , and wishes to pass out , but sees Petushków
- [隐藏 它 在 他的 口袋 , 和 愿望 到 经过 出去 , 但 看到 -
] ['stjuːpɪd] !
] Stupid !
] 愚蠢的 !

费迪亚（把它藏在口袋里，想昏过去，却看到了佩图什科夫）笨蛋!

[vaɪl] !
Vile !
卑鄙的 !

卑鄙!

['drɪəri] , ['drɪəri] !
Dreary , dreary !
凄凉 , 凄凉 !

真无聊，真无聊!

['sensləs] .
Senseless .
无意义的 .

毫无意义。

[['wɪʃɪz] [tuː; tə] [pɑːs]] .
[Wishes to pass] .
[愿望 到 经过] .

[希望通过]。

['entə(r)] ['kaʊnsl] - ; [staʊt] , [red] , [ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd] .
Enter Counsel Petrúshin ; stout , red , and animated .
进入 法律顾问 - ; 肥硕 , 红色的 , 和 动画 .

彼得鲁辛律师登场；他身材魁梧，面色红润，神采奕奕。

[hiː; hi] [ə'prəʊtʃɪz] - .
He approaches Fédya .
他 方法 - .

他走向费迪亚。

- .
PETRÚSHIN .
- .

彼得鲁申。

[wel] , [frend] !
Well , friend !
出色地 , 朋友 !

好啊，朋友！

['aʊə(r)] [ə'feəz] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [wel] — ['əʊnli][doʊnt][juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd] [spɔɪl] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]
Our affairs are going well — only don't you go and spoil things for me
我们的 事务 是 去 出色地 — 仅有的 不 你 去 和 剧透 事物 为了 我
[ɪn][jɔː(r); jə(r)][lɑːst] [spiːtʃ] !
in your last speech !
在 你的 最后的 演讲 !

我们的事情进展顺利——只是你千万别在最后的演讲中破坏我的好心情！

- .
FÉDYA .
- .

费迪亚。

[ai][woʊnt] [spiːk] .
I won't speak .
我 惯于 说话 .

我不会说话。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz] ?
What is the use ?
什么 是 这 使用 ?

有什么用途?

[ai] [ʃænt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
I shan't do it .
我 不会 做 它 .

我不会那么做。

- .
PETRÚSHIN .
- .

彼得鲁申。

[jes] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [spiːk] .
Yes , you must speak .
是的 , 你 必须 说话 .

是的，你必须发言。

[bʌt; bət][doʊnt][biː; bi] [ɪk'saɪtɪd] .
But don't be excited .
但 不 是 兴奋的 .

但别太兴奋。

[ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)][ɪz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['nʌtʃel] !
The whole matter is now in a nutshell !
这 所有的 事情 是 现在 在 一个 简而言之 !

整件事现在就概括清楚了!

['əʊnli] [tel] [ðem; ðəm] [wɒt] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] — [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [traɪd] ,
Only tell them what you told me — that if you are being tried ,
仅有的 告诉 他们 什么 你 讲述 我 — 那 如果 你 是 存在 尝试 ,

只告诉他们你告诉我的话——如果你被审判,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['hævɪŋ] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] : [ðæt] [ɪz] ,
it is only for not having committed suicide : that is ,
它 是 仅有的 为了 不是 拥有 坚定的 自杀 : 那 是 ,

仅仅是因为没有自杀:也就是说,

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['duːɪŋ] [wɒt] [ɪz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [kraɪm] [bəuθ] [baɪ] ['sɪv(ə)l] [ænd; ənd] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [lɔː] .
for not doing what is considered a crime both by civil and ecclesiastical law .
为了 不是 正在做 什么 是 经过考虑的 一个 犯罪 两个都 经过 民用 和 教会的 法律 .

-
300
-

因为没有做民法和教会法都视为犯罪的事情。300

\- .
FÉDYA .
\- .

费迪亚。

[ai] [ʃænt] [seɪ] ['eniθɪŋ] !
I shan't say anything !
我 不会 说 任何事物 !

我什么也不说!

\- .
PETRÚSHIN .
\- .

彼得鲁申。

[waɪ] [nɒt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

\- .
FÉDYA .
\- .

费迪亚。

[ai][doʊnt][wɒnt][tuː; tə] , [ænd; ənd] [ʃænt] .
I don't want to , and shan't .
我 不 想 到 , 和 不会 .

我不想,也不会。

[tel] [ˌem 'iː]['əʊnli] , [æt; ət][ðə; ði] [wɜːst] , [wɒt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
Tell me only , at the worst , what will it be ?
告诉 我 仅有的 , 在 这 最差 , 什么 将要 它 是 ?

请告诉我,最坏的情况会是什么?

\- .
PETRÚSHIN .
\- .

彼得鲁申。

[ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [təʊld][juː; jʊ] — [æt; ət] [wɜːst] , ['eksaɪl][tuː; tə][saɪ'bɪəriə] .
I have already told you — at worst , exile to Siberia .
我 有 已经 讲述 你 — 在 最差 , 流亡 到 西伯利亚 .

我已经告诉过你了——最坏的结果是流放到西伯利亚。

- .
FÉDYA .
- .

费迪亚。

[huː] [wɪl] [biː; bi]['eksaɪld] ?
Who will be exiled ?
WHO 将要 是 放逐 ?

谁将被流放?

- .
PETRÚSHIN .
- .

彼得鲁申。

[juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][waɪf] .
You and your wife .
你 和 你的 妻子 .

你和你的妻子。

- .
FÉDYA .
- .

费迪亚。

[ænd; ənd][æt; ət][best] ?
And at best ?
和 在 最好的 ?

最好的情况呢?

- .
PETRÚSHIN .
- .

彼得鲁申。

[tʃɜːtʃ] ['penəns] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ə'nʌlmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['mærɪdʒ] .
Church penance , and of course annulment of the second marriage .
教会 忏悔 , 和 的 课程 废除 的 这 第二 婚姻 .

教会的忏悔，当然还有第二次婚姻的无效宣告。

- .
FÉDYA .
- .

费迪亚。

[ðen] [ðeɪ] [wɪl] [ə'gen] [taɪ][ˌem 'iː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ?
Then they will again tie me to her — or rather , her to me ?
然后 他们 将要 再次 领带 我 到 她 — 或者 相当 , 她 到 我 ?

然后他们会再次把我跟她联系起来——或者更确切地说，把她跟我联系起来?

- .
PETRÚSHIN .
- .

彼得鲁申。

[jes] , [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][səʊ] .
Yes , that must be so .
是的 , 那 必须 是 所以 .

是的，肯定是这样。

[bʌt; bət][doʊnt] [ɪk'saɪt] [jɔː'self] , [ænd; ənd] [pliːz] [seɪ] [wɒt] [ai][təʊld][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] ,
But don't excite yourself , and please say what I told you , and above all ,
但 不 激发 你自己 ， 和 请 说 什么 我 讲述 你 ， 和 多于 全部 ，
但别太激动，请把我跟你说的话都说出来，最重要的是，

[doʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [suː'pɜːfluəs] .
don't say anything superfluous .
不 说 任何事物 多余 .
不要说多余的话。

[haʊ'evə(r)] [['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['lɪsnər] [hæz; həz] [fɔːmd] [raʊnd] [ðem; ðəm]] [ai][ˌeɪ 'em] ['taɪəd] ,
However [noticing that a circle of listeners has formed round them] I am tired ,
然而 [注意到 那 一个 圆圈 的 听众 有 形成 圆形的 他们] 我 是 疲劳的 ，
然而（注意到周围已经围起了一群听众），我累了。

[ænd; ənd] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] ; [ænd; ənd] [jʊd] ['betə(r)] [teɪk] [ə; eɪ] [rest] .
and will go and sit down ; and you'd better take a rest .
和 将要 去 和 坐 向下 ； 和 你会 更好的 拿 一个 休息 .
然后他会去坐下；你最好也休息一下。

[ðə; ði] [tʃiːf] [θɪŋ] [ɪz] , [nɒt][tuː; tə] [luːz] ['kʌrɪdʒ] !
The chief thing is , not to lose courage !
这 首席 事物 是 ， 不是 到 失去 勇气 ！
最重要的是，不要失去勇气！

- .
FÉDYA .
- .
费迪亚。

[nəʊ]['ʌðə(r)] ['sentəns] [ɪz]['pɒsəb(ə)l] ?
No other sentence is possible ?
不 其他 句子 是 可能的 ？
没有其他句子了吗？

- [['gəʊɪŋ]]
PETRÚSHIN [going]
- [去]
彼得鲁申 [去]

[nəʊ]['ʌðə(r)] .
No other .
不 其他 .
没有别的了。

['entə(r)] [ə'tendənt] .
Enter Attendant .
进入 服务员 .
服务员进来。

[ə'tendənt] .
ATTENDANT .
服务员 .
服务员。

[pɑːs] [ɒn] !
Pass on !
经过 在 ！
传递下去！

[pɑːs] [ɒn] !
Pass on !
经过 在 !

传递下去！

[nəʊ] ['lɔɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] !
No loitering in the corridor !
不 游荡 在 这 走廊 !

走廊里禁止逗留！

- .
FÉDYA .
- .

费迪亚。

[də'rektli] !
Directly !
直接地 !

直接地！

[[teɪks] [aʊt] [rɪ'vɒlvə(r)][ænd; ənd] [ʃuːts] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] .
[Takes out revolver and shoots himself in the heart .
[需要 出去 左轮手枪 和 芽 他自己 在 这 心 .

[掏出左轮手枪，朝自己心脏开枪。

[fɔːls] .
Falls .
瀑布 .

瀑布。

[ɔːl] [rʌʃ] [ɒn][hɪm]]
All rush on him]
全部 匆忙 在 他]

所有人都冲向他]

[ɔːl] [raɪt] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] . ...
All right , I think it is done . ...
全部 正确的 , 我 思考 它 是 完毕 . ...

好了，我想已经完成了……

['liːsə] ! ...
Lisa ! ...
丽莎 ! ...

丽莎！……

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] , ['dʒʌdʒɪz] , [ə'kjuːzd] , [ænd; ənd] ['wɪtnəsiz] [rʌʃ] [aʊt] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] .
The audience , judges , accused , and witnesses rush out from all the doors .
这 观众 , 法官 , 被告 , 和 证人 匆忙 出去 从 全部 这 门 .

观众、法官、被告和证人从各个门口涌了出来。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ɔːl] [ɪz]['liːsə] .
In front of all is Lisa .
在 正面 的 全部 是 丽莎 .

站在所有人最前面的是丽莎。

[bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] - , - , [ɪ'vɑːn] - [ænd; ənd] [prɪns] - .
Behind her Másha , Karénin , Iván Petróvich and Prince Abrézkov .
在后面 她 - , - , 伊万 - 和 王子 - .

在她的玛莎身后，有卡列宁、伊万·彼得罗维奇和阿布雷兹科夫王子。

['liːsə] .
LISA .
丽莎 .

丽莎。

- , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] !
Fédya , what have you done !
- , 什么 有 你 完毕 !

费迪亚，你都做了些什么！

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

- .
FÉDYA .
- .

费迪亚。

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] ... [friː] [juː; jʊ] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] . ...
Forgive me that I could not ... free you any other way . ...
原谅 我 那 我 可以 不是 ... 自由的 你 任何 其他 方式 . ...

请原谅我无法用其他方式……解救你……

[ɪts] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ... [ɪts] [best] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
It's not for you ... it's best for me .
它是 不是 为了 你 ... 它是 最好的 为了 我 .

这不适合你……这对我来说是最好的。

[ai][hæv; həv] [lɒŋ] ... [biːn] ['redi] ...
I have long ... been ready ...
我 有 长的 ... 到过 准备好 ...

我早就……准备好了……

['liːsə] .
LISA .
丽莎 .

丽莎。

[juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv] ! -
You will live ! 301
你 将要 居住 ! -

你会活下去！301

[ə; eɪ]['dɒktə(r)] [bendz] ['əʊvə(r)] - [ænd; ənd] ['lisən] .
A Doctor bends over Fédya and listens .
一个 医生 弯曲 超过 - 和 听着 .

医生弯下腰，仔细听费迪亚的病情。

- .
FÉDYA .
- .

费迪亚。

[ai] [niːd] [nəʊ]['dɒktə(r)][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ... [gʊd] - [baɪ] , ['vɪktə(r)] ... [ɑː] , - ! ...
I need no doctor to tell me ... Good - bye , Victor ... Ah , Másha ! ...
我 需要 不 医生 到 告诉 我 ... 好的 - 再见 , 胜利者 ... 啊 , - ! ...

无需医生告诉我……再见，维克多……啊，玛莎！……

[ɪts] [tuː] [leɪt] [ðɪs] [taɪm] ...
it's too late this time ...
它是 也 晚的 这 时间 ...

这次太晚了……

[[wiːp]] [haʊ] [gʊd] ... [haʊ] [gʊd] !
[Weeps] How good ... how good !
[哭泣] 如何 好的 ... 如何 好的 !

[哭泣] 太好了……太好了！

[[daɪz]] .
[Dies] .
[死亡] .

[死亡]

['kɜːt(ə)n] .
Curtain .
窗帘 .

窗帘。

[end] [ɒv; əv] “ [ðə; ði][lɪv; laɪv] [kɔːps] .
END OF “ THE LIVE CORPSE .
结尾 的 “ 这 居住 尸体 .

《活尸》结束。

” [[wʌn]] - [ɪz][hɪz; ɪz]['fæməli] [neɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'drest] [ɪz] - ,
” [1] Protásov is his family name , but the name by which he is usually addressed is Fédya ,
” [1] - 是 他的 家庭 姓名 , 但 这 姓名 经过 哪个 他 是 通常 已解决 是 - ,

“[1] 普罗塔索夫是他的姓氏，但人们通常称呼他为费佳，

[æn; ən] [ə,briːvi'eɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [neɪm] — ['θɪədɔ] .
an abbreviation of his Christian name — Theodore .
一个 缩写 的 他的 基督教 姓名 — 西奥多 .

这是他教名的缩写——西奥多。

[ðə; ði] [,serə'məʊniəs] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə'dres] [wʊd] [biː; bi] ['θɪədɔ] - .
The ceremonious form of address would be Theodore Vasílyevich .
这 隆重 形式 的 地址 会 是 西奥多 - .

正式的称呼是西奥多·瓦西里耶维奇。

[[,tuː'tuː]] [ɪ'lɪzəbəθ] - [ɪz][ðə; ði][pə'laɪt] [wei] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . - , ['ʌðəwaɪz] ['liːsə] .
[2] Elisabeth Andréyevna is the polite way of speaking of Mrs . Protásova , otherwise Lisa .
[2] 伊丽莎白 - 是 这 有礼貌的 方式 的 请讲 的 太太 . - , 否则 丽莎 .

[2] Elisabeth Andréyevna 是 Protásova 女士（又名 Lisa）的礼貌称呼。

[[θriː]] [ðə; ði][pə'laɪt] [wei] [ɒv; əv] ['neɪmɪŋ] ['mɪstə(r)] . - .
[3] The polite way of naming Mr . Karénin .
[3] 这 有礼貌的 方式 的 命名 先生 . - .

[3] 称呼卡列宁先生的礼貌方式。

[[fɔːr]] [ðə; ði][pə'laɪt] [wei] [ɒv; əv] [ə'dresɪŋ] ['mɪstə(r)] . - .
[4] The polite way of addressing Mr . Afrémov .
[4] 这 有礼貌的 方式 的 解决 先生 . - .

[4] 礼貌地称呼阿弗雷莫夫先生。

[[faɪv]] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ə'ləʊn] .
[5] I wanted to speak to you alone .
[5] 我 通缉 到 说话 到 你 独自的 .

[5] 我想单独和你谈谈。

[[sɪks]] [ai][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] .
[6] I have come from your home .
[6] 我 有 来 从 你的 家 .

[6] 我来自你家。

[jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [hæz; həz] [ɪn'trʌstɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðɪs] ['letə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ...
Your wife has entrusted me with this letter and besides ...
你的 妻子 有 受托 我 和 这 信 和 除了 ...
你妻子委托我保管这封信，而且……

[['sɛvən]] [ə'baʊt] £2 , 10s .
[7] About £2 , 10s .
[7] 关于 £2 , 10s .
[7] 约 2 英镑 10 先令。

[[eit]] [ai] [həʊp] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['fɔːsɪŋ] [maɪ'self] [ɒn] [juː; jʊ] .
[8] I hope I am not forcing myself on you .
[8] 我 希望 我 是 不是 强制 我 在 你 .
[8] 我希望我没有强迫你。

[[naɪn]] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['welkəm] .
[9] You are always welcome .
[9] 你 是 总是 欢迎 .
[9] 随时欢迎您。

[-] [hiː; hi] [ɪz] ['pɒzətɪvli] [bɪ'wɪtʃt] !
[10] He is positively bewitched !
[-] 他 是 积极地 着迷 !
[10] 他简直是中了邪！

[-] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [dɪs'gʌstɪŋ] !
[11] It is all disgusting !
[-] 它 是 全部 令人作呕 !
[11] 这一切都令人作呕！

[-] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði] [səʊl] [ɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ɪ'nʌf] .
[12] For them , to possess the soul is no longer enough .
[-] 为了 他们 , 到 具有 这 灵魂 是 不 更长 足够的 .
[12] 对他们来说，拥有灵魂已经不够了。

[-] [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] ['weðə(r)] [ai] [wʊd] [rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] .
[13] She inquired whether I would receive her .
[-] 她 询问 无论 我 会 收到 她 .
[13] 她问我是否会接待她。

[-] [haʊ'evə(r)] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [rɒŋd] [hɜː(r); hə(r)] .
[14] However he may have wronged her .
[-] 然而 他 可能 有 冤枉 她 .
[14] 然而，他可能伤害了她。

[-] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tʃɑːm] [hɪm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] ...
[15] If she has been able to charm him to such a degree ...
[-] 如果 她 有 到过 有能力的 到 魅力 他 到 这样的 一个 程度 ...
[15] 如果她真的能让他如此着迷……

[-] [ðæts] ['rekənɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [həʊst] !
[16] That's reckoning without your host !
[-] 那就是 清算 没有 你的 主持人 !
[16] 这简直是在不顾及主人的感受！

[-] [bʌt; bət] [ɪts] [bɪ'jɒnd] [ˌem 'iː] !
[17] But it's beyond me !
[-] 但 它是 超过 我 !
[17] 但这对我来说太难了！

[-] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [eɪdʒ] .
[18] You are of age .
[-] 你 是 的 年龄 .
[18] 你已成年。

[-] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dɪ'pend] .
[19] It will depend .
[-] 它 将要 依赖 .

[19] 这要视情况而定。

[-] [meɪ] [gɒd] [bles] [ðem; ðəm] !
[20] May God bless them !
[-] 可能 上帝 保佑 他们 !

[20]愿上帝保佑他们!

[-] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [lɔː] [dɪ'vɔːs] [wɒz; wəz]['əʊnli][əb'teɪnəb(ə)l] [ɪf] ['ɒkjələ(r)] ['evɪdəns] [ɒv; əv]
[21] Under the Russian law divorce was only obtainable if ocular evidence of
[-] 在下面 这 俄语 法律 离婚 曾是 仅有的 可获得 如果 眼部 证据 的
[ə'dʌltəri] [wɒz; wəz] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] ,
adultery was forthcoming ,
通奸 曾是 即将推出 ,

[21] 根据俄罗斯法律，只有当有通奸的目击证据时才能获得离婚，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]['pɜːdʒəri][wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] .
and a great deal of perjury was usually involved in such cases .
和 一个 伟大的 交易 的 伪证 曾是 通常 涉及 在 这样的 案例 .

而且这类案件通常涉及大量的伪证行为。

[-] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] [huː] [ˌeɪ 'em][ðə; ði][ɪn'truːdə(r)] .
[22] It is I who am the intruder .
[-] 它 是 我 WHO 是 这 入侵者 .

[22] 我才是入侵者。

[-] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'praɪzɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [lʌvz] [hɪm] — [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
[23] It is surprising how he loves him — just as if he were his father .
[-] 它 是 奇怪 如何 他 爱 他 — 只是 作为 如果 他 是 他的 父亲 .

[23] 令人惊讶的是，他爱他就像爱他的父亲一样。

[-] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)] !
[24] So much the better !
[-] 所以 很多 这 更好的 !

[24] 那就好多了!

[dʌz] [hiː; hi][rɪ'membə(r)][hɪz; ɪz]['riːəl]['fɑːðə(r)] ?
Does he remember his real father ?
做 他 记住 他的 真实的 父亲 ?

他还记得自己的亲生父亲吗?

[-] [seɪ] [wɒt] [wʌn] [laɪks] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['ækʃ(ə)n] .
[25] Say what one likes — it is a fine action .
[-] 说 什么 一 点赞 — 它 是 一个 美好的 行动 .

[25] 想说什么就说什么——这是件好事。

[-] [hæd; həd] ['tɒlstɔi] [lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪ] ,
[26] Had Tolstoy lived to give a final revision to this play ,
[-] 有 托尔斯泰 居住地 到 给 一个 最终的 修订 到 这 玩 ,

[26] 如果托尔斯泰能活到最后修改这部剧作，

[hiː; hi] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['klɪərə(r)] [ðæt] - [sent] [ə; eɪ] ['mʌnθli] ['peɪmənt]
he would probably have made it clearer that Karénin sent a monthly payment
他 会 大概 有 制成 它 更清晰 那 - 发送 一个 月度 支付
[tuː; tə][ðə; ði]['klɒkˌmeɪkə(r)] - ,
to the clockmaker Evgényev ,
到 这 钟表匠 - ,

他或许会更清楚地说明卡列宁每月都会向钟表匠叶夫根尼耶夫支付款项。

[ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'kwest] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði][lɑːst]['letə(r)] - [ə'drest] [tuː; tə]['liːsə] [ænd; ənd][hɪm'self] ;
in response to the request contained in the last letter Fédya addressed to Lisa and himself ;
在 回复 到 这 要求 包含 在 这 最后的 信 - 已解决 到 丽莎 和 他自己 ;

这是对费迪亚写给丽莎和他自己的最后一封信中所提出的请求的回应;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['mʌni] [faʊnd] [ɪts] [wei] [tuː; tə] - .
and that this money found its way to Fédya .
和 那 这 钱 成立 它是 方式 到 - .

而这笔钱最终落入了费迪亚的手中。

[-] - [dʌz] [nɒt] [prə'djuːs] - ['letə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [pruːvd] [kə'naɪvəns] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'vɔːs] [prə'siːdɪŋz] .
[27] Karénin does not produce Fédya's letter because it would have proved connivance in the divorce proceedings .
[-] - 做 不是 生产 - 信 因为 它 会 有 已证实 共谋 在 这 离婚 诉讼程序 .

[27] 卡列宁没有出示费迪娅的信，因为这可以证明离婚诉讼中的共谋。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神